

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音方法。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“双语音标有声读物”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉英语的语音环境，培养语感。同时，他还通过线上平台提供一对一的口语辅导，帮助学习者在实践中运用所学知识。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的发音方法和持之以恒的努力，每一个英语学习者都能实现自己的梦想。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音方法。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“注音阅读”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉英语的语音环境，培养语感。同时，他还通过线上平台提供一对一的口语辅导，帮助学习者在实践中运用所学知识。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的发音方法和持之以恒的努力，每一个英语学习者都能实现自己的梦想。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音方法。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 3 个章节

1. 《文学、娱乐与教诲之镜》，(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000001

2. 《文学、娱乐与教诲之镜》，(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000002

3. 《文学、娱乐与教诲之镜》，(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《文学、娱乐与教诲之镜》，(The Mirror of Literature, Amusement,)

第1/3页

[,pi: 'dʒi: -]
[pg 257]
[页 -]

[第257页]

[ðə; ði] ['mɪrər]
THE MIRROR
这 镜子

镜子

[ʌv; əv]
OF
的

的

['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] , [ə'mju:zmənt] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
LITERATURE , AMUSEMENT , AND INSTRUCTION .
文学 , 娱乐 , 和 操作说明 .
文学、娱乐和教育。

['vɑ:l] . - .
Vol . 19 .
沃尔 . - .

第19卷

[noʊ] . - .]
No . 544 .]
不 . - .]

第544号。

['sætərdeɪ] , ['eɪprəl - , - [[praɪs] 2d .
SATURDAY , APRIL 28 , 1832 [PRICE 2d .
周六 , 四月 - , - [价格 2d .

1832 年 4 月 28 日，星期六 [价格 2 便士]

[,pi: 'dʒi: -]
[pg 258]
[页 -]

[第258页]

[swɪs] ['kɑ:tɪdʒ] , [æt; ət][ðə; ði] [kɑ:lə'si:əm] , [ɪn][ðə; ði] ['ri:dʒənts] [pɑ:rk] .
SWISS COTTAGE , AT THE COLOSSEUM , IN THE REGENT'S PARK .
瑞士 小屋 , 在 这 罗马斗兽场 , 在 这 摄政王 公园 .

瑞士小屋，位于罗马斗兽场旁，摄政公园内。

[swɪs] ['kɑ:tɪdʒ] , [æt; ət][ðə; ði] [kɑ:lə'si:əm]
Swiss Cottage , At The Colosseum
瑞士 小屋 , 在 这 罗马斗兽场

瑞士小屋，位于罗马斗兽场

[aɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] [θri:] ['jɪrɪz] [sɪns] [wi:; wi][də'rekɪd][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]
It is now upwards of three years since we directed the attention of our
它是 现在 向上 的 三 年 自从 我们 指导 这 注意力 的 我们的
['ri:dʒ-z] [tu:; tə][ðə; ði] ['wʌndə-z] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][wɜ:rlɪd][ʌv; əv][ɑ:rt] . [wʌn][ðə; ði] [ɪn'dʒi:niəs] [prə'dʒektər] ,
readers to the wonders of this little world of art . 1 The ingenious projector ,
读者 到 这 奇迹 的 这 小的 世界 的 艺术 . 1 这 巧妙 投影仪 ,
距离我们首次引导读者领略这个奇妙的小艺术世界已经过去了三年多。1 这位才华横溢的投影仪，

[ˈmɪstər] . [ˈhɔ:nə(r)] , [wʌz; wəz] [ðen] [pəˈlaɪt] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [kənˈdʌkt] [ju: ˈes] [θru:ˈaʊt] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz]
Mr . Horner , was then polite enough to conduct us throughout the buildings
先生 . 霍纳 , 曾是 然后 有礼貌的 足够的 到 执行 我们 自始至终 这 建筑物
[ænd; ənd] [graʊndz] ,
and grounds ,
和 理由 ,

霍纳先生随后非常礼貌地带领我们参观了建筑物和场地。

[ænd; ənd][tu:; tə][ɪkˈspleɪn][tu:; tə][ju: ˈes][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [dɪˈzaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈfɪnɪʃt] [wɜ:rks][æz; əz]
and to explain to us the original design of the unfinished works as
和 到 解释 到 我们 这 原来的 设计 的 这 未完成 作品 作为
[wel] [æz; əz][ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈkɑ:ntəmˌpleɪtɪd] [əˈdɪʃənz] .
well as of many contemplated additions .
出色地 作为 的 许多 思考 新增内容 .

并向我们解释未完成作品的原始设计以及许多设想的扩建部分。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [θri:] [wi:ks] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˌeksɪˈbrɪ(ə)n][wʌz; wəz][ˈoʊpənd][tu:; tə][ðə; ði][ˈpʌblɪk] .
This was about three weeks before the Exhibition was opened to the public .
这 曾是 关于 三 周 前 这 展览 曾是 打开 到 这 民众 .

这大约是在展览向公众开放前三周。

[ðə; ði][ˌpænəˈræmə][wʌz; wəz] [ðen] [ˈpɑ:rtli][ɪn] [ˈaʊtlaɪn] ,
The Panorama was then partly in outline ,
这 全景 曾是 然后 部分 在 大纲 ,

当时全景图还只是部分轮廓，

[ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [kætʃ] [ɪts] [aɪˈdentɪtɪz] [θru:] [ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv] [ˈskæfəldɪŋ] [poʊlz] ,
and we had to catch its identities through a maze of scaffolding poles ,
和 我们 有 到 抓住 它是 身份 通过 一个 迷宫 的 脚手架 杆子 ,
[plæŋks] , [ænd; ənd][ˈsteɪdʒɪz] ;
planks , and stages ;
木板 , 和 阶段 ;

我们必须穿过由脚手架杆、木板和舞台组成的迷宫，才能辨认出它的身份；

[waɪl] [ðə; ði] [ɪˈmens] [doʊmd] [ˈeriə][ˌɑ:r ˈi: - ˈekəʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɑ:pəˈeɪʃənz] [ʌv; əv] [skɔ:rz] [ʌv; əv]
while the immense domed area re - echoed with the operations of scores of
尽管 这 巨大 圆顶 区域 关于 - 回声 和 这 运营 的 得分 的
[ɑ:ˈti:sts] [ʌv; əv] [ˈevri] [greɪd] ,
artistes of every grade ,
艺术家 的 每一个 年级 ,

巨大的穹顶区域内回荡着各级别数十位艺术家的表演声。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ʌpˈhoʊlstərər] [ˈneɪlɪŋ] [ʌp] [geɪ] [ˈdreɪpəri:z] , [tu:; tə][ðə; ði] [ˈhevi] [bloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]
from the upholsterer nailing up gay draperies , to the heavy blow of the
从 这 室内装潢师 钉钉子 向上同性恋 窗帘 , 到 这 重的 吹 的 这
[ˈkɑ:rpəntɜ:z] [ˈmæɪlɪt] .
carpenter's mallet .
木匠的 槌 .

从装潢工钉上色彩艳丽的窗帘，到木匠重重地敲击木槌。

[wi:; wi] [tʊk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈprɪvəlɪdʒd] [ˈvɪzɪt] ,
We took advantage of our privileged visit ,
我们 采取 优势 的 我们的 特权 访问 ,

我们充分利用了这次难得的访问机会，

[tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði] [ˈri:dər] [haʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi] [maɪt] [ɪkˈspekt][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tu:; tə]
to point out to the reader how much he might expect from a visit to
到 观点 出去 到 这 读者 如何 很多 他 可能 预计 从 一个 访问 到
[ðə; ði][ˌpænəˈræmə] ,
the Panorama ,
这 全景 ,

向读者指出 he 可以从参观全景画中获得多少体验，

[ænd; ɐnd] ,
and ,
和 ,

和,

[ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsʌbsɪkwənt] [ˈvɪzɪts][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [rɪɡˈretɪd] [ðə; ði]
in our subsequent visits we have not for a moment regretted the
在 我们的 随后的 访问 我们 有 不是 为了 一个 片刻 后悔 这
[pərˈtɪkjələr] [əˈtenʃ(ə)n] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪnˈdʒʊst] [tuː; tə] [brɪˈstʊʊ] [əˈpɑːn] [ðɪs] [ʌnˈraɪvld] [wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt]
particular attention we were induced to bestow upon this unrivalled work of art
特别的 注意力 我们 是 诱导 到 赐给 之上 这 无与伦比 工作 的 艺术
.
:
.

在随后的几次参观中，我们丝毫没有后悔当初对这件无与伦比的艺术作品给予了特别的关注。

[ˌaɪˈtiː][ɪz][ˈdʒʌstli] [drɪˈskraɪbd] [tuː; tə][biː; bi] " [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈpɪk,tʊːrəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈlʌndən] — [sʌtʃ]
It is justly described to be " such a Pictoral History of London — such
它 是 公正地 描述 到 是 " 这样的 一个 图片 历史 的 伦敦 — 这样的
[ə; eɪ][ˈfeɪθf(ə)l] [drɪˈspleɪ] [ʌv; əv][ɪts] [ˈmɪrɪədʒ] [ʌv; əv][ˈpʌblɪk][ænd; ɐnd] [ˈpraɪvət] [ˈbɪldɪŋz] — [sʌtʃ] [æŋ; ən]
a faithful display of its myriads of public and private buildings — such an
一个 忠实 展示 的 它是 无数 的 民众 和 私人的 建筑物 — 这样的 一个
[ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæstnəs] ,
impression of the vastness ,
印象 的 这 广袤无垠 ,

它被恰当地描述为“一部伦敦的图文历史——如此忠实地展现了伦敦无数的公共和私人建筑——如此令人印象深刻的宏伟壮丽”，

[welθ] , [ˈbɪznəs] , [ˈplezər] , [ˈkɑːməːrs] , [ænd; ɐnd] [ˈlʌkʃəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [məˈtrɑːpəlɪs] ,
wealth , business , pleasure , commerce , and luxury of the English metropolis ,
财富 , 商业 , 乐趣 , 商业 , 和 奢华 的 这 英语 都会 ,
[æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] [els] [kæn; kən] [ɪˈfekt] .
as nothing else can effect .
作为 没有什么 别的 能 影响 .

它对英国大都市的财富、商业、娱乐、贸易和奢侈品产生了其他任何事物都无法比拟的影响。

[ˈhɪstɜːiːz, ˈhɪstriːz] , [drɪˈskrɪpʃənz] , [mæps] , [ænd; ɐnd] [prints] , [ɑːr; ər][ɔːl] [ɪmˈpɜːrfɪkt] [ænd; ɐnd] [drɪˈfektɪv] ,
Histories , descriptions , maps , and prints , are all imperfect and defective ,
历史 , 描述 , 地图 , 和 印刷 , 是 全部 不完善 和 有缺陷的 ,
历史资料、描述、地图和版画都存在缺陷和瑕疵。

[wen] [kəmˈperd] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪˈmens] [ˌpænəˈræmə] — [ðeɪ] [ɑːr; ər][skræps][ænd; ɐnd] [mɪr] [ˈtʌtʃɪz]
when compared to this immense Panorama — they are scraps and mere touches
什么时候 比较的 到 这 巨大 全景 — 他们 是 碎屑 和 仅仅 触摸
[ʌv; əv][ðə; ði][pen][ænd; ɐnd][ˈpens(ə)l] — [waɪlst] [ðɪs] [ɪmˈpɑːts] ,
of the pen and pencil — whilst this imparts ,
的 这 笔 和 铅笔 — 而 这 赋予 ,

与这幅宏伟的全景图相比，它们不过是零碎的笔触，微不足道——而这幅全景图却赋予了它们意义：

[æt; ət][ə; eɪ] [ɡlæns] , [æt; ət][wʌn] [ˈvjuː] , [ə; eɪ][ˌsaɪkləˈpiːdiːə][ʌv; əv][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ] [ˈkɑːnsntreɪtɪd]
at a glance , at one view , a cyclopædia of information — a concentrated
在 一个 瞥一眼 , 在 — 看法 , 一个 百科全书 的 信息 — 一个 集中
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] — [ə; eɪ][ˈfoʊk(ə)l] [təˈpɑːɡrəfi] ,
history — a focal topography ,
历史 — 一个 焦点 地形 ,
一眼望去，仿佛是一部信息百科全书——一部浓缩的历史——一幅聚焦的地形图。

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst][ænd; ɐnd][moʊst][ˌɪnfluˈenʃ(ə)l] [ˈsɪti] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
of the largest and most influential city in the world .
的 这 最大 和 最多 有影响 城市 在 这 世界 .

世界最大、最具影响力的城市。

[ðə; ði] [ɪ'mens] [ˈeriə] [ʌv; əv] [ˈsɜ:rfɪs] [wɪt] [ðɪs] [ˈpɪktʃər] [ˈɑ:kjupaɪz] [wɪl] [sərˈpraɪz] [ðə; ði] [ˈri:dər] :
The immense area of surface which this picture occupies will surprise the reader :
这 巨大 区域 的 表面 哪个 这 图片 占据 将要 惊喜 这 读者 :

这幅画所占据的巨大面积会让读者感到惊讶:

[aɪ ˈti:] [ˈmeʒərz] - , - [skwer] [fi:t] , [ɔ:r] [ˈnɪrli] [æn; ən][ˈekər][ɪn][ɪkˈstent] . " [tu:ˈtu:]
it measures 40 , 000 square feet , or nearly an acre in extent . " 2
它 措施 - , - 正方形 脚 , 或者 几乎 一个 英亩 在 程度 . " 2

它的面积为40,000平方英尺, 或接近一英亩。”2

[ðɪs] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈgloʊɪŋ] [ju:ˈləʊdʒiəm] ; [bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz] [tru:] [tu:; tə][ðə; ði][laɪn][ænd; ənd] [ˈletər]
This may be a glowing eulogium ; but it is true to the line and letter
这 可能 是 一个 发光 颂词 ; 但 它 是 真的 到 这 线 和 信
:
:
:

这或许是一篇溢美之词, 但它忠实于原文。

[wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [ˈɪləstreɪtɪd] [ðə; ði][ˌpænəˈræmə] ,
We have already illustrated the Panorama ,
我们 有 已经 插图 这 全景 ,

我们已经描绘了全景图,

[θri:][ænd; ənd][aɪ ˈti:][ɪz][ˈaʊər; ɑ:r] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ɪntrəˈdu:s] [ˈʌðər] [imˈbelɪʃmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]
3 and it is our intention to introduce other embellishments of the
3 和 它 是 我们的 意图 到 介绍 其他 装饰 的 这
[ˌkɑ:ləˈsi:əm] ,
Colosseum ,
罗马斗兽场 ,

3. 我们打算在罗马斗兽场上增添其他装饰元素。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [meɪ] [bi:; bi][kəmˈpætəb(ə)] [wɪð; wɪθ] [ˈfɪnɪʃt] [sketʃɪz] .
as far as may be compatible with finished sketches .
作为 远的 作为 可能 是 兼容的 和 完成的 草图 .

尽可能与最终草图兼容。

[ˈaʊər; ɑ:r][ˈprez(ə)nt][ˈsʌbdʒekt][ɪz][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [əˈpɑ:rtmənt] [ɪn][ðə; ði] [swɪs] [ˈkɑ:tɪdʒ] ,
Our present subject is the principal apartment in the Swiss Cottage ,
我们的 展示 主题 是 这 主要的 公寓 在 这 瑞士 小屋 ,

我们现在要介绍的是瑞士小屋的主公寓。

[tu:; tə] [wɪt] [ðə; ði] [ˈri:dər] [ɔ:r] [ˈvɪzɪtər] [ɪz] [kənˈdʌktɪd] [θru:] [ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv] [kənˈsɜ:və,tɔ:ri:z] ,
to which the reader or visitor is conducted through a range of conservatories ,
到 哪个 这 读者 或者 访客 是 实施 通过 一个 范围 的 温室 ,
[kənˈteɪnɪŋ] [tʃɔɪs] [ɪgˈzɒtɪks] ,
containing choice exotics ,
包含 选择 异国风情 ,

读者或参观者将被引导参观一系列温室, 其中陈列着精选的珍稀植物。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][mʊst][məˈdʒestɪk] [prəˈpɔ:ʃəns] [ʌv; əv] [li:f] [ænd; ənd] [ˈflaʊər] [ðæt]
with some of the most majestic proportions of leaf and flower that
和 一些 的 这 最多 雄伟 比例 的 叶子 和 花 那
[kæn; kən][bi:; bi] [ɪnˈdʒɔɪd] [ɪn] [ˈeni] [klaɪm] .
can be enjoyed in any clime .
能 是 享受 在 任何 气候 .

拥有堪称最壮丽的叶片和花朵比例, 在任何气候条件下都能欣赏到。

[ðə; ði] [kəˌmju:nɪˈkeɪʃn] [ɪz][baɪ][ə; eɪ][stoʊn] - [wɜ:rk] [ˈpæsɪdʒ] ,
The communication is by a stone - work passage ,
这 沟通 是 经过 一个 石头 - 工作 通道 ,

两者之间是通过一条石砌通道相连的。

[ðə; ði][ˈtempɹətʃər; ˈtempɹətʃʊɹ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [rɪˈfreʃɪŋ] [ˌsʌksɪˈdeniəm] [tuː; tə][ðæt][ʌv; əv][ðə; ði]
the temperature of which is a refreshing succedaneum to that of the
这 温度 的 哪个 是 一个 令人耳目一新 继承者 到 那 的 这
[kənˈsɜ:və,tɔ:ri:z] , [ɔ:r] 72° .
conservatories , or 72° .
温室 , 或者 72° :

其温度是温室温度的令人耳目一新的替代品，即 72°。

[ðɪs] ['kɑ:tɪdʒ] [wʌz; wəz] [dɪˈzaɪnd] [bɑɪ][pi:] . [ef] . [ˈrɒbɪnsn] ,
This cottage was designed by P . F . Robinson ,
这 小屋 曾是 设计 经过 P . F . 罗宾逊 ,

这栋小屋是由PF Robinson设计的。

[esˈkwɑɪər] . [hu:] [hæz; həz] [rɪˈvɪnst] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [teɪst] [ɪn][ə; eɪ][ˌpʌblɪˈkeɪ(ə)n][ɑ:n] ['kɒtɪdʒz] [ænd; ənd]
Esq . who has evinced considerable taste in a publication on cottages and
先生 . WHO 有 表现出 大量 品尝 在 一个 发布 在 小屋 和
['kɑ:tɪdʒ] - ['vɪləz] ,
cottage - villas ,
小屋 - 别墅 ,

这位先生在一本关于乡村别墅和度假小屋的出版物中展现了相当高的品味。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][eksɪˈkju:ʃ(ə)n][ʌv; əv] ['veriəs] ['bɪldɪŋz] .
as well as in the execution of various buildings .
作为 出色地 作为 在 这 执行 的 各种各样的 建筑物 :

以及在各种建筑物的建造过程中。

[aɪˈti:] [kənˈsɪsts][ʌv; əv] [fɔ:r] [əˈpɑ:rtmənts] , [θɪri:] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪ][biː; bi] [kənˈsɪdərd] [æz; əz] ['fɪnɪʃt] .
It consists of four apartments , three of which may be considered as finished .
它 由 的 四 公寓 , 三 的 哪个 可能 是 经过考虑的 作为 完成的 :

它由四套公寓组成，其中三套可以算是完工了。

[ðə; ði][əˈpɑ:rtmənt][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ɪnˈgreɪvɪŋ] [wʌz; wəz] [kəmˈpli:tɪd] , [ɔ:r] ['nɪrli] [soʊ] , [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r][fɜ:rst]
The apartment in our Engraving was completed , or nearly so , on our first
这 公寓 在 我们的 雕刻 曾是 完全的 , 或者 几乎 所以 , 在 我们的 第一的
['vɪzɪt] .
visit .
访问 :

我们第一次参观时，画中的公寓已经完工，或者说几乎完工了。

[aɪˈti:][ɪz] [weɪnˌskɑ:tɪd] [wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] (['nɑ:tɪd]) [wʊd] ,
It is wainscotted with coloured (knotted) wood ,
它 是 护墙板 和 有色 (打结的) 木头 ,

它的护墙板是用彩色（带节疤的）木头做的，

[ænd; ənd] [ka:vɔd] [ɪn] [ɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:nəmentɪd] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [swɪs] ['fæməli] .
and carved in imitation of the ornamented dwelling of a Swiss family .
和 雕刻 在 模仿 的 这 装饰 住宅 的 一个 瑞士 家庭 :

并仿照瑞士某户人家装饰华丽的住宅进行雕刻。

[ðə; ði][ˈfaɪər] - [pleɪs] [wɪl][biː; bi] [ˈrɛkəgˌnaɪzɪd][æz; əz][ðə; ði] ['veri] [boʊ] [aɪˈdi:əl][ʌv; əv] ['kɑ:tɪdʒ] ['kʌmfərt] :
The fire - place will be recognised as the very beau ideal of cottage comfort :
这 火 - 地方 将要 是 已确认 作为 这 非常 帅哥 理想的 的 小屋 舒适 :

壁炉将被视为乡村小屋舒适生活的完美典范：

[ðə; ði] [reɪzɪd] ['hɑ:rθˌstoʊn] , ['mæsɪv] ['faɪər] - [dɔ:gz][ænd; ənd] ['tɪmni] - [bæk] , [ænd; ənd][ɪts]['kɒʊzi]
the raised hearthstone , massive fire - dogs and chimney - back , and its cosy
这 提高 炉石传说 , 大量的 火 - 狗 和 烟囱 - 后退 , 和 它是 舒适
[si:ts] ,
seats ,
座位 ,

高高的炉台、巨大的炉钩和烟囱背板，以及舒适的座椅，

[ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə][kənˈteɪn][ə; eɪ] [həʊl] [ˈfæməli] [ˈsiːtɪd] [æt; ət][ðə; ði][saɪdʒ][ʌv; əv][ɪts][ˈæmp(ə)l] [hɑːrθ]
calculated to contain a whole family seated at the sides of its ample hearth
— 计算 到 包含 一个 所有的 家庭 坐着 在 这 侧面 的 它是 充足 炉
— - [ɑːr; ər] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪmətɪv] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈpiːp(ə)l][frʌm; frəm]
— - **are characteristic of the primitive enjoyments of the happy people from**
— - 是 特征 的 这 原始 享受 的 这 快乐的 人们 从
[əˈmʌŋ] [huːm] [ðɪs] [ˈmɑːd(ə)l][wʌz; wəz][ˈteɪkən] .
among whom this model was taken .
— 之中 谁 这 模型 曾是 已采取 .

宽敞的壁炉两侧可以容纳一家人围坐，这体现了幸福人民的原始乐趣，而这种壁炉正是从他们那里汲取灵感而来的。

[ˈaʊər; ɑːr] [vjuː] [ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [ˈkɔːrnər] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [pɔɪnt][ðə; ði] [ˈentrəns] -
Our view is from the extreme corner , from which point the entrance -
— 我们的 看法 是 从 这 极端 角落 , 从 哪个 观点 这 入口 -
[ˈpæɪdʒ] [ɪz] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
passage is shown in the distance .
— 通道 是 所示 在 这 距离 .

我们的视角是从最角落看到的，从这个角度可以看到远处的入口通道。

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**pg 259**]
[页 -]

[əˈpɑːrtmənt] [ɪnˈtɪriər]
Apartment Interior
— 公寓 — 内部的

公寓内部

[ðə; ði][ˈsekənd] [ɪnˈgreɪvɪŋ] [[oʊz] [ðə; ði] [rɪˈsest] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈpɑːrtmənt] , [wɪtʃ] [ˈfeɪsɪz]
The second Engraving shows the recessed window of the apartment , which faces
— 这 第二 雕刻 演出 这 凹陷 窗户 的 这 公寓 , 哪个 面孔
[ðə; ði][ˈfaɪər] - [pleɪs] ,
the fire - place ,
— 这 火 - 地方 ,

第二幅版画描绘了公寓的凹入式窗户，这扇窗户正对着壁炉。

[ænd; ænd] [ˌkəˈmændz] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [rɑːk] - [ˈsiːnəri] , [ˈɔːnəmentɪd] [wɪð; wɪθ]
and commands a view of a mass of rock - scenery , ornamented with
— 和 命令 一个 看法 的 一个 大量的 的 岩石 - 风景 , 装饰 和
[ˈwɒtəːfɔːls] [ʌv; əv][ˈsɪŋɡjələr] [kənˈtraɪvəns] [ænd; ænd] [ɪˈfekt] .
waterfalls of singular contrivance and effect .
— 瀑布 的 单数 装置 和 影响 .

可以俯瞰一大片岩石景观，其间点缀着设计独特、效果非凡的瀑布。

[ðə; ði] [freɪmz] [ɑːr; ər] [fɪld] [ɪn][wɪð; wɪθ] [pleɪt] - [ɡlæs] , [soʊ][ðæt][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌɑːrtɪˈfɪ(ə)l]
The frames are filled in with plate - glass , so that the view of these artificial
— 这 框架 是 已填 在 和 盘子 - 玻璃 , 所以 那 这 看法 的 这些 人造的
[ˈwʌndəz] [ɪz] [ˌʌnəbˈstrʌktɪd] .
wonders is unobstructed .
— 奇迹 是 通畅 .

框架内填充了平板玻璃，因此这些人造奇观的景色不会受到阻碍。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈɑːrtɪst][hæz; həz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [sketʃ] , [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [kənˈveɪ] [sʌm; səm][aɪˈdiːə][ʌv; əv]
Our artist has , in his sketch , endeavoured to convey some idea of
— 我们的 艺术家 有 , 在 他的 草图 , 努力 到 传达 一些 主意 的
[ðer; ðər][ˈaʊtləɪn] ;
their outline ;
— 他们的 大纲 ;

我们的艺术家在他的素描中努力传达了他们的轮廓；

[bʌt; bət][hiː; hi][həʊps][tuː; tə][səˈplaɪ][æn; ən][ˌæmplɪfɪˈkeɪŋ][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈsiːnɪk][ˈbjʊːtɪ][ɪn][ə; eɪ]
but he hopes to supply an amplification of their scenic beauty in a
但 他 希望 到 供应 一个 放大 的 他们的 风景优美 美丽 在 一个
[ˈfjuːtʃər][ɪnˈgreɪvɪŋ] .
future engraving .
未来 雕刻 .

但他希望在未来的版画作品中，能够更好地展现它们的风景之美。

[wiː; wi][meɪ] , [haʊˈevər] ,
We may , however ,
我们 可能 , 然而 ,

然而，我们或许

[əbˈzɜːrv][ðæt][ðə; ði][vjuː][frʌm; frəm][ðɪs][ˈwɪndəʊ][dɪˈzɜːrvz][ðə; ði][ˈkærəktər][ʌv; əv][ðə; ði][səˈblaɪm][ɪn]
observe that the view from this window deserves the character of the sublime in
观察 那 这 看法 从 这 窗户 值得 这 特点 的 这 升华 在
[ˈmɪnətʃər] ,
miniature ,
微型 ,

请注意，从这扇窗户望出去的景色堪称微缩版的崇高之美。

[ænd; ənd][ˈprez(ə)nts][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][ˈmaɪkrəʊkɔːzəm] , [wer]
and presents even a microcosm , where
和 礼物 甚至 一个 微观世界 , 在哪里
甚至呈现出一个微观世界，其中

[ˈrɑːks][ænd; ənd][ˈfɔːrɪsts] , [leɪks] , [ænd; ənd][ˈmaʊntnɪz][grænd] ,
Rocks and forests , lakes , and mountains grand ,
岩石 和 森林 , 湖泊 , 和 山脉 盛大 ,
岩石和森林，湖泊和山脉，雄伟壮丽。

[mɑːrk][ðə; ði][truː][ˈmædʒəsti][ʌv; əv][ˈnɜːtʃə-z][hænd] .
Mark the true majesty of Nature's hand .
标记 这 真的 威严 的 自然的 手 .

感受大自然真正的威严。

[ðə; ði][hoʊl][əˈpɑːrtmənt][ˈprez(ə)nts][ə; eɪ][ˈfɪnɪft][ˈspesɪmən][ʌv; əv][ˈdʒɔɪnəri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈteɪstfl]
The whole apartment presents a finished specimen of joinery , with a tasteful
这 所有的 公寓 礼物 一个 完成的 标本 的 细木工 , 和 一个 有品味的
[dɪˈspleɪ][ʌv; əv][ˌɔːrnəˈment(ə)l][ˈkɑːrvɪŋ] .
display of ornamental carving .
展示 的 装饰 雕刻 .

整个公寓展现了精湛的木工工艺，装饰雕刻也十分雅致。

[ɪts][ˈkʌlər][ɪz][ə; eɪ][diːp][wɔːrm][ɔːr] , [wiː; wi][θɪŋk] , [bɜːrnt][siˈenə] , [braʊn] ;
Its colour is a deep warm or , we think , burnt sienna , brown ;
它是 颜色 是 一个 深的 温暖的 或者 , 我们 思考 , 烧焦的 赭色 , 棕色的 ;
它的颜色是深暖棕色，或者我们认为是赭石棕色；

[ðə; ði][ˈfɜːrntʃər][ɪz][ɪn][məˈʃeɪfeɪ][ˈrʌstɪˌkeɪtɪd][stɑɪl] , [plænd][baɪ][ˈmɪstər] . [greɪ] ,
the furniture is in recherché rusticated style , planned by Mr . Gray ,
这 家具 是 在 仔细研究 乡村风格 风格 , 计划 经过 先生 . 灰色的 ,
家具采用精致的乡村风格，由格雷先生设计。

[huːz][teɪst][ɪn][ðiːz][ˈmætərz][ɪz][rɪˈæbərətli][kəˈrekt] ;
whose taste in these matters is elaborately correct ;
谁 品尝 在 这些 事情 是 精心 正确的 ;
他在这些问题上的品味非常正确；

[ænd; ɐnd][aɪ 'ti:] [rɪ'kwaɪrɪz] [bʌt; bət][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [bleɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rθ] , ([wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r]['ɑ:rtɪst]
and it requires but the social blaze on the hearth , (which our artist
和 它 需要 但 这 社会的 火焰 在 这 炉 , (哪个 我们的 艺术家
[hæz; həz] ['lɪbərəli] [sə'plaɪd] ,
has liberally supplied ,
有 慷慨地 供应 ,

而它所需要的仅仅是炉火旁的社交火花（我们的艺术家已经慷慨地提供了这一点），

) [tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðə; ði] [wel] - [dɪ'vaɪzɪd] [ɪ'lu:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] .
) **to complete the well - devised illusion of the scene .**
) 到 完全的 这 出色地 - 设计 错觉 的 这 场景 .

) 以完善精心设计的场景幻象。

[ðə; ði][ə'pɑ:rtmənt][wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [ə'baʊt] [tu:] ['jɪrɪz] [sɪns] [æz; əz][ə; eɪ] [si:n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
The apartment was painted about two years since as a scene for a
这 公寓 曾是 绘 关于 二 年 自从 作为 一个 场景 为了 一个
['mju:zɪk(ə)l] [pi:s] [æt; ət] ['kɒvənt] ['gɑ:rdn] ['θi:ətər] ,
musical piece at Covent Garden Theatre ,
音乐 片 在 科文特 花园 剧院 ,

这间公寓大约两年前被粉刷一新，作为科文特花园剧院一部音乐剧的场景。

[ðə; ði]['ɪnsɪdənts][ʌv; əv] [wɪtʃ] [leɪ] [ɪn] ['swɪtsərlənd] .
the incidents of which lay in Switzerland .
这 事件 的 哪个 躺 在 瑞士 .

事件发生在瑞士。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
THE VOICES OF THE NIGHT .
这 声音 的 这 夜晚 .

夜之声。

[baɪ] [mɪs] [em] . [el] . ['bi:vər] .
BY MISS M . L . BEEVOR .
经过 错过 M . L . 比弗 .

作者：ML BEEVOR 小姐。

([fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɪrər] .)
(**For the Mirror .**)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

[laɪk] [sʌm; səm] [jʌŋ] [veɪld] [braɪd] ,
Like some young veiled Bride ,
喜欢 一些 年轻的 含蓄 新娘 ,

像一位年轻的蒙面新娘，

[gli:mz] [ðə; ði] ['mu:nz] ['heɪzi] [feɪs] ,
Gleams the moon's hazy face ,
闪光 这 月亮的 朦胧 脸 ,

月亮朦胧的面庞闪烁着光芒，

[wen] ['tɪs.ju:z, 'tɪʃu:z][ðæt] [wʊd] [haɪd]
When tissues that would hide
什么时候 组织 那 会 隐藏

当组织会隐藏

[bʌt; bət][lend][hɜ:r; hər] [tʃɑ:rmz] [ə; eɪ] [greɪs] :
But lend her charms a grace :
但 借 她 魅力 一个 优雅 :

但请赋予她的魅力以优雅：

[i:tʃ] [ˈwɪŋklɪŋ] [ˈstɑ:rlət] [peɪl] ,
Each winkling starlet pale ,
每个 温克林 女明星 苍白 ,

每颗闪烁的海星都显得苍白，

[sli:ps] [ɪn][ɪts][fɑ:r] , [fɑ:r][foʊld] ,
Sleeps in its far , far fold ,
睡觉 在 它是 远的 , 远的 折叠 ,

它沉睡在它遥远的褶皱里，

[ræpd] [ɪn][ðə; ði] [ˈhevi] [veɪl]
Wrapp'd in the heavy veil
包裹 在 这 重的 面纱

被厚重的面纱包裹着

[ʌv; əv] [ˈdu:ɪ] [klaʊdz] [ænd; ənd][kəʊld] .
Of dewy clouds and cold .
的 露水 云 和 寒冷的 .

露水密布的云层，寒冷刺骨。

[ðə; ði][ˈtɜ:rmɔɪl] , [dɪn] , [ænd; ənd] [straɪf] ,
The turmoil , din , and strife ,
这 动荡 , din , 和 冲突 ,

动荡、喧嚣和冲突，

[ʌv; əv] [ˈfækjəs] [ɜ:rθ] [ɑ:r; ər][ɔ:(r)] ;
Of factious earth are o'er ;
的 派系 地球 是 超过 ;

纷争不断的土地已经过去；

[ðə; ði][ˈtɜ:rbɪd] [weɪvz] [ʌv; əv][laɪf]
The turbid waves of life
这 混浊 波浪 的 生活

生活的浑浊波涛

[hæv; həv] [si:sd] [tu:; tə][roʊl][ænd; ənd] [rɔ:r] ;
Have ceas'd to roll and roar ;
有 停止 到 卷 和 吼 ;

已停止翻滚和咆哮；

[bʌt; bət] [toʊnz] [naʊ] [mi:t] [ðə; ði] [ɪr] ,
But tones now meet the ear ,
但 音调 现在 见面 这 耳朵 ,

但现在传入耳中的是音调，

[fʊl] [frɔ:t] [wɪð; wɪθ][streɪndʒ] [dɪˈlaɪt] ,
Full fraught with strange delight ,
满的 充满危机 和 奇怪的 喜 ,

充满奇异的喜悦，

[ænd; ənd] [,ɪntəˈmɪŋɡlɪŋ] [fɪr] :
And intermingling fear :
和 混合 害怕 :

恐惧交织其中：

[ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] !
The Voices of the Night !
这 声音 的 这 夜晚 !

夜之声！

[nɔ:t] [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈsɔ:ftli] [raɪz]
Not such as softly rise
不是 这样的 作为 轻轻 上升

并非如缓缓上升

[wen] [baʊz] [wið; wiθ] [sɔ:ŋ] - ,
When boughs with song o'erflow ,

什么时候 树枝 和 歌曲 - ,

当歌声如潮水般涌来，

[ænd; ənd] [ˈlʌvəz] [vaʊz] [ænd; ənd] [saɪz] ,
And lover's vows and sighs ,

和 恋人的 誓言 和 叹息 ,

还有恋人们的誓言和叹息，

[laɪk] [ˈɪnsens] [bri:ð] [brɪˈloʊ] ;
Like incense breathe below ;

喜欢 香 呼吸 以下 ;

如同下方的香烟袅袅升起；

[nɑ:t] [sʌtʃ] [æz; əz][wɔ:rm][hɪz; ɪz] [breɪst] ,
Not such as warm his breast ,

不是 这样的 作为 温暖的 他的 胸部 ,

不像温暖他胸膛那样，

[hu:z] - [ˈæŋkʃəs] [breɪn]
Whose fever'd anxious brain

谁 - 焦虑的 脑

谁的发烧焦虑的大脑

[tɔɪlz] [wen] [ɔ:l] [els] [hæθ] [rest] ,
Toils when all else hath rest ,

辛勤劳作什么时候全部 别的 有 休息 ,

当万物安歇时，他仍在辛勤劳作。

[tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][lɔ:st] [əˈgen] !
To bring the lost again !

到 带来 这 丢失的 再次 !

让迷失的人重获新生！

[bʌt; bət][ðə; ði] [aʊlz] [ˈboʊdɪŋ] [ˈfri:k] ,
But the owl's boding shriek ,

但 这 猫头鹰的 预兆 尖叫 ,

但猫头鹰发出不祥的尖叫声，

[ðə; ði] [deθ] - [kraɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [preɪ] ;
The death - cry of his prey ;

这 死亡 - 哭 的 他的 猎物 ;

猎物的临死哀嚎；

[ðə; ði] [tʌŋz] [ðæt] [də:st] [nɑ:t] [spi:k]
The tongues that durst not speak

这 舌头 那 杜斯特 不是 说话

不敢说的方言

[ɪn] [braɪt] - [deɪ] ;
In bright unslumb'ring day ;

在 明亮的 - 天 ;

在阳光明媚、夜夜不眠的日子里；

[ðə; ði] - [kɜ:rs] [fel] ,
The murd'rer's curses fell ,

这 - 诅咒 跌倒 ,

凶手的诅咒落下，

[hɪz; ɪz] - [ˈvɪktɪmz] [groʊn] ;
His quiv'ring victim's groan ;

他的 - 受害者的 呻吟 ;

他颤抖的受害者发出呻吟；

[ðə; ði] - , ['mu:di] [spel]
The mutt'red , moody spell
这 - , 情绪化 拼写

那杂乱、阴郁的咒语

[wɪtʃ] ['rɑ:ks] [ə'bædənz] [θroʊn] !
Which rocks ABADDON'S throne !
哪个 岩石 阿巴顿的 王座 !

这撼动了阿巴顿的王座！

[ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv]['waɪndz] [ðæt] [swi:p]
The song of winds that sweep
这 歌曲 的 风 那 扫

风的歌声拂过

[ɪm'petʃuəsli] [ə'raʊnd]
Impetuously around
冲动地 大约

冲动地围绕着

['aʊər; ɑ:r] ['roʊlɪŋ] [sfɪr] , [ænd; ənd] [ki:p]
Our rolling sphere , and keep
我们的 滚动 领域 , 和 保持

我们滚动的球体，并保持

[ʌp] ['kɒnfərənsɪs] [prə'faʊnd] ;
Up conferences profound ;
向上 会议 深刻的 ;

向上会议意义深远；

[ðə; ði]['mju:zɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,
The music of the sea ,
这 音乐 的 这 海 ,

大海的音乐，

[wen] ['bætlɪŋ] [weɪvz] [rʌn][mæd] ;
When battling waves run mad ;
什么时候 战斗 波浪 跑步 疯狂的 ;

当与巨浪搏斗时，疯狂地奔跑吧；

[fɑ:r] [swi:tər] [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] ,
Far sweeter there may be ,
远的 更甜 那里 可能 是 ,

或许还有更甜的，

[bʌt; bət] [nʌn] [soʊ][waɪld][ænd; ənd][sæd] .
But none so wild and sad .
但 没有任何 所以 荒野 和 伤心 .

但没有哪一件像它这样狂野而悲伤。

[ðə; ði][weɪl][ʌv; əv] ['fɒrɪsts] [væst]
The wail of forests vast
这 哀号 的 森林 广阔的

广袤森林的哀鸣

[θru:] - [wɪtʃ] [pɔ:r] ['stɔrmz] [laɪk] [laɪt] ,
Thro ' which pour storms like light ,
喉咙 - 哪个 倒 暴风雨 喜欢 光 ,

暴风雨如闪电般倾泻而下，

[waɪlst] ['rendɪŋ] [ɪn][ðə; ði][blæst] ,
Whilst rending in the blast ,
而 渲染 在 这 爆炸 ,

在爆炸撕裂中，

[ðeɪ] [ˈfiːbli] [oʊn] [ɪts] [maɪt] !
They feebly own its might !
他们 虚弱地 自己的 它是 可能 !

他们根本无法驾驭它的力量！

[diːp] - [ɔː(r)][ðə; ði][meɪn] :
Deep thund'rings o'er the main :
深的 - 超过 这 主要的 :

海面上响起深沉的雷声：

[ðə; ði] [ɔːrt] [ʃrɪl] [kraɪ] ,
The short shrill smother'd cry ,
这 短的 尖锐 窒息 哭 ,

那短促而尖锐的窒息式哭声，

[tuː; tə][ðə; ði][skaɪz][ɪn][veɪn] ,
Hurl'd to the skies in vain ,
被扔出 到 这 天空 在 徒劳 ,

徒劳地被抛向天空，

[ʌv; əv] [ˈdraʊnɪŋ] [ˈægəni] !
Of drowning agony !
的 溺水 痛苦 !

溺水般的痛苦！

[ðə; ði] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈtoʊnləs] , [wɪtʃ]
The SOMETHING toneless , which
这 某物 无音调 , 哪个

这件毫无生气的事，

[spiːks] [ˈɔːfli] [tuː; tə][men] ,
Speaks awfully to men ,
说话 非常 到 男人 ,

对男人说话非常难听。

[ˈstɑːrtlɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] [rɪtʃ] ,
Startling the poor and rich ,
令人震惊 这 贫穷的 和 富有的 ,

震惊穷人和富人，

[fɔːr; fər] [ˈkɑːnʃəns] [wɪl] [tɔːk] [ðen] ;
For CONSCIENCE will talk then ;
为了 良心 将要 讲话 然后 ;

那时良心会说话；

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [wɑːtʃ] - [wɜːrdz] [drɪr] ,
These are the watch - words drear ,
这些 是 这 手表 - 字 凄凉 ,

这些是令人沮丧的口号，

[ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
The Voices of the Night ,
这 声音 的 这 夜晚 ,

夜之声

[wɪtʃ] [ˈhæroʊ] [ðə; ði] [sɪk] [ɪr] ,
Which harrow the sick ear ,
哪个 耙 这 生病的 耳朵 ,

哪一种会刺激病耳，

[ðə; ði] [ˈstrɪkən] [hɑːrt] [əˈfraɪt] !
The stricken heart affright !
这 受打击的 心 恐惧 !

受伤的心惊恐万分！

[greɪt] ['mɑ:rləʊ] , [bʌks] .
Great Marlow , Bucks .
伟大的 马洛 , 雄鹿队 .

白金汉郡大马洛。

[ˈmænərz] & ['kʌstəmz] [ʌv; əv] [ɔ:l] [neɪʃəns] .
MANNERS & CUSTOMS OF ALL NATIONS .
礼仪 & 海关 的 全部 国家 .

各国礼仪风俗。

[meɪ] - [deɪ] [geɪmz] .
MAY - DAY GAMES .
可能 - 天 游戏 .

五一节运动会。

([fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɪrər] .)
(**For the Mirror** .)
(为了 这 镜子 .)

(致镜报。)

[ðɪs] [deɪ] [ʌv; əv] ['dʒɔɪəs] [fe'stɪvəti] [hæz; həz][ˈɔ:lməʊst] ['si:st] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['hɑ:rbɪndʒər][ʌv; əv]
This day of joyous festivity has almost ceased to be the harbinger of
这 天 的 欢乐 节日 有 几乎 停止 到 是 这 预兆 的
[mɜ:rθ][ænd; ənd]['dʒɑ:ləti] ;
mirth and jollity ;
欢笑 和 欢乐 ;

这个原本充满欢乐的节日，如今却几乎不再是欢乐和喜庆的象征；

[ænd; ənd][ðə; ði]['gæmbəlz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['fɔ:r,fɑ:ðərz] [ɑ:r; ər] ['nɪrli] [fər'gɑ:tn] [ə'mɪdst][ðə; ði] [haɪ]
and the gambols of our forefathers are nearly forgotten amidst the high
和 这 嬉戏 的 我们的 祖先 是 几乎 被遗忘的 在.....之中 这 高的
[ˈnəʊnɪz] [ʌv; əv]['mɑ:dərn] [rɪ'faɪnmənt] .
notions of modern refinement .
概念 的 现代的 精炼 .

在现代文明高雅的理念盛行的当下，我们祖先的嬉戏玩闹几乎已被遗忘。

[taɪm] [wʌz; wəz] [wen] [kɪŋ] , [ɒ:ds] , [ænd; ənd] ['kɑ:mənz] [heɪld] [meɪ] - [deɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ]
Time was when king , lords , and commons hailed May - day morning with
时间 曾是 什么时候 国王 , 领主们 , 和 公共领域 赞誉 可能 - 天 早晨 和
[dɪ'laɪt] ,
delight ,
喜 ,

曾几何时，国王、贵族和平民都兴高采烈地迎接五朔节的清晨。

[ænd; ənd] [bəʊd] ['hɑ:mɪdʒ][tu:; tə][hɜ:r; hər] [fer] [ænd; ənd] ['brɪliənt] [kwi:n] .
and bowed homage to her fair and brilliant queen .
和 鞠躬 尊敬 到 她 公平的 和 杰出的 女王 .

并向她美丽而杰出的女王鞠躬致敬。

[west] [end][ænd; ənd] ['sɪti] [fəʊks][ju'nɑ:ɪtɪd][ɪn][ðer; ðər] [fri:ks] , [et] , [dræŋk] ,
West end and city folks united in their freaks , ate , drank ,
西方 结尾 和 城市 各位 团结的 在 他们的 怪胎 , 吃 , 喝 ,

西区居民和城里人聚在一起，以怪诞的方式聚在一起，吃喝玩乐。

[ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['merɪ] [dæns] [frʌm; frəm] ['mɔ:rnɪŋ]
and joined the merry dance from morning
和 加入 这 欢乐 舞蹈 从 早晨

从早晨开始，就加入了欢乐的舞蹈。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg 260**]
[页 -]

[dɑ:n] [tɪl] [kloʊz][ʌv; əv] [deɪ] .
dawn till close of day .
黎明 直到 关闭 的 天 .

从日出到日落。

[ðʌs] [ɪn][æn; ən][oʊld][ˈbæləd][ʌv; əv] [ðoʊz] [taɪmz] [wi:; wi][faɪnd]
Thus in an old ballad of those times we find
因此 在 一个 老的 民谣 的 那些 时代 我们 寻找

因此，在当时的一首古老民谣中，我们发现

[ðə; ði] [ˈhoʊzər] [wɪl] [daɪn][æt; ət][ðə; ði] [leg] ,
The hosiers will dine at the Leg ,
这 袜类 将要 用餐 在 这 腿 ,

袜业工人将在Leg餐厅用餐。

[ðə; ði] [ˈdreɪpəz] [æt; ət][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [brʌʃ] ,
The drapers at the sign of the Brush ,
这 窗帘 在 这 符号 的 这 刷子 ,

位于“刷子”招牌旁的布料商，

[ðə; ði] [ˈfletʃər] [tu:; tə][ˈrɑ:bɪn] [hʊd] [wɪl] [ɡoʊ] ,
The fletchers to Robin Hood will go ,
这 箭匠 到 罗宾 兜帽 将要 去 ,

罗宾汉的箭匠们将会前往，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈspendθrɪft] [tu:; tə] [ˈbegərz] [bʊʃ] .
And the spendthrift to Beggar's bush .
和 这 败家子 到 乞丐的 衬套 .

挥霍无度的人去了乞丐的灌木丛。

[ænd; ənd] [əˈnʌðər]
And another
和 其他

还有一个

[ðə; ði][ˈdʒentri][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [hed] ,
The gentry to the King's head ,
这 绅 到 这 国王学院 头 ,

国王的贵族们

[ðə; ði][ˈnəʊblz][tu:; tə][ðə; ði] [kraʊn] , & [si:] .
The nobles to the Crown , & c :
这 贵族 到 这 王冠 , & c .

贵族向王室等等。

[ðə; ði][ˈrʌstɪk][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈmɔ:ris] - [dæns] , [ˈhɑ:bi] - [hɔ:rs] [reɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡɔ:di]
The rustic had his morrice - dance , hobby - horse race , and the gaudy
这 乡村 有 他的 莫里斯 - 舞蹈 , 爱好 - 马 种族 , 和 这 艳丽的
[ˈmeɪɪŋ] [ʌv; əv][ˈrɑ:bɪn] [hʊd] ,
Mayings of Robin Hood ,
五月 的 罗宾 兜帽 ,

乡下人有他的莫里斯舞、木马赛跑，还有罗宾汉的华丽五月节庆典。

[wɪtʃ] [læst][wɜ:r; wər][ɪnstitju:tɪd] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][æn; ən][oʊld] [ˈraɪtər] , [ɪn] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
which last were instituted , according to an old writer , in honour of his
哪个 最后的 是 已设立 , 根据 到 一个 老的 作家 , 在 荣誉 的 他的
[ˈmeməri] ,
memory ,
记忆 ,

据一位古代作家记载，后两项制度是为了纪念他而设立的。

[ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [tɪl] [ðə; ði] ['lætər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] ['sentʃəri] .
and continued till the latter end of the sixteenth century .
和 持续 直到 这 后者 结尾 的 这 第十六 世纪 .
一直持续到十六世纪末。

[ði:z] [geɪmz] [wɜ:r; wər] [ə'tendɪd] [nɑ:t][baɪ][ðə; ði]['pi:p(ə)l]['oʊnli] , [bʌt; bət][baɪ] [kɪŋz] [ænd; ənd]['prɪnsəz]
These games were attended not by the people only , but by kings and princes
这些 游戏 是 参加 不是 经过 这 人们 仅有的 , 但 经过 国王 和 王子们
, [ænd; ənd] [greɪv] ['mædʒɪstrɪts] .
, and grave magistrates .
, 和 严重 地方法官 .
这些比赛不仅吸引了平民百姓，还吸引了国王、王子和高级官员前来观看。

[stou] [sez] , " [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['mɑ:nɛθ] [ʌv; əv] [meɪ] , [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] ['lʌndən] , [ʌv; əv][ɔ:l] [ɛ'steɪts]
Stow says , " that in the moneth of May , the citizens of London , of all estates
斯托 说道 , " 那 在 这 莫内斯 的 可能 , 这 公民 的 伦敦 , 的 全部 庄园
,
,
,
,
斯托说，“在五月份，伦敦所有阶层的市民，

[laɪtli] [ɪn] ['evri] ['pæɪɪ] , [ɔ:r] ['sʌmtaɪmz] [tu:][ɔ:r] [θri:] ['pæɪɪfɪz] [tə'geðər] , [hæd; həd]
lightlie in every parish , or sometimes two or three parishes joyning together , had
轻躺 在 每一个 教区 , 或者 有时 二 或者 三 教区 乔宁 一起 , 有
[ðer; ðər] [se'vɜ:rəl] - ,
their severall Mayinges ,
他们的 几个 - ,
每个教区，有时两三个教区联合起来，都有各自的五月节。

[ænd; ənd][dɪd] [fetʃ] [ɪn] ['meɪpoʊl] , [wɪð; wɪθ]['daɪvərz]['wɔ:rlaɪk] [ʃouz] , [wɪð; wɪθ] [gʊd] ['ɑ:rtʃərz] ,
and did fetch in Maypoles , with divers warlike showes , with good archers ,
和 做过 拿来 在 五月柱 , 和 潜水员 好战 演出 , 和 好的 弓箭手 ,
['mɔ:ɾɪs] - ['dɑ:nsəz] ,
morrice - dancers ,
莫里斯 - 舞者 ,
他们还带来了五月柱，各种各样的战斗表演，优秀的弓箭手，以及莫里斯舞者，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [dɪ'vaɪsɪz][fɔ:r; fər]['pæstɑɪm][ɔ:l][ðə; ði] [deɪ] [lɔ:ŋ] ,
and other devices for pastime all the day long ,
和 其他 设备 为了 消遣 全部 这 天 长的 ,
以及其他供人全天消遣的设备，

[ænd; ənd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][steɪdʒ] - [pleɪz] [ænd; ənd][boʊn] - [faɪrz][ɪn][ðə; ði]
and towards the evening they had stage - playes and bone - fires in the
和 向 这 晚上 他们 有 阶段 - 演员 和 骨 - 火灾 在 这
[stri:ts] .
streetes .
街道 .
到了晚上，街上就上演了舞台剧，燃起了篝火。

[ði:z] [greɪt] - [ænd; ənd] - , [meɪd] [baɪ] ['gʌvənəz] [ænd; ənd]['mæstərz][ʌv; əv] [ðɪs]
These greate Mayinges and Maygames , made by governors and masters of this
这些 很棒 - 和 - , 制成 经过 州长们 和 大师 的 这
['sɪti] ,
citie ,
城市 ,
这些由这座城市的总督和统治者们举办的盛大五月节和五月游戏，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] ['setɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] - , ([ə; eɪ] [prɪnsəpəl] [meɪ] - [pəʊl][ɪn]
with the triumphant setting up of the greate shafte , (**a principall May - pole in**
和 这 凯 环境 向上 的 这 很棒 - , (一个 主要 可能 - 极 在
['kɔ:rn,hɪl] ,
Cornhill ,
康希尔 ,

随着巨大的竖立（科恩希尔的主要五月柱），

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [pæɪɪ] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][es] . [ˈændru:] , [ðerfɔ:r] [kɔ:ld] - ,
before the parish church of S . Andrew , therefore called Undershafte ,
前 这 教区 教会 的 S . 安德鲁 , 所以 称为 - ,
在圣安德鲁教区教堂之前，因此被称为 Undershafte

) [baɪ] [mi:n] [ʌv; əv][æŋ; ən] [ɪnsə'rek(ə)n] [ʌv; əv] ['ju:ðz] [ə'genst] - , [ɑ:n] [meɪ] - [deɪ] , - ,
) **by meane of an insurrection of youthes against alianes , on May - day , 1517** ,
) 经过 意思是 的 一个 起义 的 青年 反对 - , 在 可能 - 天 , - ,
(通过青年人于1517年五一节发动的反抗同盟者的起义，

[hæv; həv][nɑ:t] ['bi:n] [soʊ] ['fri:li] [ju:st] [æz; əz] [ə'fɔ:r] .
have not beene so freely used as afore .
有 不是 蜜蜂 所以 自由 用过的 作为 之前 :
并未像以前那样被自由使用。

" [ðə; ði][dɪs'ju:s][ʌv; əv] [ðɪ:z] ['eɪnfənt] ['pɑ:staimz][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwent] [nɪ'glekt] [ʌv; əv] - ,
" **The disuse of these ancient pastimes and the consequent neglect of Archerie** ,
" 这 废弃 的 这些 古老的 消遣 和 这 后果 忽视 的 - ,
“这些古老消遣方式的废弃以及由此导致的射箭运动的忽视，

[ɑ:r; ər] [ðʌs] [lə'mentɪd] [baɪ] ['rɪtʃəd] - , [ɪn][hɪz; ɪz] ['lʌndənz] [ɑ:r'tɪləri] , - :
are thus lamented by Richard Niccols , in his London's Artillery , 1616 :
是 因此 哀叹 经过 理查德 - , 在 他的 伦敦的 炮兵 , - :
因此，理查德·尼科尔斯在其1616年出版的《伦敦炮兵》一书中对此表示哀叹：

[haʊ] [ɪz][,aɪ 'ti:] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['lʌndən] [hæθ] [leɪd] ['daʊn]
How is it that our London hath laid downe
如何 是 它 那 我们的 伦敦 有 铺设 唐恩
我们的伦敦为何会沦落至此？

[ðɪs] ['wɜ:rði] ['præktɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌns][ðə; ði] ['kraʊn] ,
This worthy practise , which was once the crowne ,
这 值得 实践 , 哪个 曾是 一次 这 皇冠 ,
这种曾经被视为至高无上的做法，

[ʌv; əv][ɔ:l][hɜ:r; həɪ][pæstaim] [wɪtʃ] [hɜ:r; həɪ]['rɑ:bɪn] [hʊd]
Of all her pastime which her Robin Hood
的 全部 她 消遣 哪个 她 罗宾 兜帽
在她所有的消遣中，她扮演的是罗宾汉。

[hæd; həd][wɔ:nt] [i:tʃ] [jɪr] [wen] [meɪ][dɪd][klæd][ðə; ði] [wʊd]
Had wont each yeare when May did clad the wood
有 惯于 每个 年份 什么时候 可能 做过 覆膜 这 木头
每年五月，当木头被覆盖时，都不会发生这种情况。

[wɪð; wɪθ] ['lʌstər] [gri:n] , [tu:; tə] [li:d] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [men] [aʊt] ,
With lustre greene , to lead his young men out ,
和 光泽 格林 , 到 带领 他的 年轻的 男人 出去 ,
身披闪亮的绿色战袍，带领着他的年轻人出征，

[hu:z] [breɪv] [dɪ'mi:nər] , [ɔ:ft] [wen] [ðeɪ] [dɪd] [ʃu:t] ,
Whose brave demeanour , oft when they did shoot ,
谁 勇敢的 风度 , 经常 什么时候 他们 做过 射击 ,
他们勇敢的举止，常常是在开枪的时候，

[ɪn'vaɪtɪd] ['rɔɪəl] ['prɪnsəz][frʌm; frəm][ðər; ðər] [kɔ:rts]
Invited royall princes from their courts
受邀 皇家 王子们 从 他们的 法院
受邀的王子们来自他们的宫廷

[ɪntu:][ðə; ði][waɪld] [wʊdz] [tu:; tə][br'hoʊld][ðər; ðər][spɔ:rts] !
Into the wilde woods to behold their sports !
进入 这 王尔德 树林 到 看哪 他们的 运动的 !
进入茂密的森林去观看他们的运动!

[hu:] [θɔ:t] [aɪ'ti:] [ðen] [ə; eɪ]['mænli] [saɪt] [ænd; ənd][trɪm] ,
Who thought it then a manly sight and trim ,
WHO 想法 它 然后 一个 男子气概 视线 和 修剪 ;
谁当时觉得这是一种充满男子气概的造型和装扮?

[tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [ju:θ] [ʌv; əv] ['klin] ['kɒmpæktɪd][lɪm] ,
To see a youth of clene compacted lim ,
到 看 一个 青年 的 克莱恩 压实 林 ;
看到一个年轻、身材匀称、线条优美的年轻人，

[hu:] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌmli] [greɪs] , [ɪn][hɪz; ɪz][left][hænd]
Who , with a comely grace , in his left hand
WHO , 和 一个 漂亮 优雅 , 在 他的 左边 手
他以优雅的姿态，左手

[ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] , [dɪd] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['stedfæst] [stænd] ,
Holding his bow , did take his steadfast stand ,
保持 他的 弓 , 做过 拿 他的 坚定不移 站立 ,
他手持弓箭，坚定地站在那里。

['setɪŋ] [hɪz; ɪz][left][leg] ['sʌmwʌt] [br'fɔ:r] ,
Setting his left leg somewhat foorth before ,
环境 他的 左边 腿 有些 足 前 ,
他将左腿稍稍向前迈了一步，

[hɪz; ɪz] ['æroʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [nɒkɪŋ] [ʃʊr] ,
His Arrow with his right hand nocking sure ,
他的 箭 和 他的 正确的 手 敲门 当然 ,
他右手搭箭，箭已上弦。

[nɑ:t] ['stu:pɪŋ] , [nɔ:r] [jet] ['stændɪŋ] ['streɪt] ['ʌpraɪt] ,
Not stooping , nor yet standing streight upright ,
不是 弯腰 , 也不 然而 常设 直的 直立 ,
既不弯腰，也不完全站直。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][left][hænd]['lɪt(ə)l] - ['boʊv][hɪz; ɪz] [saɪt] ,
Then , with his left hand little ' bove his sight ,
然后 , 和 他的 左边 手 小的 - 上方 他的 视线 ,
然后，他将左手略微举过头顶，

['stretʃɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][aʊt] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['i:zi] [streŋθ]
Stretching his arm out , with an easie strength
伸展 他的 手臂 出去 , 和 一个 更容易 力量
他伸出手臂，毫不费力。

[tu:; tə] [drɔ:] [æn; ən] ['æroʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][jɑ:rd][ɪn][lenkθ; lenθ] .
To draw an arrow of a yard in length .
到 画 一个 箭 的 一个 院子 在 长度 :
画一个长度为一码的箭头。

[ðə; ði][laɪnz]
The lines
这 线条

线条

" [ɪnˈvaɪtɪd] [ˈrɔɪəl] [ˈprɪnsəz][frʌm; frəm][ðer; ðər] [kɔːrts]
" Invited royall princes from their courts
" 受邀 皇家 王子们 从 他们的 法院
“邀请了他们宫廷里的王子们”

[ˈɪntuː][ðə; ði] [waɪld] [wʊdz] [tuː; tə][brˈhoʊld][ðer; ðər][spɔːrts] ,
Into the wilde woods to behold their sports ,
进入 这 王尔德 树林 到 看哪 他们的 运动的 ,
进入茂密的森林去观看他们的运动，

" [meɪ] [biː; bi] [ˈriːz(ə)nəbli] [səˈpouzd; səˈpouzɪd][tuː; tə] [əˈluːd] [tuː; tə] [ˈhenri] [ðə; ði][ˌviː,arˈarˌaɪθ] , [huː]
" may be reasonably supposed to allude to Henry the VIIIth , who
" 可能 是 合理 据称 到 暗示 到 亨利 这 第八 , who
[əˈpɪrɪz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [pərˈtɪkjələrlɪ] [əˈtætʃt] ,
appears to have been particularly attached ,
出现 到 有 到过 特别 随附的 ,
“很可能指的是亨利八世，他似乎对亨利八世特别喜爱。”

[æz; əz] [wel] [tuː; tə][ðə; ði][ˈeksərsaɪz][ʌv; əv] [ˈɑːrtʃəri] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [əbˈzɜːrvəns] [ʌv; əv] [ˈmeɪɪŋ] .
as well to the exercise of archery , as to the observance of Maying .
作为 出色地 到 这 锻炼 的 射箭 , 作为 到 这 观察 的 五月 .
也包括射箭运动，以及遵守五月节的习俗。

" [sʌm; səm] [ɔːrt] [taɪm][ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˌkɔːrəˈneɪʃn] , " [sez] [hɔːl] , " [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ˈwestmɪnstər]
" Some short time after his coronation , " says Hall , " he came to Westminster
" 一些 短的 时间 后 他的 加冕礼 , " 说道 大厅 , " 他 来了 到 威斯敏斯特
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ,
with the quene ,
和 这 皇后 ,
霍尔说：“加冕后不久，他就和王后一起来到了威斯敏斯特。”

[ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər] [treɪn] , [ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ˈbiːɪŋ] [ðer; ðər] , [hɪz; ɪz] [greɪs] , - [ʌv; əv]
and all their traine , and on a tyme being there , his grace , therles of
和 全部 他们的 训练 , 和 在 一个 时间 存在 那里 , 他的 优雅 , - 的
[ˈesiks] ,
Essex ,
埃塞克斯 ,
以及他们所有的随从，有一次在那里，他的阁下，埃塞克斯郡的瑟尔斯，

[ˈwɪlˌaɪr] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈnoʊb(ə)l] [ˈmɛn] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [twelv] ,
Wilshire , and other noble menne , to the number of twelve ,
威尔希尔 , 和 其他 高贵 门内 , 到 这 数字 的 十二 ,
威尔希尔，以及其他十二位贵族人士，

[keɪm] - [ɪn][ə; eɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfɑːmbreɪ] , [ɔːl] [əˈpærəld] [ɪn] [ɔːrt] [koʊts]
came sodainly in a morn yng into the quenes chambre , all appareled in short cotes
来了 - 在 一个 早上好 进入 这 皇后 房间 , 全部 穿着 在 短的 海岸
[ʌv; əv] [ˈkentiʃ] [ˈkendl] ,
of Kentish kendal ,
的 肯特郡 肯德尔 ,
一天清晨，她们轻快地走进皇后的房间，都穿着肯特郡肯德尔短外套。

[wɪð; wɪθ][ˈhoʊdz][ɑːn][ðer; ðər] [hɛdɪz] , [ænd; ənd][ˈheɪzən][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ,
with hodes on their heddes , and hosen of the same ,
和 霍德斯 在 他们的 赫德斯 , 和 丝袜 的 这 相同的 ,
头上戴着头巾，穿着同样的裤子。

[ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [ˈboʊ] [ænd; ənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ]
every one of them his bowe and arrowes , and a sworde and a
每一个 一 的 他们 他的 弓 和 箭头 , 和 一个 剑 和 一个

bucklar ,
- ,
他们每个人都带着弓箭、剑和盾牌。

[laɪk] - , [ɔːr][ˈrɑːbɪn] - ; [werˈʌv] [ðə; ði] , [ðə; ði] [ˈlerdɪz] ,
like outlawes , or Robyn Hodesmen ; whereof the quene , the ladies ,
喜欢 - , 或者 罗宾 - ; 其中 这 皇后 , 这 女士们 ,
像亡命之徒, 或者罗宾·霍德斯曼; 其中女王, 女士们,

[ænd; ənd][ɑːl] [ˈʌðər] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [əˈbæʃt] [æz; əz] [wel] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [saɪt] ,
and al other there were abashed as well for the straunge sight ,
和 al 其他 那里 是 羞愧 作为 出色地 为了 这 - 视线 ,
其他人也都因为这奇怪的景象而感到尴尬。

[æz; əz][ˈɔːlsou][fɔːr; fər][ðer; ðər] - - , [ænd; ənd][ˈæftər] - [ænd; ənd]
as also for their sodain commyng , and after certayn daunces and
作为 还 为了 他们的 - - , 和 后 - 舞蹈 和
[ˈpæstaɪm] [meɪd] , [θiːˈeɪ, aɪ] [dɪˈpɑːrtɪd] .
pastime made , thei departed .
消遣 制成 , 他们的 已离开 .

此外, 他们还喝了苏打水, 跳了一些舞, 玩了一会儿游戏后就离开了。

" [ðə; ði] [seɪm] [ˈɔːθər] [ˈɡɪvz] [ðə; ði] [ˈfɑːlouɪŋ] [ˈkjʊəriəs] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmeɪɪŋ] ,
" **The same author gives the following curious account of a Maying ,**
" 这 相同的 作者 给予 这 下列的 好奇的 帐户 的 一个 五月 ,
"同一位作者还对五月节作了如下奇特的描述:

[ɪn][ðə; ði] 7th [jɪr] [ʌv; əv][ðæt] [ˈmɑːnərk] , - : " [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] ,
in the 7th year of that monarch , 1516 : " The king and quene ,
在 这 7th 年 的 那 君主 , - : " 这 国王 和 皇后 ,
在那位君主统治的第七年, 即1516年: “国王和王后,

[əˈkʌmpənɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˈlɔːds][ænd; ənd] [ˈlerdɪz] ,
accompanied with many lords and ladies ,
伴随 和 许多 领主们 和 女士们 ,
随行的还有许多贵族老爷和贵妇人,

[rouɪd][tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [ɡraʊnd] [ɑːn] [ˈfuːtəz] [hɪl] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [er] ,
rode to the high ground on Shooter's Hill to take the air ,
骑 到 这 高的 地面 在 射手的 爬坡道 到 拿 这 空气 ,
骑马来到了射手山的高地上, 以便俯瞰天空。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
and as they passed by the way ,
和 作为 他们 通过了 经过 这 方式 ,
当他们路过时,

[ðeɪ] [ɪˈspaɪd] [ə; eɪ] [ˈkʌmpənɪ] [ʌv; əv][tɔːl][ˈjoʊmən] [kloʊðd] [ɔːl][ɪn] [ɡriːn] ,
they espied a company of tall yomen clothed all in green ,
他们 窥视 一个 公司 的 高的 约门 穿着衣服 全部 在 绿色的 ,
他们发现一群身材高大的青年, 都穿着绿色的衣服。

[wɪð; wɪθ] [ɡriːn] - [ænd; ənd][ˈbaʊz, ˈboʊz][ænd; ənd][ˈærəʊs] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] - .
with green whodes and bows and arrows , to the number of 90 .
和 绿色的 - 和 弓 和 箭头 , 到 这 数字 的 - .
带着绿色的树枝、弓箭, 数量达到 90。

[wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ['kɔ:lɪŋ] [hɪm'self][ˈrɑ:bɪn] [hʊd] , [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
One of them calling himself Robin Hood , came to the king ,
一 的 他们 呼叫 他自己 罗宾 兜帽 , 来了 到 这 国王 ,
其中一人自称罗宾汉，来到国王面前。

[dɪ'zaɪərɪŋ][hɪm; ɪm][tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz][men] [ʃu:t] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz]['kɑ:ntent] .
desiring him to see his men shoot , and the king was content .
渴望 他 到 看 他的 男人 射击 , 和 这 国王 曾是 内容 .
他希望看到自己的士兵开枪，国王很满意。

[ðen] [hi:; hi] - , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] - ['ɑ:rtʃərz] [ʃɑ:t] [ænd; ənd] [lu:zd] [æt; ət][wʌns] ,
Then he wistled , and all the 90 archers shot and losed at once ,
然后 他 - , 和 全部 这 - 弓箭手 射击 和 输了 在 一次 ,
然后他吹了声口哨，90名弓箭手同时射箭，结果全部落空。

[hi:; hi] [ðen] ['hwɪslɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃɑ:t] [ə'gen] ; [ðer; ðər][ˈæərəʊs] - [baɪ][krɑ:ft][ʌv; əv]
he then whistled again , and they shot again ; their arrows wistled by craft of
他 然后 吹口哨 再次 , 和 他们 射击 再次 ; 他们的 箭头 - 经过 工艺 的
[ðə; ði] [hed] ,
the head ,
这 头 ,
他又吹了一声口哨，他们又射了一次箭；箭矢在他们头颅的巧妙操控下发出呼啸声。

[soʊ][ðæt][ðə; ði] [nɔɪz] [wʌz; wəz][streɪndʒ][ænd; ənd] [greɪt] , [ænd; ənd] [mʌt] [pli:zd] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
so that the noise was strange and great , and much pleased the king ,
所以 那 这 噪音 曾是 奇怪的 和 伟大的 , 和 很多 高兴 这 国王 ,
于是，这声音既怪异又巨大，国王非常高兴。

[ðə; ði] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
the quene , and all the company .
这 皇后 , 和 全部 这 公司 .
女王，以及所有在场的人。

[ɔ:l] [ði:z] ['ɑ:rtʃərz] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [gɑ:rd] ,
All these archers were of the king's guard ,
全部 这些 弓箭手 是 的 这 国王的 警卫 ,
这些弓箭手都是国王的卫队成员。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðʌs] [ə'pærəld] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [meɪk] ['sɑ:ləs] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .
and had thus appareled themselves to make solace to the king .
和 有 因此 穿着 他们自己 到 制作 慰藉 到 这 国王 .
他们如此装扮，是为了安慰国王。

[ðen] [ˈrɑ:bɪn] [hʊd] [dɪ'zaɪrd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [tu:; tə] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] [gri:n] [wʊd] ,
Then Robin Hood desired the king and quene to come into the green wood ,
然后 罗宾 兜帽 想要的 这 国王 和 皇后 到 来 进入 这 绿色的 木头 ,
于是罗宾汉邀请国王和王后进入绿林。

[ænd; ənd] [si:] [haʊ] [ðə; ði] ['aʊtlɔ:z] [lɪv; laɪv] .
and see how the outlaws live .
和 看 如何 这 亡命之徒 居住 .
看看这些亡命之徒是如何生活的。

[ðə; ði] [kɪŋ] [dɪ'mɑ:ndɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['leɪdɪz] ,
The king demanded of the quene and her ladies ,
这 国王 要求 的 这 皇后 和 她 女士们 ,
国王向王后和她的侍女们提出要求：

[ɪf] [ðeɪ] [də:st] ['ventʃər] [tu:; tə][gʊʊ]['ɪntu:][ðə; ði] [wʊd] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] ['aʊtlɔ:z] ,
if they durst venture to go into the wood with so many outlaws ,
如果 他们 杜斯特 风险投资 到 去 进入 这 木头 和 所以 许多 亡命之徒 ,
如果他们胆敢和这么多不法之徒一起冒险进入树林，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʌz; wəz][ˈkɑ:ntent] .
and the quene was content .
和 这 皇后 曾是 内容 .

女王很满意。

[ðen] [ðə; ði][hɔ:rnz] [blu:] [tɪl] [ðei] [kerm][tu:; tə][ðə; ði] [wʊd] [ˈʌndər] [ˈʃu:tɜ:z] [hɪl] ,
Then the horns blew till they came to the wood under Shooter's Hill ,
然后 这 角 吹 直到 他们 来了 到 这 木头 在下面 射手的 爬坡道 ,
然后号角声一直吹到射手山下的树林里。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɑ:rbər] [meɪd] [ʌv; əv] [baʊz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɔ:l][ænd; ənd][ə; eɪ]
and there was an arbour made of boughs , with a hall and a
和 那里 曾是 一个 乔木 制成 的 树枝 , 和 一个 大厅 和 一个
[greɪ] [ˈtʃeɪmbər] ,
great chamber ,
伟大的 房间 ,

那里有一个用树枝搭建的凉亭，凉亭里有一个大厅和一个大房间。

[ænd; ənd][æn; ən] [ˈɪnər] [ˈtʃeɪmbər] , [wel] [meɪd] [ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [swi:t]
and an inner chamber , well made and covered with flowers and sweet
和 一个 内 房间 , 出色地 制成 和 涵盖 和 花朵 和 甜的
[hɜ:rb] ,
herbs ,
草药 ,

还有一个做工精良的内室，上面装饰着鲜花和香草。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [mʌtʃ] [preɪzd] .
which the king much praised .
哪个 这 国王 很多 赞扬 .

国王对此赞赏有加。

[ðen] [sed] [ˈrɑ:bɪn] [hʊd] , - [sɜ:r] , [ˈaʊtlɔ:z] [ˈbrekfəsts] [ɪz] - ,
Then said Robin Hood , ' Sir , outlaws breakfasts is vensyon ,
然后 说 罗宾 兜帽 , - 先生 , 亡命之徒 早餐 是 - ,

罗宾汉接着说：“先生，亡命之徒的早餐是.....

[ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][ˈkɑ:ntent][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fer] [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] . -
and you must be content with such fare as we have . '
和 你 必须 是 内容 和 这样的 票价 作为 我们 有 . -

你们只能接受我们提供的这些食物了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] ,
The king and quene sat down ,
这 国王 和 皇后 卫星 向下 ,

国王和王后坐了下来，

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [sɜ:rvd] [wɪð; wɪθ][ˈvenɪsn̩ˌvenɪzn̩][ænd; ənd][waɪn][baɪ][ˈrɑ:bɪn] [hʊd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
and were served with venison and wine by Robin Hood and his
和 是 服务 和 鹿肉 和 葡萄酒 经过 罗宾 兜帽 和 他的

[men] .
men .
男人 .

他们享用了罗宾汉和他的手下提供的鹿肉和葡萄酒。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpɑ:rti] [dɪˈpɑ:rtɪd] , [ænd; ənd][ˈrɑ:bɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [kənˈdʌktɪd]
Then the king and his party departed , and Robin and his men conducted
然后 这 国王 和 他的 派对 已离开 , 和 罗宾 和 他的 男人 实施

[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

然后国王一行人启程，罗宾和他的手下护送他们离开。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] [rɪˈtɜːrniŋ] , [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ][met][baɪ] [tuː] [ˈleɪdɪz] [ɪn][ə; eɪ] [rɪt] - , [drɔːn]
As they were returning , they were met by two ladies in a rich chairiot , drawn
作为 他们 是 返回 , 他们 是 遇见 经过 二 女士们 在 一个 富有的 - , 绘制
他们返回途中, 遇到两位坐在华丽的轿子里的女士, 她们正拉着.....

[,piː ˈdʒiː] -]
[**pg 261**]
[页 -]

[baɪ][faɪv] [ˈhɔːrsɪz] , [ˈevri] [hɔːrs] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,
by five horses , every horse had his name on his head ,
经过 五 马匹 , 每一个 马 有 他的 姓名 在 他的 头 ,
五匹马, 每匹马的头上都写着自己的名字。

[ænd; ænd][ɑːn] [ˈevri] [hɔːrs] [sæt][ə; eɪ][ˈleɪdɪ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [neɪm] [ˈrɪt(ə)n] ;
and on every horse sat a lady , with her name written ;
和 在 每一个 马 卫星 一个 女士 , 和 她 姓名 书面 ;
每匹马上都坐着一位女士, 马背上写着她的名字;

[ænd; ænd][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [sæt][ðə; ði][ˈleɪdɪ] [meɪ] , [əˈkʌmpənɪd] [wɪð; wɪθ][ˈleɪdɪ] [ˈflɔːrə] , [ˈrɪtʃli] [əˈpærəld]
and in a chair sat the Lady May , accompanied with Lady Flora , richly appareled
和 在 一个 椅子 卫星 这 女士 可能 , 伴随 和 女士 弗洛拉 , 丰富 穿着
,
:
,
梅夫人坐在椅子上, 弗洛拉夫人陪在她身边, 两人都穿着华丽的服饰。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [səˈluːtɪd][ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈdaɪvəɹz] [ˈsɔŋz] , [ænd; ænd][soʊ] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
and they saluted the king with divers songs , and so brought him to
和 他们 敬礼 这 国王 和 潜水员 歌曲 , 和 所以 带来 他 到
[grɛnɪt] .
Greenwich .
格林威治 .

他们用各种歌曲向国王致敬, 就这样把他带到了格林威治。

" [ðə; ði] [geɪmz] [ʌv; əv][ˈrɑːbɪn] [hʊd] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ʌv; əv][ə; eɪ][drəˈmætɪk]
" **The games of Robin Hood seem to have been occasionally of a dramatic**
" 这 游戏 的 罗宾 兜帽 似乎 到 有 到过 偶尔 的 一个 戏剧性
[kæst] .
cast .
投掷 .

“罗宾汉的游戏似乎偶尔会充满戏剧性。”

[sɜːr][dʒɑːn][ˈpæstən] , [ɪn][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv] [kɪŋ] [ˈedwəɹd][,aɪ ˈviː] .
Sir John Paston , in the time of King Edward IV .
先生 约翰 帕斯顿 , 在 这 时间 的 国王 爱德华 第四 .
约翰·帕斯顿爵士, 在爱德华四世国王时期。

[kəmˈpleɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈgrætɪtuːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvənt] , [ˈmenʃənz] [wʌn] [huː] [hæd; həd]
complaining of the ingratitude of his servants , mentions one who had
抱怨 的 这 忘恩负义 的 他的 仆人 , 提及 一 WHO 有
[ˈpraːmɪst] [ˈnevəɹ][tuː; tə][ˈdezəɹt][hɪm; ɪm] ,
promised never to desert him ,
承诺 绝不 到 沙漠 他 ,
他抱怨仆人忘恩负义, 还提到一个曾答应永远不会离开他的仆人。

[ænd; ənd] " [θər] [ʌp'ɑ:n] , " [sez] [hi:; hi] , " [aɪ][hæv; həv] - [hɪm] [θɪs] [,aɪ'ar'aɪ] [jər] [tu:; tə] -
and " **ther** **uppon** , " **says** **he** , " **I** **have** **kepyd** **hym** **thys** **iii** **yer** **to** **pleye**
和 " 那里 向上 , " 说道 他 , " 我 有 - 赞美诗 thys 三、 你的 到 -
[seɪnt] ['hɔ:reɪ] ,
Seynt Jorge ,
塞因特 豪尔赫 ,

“然后,”他说,“我已经让他玩了三年圣乔治游戏了,

[ænd; ənd] ['rɑ:bɪn] [hɑ:d] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [ɔ:f] - ,
and **Robyn** **Hod** , **and** **the** **Shryf** **off** **Notyng** **ham** ,
和 罗宾 霍德 , 和 这 - 离开 - ,
还有罗宾·霍德, 以及诺丁汉附近的什里夫

[ænd; ənd] [naʊ] [wen] [aɪ] [wɔ:ld] [hæv; həv] [gʊd] [hɔ:rs] [hi:; hi][ɪz] [gu:n] ['ɪntu:] - ,
and **now** **when** **I** **wolde** **have** **good** **horse** **he** **is** **goon** **into** **Bernysdale** ,
和 现在 什么时候 我 沃尔德 有 好的 马 他 是 呆子 进入 - ,
现在, 当我想要一匹好马的时候, 他却跑去了伯尼斯代尔。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['ki:pər] .
and **I** **without** **a** **keeper** .
和 我 没有 一个 守门员 .
而我却孤身一人。

" [ɪn][sʌm; səm][oʊld] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɜ:rt,wɔ:rdənz] , [ʌv; əv] [seɪnt] ['helən] , [æt; ət] ['æbɪŋdən] ,
" **In** **some** **old** **accounts** **of** **the** **Churchwardens** , **of** **Saint** **Helens** , **at** **Abingdon** ,
" 在 一些 老的 账户 的 这 教堂执事 , 的 圣 海伦斯 , 在 阿宾顿 ,
[bɜ:rkʃ] ,
Berks ,
伯克郡 ,
“在伯克郡阿宾顿圣海伦斯教堂的一些古老教堂执事记录中,

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [jɪr] - , [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['entri] [fɔ:r; fər] ['setɪŋ] [ʌp]['rəubɪnz] - ['baʊər] ;
for **the** **year** **1556** , **there** **is** **an** **entry** **for** **setting** **up** **Robins** **Hoo** **de's** **bower** ;
为了 这 年 - , 那里 是 一个 入口 为了 环境 向上 知更鸟 - 凉亭 ;
1556 年的记录中提到了建造罗宾汉凉亭;

[sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pærɪʃ] ['ɪntərlu:d] .
supposed **to** **be** **for** **a** **parish** **interlude** .
据称 到 是 为了 一个 教区 插曲 .
原本是为教区活动准备的。

[pər'hæps][ðə; ði] ['klɪrɪst] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] [ði:z] [geɪmz] [wɪl] [bi:; bi] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ə'kaʊnts]
Perhaps **the** **clearest** **idea** **of** **these** **games** **will** **be** **derived** **from** **some** **accounts**
也许 这 最清晰 主意 的 这些 游戏 将要 是 衍生的 从 一些 账户
[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] - ['wɔ:dnz] ,
of **the** **Church** - **wardens** ,
的 这 教会 - 狱警 ,
或许从一些教会执事的记述中, 我们可以最清楚地了解这些游戏的来龙去脉。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] ['kɪŋstən] - [ə'pɑ:n] - [temz] :
of **the** **parish** **of** **Kingston** - **upon** - **Thames** :
的 这 教区 的 金斯顿 - 之上 - 泰晤士河 :
泰晤士河畔金斯顿教区:

" ['rɑ:bɪn] [hʊd] [ænd; ənd] - . £ .
" **Robin** **Hood** **and** **Maygame** . £ .
" 罗宾 兜帽 和 - . £ .
“罗宾汉和五月游戏。”

[es] . [di:] .
s . **d** :
s . d .
标清

- [ˈhenri] 7th .
23 Henry 7th .
- 亨利 7th .

23 亨利七世。

[tuː; tə][ðə; ði] -
To the menstorell
到 这 -

门斯托雷尔

[əˈpɑːn] [ˈmeɪdeɪ] - - [fɔːr]
upon Mayday 0 0 4
之上 劳动节 - - 4

在五月天.....004

[fɔːr; fər] - [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɔːreɪz][ˈgɑːrmənts]
For paynting of the mores garments
为了 - 的 这 习俗 服装
为了支付习俗服装的费用

[ænd; ænd][fɔːr; fər] [grət] - - [tuːˈtuː][fɔːr]
and for sarten gret leveres 0 2 4
和 为了 萨滕 格雷特 - - 2 4
以及 sarten gret leveres 。 。 。 。 。 。 0 2 4

[fɔːr; fər] - [ʌv; əv][ə; eɪ] [bəndɑːr] [fɔːr; fər][ˈrɑːbɪn]
For paynting of a bannar for Robin
为了 - 的 一个 横幅 为了 罗宾
为罗宾支付横幅费用

[hʊd] - -
Hood 0 03
兜帽 - -
引擎盖 0 03

[fɔːr; fər][tuːˈtuː][em] . [ænd; ænd][wʌn] / [tuːˈtuː] - - - -
For 2 M and 1 / 2 pynnys 0 0 10
为了 2 M 和 1 / 2 - - - -
2 M. 和 1/2 便士.....0 0 10

[fɔːr; fər][fɔːr] - [ænd; ænd][wʌn] / [tuːˈtuː][ʌv; əv] [ˈlɒn] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmɔːreɪz]
For 4 plyts and 1 / 2 of laun for the mores
为了 4 - 和 1 / 2 的 启动 为了 这 习俗
4股纱线和1/2层纱线用于羊毛

[ˈgɑːrmənts] - [tuːˈtuː] -
garments 0 2 11
服装 - 2 -
服装 0 2 11

[fɔːr; fər] - [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] - - -
For orseden for the same 0 0 10
为了 - 为了 这 相同的 - - -
对于相同的 orseden... 0 0 10

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [gaʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈleɪdi] - - [eɪt]
For a gown for the lady 0 0 8
为了 一个 贡 为了 这 女士 - - 8
给女士的枪.....008

[fɔːr; fər] [bɛliːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] - - - -
For bellys for the dawnsers 0 0 12
为了 肚子 为了 这 - - - -
为了黎明时的肚子.....0 0 12

- ['henri] 7th .
14 Henry 7th .
- 亨利 7th .

14 亨利七世。

[fɔːr; fər][ˈlɪt(ə)] [ˈdʒɑːnz]
For Little John's
为了 小的 约翰的

给小约翰

[koʊt] - [ert] -
cote **0 8 0**
科特 - 8 -

cote.....0 8 0

[wʌn] ['henri] 8th .
1 Henry 8th .
1 亨利 8th .

1 亨利八世。

[fɔːr; fər][ˈsɪlvər][ˈpeɪpər][fɔːr; fər]
For silver paper for
为了 银 纸 为了

银纸

[ðə; ði][ˈmɔːreɪz] - - - ['sɛvən]
the mores dawnsars **0 0 7**
这 习俗 - - - 7

道德黎明.....0 0 7

[fɔːr; fər] ['kendəl] [fɔːr; fər][ˈrɑːbɪn] - [koʊt] - [θri:]
For kendall for Robyn Hode's cote **01 3**
为了 肯德尔 为了 罗宾 - 科特 - 3

为肯德尔为罗宾霍德的科特迪瓦。。。.01 3

[fɔːr; fər][θri:] [ʌv; əv] [waɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [koʊt] - [θri:] -
For 3 yerds of white for the frere's cote 0 3 0
为了 3 耶尔德 的 白色的 为了 这 - 科特 - 3 -

为弗雷尔小屋准备 3 码白色 0 3 0

[fɔːr; fər][fɔːr] [ʌv; əv] ['kendəl] [fɔːr; fər] ['meɪd] ['mɑːriːənz]
For 4 yerds of kendall for mayde Marian's
为了 4 耶尔德 的 肯德尔 为了 梅德 玛丽安的

为梅德·玛丽安的肯德尔4码

['hjuːk] - [θri:][fɔːr]
huke **0 3 4**
休克 - 3 4

胡克。。。。。。。。。。。。。。。.0 3 4

[fɔːr; fər][ˈseɪtən][ʌv; əv] - [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['hjuːk] . . - - [sɪks]
For saten of sypers for the same huke . . **0 0 6**
为了 缎子 的 - 为了 这 相同的 休克 . . - - 6

对于相同 huke 的 sypers 的缎子..0 0 6

[fɔːr; fər][tuːˈtuː] [peɪr] [ʌv; əv] - [fɔːr; fər][ˈrɑːbɪn] [hoʊd]
For 2 payre of glovys for Robin Hode
为了 2 佩雷 的 - 为了 罗宾 霍德

为罗宾·霍德支付 2 笔格洛维斯费用

[ænd; ənd] ['meɪd] ['mɛriən] - -
and mayde Maryan **0 03**
和 梅德 玛丽安 - -

和梅德·玛丽安。。。。。。。。。。。.0 03

[fɔːr; fər][sɪks][ˈbrʊəd] - - [sɪks]
For 6 brode arovys 0 0 6
为了 6 布罗德 - - 6

适用于 6 个 brode arovys. 0 0 6

[tuː; tə] ['meɪd] ['meri][æn; ən][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['leɪbər] [fɔːr; fər]
To mayde Mary an for her labour for
到 梅德 玛丽 一个 为了 她 劳动 为了

感谢玛丽的辛勤劳动

[tuːˈtuː] ['jɪrɜː] - -
2 years 02 0
2 年 - -

2年..020

[tuː; tə] - [ðə; ði][ˈteɪbərər] - [sɪks] -
To Fygge the taborer 0 6 0
到 - 这 塔博勒 - 6 -

致鼓手菲格..... 0 6 0

[rɪˈsiːvd] [fɔːr; fər][ˈrɑːbɪn] - -
Received for Robyn Hode's gaderyng
已收到 为了 罗宾 - -

收到 Robyn Hode 的 gaderyng

[fɔːr][maːrks]
4 marks
4 标记

4 分

[faɪv] ['henri] 8th .
5 Henry 8th .
5 亨利 8th .

亨利八世。

[rɪˈsiːvd] [fɔːr; fər][ˈrɑːbɪn]
Received for Robin
已收到 为了 罗宾

收到罗宾的

[hʊdʒ] - [æt; ət] ['krɔɪdən] - [naɪn][fɔːr]
Hood's gaderyng at Croydon 0 9 4
引擎盖的 - 在 克罗伊登 - 9 4

胡德在克罗伊登的花园.....094

- ['henri] 8th .
11 Henry 8th .
- 亨利 8th .

11 亨利八世。

[peɪd] [fɔːr; fər][θriː] [brɔːd]
Paid for 3 broad
有薪酬的 为了 3 广阔

支付了 3 个宽幅

[ʌv; əv][ˈrouzət][fɔːr; fər] - - [koʊt] . . - [sɪks]
yerds of rosett for makyng frer's cote . . 03 6
耶尔德 的 罗塞特 为了 - - 科特 . . - 6

为 frer's cote 准备的 rosett 码。 .03 6

[ʃuːz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmɔːreɪz] - , [ðə; ði][ˈfrɛr, ˈfrɪr]
Shoes for the mores dawnsars , the frere
鞋 为了 这 习俗 - , 这 弗雷尔

为摩耶斯·道恩萨尔斯，弗雷尔的鞋子

[ænd; ənd] ['meɪd] ['mɛriən] [æt; ət] 7d .
and mayde Maryan at 7d .
和 梅德 玛丽安 在 7d .

以及 7d 的 mayde Maryan。

[ə; eɪ] [peɪr] . - [faɪv][fɔːr]
a payre . 0 5 4
一个 佩雷 . - 5 4

付款人。0 5 4

- ['henri] 8th .
13 Henry 8th .
- 亨利 8th .

13 亨利八世。

[eɪt] [ʌv; əv] -
Eight yerds of fustyan
八 耶尔德 的 -

八码的褐褐色

[fɔːr; fər][ðə; ði]['mɔːreɪz] - [kɒʊts] - -
for the mores dawnsars cotes 016 0
为了 这 习俗 - 海岸 - -

为了更美好的黎明萨尔小屋.....016 0

[ə; eɪ] - [ʌv; əv][gɒʊld] - [fɔːr; fər][ðə; ði]['mɔːreɪz] . . - - -
A dosyn of gold skynnes for the mores . . 0 0 10
一个 - 的 金子 - 为了 这 习俗 . . - - -

为习俗准备的金箔。0 0 10

- ['henri] 8th .
15 Henry 8th .
- 亨利 8th .

15 亨利八世。

['haɪər][ʌv; əv][hæts][fɔːr; fər]
Hire of hats for
聘请 的 帽子 为了

出租帽子

['rɑːbɪn] [hoʊd] - - -
Robin Hode 0 0 16
罗宾 霍德 - - -

罗宾·霍德。 0 0 16

[peɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][hæt] [ðæt] [wʌz; wəz] [lɔːst] - -
Paid for the hat that was lost 0 010
有薪酬的 为了 这 帽子 那 曾是 丢失的 - -

赔付了丢失的帽子。

- ['henri] 8th .
16 Henry 8th .
- 亨利 8th .

16 亨利八世。

[rɪ'siːvd] [æt; ət][ðə; ði]
Received at the
已收到 在 这

收到于

[tʃɜːrtʃ] - [eɪl] [ænd; ənd]['rɑːbɪn] [hoʊd] , [ɔːl] [θɪŋz]
church - ale and Robyn Hode , all things
教会 - 麦芽酒 和 罗宾 霍德 , 全部 事物

教堂啤酒和罗宾·霍德，所有的一切

[di'dʌktɪd] [θri:] - [sɪks]
deducted **3 10 6**
扣除 3 - 6
扣除.....3106

[peɪd] [fɔːr; fər][sɪks] [wʌn] / [fɔːr][ʌv; əv] - [fɔːr; fər]['rɑːbɪn]
Paid for 6 yerds 1 / 4 of satyn for Robyn
有薪酬的 为了 6 耶尔德 1 / 4 的 - 为了 罗宾
为罗宾支付了 6 码 1/4 缎子的费用

- ['koʊtɪs] - [sɪks]
Hode's cotys **012 6**
- 科蒂斯 - 6
霍德的科蒂斯。 012 6

[fɔːr; fər] - [ðə; ði] [seɪm] - [tuː'tuː] -
For makyng the same **0 2 0**
为了 - 这 相同的 - 2 -
为了制作相同的.....0 2 0

[fɔːr; fər][θri:][elz][ʌv; əv] - - [wʌn][sɪks]
For 3 ells of bocram **0 1 6**
为了 3 肘 的 - - 1 6
3肘博克拉姆.....016

- ['henri] 8th .
21 Henry 8th .
- 亨利 8th .
21 亨利八世。

[fɔːr; fər] [sprʌndʒ] [ænd; ənd]
For spunging and
为了 弹簧 和
用于发泡和

['brʌʃɪŋ] ['rɑːbɪn] [hɒdz] ['koʊtɪs] - - [tuː'tuː]
brushing Robyn Hods cotys **0 0 2**
刷牙 罗宾 霍德斯 科蒂斯 - - 2
刷 Robyn Hods cotys 0 0 2

- ['henri] 8th .
28 Henry 8th .
- 亨利 8th .
28 亨利八世。

[faɪv] [hæts][ænd; ənd][fɔːr] -
Five hats and 4 porses
五 帽子 和 4 -
五顶帽子和四件衣服

[fɔːr; fər][ðə; ði] - - - [fɔːr] - [wʌn] / [tuː'tuː]
for the dawnsars **0 0 4 - 1 / 2**
为了 这 - - 4 - 1 / 2
为了黎明之星。 0 0 4-1/2

[fɔːr] [ʌv; əv] [klɔːθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [koʊt] . . - [tuː'tuː] -
4 yerds of cloth for the fole's cote . . **0 2 0**
4 耶尔德 的 布 为了 这 - 科特 . . - 2 -
4码布料，用于制作婴儿床罩。 .020

[tuː'tuː][elz][ʌv; əv] - [fɔːr; fər] ['meɪd] ['mɑːri:ənz]
2 ells of worstede for mayde Marian's
2 肘 的 - 为了 梅德 玛丽安的
为梅德·玛丽安 (Mayde Marian) 提供 2 埃尔精纺羊毛

kyrtle - [ert]
kyrtle 06 8
- 8
kyrtle 06 8

[fɔːr; fər][sɪks] [peɪr] [ʌv; əv] ['dʌb(ə)l] - - . . - [fɔːr][sɪks]
For 6 payre of double solly'd showne . . 0 4 6
为了 6 佩雷 的 双倍的 - - . . - 4 6
对于 6 个双倍 solly'd 的付款显示 . . 0 4 6

[tuː; tə][ðə; ði] - - - [ert]
To the mynstrele 0 10 8
到 这 - 8
致 mynstrele 0 10 8

[tuː; tə][ðə; ði]['fraɪər][ænd; ɐnd][ðə; ði]['paɪpər][fɔːr; fər][tuː; tə]
To the fryer and the piper for to
到 这 油炸锅 和 这 派珀 为了 到
给油炸锅和吹笛人

[gʊʊ][tuː; tə] ['krɔɪdən] - - [ert]
go to Croydon 0 0 8
去 到 克罗伊登 8
前往克罗伊登.....008

- ['henri] 8th .
29 Henry 8th .
- 亨利 8th .
29 亨利八世。

[mem] . [left][ɪn][ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːdnz] ['naʊ] [biːɪndʒ] , [ə; eɪ]['fraɪɜːz][kʊt][ʌv; əv] ['rʌsɪt] ,
Mem . left in the keeping of the wardens nowe beinge , a fryers cote of russet ,
内存 . 左边 在 这 保持 的 这 狱警 现在 蜜蜂 , 一个 油炸锅 科特 的 赤褐色 ,
留在狱卒保管下的记忆, 现在是一个赤褐色的炸鱼薯条店,

[ænd; ɐnd][ə; eɪ] - [ʌv; əv][ə; eɪ] - - [wɪð; wɪθ] [red] [klɔːθ] , [ə; eɪ] - [kʊt][ʌv; əv]
and a kyrtle of a worstyde weltyd with red cloth , a mouren's cote of
和 一个 - 的 一个 - - 和 红色的 布 , 一个 - 科特 的
['bʌkrəm] ,
buckram ,
粗麻布 ,
还有一件用红布制成的羊毛呢短袍, 一件粗麻布制成的丧服,

[ænd; ɐnd][fɔːr] - [kʊts][ʌv; əv] [waɪt] ['flʌstjən] - , [ænd; ɐnd] [tuː] - ['seɪtən]
and 4 morres dawnsars cotes of white fustian spangelyd , and two gryne saten
和 4 莫雷斯 - 海岸 的 白色的 粗麻布 - , 和 二 - 缎子
[kʊts] ,
cotes ,
海岸 ,
还有 4 件白色粗呢绒亮片莫尔斯·道恩萨尔小屋, 以及两件缎面格林小屋,

[ænd; ɐnd][ə; eɪ] - [kʊt][ʌv; əv]['kaːt(ə)n] , [ænd; ɐnd][sɪks] [peɪr] [ʌv; əv] ['gɑːtəz] [wɪð; wɪθ] ['belz] .
and a dysardd's cote of cotton , and 6 payre of garters with bells .
和 一个 - 科特 的 棉布 , 和 6 佩雷 的 吊袜带 和 铃铛 .
还有一件棉质长袍, 以及 6 条带铃铛的吊袜带。

" ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][soʊ] ['meni] ['aɪtəmz][ʌv; əv][ðə; ði]['rɑːbɪn] [hʊd] [geɪmz] ,
" Having given so many items of the Robin Hood games ,
" 拥有 给定 所以 许多 项目 的 这 罗宾 兜帽 游戏 ,
“既然已经赠送了这么多罗宾汉游戏中的物品,

[,aɪˈti:] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [tu:; tə] [ˈfɜ:rnɪʃ] [sʌm; səm] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔ:ɪs] .
it will not be out of place to furnish some account of the Morrice .
它 将要 不是 是 出去 的 地方 到 提供 一些 帐户 的 这 莫里斯 .

在此有必要对莫里斯进行一些描述。

[ðə; ði][ˈteɪbər][ænd; ənd][paɪp] [straɪk] [ʌp][ə; eɪ] [ˈmɔ:ɪs] . — [ə; eɪ] [ʃaʊt] [wɪˈðɪn] .
The tabor and pipe strike up a morrice . — **A shout within** .
这 塔博尔 和 管道 罢工 向上 一个 莫里斯 . — 一个 喊 之内 .

鼓和笛子敲出嘹亮的音符——里面传来一声喊叫。

[ə; eɪ][ˈbɔ:rd] , [ə; eɪ][ˈbɔ:rd] , [ə; eɪ][ˈbɔ:rd] , [hu:] !
A lord , a lord , a lord , who !
一个 主 , 一个 主 , 一个 主 , WHO !

一位领主，一位领主，一位领主，是谁！

[ˈentər] [ðə; ði] [ˈmɔ:ɪs] — [ðeɪ] [sɪŋ] .
ENTER THE MORRICE — **They sing** .
进入 这 莫里斯 — 他们 唱歌 .

莫里斯乐队登场——他们唱起了歌。

[skɪp][,aɪˈti:] , [ænd; ənd][ˈtrɪp][,aɪˈti:] , [ˈnɪmbli] , [ˈnɪmbli] ,
Skip it , and trip it , nimbly , nimbly ,
跳过 它 , 和 旅行 它 , 敏捷地 , 敏捷地 ,

跳过它，然后轻快地绊倒它，轻快地，轻快地，

[ˈtɪk(ə)l][,aɪˈti:] , [ˈtɪk(ə)l][,aɪˈti:] , [ˈlʌstɪli] ,
Tickle it , tickle it , lustily ,
痒痒 它 , 痒痒 它 , 热情地 ,

挠它痒，挠它痒，尽情地挠。

[straɪk] [ʌp][ðə; ði][ˈteɪbər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wentʃɪz] [ˈfeɪvər] ,
Strike up the tabor , for the wenches favour ,
罢工 向上 这 塔博尔 , 为了 这 女佣 偏爱 ,

敲响手鼓，为姑娘们讨好。

[ˈtɪk(ə)l][,aɪˈti:] , [ˈtɪk(ə)l][,aɪˈti:] , [ˈlʌstɪli] .
Tickle it , tickle it , lustily .
痒痒 它 , 痒痒 它 , 热情地 .

挠它痒，挠它痒，尽情地挠。

[let] [ju:ˈes][bi:; bi] [si:n] [ɑ:n] - [ɡri:n] ,
Let us be seen on Hygale Greene ,
让 我们 是 已见 在 - 格林 ,

让我们在海格尔·格林街亮相吧！

[tu:; tə] [dæns] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv][ˈhɑ:ləʊweɪ] ,
To dance for the honour of Holloway ,
到 舞蹈 为了 这 荣誉 的 霍洛威 ,

为了霍洛威的荣誉而跳舞，

[sɪns] [wi:; wi][ɑ:r; ə] [kʌm] [ˈhɪðər] , [lets] [sper] [fɔ:r; fər][noʊ] [ˈleðər] ,
Since we are come hither , let's spare for no leather ,
自从 我们 是 来 这里 , 我们来吧 空闲的 为了 不 皮革 ,

既然我们来了，那就别吝惜皮革制品了。

[tu:; tə] [dæns] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv][ˈhɑ:ləʊweɪ] .
To dance for the honour of Holloway .
到 舞蹈 为了 这 荣誉 的 霍洛威 .

为了霍洛威的荣誉而跳舞。

[ed] .
Ed .
艾德 .

[wel] [sed] , [maɪ] [bɔɪz] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][maɪ][lɔ:(r)dz] ['lɪvəri] ; [wʌt] [ɪznt] , [ə; eɪ] ['meɪpəʊl] ?
Well said , my boys , I must have my lord's livery ; what is't , a maypole ?
出色地 说 , 我的 男孩们 , 我 必须 有 我的 领主的 涂装 ; 什么 不是 , 一个 五月柱 ?
说得好, 我的孩子们, 我必须穿上我主人的制服; 还有什么不是呢, 五月柱?

[trʌ:θ] , - [twɜ:ɹ] [ə; eɪ] [gʊd] ['bɑ:di][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kɔ:rtiərz] [ɪm'preɪzə] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd][bʌt; bət] [ðɪs]
troth , 'twere a good body for a courtier's impreza , if it had but this
誓言 , - 是 一个 好的 身体 为了 一个 廷臣的 翼豹 , 如果 它 有 但 这
[laɪf] — ['frʌstrə] - .
life — Frustra storescit .
生活 — 挫折 - .
真, 如果它只有这辈子, 它就是一具适合朝臣的躯体——Frustra storescit.

[hoʊld] , ['kʌz(ə)n] , [hoʊld] .
Hold , cousin , hold .
抓住 , 表哥 , 抓住 .
等等, 表哥, 等等。

([hi:; hi] ['gɪvz] [ðə; ðɪ] [fu:l] ['mʌni] .)
(He gives the fool money .)
(他 给予 这 傻子 钱 .)
(他给了那个傻瓜钱。)

[fu:l] .
Fool .
傻子 .
傻子。

[θæŋks] , ['kʌz(ə)n] , [wen] [ðə; ðɪ][lɔ:rd][maɪ] ['fɑ:ðə-z] ['ɔ:dit] [kʌmz] , [wi:l] [rɪ'peɪ] [ju:; jʊ] [ə'gen] , [jʊr; jər]
Thanks , cousin , when the lord my father's audit comes , we'll repay you again , your
谢谢 , 表哥 , 什么时候 这 主 我的 父亲的 审计 来 , 出色地 偿还 你 再次 , 你的
[bə'nevələns] [tu:] , [sɜ:r] .
benevolence too , sir .
仁 也 , 先生 .
谢谢你, 表哥, 等我父亲的账目出来后, 我们会再次报答你的恩情, 先生。

[mæm] .
Mam .
妈妈 .
妈妈。

[wʌt] !
What !
什么 !
什么!

[ə; eɪ][lɔ:(r)dz][sʌn] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['begər] !
a lord's son become a beggar !
一个 领主的 儿子 变得 一个 乞丐 !
贵族之子沦为乞丐!

[fu:l] .
Fool .
傻子 .
傻子。

[waɪ] [nɑ:t] , [wen] ['begərz] [ɑ:r; ər] [bɪ'kʌm] [lɔ:(r)dz] [sʌnz] .
Why not , when beggars are become lord's sons .
为什么 不是 , 什么时候 乞丐 是 变得 领主的 儿子们 .
为什么不呢? 当乞丐都能成为领主的儿子。

[kʌm] , - [tɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] .
Come , 'tis but a trifle .
来 , 的 但 一个 琐事 .

别这样，这只是件小事。

[mæm] .
Mam .
妈妈 .

妈妈。

[oʊ] , [sɜ:r] , ['meni] [ə; eɪ] [smɔ:l] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] .
Oh , sir , many a small make a great .
哦 , 先生 , 许多 一个 小的 制作 一个 伟大的 .

哦，先生，许多小事也能成就大事。

[fu:l] .
Fool .
傻子 .

傻子。

[noʊ] , [sɜ:r] , [ə; eɪ] [fju:] [greɪt] [meɪk] [ə; eɪ] ['meni] [smɔ:l] .
No , sir , a few great make a many small .
不 , 先生 , 一个 很少 伟大的 制作 一个 许多 小的 .

不，先生，少数的伟大成就了许多渺小之人。

[kʌm] , [maɪ] [lɔ:ds] , [pʊr] [ænd; ənd] ['ni:di] [hæθ] [noʊ] [lɔ:] .
Come , my lords , poor and needy hath no law .
来 , 我的 领主们 , 贫穷的 和 贫困 有 不 法律 .

诸位大人，请看，穷人和弱者没有法律保护。

[ed] .
Ed .
艾德 .

编辑

[nɔ:r] [nə'sesəti] [noʊ] [raɪt] .
Nor necessity no right .
也不 必要性 不 正确的 .

必要性也不是权利。

[drʌm] , [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ˈɪntu:][ðə; ði] ['selər] .
Drum , down with them into the cellar .
鼓 , 向下 和 他们 进入 这 地窖 .

鼓声响起，和他们一起下到地窖里。

[rest] ['kɑ:ntent] , [rest] ['kɑ:ntent] , [wʌn] [baʊt] [mɔ:r] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'weɪ] .
Rest content , rest content , one bout more , and then away .
休息 内容 , 休息 内容 , 一 回合 更多的 , 和 然后 离开 .

休息一下，休息一下，再来一局，然后就走了。

[fu:l] .
Fool .
傻子 .

傻子。

[spoʊk] [laɪk][ə; eɪ] [tru:] [hɑ:rt] ; [aɪ] [kɪs] [ðɑɪ] [fʊt] , [swi:t] [naɪt] .
Spoke like a true heart ; I kiss thy foot , sweet knight .
辐 喜欢 一个 真的 心 ; 我 吻 你的 脚 , 甜的 骑士 .

你说了真心话；我吻你的脚，亲爱的骑士。

([ðə; ði] ['mɔ:rɪs] [sɪŋ] [ænd; ənd] [dæns] , [ænd; ənd] ['eksɪənt] .)
(**The Morrice sing and dance , and exeunt .**)
(这 莫里斯 唱歌 和 舞蹈 , 和 退场 .)

(莫里斯一家载歌载舞，然后退场。)

[ˈsweɪn] .
SWAINE .
斯温 .

斯温。

[ðə; ði] [sɪˈlektər] ; [ænd; ənd] [ˈlɪtərəri] [ˈnoʊtɪsɪz] [ʌv; əv] [nu:] [wɜːrks] .
THE SELECTOR ; AND LITERARY NOTICES OF NEW WORKS .
这 选择器 ; 和 文学 通知 的 新的 作品 .

选书员；以及新作品的文学评论。

[ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdruːɪdz] [tʃer] .
SITTING IN THE DRUID'S CHAIR .
坐着 在 这 德鲁伊的 椅子 .

坐在德鲁伊的椅子上。

[wiː; wi] [dɪˈtætʃ] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [siːn] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [ˈhɔːrəs] [ˈsmɪθs] [teɪlz; ˈteɪ,lɪz]
We detach the following scene from one of Mr . Horace Smith's Tales
我们 分离 这 下列的 场景 从 一 的 先生 . 贺拉斯 史密斯 故事
[ʌv; əv] [ðə; ði]
of the
的 这

我们从霍勒斯·史密斯先生的《故事集》中摘录了以下场景。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**pg 262**]
[页 -]

[第262页]

[ˈɜːrli] [ˈeɪdʒɪz] .
Early Ages .
早期的 年龄 .

早期。

[ðə; ði] [deɪt] [ɪz] [ðə; ði] [fɪfθ] [ˈsentʃəri] ,
The date is the fifth century ,
这 日期 是 这 第五 世纪 ,

日期是公元五世纪。

[əˈbaʊt] [ˈtwenti] [ˈjɪrɪz] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈfaɪn(ə)] [wɪðˈdrɔɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈroʊmənɪz] [frʌm; frəm] [ˈbrɪt(ə)n] .
about twenty years after the final withdrawing of the Romans from Britain .
关于 二十 年 后 这 最终的 撤退 的 这 罗马书 从 英国 .

大约在罗马人最终撤出不列颠二十年后。

[ðə; ði] [ˈæktər] [ɑːr; ər] [ˈhɛŋɡɪst] , [ðə; ði] [ˈsæksn] [tʃɪːf] , - , [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] , [bɪˈtroʊðd] [tuː; tə]
The actors are Hengist , the Saxon chief , Guinessa , his daughter , betrothed to
这 演员 是 亨吉斯特 , 这 撒克逊 首席 , - , 他的 女儿 , 未婚妻 到
[ˈɑːskər] ,
Oscar ,
奥斯卡 ,

演员阵容包括：撒克逊首领亨吉斯特，他的女儿吉妮莎（已与奥斯卡订婚）。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [prɪns] , [ænd; ənd] - , [ə; eɪ] [ˈbrɪtn] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [dɪˈstɪŋkʃn] , [ænd; ənd]
a young prince , and Gryffhod , a Briton of some distinction , and
一个 年轻的 王子 , 和 - , 一个 英国人 的 一些 区别 , 和
[prəˈpraɪətər] [ʌv; əv] [kɑːr] - [ˈbrɑːk] ,
proprietor of Caer - Broc ,
业主 的 凯尔 - 西兰花 ,

一位年轻的王子，以及格里夫霍德，一位颇有名望的英国人，也是凯尔布罗克的主人。

[ə; eɪ] [ˈvɪlə] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈkentɪʃ] [koʊst] , [wer] [ðə; ði] [ˈpɑːrtɪz] [ɑːr; ər] [ˈsoʊdʒɜːn]
a villa on the Kentish coast , where the parties are sojourning .
一个 别墅 在 这 肯特郡 海岸 , 在哪里 这 各方 是 旅居 .

一行人下榻在肯特郡海岸的一栋别墅里。

[ðə; ði][ˈɪnsɪdənt] [ɪmˈbɒdɪz] [ðə; ði][ˌsuːpərˈstɪ(ə)n][ˈʌv; əv] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈdruːɪdz] [tʃer] ,
The incident embodies the superstition of sitting in the Druid's Chair ,
这 事件 体现 这 迷信 的 坐着 在 这 德鲁伊的 椅子 ,
这一事件体现了坐在德鲁伊宝座上的迷信观念。

[ˈsɪmələr][ɪn][ɪts] [pɔːrˈtentəs] [ˈmoʊmənt][tuː; tə] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ˌesˈtiː] . [ˈmaɪkəlz] [tʃer] , [ɪn][ˈkɔːrnwɑːl] .
similar in its portentous moment to sitting in St . Michael's Chair , in Cornwall .
相似的 在 它是 不祥的 片刻 到 坐着 在 英石 : 迈克尔的 椅子 , 在 康沃尔郡 :
这与坐在康沃尔郡的圣迈克尔椅上一样，具有重要的象征意义。

[ˌaɪˈtiː][ɪz][ˈtoʊld][wɪð; wɪθ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [fɔːrs] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈbjuːti] .
It is told with considerable force and picturesque beauty .
它 是 讲述 和 大量 力量 和 如画 美丽 :
故事讲述得铿锵有力，画面优美。

" [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] , [ˈhɛŋɡɪst] [ɪnˈfɔːrmd] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] , [tuː; tə][hɜːr; hər][noʊ] [smɔːl] [dɪsˈmeɪ] ,
" **In the morning , Hengist informed his daughter , to her no small dismay** ,
" 在 这 早晨 , 亨吉斯特 知情的 他的 女儿 , 到 她 不 小的 沮丧 ,
“早上，亨吉斯特告诉女儿这件事，这令她十分沮丧。”

[ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈkæntərˌberi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ˈʌv; əv] [ɪntrəˈdusɪŋ]
that he meant to take her to Canterbury for the purpose of introducing
那 他 意思是 到 拿 她 到 坎特伯雷 为了 这 目的 的 介绍
[hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)l] [ˈhɔːsə] ,
her to her uncle Horsa ,
她 到 她 叔叔 霍尔萨 ,
他打算带她去坎特伯雷，目的是把她介绍给她的叔叔霍尔萨。

[dɪˈzaɪərɪŋ][hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪk] [ˌprepəˈreɪʒnz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɪˈmiːdiət] [dɪˈpɑːrtʃər] .
desiring her to make preparations for her immediate departure .
渴望 她 到 制作 准备工作 为了 她 即时 离开 :
希望她做好立即离开的准备。

- [bʌt; bət] [brɪˈfɔːr] [aɪ] [liːv] [kɑːr] - [ˈbrɑːk] , - [sed] [ðə; ði][ˈsæksn] ,
' **But before I leave Caer - Broc , ' said the Saxon** ,
- 但 前 我 离开 凯尔 - 西兰花 , - 说 这 撒克逊 ,
“但在我离开凯尔布罗克之前，”撒克逊人说道，

- [aɪ] [wʊd] [feɪn] [maʊnt] [ðæt] [ˈlɔːftɪ] [klɪf] [ʌp] [wɪtʃ] [aɪ] [klaɪmd] [ˌfɪftiːn] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ,
' **I would fain mount that lofty cliff up which I climbed fifteen years ago** ,
- 我 会 欣然 山 那 高远 悬崖 向上 哪个 我 攀登 十五年 前 ,
“我多么渴望再次攀登十五年前我曾攀登过的那座高耸悬崖。”

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [dɪˈskʌvər] , [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] , [əˈpɑːn] [wʌt] [koʊst][ðə; ði][stɔːrm][hæd; həd][kæst]
in order that I might discover , if possible , upon what coast the storm had cast
在 命令 那 我 可能 发现 , 如果 可能的 , 之上 什么 海岸 这 风暴 有 投掷
[emˈiː] .
me :
我 :

以便我能尽可能地发现，这场风暴把我带到了哪座海岸。
[ˌaɪˈtiː] [kəˈmændz] , [æz; əz][aɪ] [ˌrekəˈlekt] , [æn; ən] [ɪkˈstensɪv] [ˈɪnlənd] [vjuː] ,
It commands , as I recollect , an extensive inland view ,
它 命令 , 作为 我 追忆 , 一个 广泛的 内陆 看法 ,
我记得，从这里可以饱览广阔的内陆景色。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [ʃoʊ] [maɪ] [ˈfeləʊ] - [ˈsoʊldʒərz][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [aɪ]
and I would show my fellow - soldiers the beauty of the country into which I
和 我 会 展示 我的 同伴 - 士兵 这 美丽 的 这 国家 进入 哪个 我
[hæv; həv][led][ðem; ðəm] . -
have led them . '
有 引领 他们 : -
我会向我的战友们展示我带领他们进入的这片土地的美丽景色。

" - [aɪˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][ˈdruːɪdz] [tʃer] , [fɔːr; fər][ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈlɔːftɪst]
" ' **It must have been the Druid's Chair , for that is the loftiest**
" - 它 必须 有 到过 这 德鲁伊的 椅子 , 为了 那 是 这 最高
[ˈhedlənd,ˈhedləend][əˈpɑːn][ˈaʊər; ɑːr][kəʊst] . -
headland upon our coast . '
海岬 之上 我们的 海岸 : -

“那一定是德鲁伊之椅，因为那是我们海岸线上最高的岬角。”

" - [ðə; ði] [ˈhaɪər] [ðə; ði] [ˈbetər] , [maɪ][tʃaɪld] , [fɔːr; fər][soʊ][[æɪ; ʃəl][wiː; wi][geɪn][ðə; ði][ˈwaɪdəɪr][ˈprɑːspekt] .
" ' **The higher the better , my child , for so shall we gain the wider prospect .**
" - 这 更高 这 更好的 , 我的 孩子 , 为了 所以 将 我们 获得 这 更广泛 前景 .
“孩子，越高越好，因为这样我们才能拥有更广阔的前景。”

[ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɪz][æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [klɪr] ,
The morning is at present , clear ,
这 早晨 是 在 展示 , 清除 ,

现在早晨天气晴朗。

[ænd; ænd][aɪ] [wʊd] [klaɪm][ðə; ði] [klɪf] [bɪˈfɔːr] [ðoʊz] [klaʊdz] [wɪtʃ] [aɪ] [siː] [ˈgæðərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [west] ,
and I would climb the cliff before those clouds which I see gathering in the west ,
和 我 会 爬 这 悬崖 前 那些 云 哪个 我 看 **gathering in the west** ,
我会赶在西方聚集的云层之前，爬上那座悬崖。

[æɪ; ʃəl][biː; bi] [bloʊn] [ˈhɪðər] [tuː; tə][ˌɪntərˈsept][ˈaʊər; ɑːr][ˈprɑːspekt] . -
shall be blown hither to intercept our prospect . '
将 是 吹 这里 到 截距 我们的 前景 : -

将被吹到这里来拦截我们的目标。

[soʊ] [ˈseɪŋ] , [hiː; hi][ɪnˈvaɪtɪd][hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈɑːskər] , [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɪm; ɪm]
So saying , he invited his comrades , as well as Oscar , to accompany him
所以 说 , 他 受邀 他的 同志们 , 作为 出色地 作为 奥斯卡 , 到 陪伴 他
;
;
;
;

说完，他邀请了他的同志们以及奥斯卡一起陪同他；

[waɪl] - , [ɑːn] [ˈlɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] , [dʒɔɪnd][hɪz; ɪz][ˈpɑːrti][wɪð; wɪθ][ˈliːoʊ,ləɪn][ænd; ænd]
while Gryffhod , on learning his purpose , joined his party with Leoline and
尽管 - , 在 学习 他的 目的 , 加入 他的 派对 和 莉奥琳 和
[ˈʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] ,
others of his men ,
其他的 的 他的 男人 ,

而格里夫霍德在得知他的目的后，便与莱奥琳和其他手下一起加入了他的队伍。

[ɪn][ˈɔːrdər][ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ˈrendər] [əˈsɪstəns] , [ʃʊd; ʃəd] [ˈeni] [sʌtʃ] [biː; bi][rɪˈkwaɪərd] ,
in order that they might render assistance , should any such be required ,
在 命令 那 他们 可能 使成为 协助 , 应该 任何 这样的 是 必需的 ,

以便他们能够在需要时提供协助，

[ɪn] [ˈklaɪmɪŋ] [ðə; ði][ˈbroʊkən][ænd; ænd] [ˈsʌmwʌt] [ˈperələs] [əˈsent] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɪzi] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv]
in climbing the broken and somewhat perilous ascent to the dizzy summit of
在 攀登 这 破碎的 和 有些 危险的 上升 到 这 晕眩的 首脑 的
[ðə; ði] [klɪf] .
the cliff .
这 悬崖 : -

攀登崎岖险峻、令人眩晕的悬崖顶峰。

[roʊps] [wɜːr; wər][prəˈvaɪdɪd][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ˈæksɪdənt] ,
Ropes were provided in case of accident ,
绳索 是 假如 在 案件 的 事故 ,

备有绳索以防发生意外。

[æz; əz][ˈpɜːsənz][hæd; həd][mɔːr][ðæn; ðən][wʌns][slɪpt][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈnærəʊ][ledʒ] ,
as persons had more than once slipped from the narrow ledge ,
作为 人 有 更多的 比 一次 滑倒了 从 这 狭窄的 壁架 ,
因为曾有人不止一次从狭窄的窗台上滑落 ,

[ænd; ənd][ˈfɔːləŋ][əˈpɑːn][ˈloʊər][ˈfrægmənts][ʌv; əv][ðə; ði][klɪf] ,
and fallen upon lower fragments of the cliff ,
和 倒下 之上 降低 片段 的 这 悬崖 ,
然后掉落在悬崖较低的碎石上 ,

[wens][ðeɪ][kʊd; kəd][biː; bi][ˈoʊnli][ˈɛkstriˌkeɪtɪd][baɪ][ˈhɔːlɪŋ][ðem; ðəm][ʌp] .
whence they could be only extricated by hauling them up .
何处 他们 可以 是 仅有的 脱困 经过 运输 他们 向上 .
只有把它们拖上来才能解救它们。

"[bætərd][ænd; ənd][ˈʌndəˈmaɪnd][baɪ][ðə; ði][ˈstɔːrmz][ʌv; əv][ˈeɪdʒɪz] ,
" **Battered and undermined by the storms of ages** ,
" 伤痕累累 和 被削弱 经过 这 暴风雨 的 年龄 ,
"饱经岁月风雨的摧残和侵蚀 ,

[ðə; ði][ˈdruːɪdz][tʃeɪ][hæz; həz][lɔːŋ][sɪns][bɪn][ˈfɪvəd][ˈɪntuː][ˈfrægmənts][ænd; ənd][ˈweɪstɪd][əˈweɪ] ;
the Druid's Chair has long since been shivered into fragments and wasted away ;
这 德鲁伊的 椅子 有 长的 自从 到过 瑟瑟发抖 进入 片段 和 浪费 离开 ;
德鲁伊之椅早已破碎成碎片 , 荡然无存 ;

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][ˈpɪriəd][ʌv; əv][wɪtʃ][wiː; wi][ɑːr; ər][ˈraɪtɪŋ][aɪˈtiː][fɔːrmd][ðə; ði][ˈaʊtərməʊst][ʌv; əv]
but at the period of which we are writing it formed the outermost of
但 在 这 时期 的 哪个 我们 是 写作 它 形成 这 最外层 的
[ə; eɪ][tʃeɪn][ʌv; əv][krægz][wɪtʃ][wɜːr; wər][kəˈnektɪd][təˈgeðər][baɪ][ə; eɪ][tʌŋ][ʌv; əv][rɑːk][ænd; ənd]
a chain of crags which were connected together by a tongue of rock and
一个 链 的 峭壁 哪个 是 连接 一起 经过 一个 舌头 的 岩石 和
[klɪf][səˈfɪʃntli][kənˈtɪnjuəs][tuː; tə][əˈlaʊ][ə; eɪ][ˈpæɪdʒ] ,
cliff sufficiently continuous to allow a passage ,
悬崖 足够 连续的 到 允许 一个 通道 ,
但在我们撰写此文的时期 , 它是构成一系列峭壁的最外层 , 这些峭壁通过一块足够连续的岩石和悬崖连接在一起 , 足以形成通道。

[bʌt; bət][ˈbrʊkən][ˈɪntuː][ɑːrp][əˈklɪvɪtɪ][ænd; ənd][dɪˈsents][wɪtʃ][ˈrendəd][ðə; ði][ˌʌndərˈteɪkɪŋ]
but broken into sharp acclivities and descents which rendered the undertaking
但 破碎的 进入 锋利的 倾向 和 下降 哪个 渲染 这 承诺
[ˈtɔɪlsəm][tuː; tə][ɔːl] ,
toilsome to all ,
辛苦 到 全部 ,
但由于道路崎岖不平 , 布满陡峭的坡度和下降路段 , 使得这项任务对所有人来说都非常艰辛。

[ænd; ənd][naːt][wɪˈðəʊt][ˈperəl][fɔːr; fər][ðəʊz][huː][wɜːr; wər][ˈlaɪəb(ə)][tuː; tə][biː; bi][ˈɡɪdɪ] ,
and not without peril for those who were liable to be giddy ,
和 不是 没有 危险 为了 那些 WHO 是 容易 到 是 头晕 ,
对于那些容易头晕的人来说 , 这并非没有危险。

[ɔːr][huː][dɪd][naːt][pəˈzes][ə; eɪ][ɡʊd][ˈpɔːr(ə)n][ʌv; əv][ækˈtɪvəti] . -
or who did not possess a good portion of activity . '
或者 WHO 做过 不是 具有 一个 好的 部分 的 活动 . -
或者那些没有参与大量活动的人。

[ˈʊrli] , - [sed][ˈhengɪst] , [æz; əz][hiː; hi][ˈfaːləʊd] - ,
Surely , ' said Hengist , as he followed Gryffhod ,
一定 , - 说 亨吉斯特 , 作为 他 随后 - ,
“当然 ,”亨吉斯特一边跟着格里夫霍德一边说道。

- [ðɪs] [rɪdʒ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['i:v(ə)n] [wen] [aɪ] ['trævəst] [aɪ 'ti:] ['fɪfti:n] ['jɪrz] [ə'gɒʊ] . -
" this ridge was much more even when I traversed it fifteen years ago . "
- 这 岭 曾是 很多 更多的 甚至 什么时候 我 穿越 它 十五 年 前 . -
“十五年前我走过这条山脊时，它比现在平坦得多。”

" - [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['brɪtn] ; - [bʌt; bət][reɪnz][ænd; ənd] [frɒsts] [hæv; həv] [sɪns]
" ' You are right , ' replied the Briton ; ' but rains and frosts have since
" - 你 是 正确的 , - 回复 这 英国人 ; - 但 雨 和 霜冻 有 自从
['broʊkən] [ə'weɪ] [ɪts] ['sɜːrfɪs] .
broken away its surface .
破碎的 离开 它是 表面 .
“你说得对,”英国人回答说; “但是雨水和霜冻已经将它的表面破坏掉了。”

[ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [stiːpəst] [ə'sent] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði] [læst] .
This is our steepest ascent , but it is the last .
这 是 我们的 最陡峭 上升 , 但 它 是 这 最后的 .
这是我们攀登的最陡峭的一段路, 但也是最后一段路。

[wiː; wi] [wɪl] [help] - [tuː; tə] [sər'maʊnt] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][geɪn][ðə; ði] ['sʌmɪt] ,
We will help Guinessa to surmount it , and when we gain the summit ,
我们 将要 帮助 - 到 超越 它 , 和 什么时候 我们 获得 这 首脑 ,
我们将帮助吉尼斯克服难关, 当我们登上顶峰时,

[ʃiː; ʃɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][saɪt][ɪn][ðə; ði]['druːɪdz] [tʃer] . -
she shall be the first to sit in the Druid's Chair . '
她 将 是 这 第一的 到 坐 在 这 德鲁伊的 椅子 . -
她将成为第一个坐上德鲁伊宝座的人。

" [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['mjuːtʃuəl] [ə'sɪstəns] , [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] [geɪnd] [ðə; ði]['pɪnək(ə)l][ʌv; əv]
" With some little mutual assistance , the whole party gained the pinnacle of
" 和 一些 小的 相互的 协助 , 这 所有的 派对 获得 这 巅峰 的
[ðə; ði] [klɪf] ,
the cliff ,
这 悬崖 ,
“在彼此的帮助下, 整个队伍登上了悬崖顶峰。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd] ['nɪrli] ['sɜːrkjələr]['plætfɔːrm] ,
which was a small and nearly circular platform ,
哪个 曾是 一个 小的 和 几乎 圆 平台 ,
那是一个小型且近乎圆形的平台,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sentrəl] [kræg] [ðæt] [bɔːr] [ə; eɪ] [ruːd] [rɪ'zeɪbləns] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] .
with a central crag that bore a rude resemblance to a chair .
和 一个 中央 岩 那 钻孔 一个 粗鲁的 相似 到 一个 椅子 .
中央的岩石形状粗略地酷似一把椅子。

- [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['prɑːmɪst] [juː; jʊ] , - [sed] [ðə; ði]['sæksn] [tʃiːf]
' You shall have the honour that was promised you , ' said the Saxon chief
- 你 将 有 这 荣誉 那 曾是 承诺 你 , - 说 这 撒克逊 首席
[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ;
to his daughter ;
到 他的 女儿 ;
“你将获得承诺给你的荣誉,”撒克逊首领对他的女儿说;

- [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][fɜːrst] [klɪr] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['sæmfaiər] [ænd; ənd] [wiːdz] [wɪtʃ] [hæv; həv]
' but we must first clear away the samphire and weeds which have
- 但 我们 必须 第一的 清除 离开 这 海蓬子 和 杂草 哪个 有
['teɪkən] ['priːviəs] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [siːt] . -
taken previous possession of your seat . '
已采取 以前的 拥有 的 你的 座位 . -
“但是我们首先必须清除那些占据了您座位上的海蓬子和杂草。”

[sɒʊ] ['seɪɪŋ] , [hi:; hi][kʌt][ðem; ðəm][ə'weɪ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] , [ænd; ənd] [li:d] [hɪz; ɪz] ['pæntɪŋ]
So saying , he cut them away with his sword , and lead his panting
所以说 , 他 切 他们 离开 和 他的 剑 , 和 带领 他的 喘息
[ˈdɔ:tər] [tu:; tə][ðə; ði] [θroun] ,
daughter to the throne ,
女儿 到 这 王座 ,
说完, 他拔剑将他们斩杀, 然后牵着气喘吁吁的女儿登上王位。

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] ['sɑ:ri] [tu:; tə][rest][hɜ:r'self] .
upon which she was by no means sorry to rest herself .
之上 哪个 她 曾是 经过 不 方法 对不起 到 休息 她自己 .
她一点也不后悔选择在那里休息。

['hengɪst] [ðen] [wɔ:kt] [rɪ'pi:tɪdli] [raʊnd] [ðə; ði] ['lɔ:fti] ['lev(ə)] ,
Hengist then walked repeatedly round the lofty level ,
亨吉斯特 然后 步行 反复 圆形的 这 高远 等级 ,
然后亨吉斯特反复绕着高台走了一圈。

['pɔɪntɪŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wepən] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['ɑ:bdʒekts] [ðæt] [ɪn'geɪdʒd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ,
pointing out with his weapon the distant objects that engaged his attention ,
指向 出去 和 他的 武器 这 遥远 对象 那 已订婚的 他的 注意力 ,
他用武器指向远处吸引他注意力的物体。

[ænd; ənd] [dɪ'mændɪŋ] ['fri:kwənt] [eksplə'neɪʃənz][frəm; frəm] - , [mɔ:r] [pər'tɪkjələrli] [æz; əz][tu:; tə]
and demanding frequent explanations from Gryffhod , more particularly as to
和 要求 频繁 解释 从 - , 更多的 特别 作为 到
[ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ænd; ənd] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['kæntər,beri] .
the direction and distance of Canterbury .
这 方向 和 距离 的 坎特伯雷 .
并经常要求格里夫霍德做出解释, 尤其是关于坎特伯雷的方向和距离。

[waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] ['ɑ:kjupaɪd] , [ðə; ði] ['hevi] ['westərn] [klaʊdz] ,
While he was thus occupied , the heavy western clouds ,
尽管 他 曾是 因此 占领 , 这 重的 西 云 ,
在他忙于此事之时, 西方的厚重云层,

[hu:z] ['θretnɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [sɒʊ] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [æn'tɪsɪpɛrt] ,
whose threatenings he had been so anxious to anticipate ,
谁 威胁 他 有 到过 所以 焦虑的 到 预料 ,
他一直很担心会遭到谁的威胁,

[wɜ:r; wər] [swept] ['ræpɪdli] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɔ:rm] [gʌst] , [wɪtʃ] [læʃ] [ʌp][ðə; ði]
were swept rapidly towards them by a sudden storm gust , which lashed up the
是 扫荡 快速 向 他们 经过 一个 突然 风暴 阵风 , 哪个 鞭打 向上 这
[weɪvz] ['ɪntu:][ˈfjʊəri] ,
waves into fury ,
波浪 进入 愤怒 ,
一阵突如其来的狂风将他们迅速卷向他们, 狂风掀起滔天巨浪。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kræg] ['hwɜ:l,pu:lz] [ʌv; əv] [foʊm] .
and instantly surrounded the foot of the crag whirlpools of foam .
和 即刻 包围 这 脚 的 这 岩 漩涡 的 泡沫 .
瞬间, 泡沫漩涡包围了峭壁底部。

[ðə; ði] [ɪk'stensɪv] ['prɑ:spekt][ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][sɒʊ] ['lertli] [bɪn] [geɪzɪŋ] [wʌz; wəz] [naʊ]
The extensive prospect upon which they had so lately been gazing was now
这 广泛的 前景 之上 哪个 他们 有 所以 最近 到过 凝视 曾是 现在
[ˈʃraʊdɪd] [ɪn][ə; eɪ] [dens] [glu:m] ,
shrouded in a dense gloom ,
被遮蔽的 在 一个 稠密 愁云 ,
他们刚才一直凝视的广阔前景, 现在却被浓重的黑暗笼罩着。

[ˈprez(ə)ntli] [ˈpɪrst] [ænd; ənd][ɪˈreɪdiː,ertɪd][baɪ][ə; eɪ][ˈvɪvɪd] [flæʃ] [ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] ,
presently pierced and irradiated by a vivid flash of lightning ,
目前 穿孔 和 辐照 经过 一个 生动 闪光 的 闪电 ,
此刻正被一道耀眼的闪电穿透和照射着,

[ˈfɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [kræʃ] [ʌv; əv] [ˈθʌndər] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði][ˈbɔːftɪ][kræg][ˈtremb(ə)l] [brˈniːθ] [ðer; ðər]
followed by a crash of thunder that made the lofty crag tremble beneath their
随后 经过 一个 碰撞 的 雷 那 制成 这 高远 岩 颤抖 下面 他们的
[fi:t] .
feet .
脚 .

随后一声雷鸣，震得他们脚下的高耸峭壁都颤抖起来。

[tuː; tə][ə; eɪ][ˈmɑːrj(ə)l][soʊl] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈhengɪst] ,
To a martial soul like that of Hengist ,
到 一个 武术 灵魂 喜欢 那 的 亨吉斯特 ,
对于像亨吉斯特这样拥有尚武精神的人来说,

[ðɪs] [ˈwɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts] [prɪˈzentɪd] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈspɪrɪt] - [ˈstɜːrɪŋ] [ænd; ənd]
this warring of the elements presented a more spirit - stirring and
这 战争 的 这 元素 呈现 一个 更多的 精神 - 搅拌 和
[kənˈdʒiːniəl][ˈspektək(ə)l] ,
congenial spectacle ,
相投 奇观 ,
这种自然元素之间的较量呈现出更加激动人心、令人愉悦的景象。

[ðæən; ðən][ɔːl][ðə; ði][ˈtræŋkwɪl] [ˈbjuːtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈprɑːspekt] ,
than all the tranquil beauties of the previous prospect ,
比 全部 这 宁静 美女 的 这 以前的 前景 ,
比之前景色的所有宁静之美都更胜一筹,

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][ædməˈreɪ](ə)n[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdʒ] [ðə; ði] [ˈfɪrsər] [ˈfɪtʃər]
and he pointed out to the admiration of his comrades the fiercer features
和 他 尖 出去 到 这 钦佩 的 他的 同志们 这 更凶猛 特征
[ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] ,
of the scene ,
的 这 场景 ,
他向同伴们指出了场景中更凶险的方面，令他们赞叹不已。

[ˈʃaʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] [æz; əz][ə; eɪ][hjuːdʒ] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst][prəˈdʒektɪŋ] [klɪf] , [ˈʌndəˈmaɪnd]
shouting with delight as a huge mass of the next projecting cliff , undermined
喊叫 和 喜 作为 一个 巨大的 大量的 的 这 下一个 投影 悬崖 , 被削弱
[baɪ][ðə; ði] [ˈreɪvɪŋ] [ˈwɔːtərz] ,
by the raving waters ,
经过 这 狂言 水 ,
欢呼雀跃，只见下一个突出悬崖的巨大岩体被汹涌的河水侵蚀殆尽。

[fel] [ˈθʌndərɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [depθs] [brˈloʊ] .
fell thundering into the depths below .
跌倒 雷鸣 进入 这 深度 以下 .
轰然坠入深渊。

" [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] [ˈɑːkjʊpɑɪd] , [ɪːðər] [hɪz; ɪz] [ɪkˈstendɪd] [sɔːrd] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] ,
" **While he was thus occupied , either his extended sword was touched** ,
" 尽管 他 曾是 因此 占领 , 任何一个 他的 扩展 剑 曾是 感动 ,
“当他忙于此事时，要么是有人碰了他的剑，要么是有人碰了他的剑，

[ɔːr][hɪz; ɪz][ɑːrm][wʌz; wəz] [ˈʌnˈnəːvd] [baɪ][ðə; ði] [ɪˈlektɹɪk] [ˈfluːɪd] ,
or his arm was unnerved by the electric fluid ,
或者 他的 手臂 曾是 不安 经过 这 电的 体液 ,
或者他的手臂被电流刺激得有些不稳。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['wepən] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['ɪnstəntli] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]
for the weapon fell from his hand and instantly disappeared in the
为了 这 武器 跌倒 从 他的 手 和 即刻 消失 在 这
['wɜːrɪpuːl] [br'niːθ] .
whirlpool beneath .
漩涡 下面 .

因为他手中的武器掉落，瞬间消失在下方的漩涡中。

- [maɪ] [sɔːrd] !
! **My sword** !
- 我的 剑 !

我的剑！

[maɪ] [ɪn'tʌntɪd] [sɔːrd] ! - [ɪk'skleɪmd] ['hɛŋɡɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ][ʌv; əv][kɑːnstər'neɪ(ə)n] : - [aɪ 'tiː]
my enchanted sword ! ' exclaimed Hengist with a loud cry of consternation : ' it
我的 迷人的 剑 ! - 惊呼 亨吉斯特 和 一个 大声 哭 的 惊愕 : - 它
[ɪz][bɔːst] , [aɪ 'tiː][ɪz]
is lost , it is
是 丢失的 , 它 是

“我的魔法剑！ ”亨吉斯特惊恐地大叫道，“它丢了， 它.....”

[[,piː 'dʒiː] -]
[**pg 263**]
[页 -]

[第263页]

[gɔːn] !
gone !
已消失 !

走了！

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['piːsɪz] [ʌv; əv][gəʊld][tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [rɪ'kʌvəz] [maɪ] ['preʃəs] ['wepən] !
a hundred pieces of gold to him who recovers my precious weapon !
一个 百 件 的 金子 到 他 WHO 恢复 我的 宝贵的 武器 !
谁能找回我的珍贵武器，我将赏给他一百块金子！

[aɪ] [wʊd] [plʌndʒ] ['æftər][aɪ 'tiː][maɪ'self] , [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [prə'hɪbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [huː]
I would plunge after it myself , but that I am prohibited by the magician who
我 会 暴跌 后 它 我 , 但 那 我 是 禁止 经过 这 魔术师 WHO
['fæʃnd] [aɪ 'tiː] .
fashioned it .
造型 它 .

我本想亲自去追寻它， 但创造它的魔法师禁止我这么做。

[maɪ] [sɔːrd] !
My sword !
我的 剑 !

我的剑！

[maɪ] [sɔːrd] !
my sword !
我的 剑 !

我的剑！

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['hɔːrsɪz] , [br'saɪdʒ] [ðə; ði][gəʊld] , [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [faɪndʒ][aɪ 'tiː] .
a hundred horses , besides the gold , to him who finds it .
一个 百 马匹 , 除了 这 金子 , 到 他 WHO 发现 它 .
除了黄金，找到它的人还将获得一百匹马。

[wʌt] !
What !
什么 !

什么！

[maɪ] [breɪv] ['kɒmreɪdz] , - [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['kæstɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'prɒʊtʃfl] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['feləʊ] -
my brave comrades , ' **he continued** , **casting a reproachful look at his fellow** -
我的 勇敢的 同志们 , - 他 持续 , 铸件 一个 责备的 看 在 他的 同伴 -
['kʌntri:mɪn] ,
countrymen ,
同胞们 ,

“我勇敢的同志们,”他继续说道, 同时责备地看了看他的同胞们。

- [wɪl] [juː; jʊ] [siː] [jɔː; jər] ['liːdə] ['ruːɪnd] , [ænd; ænd][ɔːl][hɪz; ɪz][hoʊps] ['blæstɪd] ,
' **will you see your leader ruined** , **and all his hopes blasted** ,
- 将要 你 看 你的 领导者 毁坏 , 和 全部 他的 希望 炸毁 ,
- 你会眼睁睁地看着你的领袖身败名裂, 所有希望破灭吗?

['ræðər] [ðæn; ðən] [ə'tempt] [tuː; tə][get][em 'iː] [bæk] [maɪ] [sɔːrd] ? -
rather than attempt to get me back my sword ? ' -
相当 比 试图 到 得到 我 后退 我的 剑 ? -
而不是想办法帮我找回我的剑?

" - [wiː; wi] [keɪm] ['hɪðər] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] [pɪkt] [ænd; ænd][skɑːts] ,
" ' **We came hither to fight the Picts and Scots** ,
" - 我们 来了 这里 到 斗争 这 皮克特人 和 苏格兰人 ,
“我们来到这里是为了与皮克特人和苏格兰人作战,

[nɑːt][tuː; tə] [draʊn] [ɑːr'selvz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hoʊpləs] ['entəpraɪz] , - ['mʌtəd] [ðə; ði][sæksnz] .
not to drown ourselves in such a hopeless enterprise , ' **muttered the Saxons** .
不是 到 溺水 我们自己 在 这样的 一个 绝望 企业 , - 低声说道 这 撒克逊人 .
“我们可不能让自己陷入这种毫无希望的事业中,”撒克逊人低声说道。

" - ['ɑːskər] , [maɪ] [ɪn'tendɪd] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] !
" ' **Oscar** , **my intended son - in - law** !
" - 奥斯卡 , 我的 故意的 儿子 - 在 - 法律 !
“奥斯卡, 我未来的女婿! ”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [jʌŋ] [ænd; ænd] ['vɪgərəs] .
you are young and vigorous .
你 是 年轻的 和 蓬勃 .

你年轻力壮。

[ʃəʊ] [jɔːr'self] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv] - [baɪ] ['plʌndʒɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtərz][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][maɪ][lɔːst]
Show yourself worthy of Guinnessa by plunging into the waters in search of my lost
展示 你自己 值得 的 - 经过 骤降 进入 这 水 在 搜索 的 我的 丢失的
['tæləsmən] . -
talisman . ' -
护符 . -

“跳入水中寻找我丢失的护身符, 证明你配得上吉尼斯世界纪录。”

" - [aɪ 'tiː][ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)l] [deθ] ; [ænd; ænd] [br'saɪdz] [juː; jʊ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [hɜːr; hər][tuː; tə][em 'iː]
" ' **It is inevitable death** ; **and besides you have promised her to me**
" - 它 是 不可避免的 死亡 ; 和 除了 你 有 承诺 她 到 我
[ɔːl'reɪdɪ] ,
already ,
已经 ,

“这是不可避免的死亡; 而且你已经把她许配给我了,

- [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] , [rɪ'kɔɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdə] [frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
' **replied the young Prince** , **recoiling with a shudder from the edge of the**
- 回复 这 年轻的 王子 , 反冲 和 一个 不寒而栗 从 这 边缘 的 这
['presəpɪs] .
precipice .
悬崖 .

“年轻的王子回答道, 同时浑身颤抖地从悬崖边退了回来。”

" - ['kreɪv(ə)n] ! ['rekrɪənt] !
" ' **Craven** ! **recreant** !
" - 懦夫 ! 叛徒 !

“懦夫！叛徒！”

[aɪ] [rɪ'kɔːl] [maɪ] [kən'sent] , - ['ʃaʊtɪd] ['henɡɪst] , [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] ,
I recall my consent , ' **shouted Hengist** , **hoarse with rage** ,
我 记起 我的 同意 , - 喊叫 亨吉斯特 , 嘶哑 和 愤怒 ,

“我记得我同意过！”亨吉斯特怒吼道，嗓子因愤怒而嘶哑。

- [ænd; ənd] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [aɪ] ['prəːmɪs] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪm; ɪm]
' **and here in the face of Heaven I promise her to him** , **and him**
- 和 这里 在 这 脸 的 天堂 我 承诺 她 到 他 , 和 他
['oʊnli] ,
only ,
仅有的 ,

“我在此向上帝承诺，将她献给他，只献给他。”

[huː] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'diːm] [maɪ] [sɔːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtərz] . -
who shall redeem my sword from the waters . '
WHO 将 赎回 我的 剑 从 这 水 . -

谁能将我的剑从水中赎回？

" - [duː][juː; jʊ] [swer] [tuː; tə] [ðæt] [vaʊ] ? - [æskt] ['liːoʊ,ləɪn] , ['staːtɪŋ] ['fɔːrwərd] .
" ' **Do you swear to that vow ? ' asked Leoline** , **starting forward** .
" - 做 你 发誓 到 那 发誓 ? - 问 莉奥琳 , 开始 向前 .

“你愿意遵守这个誓言吗？”莱奥琳一边问，一边向前走去。

" - [eɪ] , [aɪ] [swer] [baɪ][ðə; ði] [sɔːrd] [ɪt'self] , [æn; ən] [oʊθ] [ðæt] [aɪ] [der] [nɑːt]['vɪəleɪt] ,
" ' **Ay , I swear by the sword itself , an oath that I dare not violate** ,
" - 哎 , 我 发誓 经过 这 剑 本身 , 一个 誓言 那 我 敢 不是 违反 ,

“是的，我以剑起誓，这是我绝不敢违背的誓言。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [wʊd] . -
even if I would . '
甚至 如果 我 会 . -

即使我会。

" - [ɪ'nʌf] ? - [sed] ['liːoʊ,ləɪn] ; [ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] ['ɪnstəntli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɑːk] , [hiː; hi]
" ' **Enough ? ' said Leoline ; and springing instantly from the rock , he**
" - 足够的 ? - 说 莉奥琳 ; 和 弹簧 即刻 从 这 岩石 , 他
[pri'sɪpɪteɪtɪd] [hɪm'self] [daʊn] [ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [ə'brɪs] ,
precipitated himself down the fearful abyss ,
沉淀 他自己 向下 这 可怕 深渊 ,

“够了吗？”利奥林说道；说完，他立刻从岩石上跳了下来，纵身跃入可怕的深渊。

[ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['foʊmɪŋ] ['wɜːrɪpuːl] [br'loʊ] .
and plunged into the foaming whirlpool below .
和 暴跌 进入 这 起泡 漩涡 以下 .

然后一头扎进了下方翻腾的漩涡中。

[br'wɪldərd] [ænd; ənd] [ə'gæst] [æt; ət] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [ækt][ʌv; əv] [ˌdespə'reɪn] , - , ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ]
Bewildered and aghast at this sudden act of desperation , Guinessa , uttering a
困惑 和 惊愕 在 这 突然 行为 的 绝望 , - , 发出声音 一个
[skriːm] [ʌv; əv]['ægənaɪzd] ['terər] ,
scream of agonized terror ,
尖叫 的 痛苦的 恐怖 ,

面对这突如其来的绝望举动，吉妮莎感到困惑和惊恐，发出了一声痛苦而恐惧的尖叫。

[wʊd] [hæv; həv] [θroʊn] [hɜːr'self]['æftər][hɪm; ɪm] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [bɪn] [rɪ'streɪnd] [baɪ] - ;
would have thrown herself after him , had she not been restrained by Gryffhod ;
会 有 抛掷 她自己 后 他 , 有 她 不是 到过 克制 经过 - ;

如果不是被格里夫霍德拦住，她早就扑向他了；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stɪl] [bent][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpresəpɪs] , [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [ˈɡoʊldən] [her] , [æz; əz][aɪ ˈtiː] [ˈstriːmd]
but she still bent over the precipice , her long golden hair , as it streamed
但 她 仍然 弯曲 超过 这 悬崖 , 她 长的 金的 头发 , 作为 它 流媒体
[əˈpɑːn][ðə; ði] [wɪnd] ,
upon the wind ,
之上 这 风 ,

但她仍然弯着腰倚在悬崖边，金色的长发随风飘扬。

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [waɪt] [roʊbz][ænd; ənd][ɑːrmz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [fer] [fɪtjər] ,
together with her white robes and arms , and her fair features ,
一起 和 她 白色的 长袍 和 武器 , 和 她 公平的 特征 ,
[ˈɪlɪmənts; ˈeləmənts] ,
她身着白袍，手持白臂，容貌秀丽，

[ɔːl] [ʃoʊn] [ɪn] [strɔːŋ] [rɪˈliːf] [əˈgenst] [ðə; ði][dɑːrk] [ˈθʌndər] - [klaʊd] ,
all shown in strong relief against the dark thunder - cloud ,
全部 所示 在 强的 宽慰 反对 这 黑暗的 雷 - 云 ,
[ɪmˈpɑːrtɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈeriəl] [ˈspɪrɪt] ,
imparting to her the appearance of an aerial spirit ,
传授 到 她 这 外貌 的 一个 天线 精神 ,
[dʒʌst] [əˈlaɪt] [əˈpɑːn] [ðɪs] [ˈkræɡi] [ˈpɪnək(ə)l][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði][ˈkɑːnflɪkt][ʌv; əv][ðə; ði]
just alighted upon this craggy pinnacle to watch the conflict of the
只是 下车 之上 这 崎岖不平 巅峰 到 手表 这 冲突 的 这
[ˈelɪmənts; ˈeləmənts] .
elements :
元素 :

所有元素在深色雷云的映衬下都呈现出鲜明的立体感。

[ɪmˈpɑːrtɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈeriəl] [ˈspɪrɪt] ,
imparting to her the appearance of an aerial spirit ,
传授 到 她 这 外貌 的 一个 天线 精神 ,
[dʒʌst] [əˈlaɪt] [əˈpɑːn] [ðɪs] [ˈkræɡi] [ˈpɪnək(ə)l][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði][ˈkɑːnflɪkt][ʌv; əv][ðə; ði]
just alighted upon this craggy pinnacle to watch the conflict of the
只是 下车 之上 这 崎岖不平 巅峰 到 手表 这 冲突 的 这
[ˈelɪmənts; ˈeləmənts] .
elements :
元素 :

使她看起来像个空中精灵，

[dʒʌst] [əˈlaɪt] [əˈpɑːn] [ðɪs] [ˈkræɡi] [ˈpɪnək(ə)l][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði][ˈkɑːnflɪkt][ʌv; əv][ðə; ði]
just alighted upon this craggy pinnacle to watch the conflict of the
只是 下车 之上 这 崎岖不平 巅峰 到 手表 这 冲突 的 这
[ˈelɪmənts; ˈeləmənts] .
elements :
元素 :

我刚刚登上这座崎岖的山峰，观看大自然的较量。

[ˈevri] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈrɪvɪtɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ˈliːoʊˌlaɪn][hæd; həd][kleft][ðə; ði] [ˈediŋ] [wɛrvz]
Every eye was rivetted upon the spot where Leoline had cleft the eddy waves
每一个 眼睛 曾是 铆接 之上 这 点 在哪里 莉奥琳 有 裂 这 涡流 波浪
;
;
;
;

所有人的目光都紧紧盯着莱奥琳劈开翻滚波浪的地方；

[nɑːt][ə; eɪ] [ˈsɪləb(ə)l][wʌz; wəz] [ˈʌtəd] ; [ˈevri] [hɑːrt] [θɪrɪd] [ˈpeɪnfəli] [ɪn] [ˌekspekˈteɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
not a syllable was uttered ; every heart thrilled painfully in expectation of his
不是 一个 音节 曾是 说出 ; 每一个 心 激动不已 痛苦地 在 期待 的 他的
[ˌriːəˈpɪrəns] ,
reappearance ,
再次出现 ,

众人鸦雀无声，每个人都心潮澎湃，焦急地等待着他的再次出现。

[bʌt; bət][hiː; hi] [roʊz] [nɑːt] [əˈgen] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] ,
but he rose not again to the surface ,
但 他 玫瑰 不是 再次 到 这 表面 ,
[ˈɪlɪmənts; ˈeləmənts] ,
但他再也没有浮出水面。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgeɪzərz] [rɪˈspɒndɪd] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] - , [æz; əz][ʃiː; ʃi]
and the fears of the gazers responded to those of Guinnessa , as she
和 这 恐惧 的 这 凝视者 回应 到 那些 的 - , 作为 她
[æt; ət][lenkθ; lenθ][ɪˈdʒækjəˌlertɪd] ,
at length ejaculated ,
在 长度 射精 ,

而围观者的恐惧也与吉妮莎的恐惧产生了共鸣，最终她射精了。

[ɪn][ə; eɪ] [di:p] [ænd; ənd] ['hɑ:lou] [vɔɪs] , - [hi;; hi][ɪz][lɔ:st] — [hi;; hi][ɪz][lɔ:st] ! -
in a deep and hollow voice , ' He is lost — he is lost ! '
在 一个 深的 和 空洞的 嗓音 , - 他 是 丢失的 — 他 是 丢失的 ! -

一个低沉空洞的声音说道：“他迷路了——他迷路了！ ”

[ə'nʌðər] [bri:f] [bʌt; bət] ['dredf(ə)l] [pɔ:z] [in'sju:d] , [wen] - , [klɑ:spɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz]
Another brief but dreadful pause ensued , when Guinnessa , clasping her hands
其他 简短的 但 可怕 暂停 随后 , 什么时候 - , 紧握 她 双手
['ʃɑ:rpli] [tə'geðər] ,
sharply together ,
尖锐地 一起 ,

又是一阵短暂却令人窒息的沉默，吉妮莎猛地将双手紧紧地握在一起。

[ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪk'stætɪk] [ʃaʊt] , - [hi;; hi]['raɪzɪz] — [hi;; hi]['raɪzɪz] — [hi;; hi][hæz; həz] [faʊnd]
exclaimed , with an ecstatic shout , ' He rises — he rises — he has found
惊呼 , 和 一个 欣喜若狂 喊 , - 他 上升 — 他 上升 — 他 有 成立
[ðə; ði] [sɔ:rd] ! -
the sword ! '
这 剑 ! -

他欣喜若狂地喊道：“他起来了——他起来了——他找到了剑！ ”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][sæŋk][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z] , ['tremblɪŋ] [ɔ:l][ʼoʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vi:əmənt] [ænd; ənd]
and she sank upon her knees , trembling all over with a vehement and
和 她 沉没 之上 她 膝盖 , 发抖 全部 超过 和 一个 慷慨 和
[ɪrɪ'presəb(ə)l] [ædʒɪ'teɪ](ə)n] .
irrepressible agitation .
不可抑制的 搅动 .

她跪倒在地，浑身颤抖，激动不已，无法抑制。

" [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [di:p] [ɪ'moʊ(ə)n][wʌz; wəz] [naʊ] ['vɪzəb(ə)][tu:; tə][ɔ:l] ,
" **The object of her deep emotion was now visible to all ,**
" 这 目的 的 她 深的 情感 曾是 现在 可见的 到 全部 ,
“她深爱的对象现在所有人都看到了。”

['hoʊldɪŋ][ðə; ði] [rɪ'kʌvəd] [sɔ:rd] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [waɪl] [wɪð; wɪθ][bəʊθ][hændz][hi;; hi] [fɔ:t]
holding the recovered sword in his mouth , while with both hands he fought
保持 这 恢复 剑 在 他的 嘴 , 尽管 和 两个都 双手 他 战斗
[ə'genst] [ðə; ði] ['bɪləʊz] ,
against the buffetting billows ,
反对 这 自助餐 波澜 ,

他嘴里叼着找回的剑，双手奋力对抗汹涌的波涛。

[wɪtʃ] [hə:ld] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,
which hurled him against the foot of the cliff ,
哪个 投掷 他 反对 这 脚 的 这 悬崖 ,
这把他抛向了悬崖脚下。

[ænd; ənd][æz; əz]['ɔ:f(ə)n][baɪ][ðer; ðər] [rɪ'kɔɪl] [swept] [hɪm; ɪm] [bæk] [ə'gen] ;
and as often by their recoil swept him back again ;
和 作为 经常 经过 他们的 畏缩 扫荡 他 后退 再次 ;
并且像往常一样，他们的反冲力又把他推了回去；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [weɪv] - [wɔ:rn][kræg] ['ɔ:fərd] [noʊ][h'oʊld,fæst] ['i:ðər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fʊt] [ɔ:r][hænd] .
for the wave - worn crag offered no holdfast either for the foot or hand .
为了 这 海浪 - 磨损 岩 提供 不 坚守 任何一个 为了 这 脚 或者 手 .
被海浪侵蚀的峭壁既没有可以抓握的地方，也没有可以供手脚着地的地方。

- [hi;; hi] [wɪl] ['perɪʃ] [stɪl] ; [hi;; hi] [wɪl] [bi:; bi] [dæft] [tu:; tə] ['pi:sɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [rɑ:k] ,
' **He will perish still ; he will be dashed to pieces against the rock ,**
- 他 将要 沦 仍然 ; 他 将要 是 虚线 到 件 反对 这 岩石 ,
他仍要灭亡；他必被摔在磐石上，粉碎不化。

- [kraɪd] ['heŋɡɪst] , ['ɔːlmoʊst][waɪld][wɪð; wɪθ] [ˌæprɪˈhenʃn] .
" **cried Hengist , almost wild with apprehension** .
哭 亨吉斯特 , 几乎 荒野 和 忧虑 .

“亨吉斯特惊叫道，几乎惊恐万分。”

" - [hiː; hi] [swɪmz] [laɪk][ə; eɪ] [fɪʃ] , - [ɪkˈskleɪmd] - , - [bʌt; bət][hiː; hi][ˈkænɒt] [straɪk] [aʊt][ʌv; əv]
" " **He swims like a fish , ' exclaimed Gryffhod , ' but he cannot strike out of**
" - 他 游泳 喜欢 一个 鱼 , - 惊呼 - , - 但 他 不能 罢工 出去 的
[ðæt] ['bɔɪlɪŋ] ['wɜːrɪpuːl] ;
that boiling whirlpool ;
那 沸腾 漩涡 ;

“他游得像鱼一样，”格里夫霍德惊呼道，“但他却无法挣脱那沸腾的漩涡；

[ˌaɪˈtiː][ɪz] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
it is too strong for him .
它 是 也 强的 为了 他 .

对他来说太强了。

[ðə; ðɪ][roʊps] !
The ropes !
这 绳索 !

绳子！

[ðə; ðɪ][roʊps] !
the ropes !
这 绳索 !

绳子！

[wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
where are they ?
在哪里 是 他们 ?

他们在哪里？

[let][juːˈes] ['loʊər] [ðəm; ðəm] [ˈɪnstəntli] , [ænd; ænd][wiː; wi] [meɪ] [pərˈhæps] [səkˈsiːd] [ɪn] ['hɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm]
let us lower them instantly , and we may perhaps succeed in hauling him
让 我们 降低 他们 即刻 , 和 我们 可能 也许 成功 在 运输 他
[ʌp] . -
up . '
向上 . -

我们立刻把它们放下来，或许能把他拉上来。

" [ə; eɪ][roʊp] , [sɪˈkjʊrd] [æt; ət][tɑːp][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈdruːɪdz] [tʃer] , [wʌz; wəz] [ˈɪnstəntli] [θroʊn] ['oʊvər] ,
" **A rope , secured at top to the Druid's Chair , was instantly thrown over ,**
" 一个 绳索 , 安全 在 顶部 到 这 德鲁伊的 椅子 , 曾是 即刻 抛掷 超过 ,
“一根绳子，原本系在德鲁伊宝座的顶部，瞬间被扔了下来。”

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['loʊər] [ɪkˈstreməti] ['biːɪŋ] [bloʊn] [əˈbaʊt][baɪ][ðə; ðɪ][wɪnd] ,
but the lower extremity being blown about by the wind ,
但 这 降低 末端 存在 吹 关于 经过 这 风 ,

但下肢却被风吹得摇摇晃晃，

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] ['æftər] [rɪˈpiːtɪd] [ˈefərts] [ðæt] ['liːoʊˌlaɪn][kʊd; kəd] [səkˈsiːd] [ɪn][ˈkætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ]
it was not till after repeated efforts that Leoline could succeed in catching
它 曾是 不是 直到 后 重复 努力 那 莉奥琳 可以 成功 在 捕捉
[hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪˈtiː] ,
hold of it ,
抓住 的 它 ,

莱奥琳费了好大劲才终于抓住它。

[wen] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪmˈself] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈwɔːtər] ,
when he raised himself out of the water ,
什么时候 他 提高 他自己 出去 的 这 水 ,

当他从水中浮起时，

[ænd; ənd][bɪ'gæən][tuː; tə][klaɪm] ['ʌpwərdz][baɪ] [sə'pɔːrtɪŋ] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ə'genst] [ðə; ði] [klɪf] .
and began to climb upwards by supporting his feet against the cliff .
和 开始 到 爬 向上 经过 支持 他的 脚 反对 这 悬崖 :
他双脚抵着悬崖，开始向上攀爬。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [ðeɪ] [slɪpt] [ə'weɪ][frʌm; frəm][ðə; ði][wet] [tʃɔ:k] , [ænd; ənd][hiː; hi] [swʌŋ] [ɪn]
More than once they slipped away from the wet chalk , and he swung in
更多的 比 一次 他们 滑倒了 离开 从 这 湿的 粉笔 , 和 他 摇摆 在
[mɪd] - [er] ;
mid - air ;
中 - 空气 ;
他们不止一次从湿粉笔上滑落，他被甩到半空中；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ti:θ] [stɪl] ['fɜːrmlɪ] [grɑːspt] [ðə; ði] [sɔːrd] ; [hiː; hi] [suːn] [əb'teɪnd] [ə; eɪ][ˈdraɪər] [ˈfʊθhəʊld]
but his teeth still firmly grasped the sword ; he soon obtained a drier foothold
但 他的 牙齿 仍然 牢牢 抓住 这 剑 ; 他 很快 获得 一个 烘干机 立足点
,
,
,
但他的牙齿仍然牢牢地咬着剑；他很快找到了一处更干燥的立足点。

[ænd; ənd] [ðʌs] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] : [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['suːnər] [rɪ:tʃt] [ɪn]
and thus climbed to the summit : which he had no sooner reached in
和 因此 攀登 到 这 首脑 : 哪个 他 有 不 很快 达到 在
['seɪftɪ] [ðæn; ðən] - ,
safety than Guinessa ,
安全 比 - ,
于是他攀登到了山顶：他刚安全到达山顶，吉尼萨就.....

[ˌoʊvər'kʌm][baɪ][ðə; ði] [rɪ'vʌl](ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] , [sæŋk] ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['feɪntɪŋ] ['ɪntuː]
overcome by the revulsion of her feelings , sank panting and fainting into
克服 经过 这 厌恶 的 她 情怀 , 沉没 喘息 和 昏厥 进入
[hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [ɑːrmz] .
her father's arms .
她 父亲的 武器 :
她被内心的厌恶感所淹没，气喘吁吁地昏倒在父亲的怀里。

[ˈiːgərli] ['snætʃɪŋ] [ðə; ði] [ri'diːmd] ['wepən] , [ɪts] [ˌoʊnər] [ræn][hɪz; ɪz] [aɪ] [ˌoʊvər][ðə; ði] [bleɪd] ,
Eagerly snatching the redeemed weapon , its owner ran his eye over the blade ,
急切地 抢夺 这 已赎回 武器 , 它是 所有者 跑 他的 眼睛 超过 这 刀刃 ,
主人急忙抓起赎回的武器，目光迅速扫过刀刃。

[wen] ['faɪndɪŋ] [ðæt][aɪ 'tiː][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [noʊ][ˈɪndʒəri] , [nɔːr] ['sʌfəd] ['eni] [əˌblɪtə'reɪʃn] [ʌv; əv]
when finding that it had received no injury , nor suffered any obliteration of
什么时候 寻找 那 它 有 已收到 不 受伤 , 也不 遭受 任何 抹杀 的
[ðə; ði][ˌtæləs'mænɪk] ['kærəktərz] ,
the talismanic characters ,
这 护身符 人物 ,
当发现它没有受到任何损伤，护身符上的文字也没有任何损毁时，

《文学、娱乐与教诲之镜》，(The Mirror of Literature, Amusement,)

第2/3页

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪdli] [kɪst] [aɪ 'tiː] , [rɪ'pleɪst] [aɪ 'tiː][ɪn][ɪts] ['skæbərd] , [ænd; ənd] [ðen] ['kɔːrdʒəli]
he repeatedly kissed it , replaced it in its scabbard , and then cordially
他 反复 亲吻 它 , 替换 它 在 它是 刀鞘 , 和 然后 诚挚地
[ɪm'breɪsɪŋ] [ɪts] [rɪ'kʌvərə] [ɪk'skleɪmd] ,
embracing its recoverer exclaimed ,
拥抱 它是 恢复者 惊呼 ,

他反复亲吻它，把它放回剑鞘，然后热情地拥抱了拾获者，并惊呼道：

- [θæŋks] , [breɪv] ['liːoʊ.laɪn] ; [eɪ] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [səb'stæŋ(ə)l][ðæn; ðən] ['empti] [θæŋks] .
' Thanks , brave Leoline ; ay , and something more substantial than empty thanks .
- 谢谢 , 勇敢的 莉奥琳 ; 哎 , 和 某物 更多的 重大的 比 空的 谢谢 .

“谢谢你，勇敢的莉奥琳；是的，而且要说些比空洞的感谢更实质性的话。”

- [wʌz; wəz] [raɪt] , ['æftər][ɔːl] ; [ʃiː; ʃi] [noʊz] [wer] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['væliənt][ænd; ənd][ə; eɪ]
Guinessa was right , after all ; she knows where to find a valiant and a
- 曾是 正确的 , 后 全部 ; 她 知道 在哪里 到 寻找 一个 英勇 和 一个
['wɜːrði] [mæn] ;
worthy man ;
值得 男人 ;

吉妮莎果然是对的；她知道去哪里找一个英勇贤淑的男人；

[ænd; ənd] , [baɪ] ['hev(ə)n] !
and , by Heaven !
和 , 经过 天堂 !

天哪！

[aɪ][eɪ 'em][glæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːrd] [juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər]['raɪv(ə)l] .
I am glad that she preferred you to your rival .
我 是 高兴的 那 她 首选 你 到 你的 竞争对手 .

我很高兴她更喜欢你而不是你的竞争对手。

[raɪt] ['noʊbli][hæv; həv][juː; jʊ] [wʌn] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['ɑːnərəbli] [[æɪ; ʃəl][juː; jʊ] [wer] [ðə; ði][praɪz] .
Right nobly have you won her , and honourably shall you wear the prize .
正确的 高贵地 有 你 韩元 她 , 和 光荣地 将 你 穿 这 奖 .

你以高尚的品格赢得了她，你将光荣地佩戴这份奖赏。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi][ɪz] ; [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;
There she is ; speak to her ;
那里 她 是 ; 说话 到 她 ;

她就在那里；和她说话；

[aɪ] ['wɔːrənt] [jʊr; jər] [vɔɪs] [wɪl] [rɪ'vaɪv] [hɜːr; hər] [mɔːr] ['kwɪkli] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] - ;
I warrant your voice will revive her more quickly than that of Gryffhod ;
我 保证 你的 嗓音 将要 复活 她 更多的 迅速地 比 那 的 - ;

我敢保证，你的声音比格里芬的声音更能让她苏醒过来；

[hɜːr; hər] [kən'sent] [juː; jʊ] [niːd] [nɔːt][æsk] , [fɔːr; fər] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [əb'teɪnd] [ɔːl'redi] ,
her consent you need not ask , for that you have obtained already ,
她 同意 你 需要 不是 问 , 为了 那 你 有 获得 已经 ,

你无需征求她的同意，因为你已经得到了。

[soʊ] [teɪk] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][jʊr; jər][waɪf] [wen] [juː; jʊ][wɪl] , [ænd; ənd][gɔːd] [ɡɪv] [juː; jʊ][dʒɔɪ][ʌv; əv]
so take her for your wife when you will , and God give you joy of
所以 拿 她 为了 你的 妻子 什么时候 你 将要 , 和 上帝 给 你 喜悦 的
[jʊr; jər] [tʃɔɪs] ,
your choice ,
你的 选择 ,

所以，如果你愿意，就娶她为妻吧，愿上帝赐予你选择的喜悦。

[æz; əz][fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ] [θæŋk] ['hev(ə)n][fɔːr; fər] [bi'stəuɪn] [ɑːn][em 'iː][soʊ] ['dɑːntləs] [ə; eɪ][sʌn] -
as for my part , I thank Heaven for bestowing on me so dauntless a son -
作为 为了 我的 部分 , 我 感谢 天堂 为了 授予 在 我 所以 无畏 一个 儿子 -
[ɪn] - [lɔː] ! -
in - law ! '
在 - 法律 ! -

至于我，我感谢上天赐予我如此英勇无畏的女婿！

[,piː 'dʒiː] -]
[pg 264]
[页 -]

[第264页]

" ['kɔːrdʒəl][wɜːr; wər][ðə; ði][kənˌgrætʃə'leɪ(ə)nz][frʌm; frəm][ɔːl] ['pɑːrtɪz] [ɪk'sept] ['ɑːskər] , [huː] , [fɪld]
" Cordial were the congratulations from all parties except Oscar , who , filled
" 亲切 是 这 恭喜! 从 全部 各方 除了 奥斯卡 , who , 已填
[wɪð; wɪθ][mɔːrtɪfɪ'keɪ(ə)n][ænd; ənd] ['dʒeləs] ['heɪtrɪd] ,
with mortification and jealous hatred ,
和 屈辱 和 嫉妒的 仇恨 ,
“除了奥斯卡之外，各方都表达了友好的祝贺，而奥斯卡则充满了羞辱和嫉妒的仇恨。”

[slʌŋk] [ə'weɪ] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] ; [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mɑːrtɪ] [tuː; tə] ['kæntərˌberi] ,
slunk away before the others ; and during the march to Canterbury ,
斯伦克 离开 前 这 其他的 ; 和 期间 这 行进 到 坎特伯雷 ,
在其他人之先悄悄溜走了；在前往坎特伯雷的行军途中，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kə'menst] [ɪ'miːdiətli] ['æftər][ðer; ðər] [dɪ'sent] [frʌm; frəm][ðə; ði]['druːɪdz] [tʃer] ,
which was commenced immediately after their descent from the Druid's Chair ,
哪个 曾是 开始 立即地 后 他们的 下降 从 这 德鲁伊的 椅子 ,
[kept] [hɪm'self] [ə'luːf] ,
kept himself aloof ,
保留 他自己 超然 ,
他们从德鲁伊宝座上下来后，事情立即开始，而他自己则保持着疏离的态度。

['iːkwəli] [ɪn'senst] [ə'genst] - , ['hengɪst] , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] ['mediteɪɪŋ] [dɑːrk]
equally incensed against Gryffhod , Hengist , and Guinessa , and meditating dark
同样地 愤怒 反对 - , 亨吉斯特 , 和 - , 和 冥想 黑暗的
[skiːmz] [ʌv; əv] ['vendʒəns] .
schemes of vengeance .
方案 的 复仇 .
他们对格里夫霍德、亨吉斯特和吉内萨同样感到愤怒，并密谋着复仇的阴谋。

" ['ɑːskər] [ə'tempts] [tuː; tə] [ə'sæsɪneɪt] [hɪz; ɪz] [sək'sesf(ə)l] ['raɪv(ə)l][æt; ət] ['kæntərˌberi] ; [hiː; hi] [ɪs'keɪps] ,
" Oscar attempts to assassinate his successful rival at Canterbury ; he escapes ,
" 奥斯卡 尝试 到 暗杀 他的 成功的 竞争对手 在 坎特伯雷 ; 他 逃脱 ,
“奥斯卡试图在坎特伯雷刺杀他成功的竞争对手；他逃脱了，

[bʌt; bət][ɪn] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [siː] [fɔːr; fər] [ɡɔːl] , [ɪz]['teɪkən][baɪ][ðə; ði][ˌpaɪ'ræɪtɪkl] [pɪkt] ,
but in crossing the sea for Gaul , is taken by the piratical Picts ,
但 在 过境 这 海 为了 高卢 , 是 已采取 经过 这 海盗 皮克特人 ,
但在渡海前往高卢的途中，被海盗皮克特人俘虏了。

[ˈkærid] [tuː; tə][ˈskɑːtlənd] , [ænd; ənd] [kənˈdemd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈrɪgərəs] [ænd; ənd] [ˈlaɪflɔːŋ] [ˈsleɪvəri] .
carried to Scotland , and condemned to a rigorous and lifelong slavery .
携带 到 苏格兰 , 和 谴责 到 一个 严格的 和 终身 奴隶制 .
被掳至苏格兰，并被判处终身奴役。

[ˈliːoʊ.laɪn][ænd; ənd] - [ɑːr; ər] [ˈmærid] , [ænd; ənd] [ˈhengɪst] [brˈkʌmɪŋ] [ˈpærəmaʊnt][ɪn] [kent] ,
Leoline and Guinessa are married , and Hengist becoming paramount in Kent ,
莉奥琳 和 - 是 已婚 , 和 亨吉斯特 成为 派拉蒙 在 肯特 ,
莱奥琳和吉妮莎结婚了，亨吉斯特在肯特郡的地位日益重要。

[əˈsainz] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈkæs(ə)][wɪð; wɪθ][ˈæmp(ə)l][douˈmeɪnz][ɪn][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [ˈθænɪt] ;
assigns to them a castle with ample domains in the Isle of Thanet ;
分配 到 他们 一个 城堡 和 充足 域名 在 这 小岛 的 萨尼特 ;
授予他们在萨尼特岛上的一座城堡及其广阔的领地；

[ænd; ənd][ɪn] [ˈseɪlɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][koust] [ðeɪ] [ˈɔːf(ə)n] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] " [ðə; ði] [ˈdɪzi] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv]
and in sailing along the coast they often pointed to " the dizzy summit of
和 在 帆船 沿着 这 海岸 他们 经常 尖 到 " 这 晕眩的 首脑 的
[ðə; ði][ˈdruːɪdz] [tʃer] ,
the Druid's Chair ,
这 德鲁伊的 椅子 ,
在沿海岸航行时，他们经常指着“德鲁伊宝座令人眩晕的山顶”，

" [wɪtʃ] [ˈliːoʊ.laɪn][ˈɔːf(ə)n] [ˈpraʊdli] [dɪˈklerd] [tuː; tə][biː; bi][faːr] [mɔːr] [ˈpreʃəs] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən]
" which Leoline often proudly declared to be far more precious to him than
" 哪个 莉奥琳 经常 自豪地 声明 到 是 远的 更多的 宝贵的 到 他 比
[ˈeni] [ˈʌðər] [ˈɑːbdʒekt][ɪn] [ɪgˈzɪstəns] ,
any other object in existence ,
任何 其他 目的 在 存在 ,
“莱奥琳经常自豪地宣称，对他来说，这比世上任何其他物品都珍贵得多。”

[sɪns] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [ðæt] [wɪtʃ] [əˈloʊn] [meɪd] [ɪgˈzɪstəns] [ˈvæljuəb(ə)l] — [hɪz; ɪz]
since it had given him that which alone made existence valuable — his
自从 它 有 给定 他 那 哪个 独自的 制成 存在 有价值的 — 他的
- ！
Guinessa !
- ！

因为它给了他唯一使生命有价值的东西——他的吉尼斯！

[ɪn][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][teɪlz; ˈteɪlɪz] — [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l][ʌv; əv] [naɪs] , [ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] [ˈsentʃəri] ,
In one of the Tales — of the Council of Nice , in the fourth century ,
在 一 的 这 故事 — 的 这 理事会 的 好的 , 在 这 第四 世纪 ,
在公元四世纪尼斯会议的故事中，有一篇提到：

[ˈmɪstər] . [smɪθ] [ɪnˈdʌldʒz] [hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl] [fəˈlɪsɪtəs] [veɪn][ʌv; əv] [ˈhjuːmər] ,
Mr . Smith indulges his usual felicitous vein of humour ,
先生 . 史密斯 放纵 他的 通常 幸福的 静脉 的 幽默 ,
史密斯先生一如既往地展现了他幽默风趣的风格。

[ɪn][ə; eɪ] [bɜːrˈlesk] [wɪtʃ] [hiː; hi][pʊts][ˈɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sleɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv]
in a burlesque which he puts into the mouth of a slave of the Bishop of
在 一个 滑稽剧 哪个 他 放置 进入 这 嘴 的 一个 奴隶 的 这 主教 的
[iːθiˈoʊpiə] ,
Ethiopia ,
埃塞俄比亚 ,
在一段滑稽剧中，他把这段话塞进了埃塞俄比亚主教的一个奴隶的嘴里。

—— " [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [ˈkɔːrpjələnt] , [bɔːld] - [ˈhedɪd] , [ˈmeri] - [aɪd] [mæn][ʌv; əv] [ˈfɪfti] , [huːz] [neɪm]
—— " **a little , corpulent , bald - headed , merry - eyed man of fifty , whose name**
—— " 一个 小的 , 肥胖的 , 秃 - 标题 , 欢乐 - 眼睛 男人 的 五十 , 谁 姓名
[wʌz; wəz][mɑːrk] ;
was Mark ;
曾是 标记 ;

——“一个身材矮小、肥胖、秃顶、眼神快乐的五十岁男子，名叫马克；

[huːz] [ˈduːti][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔɪl] , [ˈtrɪm][ðə; ði][læmps] ,
whose duty it was to take charge of the oil , trim the lamps ,
谁 责任 它 曾是 到 拿 收费 的 这 油 , 修剪 这 灯 ,
他的职责是负责管理油，修剪油灯，

[ænd; ɛnd][pərˈfɔːrm] [ˈʌðər] [ˈmiːniəl][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][,æliɡˈzændriə] .
and perform other menial offices in the church of Alexandria .
和 履行 其他 卑微的 办公室 在 这 教会 的 亚历山大 .
并在亚历山大教堂担任其他卑微的职务。

" [ðə; ði] [prəˈfeɪn] [waɪt] [dɪˈzɜːrvd] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][wɪt] , [ə; eɪ] [ˈbetər] [pleɪs] .
" **The profane wight deserved , for his wit , a better place .**
" 这 亵渎 怀特岛 应得的 , 为了 他的 有 , 一个 更好的 地方 :
“这位粗俗的家伙，凭借他的才智，理应得到更好的归宿。”

[ðə; ði][dʒʌst] [ˈdaɪɪŋ] [spiːtʃ] [ænd; ɛnd] [kənˈfeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪɡən] [ɪˈmɔːtlz] .
THE JUST DYING SPEECH AND CONFESSION OF THE PAGAN IMMORTALS .
这 只是 垂死 演讲 和 忏悔 的 这 异教徒 不朽者 .
异教神灵临终遗言与忏悔。

[əˈlæk] [ænd; ɛnd][əˈlæs] !
Alack and alas !
呜呼 和 唉 !
唉！

[,aɪ ˈtiː] [hæθ] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] ,
it hath now come to pass ,
它 有 现在 来 到 经过 ,
事情现在已经发生了。

[ðæt] [ðə; ði][ɡɔdʒ] [ʌv; əv][oʊˈlɪmpəs] , [ðoʊz] [tʃiːts] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
That the Gods of Olympus , those cheats of the world ,
那 这 神 的 奥林匹斯山 , 那些 作弊 的 这 世界 ,
那些奥林匹斯诸神，那些世间的骗子们，

[huː] [bæmˈbuːzəld] [iːtʃ] [klaɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɜːrθdeɪ] [ʌv; əv] [taɪm] ,
Who bamboozled each clime from the birthday of Time ,
WHO 被骗了 每个 气候 从 这 生日 的 时间 ,
从时代之初，是谁蒙蔽了每个气候？

[ɑːr; ər][æt; ət][lenkθ; lenθ][frʌm; frəm][ðər; ðər] [ˈmaʊntɪbæŋk] [ˈemɪnəns] .
Are at length from their mountebank eminence hurl'd .
是 在 长度 从 他们的 骗子 卓越 被扔出 :
最终，他们从江湖骗子的高位上被扔了下来。

[ɑːn][ðər; ðər][kəʊld][ˈɔːltər] - [stoʊn] [ɑːr; ər][noʊ][ˈɔfɜːɪŋz, ˈɔfrɪŋz] [θroʊn] ,
On their cold altar - stone are no offerings thrown ,
在 他们的 寒冷的 坛 - 石头 是 不 供品 抛掷 ,
在他们冰冷的祭坛石上，没有抛洒任何祭品。

[ænd; ɛnd][ðər; ðər] [ˈwʌːʃɪplɪs] [ˈwəːʃɪps] [noʊ] [ˈpæsɪndʒər] [ɡriːts] ,
And their worshipless worships no passenger greets ,
和 他们的 无神论者 崇拜 不 乘客 问候 ,
他们毫无敬畏之心的祭祀，没有乘客会向他们致意。

[ðoʊ] [ðei] [sti] [meɪ] [hæv; həv] [preɪz] [fɔːr; fər] [ə'mendɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [weɪz] ,
Though they still may have praise for amending our ways ,
尽管 他们 仍然 可能 有 称赞 为了 修改 我们的 方式 ,
尽管他们可能仍然会赞扬我们改正了错误的做法,

[ɪf] [ðer; ðər][ˈstætʃuːz][ɑːr; ər][ˈbroʊkən][fɔːr; fər] [ˈpeɪvɪŋ] [ðə; ði] [striːts] .
If their statues are broken for paving the streets .
如果 他们的 雕像 是 破碎的 为了 铺路 这 街道 .
如果他们的雕像因为铺路而被拆毁。

[ðə; ði][ˈdeɪus, 'diəs][ɑːpt] .
The Deus Opt .
这 上帝 选择 .
Deus Opt。

[mæks] . [ʌv; əv] [ðiːz] ['aɪdəlz][ænd; ɐnd] [kwæks]
Max of these idols and quacks
最大限度 . 的 这些 偶像 和 庸医
这些偶像和庸医的上限

[ɪz] [naʊ] [θrʌst] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][fɔːr; fər] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [flaʊt] ,
Is now thrust in a corner for children to flout ,
是 现在 推力 在 一个 角落 为了 孩子们 到 蔑视 ,
现在却被推到角落里，任由孩子们嘲笑。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [red] ['θʌndər] - [brænd][hiː; hi] [sti] [grɑːsps][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
And the red thunder - brand he still grasps in his hand .
和 这 红色的 雷 - 品牌 他 仍然 抓住 在 他的 手 .
而他手中仍然紧握着那枚红色的雷霆烙印。

[larts] [nɑːt][ˈdʒuːpɪtər][tuʊnənɜnz][tuː; tə] [ɡruːp] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] .
Lights not Jupiter Tonans to grope his way out .
灯 不是 木星 托南斯 到 摸索 他的 方式 出去 .
灯光并非朱庇特·托南斯，他只能摸索着走出去。

[ðer; ðər][ˈmæʌnəs][əˈpɑːloʊ][noʊ][lɔːŋɡər][wiː; wi] [ˈfɑːloʊ] ,
Their Magnus Apollo no longer we follow ,
他们的 马格努斯 阿波罗 不 更长 我们 跟随 ,
我们不再追随他们的阿波罗大帝，

[ˈhiːz] ['ruːtɪd; raʊtɪd][ænd; ɐnd] [flaʊtɪd] [ænd; ɐnd][leɪd][ɑːn][ðə; ði] [ˈjelf] ,
He's routed and flouted and laid on the shelf ,
他是 路由 和 蔑视 和 铺设 在 这 架子 ,
他被击败、被蔑视、被束之高阁。

[ænd; ɐnd][noʊ][ˈpoʊəts] [əˈdres] [wɪl] [naʊ] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] [ənˈles]
And no poet's address will now reach him unless
和 不 诗人的 地址 将要 现在 抵达 他 除非
除非.....否则任何诗人的来信都无法传达给他。

[hiː; hi][kæn; kən] [pleɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈlaɪər][ænd; ɐnd] [ˈflætər] [hɪmˈself] .
He can play his own lyre and flatter himself .
他 能 玩 他的 自己的 竖琴 和 奉承 他自己 .
他可以自吹自擂，自我吹捧。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['bækəs] [ðə; ði][sɔːt] , [hiː; hi][hæz; həz] - [hɪz; ɪz][ləst][pɑːt] ,
As for Bacchus the sot , he has drain'd his last pot ,
作为 为了 巴克斯 这 酒 , 他 有 - 他的 最后的 锅 ,
至于酒鬼巴克斯，他已经喝光了最后一罐酒。

[ænd; ɐnd][mʌst; məst] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪv] [hɪz; ɪz][ɪnˈtɑːksɪkət] [hed] ,
And must lay in the grave his intoxicate head ,
和 必须 躺 在 这 严重 他的 醉人 头 ,
他的醉酒头颅必须长眠于坟墓之中。

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [baɪ][hɪz; ɪz][eɪd][hiː; hi][hɪz; ɪz]['vəʊtəriːz] [meɪd]
For although by his aid he his votaries made
为了 虽然 经过 他的 援助 他 他的 选民 制成

虽然他借助自己的力量使他的信徒们.....

[fʊl] [ˈɔːf(ə)n] [ded] [drʌŋk] , [ðeɪ] [hæv; həv][naʊ] [drʌŋk] [hɪm; ɪm] [ded] .
Full often dead drunk , they have now drunk him dead .
满的 经常 死的 醉 , 他们 有 现在 醉 他 死的 .

他们经常喝得酩酊大醉，现在又把他喝死了。

[oʊ][mɑːrɪz] , ['bætəlɪz] [lɔːrd] !
O Mars , battle's Lord !
哦 火星 , 战斗的 主 !

哦，战神玛尔斯，战争之主！

[kænst] [ðəʊ] [nɑːt] [drɔː] [ə; eɪ] [sɔːrd] ,
canst thou not draw a sword ,
罐 你 不是 画 一个 剑 ,

你难道不能拔剑吗？

[æz; əz] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ɪts][t'emp(ə)l][ðəɪ][t'stætʃuː][wiː; wi] [tɔːs] ?
As forth from its temple thy statue we toss ?
作为 前进 从 它是 寺庙 你的 雕像 我们 折腾 ?

我们竟将你的雕像从神庙中抛出？

[wiː; wi][wɑːnt][nɑːt][ðəɪ] [læns] , [sɪns] ['aʊər; ɑːr]['liːdʒənz] [æd'væns]
We want not thy lance , since our legions advance
我们 想 不是 你的 槊 , 自从 我们的 军团 进步

我们不需要你的长矛，因为我们的军团已经前进。

[brɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] ['bænər] [ʌv; əv] ['kɑːnstənˌtiːnz] [krɔːs] .
Beneath the bless'd banner of Constantine's cross .
下面 这 蒙福 横幅 的 康斯坦丁的 叉 .

在君士坦丁十字架的神圣旗帜下。

['dʒuːnoʊ] , ['viːnəs] , [ænd; ənd][p'æləs] , [tuː; tə] [jeɪm] [wɜːr; wər][soʊ] ['kæləs] ,
Juno , Venus , and Pallas , to shame were so callous ,
朱诺 , 金星 , 和 帕拉斯 , 到 耻辱 是 所以 冷酷 ,

朱诺、维纳斯和帕拉斯，真令人羞愧，她们如此冷酷无情。

[ænd; ənd][hæv; həv][ˈɔːlweɪz] [soʊ] ['waɪdli] [frʌm; frəm]['diːs(ə)nsɪ] [swəːvd] ,
And have always so widely from decency swerved ,
和 有 总是 所以 广泛 从 体面 急转弯 ,

而且一直以来都远远背离了体面，

[ðæt] [aɪ 'tiː] [wel] [maɪt] [biː; bi][t'ɜːdʒd] , [ɪf] [ðer; ðər][t'stætʃuːz][wɜːr; wər] [skɜːdʒd]
That it well might be urged , if their statues were scourged
那 它 出色地 可能 是 敦促 , 如果 他们的 雕像 是 受鞭答

如果他们的雕像遭到鞭答，那么这种说法或许很有道理。

[ænd; ənd] [ðen] [θroʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ken(ə)l] , [ðer; ðər] [duːm] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrvd] .
And then thrown in the kennel , their doom was deserved .
和 然后 抛掷 在 这 狗窝 , 他们的 厄运 曾是 应得的 .

然后被扔进狗舍，他们的下场是咎由自取。

[ðə; ðɪ] ['pɑːntɪf] [ænd; ənd] [priːsts] , [huː] [hæv; həv][lɔːst] [ɔːl][ðer; ðər] [fiːsts] ,
The pontiffs and priests , who have lost all their feasts ,
这 教宗 和 神父 , WHO 有 丢失的全部 他们的 盛宴 ,

那些失去了所有节日庆典的教皇和神父们，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ɔːrəkəlɪz] [ʃɔːrn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hekəˌtoʊm] [həːdz] ,
And the oracles shorn of their hecatomb herds ,
和 这 神谕 剪 的 他们的 百人祭 畜群 ,

而那些被砍伐殆尽的神谕者，

[ˈhævɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [kɑːrv] , [ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt] [wɪʃ][tuː; tə] [stɑːrv] ,
Having nothing to carve , if they don't wish to starve ,
拥有 没有什么 到 雕刻 , 如果 他们 不 希望 到 饿死 ,
如果没有东西可以雕刻, 如果他们不想饿死的话,

[mʌst; məst] [fiːd] [əˈpɑːn] [ˈfɔːls,hʊdz] [ænd; ənd] [iːt] [ðer; ðər] [oʊn] [wɜːrdz] .
Must feed upon falsehoods and eat their own words .
必须 喂养 之上 谎言 和 吃 他们的 自己的 字 .
他们以谎言为食, 最终却要吞下自己说过的话。

[ɔː(r)] [ðɪːz] [ˈmaʊntɪbæŋk] [ded] , [biː; bi] [ðɪs] [ˈepɪtæf] [riːd] ,
O'er these mountebanks dead , be this epitaph read ,
超过 这些 江湖骗子 死的 , 是 这 墓志铭 读 ,
愿这墓志铭铭刻于这些江湖骗子之死之上:

" [ðə; ði][ɡɔdz] , [ˈpriːsts] [ænd; ənd][ˈɔːrækəlz] [ˈberɪd] [brˈniːθ] ,
" **The Gods , Priests and Oracles buried beneath ,**
" 这 神 , 神父 和 神谕 埋葬 下面 ,
“埋葬于此的神灵、祭司和神谕,

[huː] [wɜːr; wər][ˈevər][æt; ət] [straɪf] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][laɪ][moʊst][ɪn][laɪf] ,
Who were ever at strife which should lie most in life ,
WHO 是 曾经 在 冲突 哪个 应该 说谎 最多 在 生活 ,
他们一直都在为生活中最重要的事情而奋斗,

[hɪr] [laɪ][ɔːl][əˈlaɪk][ɪn] [kəˈrʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd] [deθ] .
Here lie all alike in corruption and death .
这里 说谎全部 同样 在 腐败 和 死亡 .
这里所有人都死于腐败和死亡。

" [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈdʒɜːnəlz] .
" **SPIRIT OF THE PUBLIC JOURNALS .**
" 精神 的 这 民众 期刊 .
“公共期刊的精神。”

[ˈʃeli] [æt; ət] [ˈɑːksfərd] .
SHELLEY AT OXFORD .
雪莱 在 牛津 .
雪莱在牛津。

[ə; eɪ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˈpeɪpər] , [ɪnˈtaɪtld] ,
A delightful paper , entitled ,
一个 愉快 纸 , 标题 ,
一篇令人愉悦的论文, 题为:

[ˈpəːsi] [bɪʃ] [ˈʃeli] [æt; ət][ˈɑːksfərd][ɪz] [naʊ] [ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv] [əˈpɪrəns] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [ˈmʌnθli]
Percy Bysshe Shelley at Oxford is now in course of appearance in the New Monthly
珀西 拜希 雪莱 在 牛津 是 现在 在 课程 的 外貌 在 这 新的 月度
[ˈmæɡəziːn] ,
Magazine ,
杂志 ,

珀西·比希·雪莱在牛津大学的经历目前正在《新月刊》上发表。

[frʌm; frəm][ðə; ði][pen][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [kəˈliːdʒiən][ænd; ənd][æn; ən] [ˈɜːrli] [ədˈmaɪərəɪr][ʌv; əv][ðə; ði]
from the pen of a fellow collegian and an early admirer of the
从 这 笔 的 一个 同伴 大学生 和 一个 早期的 仰慕者 的 这
[ˈdʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjuːθfl] [ˈpəʊət] .
genius of the youthful poet .
天才 的 这 青春 诗人 .
出自一位大学同学之手, 他也是这位年轻诗人才华的早期仰慕者。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn] [pɑ:rt] [kɑ:nvər'seɪʃən] .
It is in part conversational .
它是 在 部分 对话 。

它部分是对话式的。

[ðʌs] , ['feli] ['lɑ:kwətər] : —
Thus , Shelley loquitur : —
因此 , 雪莱 洛基图尔 : —

因此，雪莱说：——

" [aɪ] [rɪ'gret] ['oʊnli] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['rezɪdəns] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] [tu:; tə] [fɔ:r] ['jɪrz] ;
" I regret only that the period of our residence is limited to four years ;
" 我 后悔 仅有的 那 这 时期 的 我们的 住宅 是 有限的 到 四 年 ;
“我唯一遗憾的是，我们的居住期限仅限于四年；

[aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'vaɪv] , [fɔ:r; fər] ['aʊər; ɑ:r] [seɪk] , [ðə; ði] [oʊld] [tɜ:rm] [ʌv; əv] [sɪks] [ɔ:r] ['sev(ə)n] ['jɪrz] .
I wish they would revive , for our sake , the old term of six or seven years .
我 希望 他们 会 复活 , 为了 我们的 清酒 , 这 老的 学期 的 六 或者 七 年 .
我希望他们能为了我们恢复六七年的旧任期。

[ɪf] [wi:; wi] [kən'sɪdər] [haʊ] [mʌt] [ðər; ðər] [ɪz] [fɔ:r; fər] [ju: 'es] [tu:; tə] [lɜ:rn] ,
If we consider how much there is for us to learn ,
如果 我们 考虑 如何 很多 那里 是 为了 我们 到 学习 ,
如果我们想想自己有多少东西需要学习，

" [hɪr] [hi:; hi] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [saɪd] ['di:pli] [θru:] [ðæt] [dr'spɑ:ndənsɪ] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz]
" here he paused and sighed deeply through that despondency which sometimes
" 这里 他 暂停 和 叹了口气 深 通过 那 沮丧 哪个 有时
[kʌmz] ['oʊvər] [ðə; ði] [ʌn'wɪrɪd] [ænd; ənd] ['zeləs] ['stu:d(ə)nt] ;
comes over the unwearied and zealous student ;
来 超过 这 不知疲倦 和 热心 学生 ;
“说到这里，他停顿了一下，深深地叹了口气，那种沮丧的情绪有时会降临到不知疲倦、充满热情的学生身上；

" [wi:; wi] [æɪ; əɪ] [ə'laʊ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:ŋgər] ['pɪriəd] [wʊd] [stɪl] [bi:; bi] [fɑ:r] [tu:] [fɔ:rt] !
" we shall allow that the longer period would still be far too short !
" 我们 将 允许 那 这 更长 时期 会 仍然 是 远的 也 短的 !
“我们承认，即使延长一段时间，也仍然远远不够！”

" [aɪ] [ə'sentɪd] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [dr'skɔ:rst] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ə'brɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪnfənt]
" I assented , and we discoursed concerning the abridgement of the ancient
" 我 同意 , 和 我们 谈论的 有关 这 删节 的 这 古老的
[tɜ:rm] [ʌv; əv] ['rezɪdəns] ,
term of residence ,
学期 的 住宅 ,
我表示同意，我们讨论了缩短古代居住期限的问题。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪmɪ'nʊ:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ækə'demɪkəl] [jɪr] [baɪ] ['fri:kwənt] , [prə'træktɪd, prɒ'træktɪd]
and the diminution of the academical year by frequent , protracted
和 这 减少 的 这 学术的 年 经过 频繁 , 拖延
[ænd; ənd] [moʊst] [ɪnkən'vi:niənt] [və'keɪʃənz] .
and most inconvenient vacations .
和 最多 不方便 假期 .
频繁、漫长且极其不便的假期缩短了学年。

" [tu:; tə] [kwɪt] ['ɑ:ksfərd] , " [hi:; hi] [sed] , " [wʊd] [bi:; bi] [stɪl] [mɔ:r] [ʌn'plez(ə)nt] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ðæn; ðən]
" To quit Oxford , " he said , " would be still more unpleasant to you than
" 到 辞职 牛津 , " 他 说 , " 会 是 仍然 更多的 令人不快的 到 你 比
[tu:; tə] [maɪ'self] ,
to myself ,
到 我 ,
“离开牛津，”他说，“对你来说会比我来说更难受。”

[fɔːr; fər][juː; jʊ][eɪm][æt; ət][ˈɑːbdʒekts][ðæt][aɪ][duː][nɑːt][siːk][tuː; tə][ˈkʌmpəs] ,
for you aim at objects that I do not seek to compass ,
为了 你 目的 在 对象 那 我 做 不是 寻找 到 罗盘 ,
因为你瞄准的是我不愿去追寻的目标。

[ænd; ænd][juː; jʊ][ˈkænɑːt][feɪl][sɪns][juː; jʊ][ɑːr; ər][rɪˈzɑːlvd][tuː; tə][pleɪs][jʊr; jər][səkˈses][brɪˈjɑːnd][ðə; ði]
and you cannot fail since you are resolved to place your success beyond the
和 你 不能 失败 自从 你 是 已解决 到 地方 你的 成功 超过 这
[riːtʃ][ʌv; əv][tʃæns] .
reach of chance .
抵达 的 机会 .

你不可能失败，因为你决心让自己的成功不受偶然因素的影响。

"[hiː; hi][rɪˈnuːməˌreɪtɪd][wɪð; wɪθ][ɪkˈstriːm][rəˈpɪdəti] , [ænd; ænd][ɪn][hɪz; ɪz][ɪnˌθuːzɪˈæstɪk][streɪn] ,
He enumerated with extreme rapidity , and in his enthusiastic strain ,
" 他 列举 和 极端 快速 , 和 在 他的 热情的 拉紧 ,
他以极快的速度，热情洋溢地列举着，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbenɪfɪts][ænd; ænd][ˈkʌmfəts][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkɑːlɪdʒ][laɪf] .
some of the benefits and comforts of a college life .
一些 的 这 好处 和 舒适 的 一个 大学 生活 .
大学生活的一些好处和舒适之处。

"[ðen][ðə; ði][oʊk][ɪz][sʌtʃ][ə; eɪ][ˈblesɪŋ] , "[hiː; hi][ɪkˈskleɪmd][wɪð; wɪθ][prɪˈkjuːliər][ˈfɜːrvər] ,
Then the oak is such a blessing , he exclaimed with peculiar fervour ,
" 然后 这 橡木 是 这样的 一个 祝福 , " 他 惊呼 和 奇特 热情 ,
“那这棵橡树真是上天的恩赐啊！”他带着一种异乎寻常的热情惊呼道。

[klaːspɪŋ][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ænd][rɪˈpiːtɪŋ][ˈɔːf(ə)n] — "[ðə; ði][oʊk][ɪz][sʌtʃ][ə; eɪ][ˈblesɪŋ] !
clasping his hands , and repeating often — " the oak is such a blessing !
紧握 他的 双手 , 和 重复 经常 — " 这 橡木 是 这样的 一个 祝福 !
他双手合十，反复说道：“橡树真是个福星！”

"[ˈsləʊli][ænd; ænd][ɪn][ə; eɪ][ˈsɑːləm][ˈtoʊn] .
slowly and in a solemn tone .
" 缓慢地 和 在 一个 庄严 语气 .
“缓慢而庄重地。”

"[ðə; ði][oʊk]
The oak
" 这 橡木
橡树

[,piːˈdʒiː] -]
[**pg 265**]
[页 -]
[第265页]

[əˈloʊn][goʊz][faːr][tɔːrdz][ˈmeɪkɪŋ][ðɪs][pleɪs][ə; eɪ][ˈpærədəɪs] .
alone goes far towards making this place a paradise .
独自的 去 远的 向 制作 这 地方 一个 天堂 .
单凭这一点，就足以让这里成为人间天堂。

[ɪn][wʌt][ˈʌðər][spɑːtɪ][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ˈʃɒrli][ɪn][nʌn][ðæt][aɪ][hæv; həv][hɪðərˈtuː][ˈvɪzɪtɪd] ,
In what other spot in the world , surely in none that I have hitherto visited ,
在 什么 其他 点 在 这 世界 , 一定 在 没有任何 那 我 有 迄今为止 到访 ,
世界上还有哪个地方能与之媲美？至少在我迄今为止到访过的所有地方，都没有。

[kæn; kən][juː; jʊ][seɪ] ['kɑ:nfɪdəntli] , [aɪ'tiː][ɪz] ['pɜːrfɪktli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , ['fɪzɪkli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [ðæt][aɪ]
can you say confidently , it is perfectly impossible , physically impossible , that I
 能 你 说 自信地 , 它 是 完美 不可能的 , 身体 不可能的 , 那 我
 [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] ?
should be disturbed ?
 应该 是 不安 ?

你能自信地说, 我绝对不可能、从生理上讲不可能受到干扰吗?

['weðər] [ə; eɪ][mæn][dɪ'zʌɪər][ˈsɔːləteri] ['stʌdi] , [ɔːr][tuː; tə][ɪn'dʒʊɪ][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [ɔːr]
Whether a man desire solitary study , or to enjoy the society of a friend or
 无论 一个 男人 欲望 孤 学习 , 或者 到 享受 这 社会 的 一个 朋友 或者
 [tuː] ,
two ,
 二 ,

无论一个人是想独自学习，还是想和一两个朋友一起消磨时光，

[hiː, hi][ɪz] [sɪ'kjʊr] [ə'genst] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .
he is secure against interruption .
 他 是 安全的 反对 中断 .

他不会被打扰。

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][soʊ][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] , [nɑːt][baɪ][ˈeni] [miːnz] ;
It is not so in a house , not by any means ;
它 是 不是 所以 在 一个 房子 , 不是 经过 任何 方法 ;
 在房子里就完全不是这样了;

[ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ðə; ði][seɪm] [prə'tekʃn] [ɪn][ə; eɪ][haʊs] , [ˈi:v(ə)n][ɪn][ðə; ði][best] - [kən'traɪvd] [haʊs] .
there is not the same protection in a house , even in the best - contrived house .
 那里 是 不是 这 相同的 保护 在 一个 房子 , 甚至 在 这 最好的 - 人为的 房子 .

即使是设计最精良的房子, 也无法提供同样的保护。

[ðə; ði][ˈsɜ:rvənt][ɪz][baʊnd][tu:; tə][ˈænsər][ðə; ði][dɔ:r] ; [hi:; hi][mʌst; məst][əˈpɪr][ænd; ənd][ɡɪv]
The servant is bound to answer the door ; he must appear and give
 这 仆人 是 边界 到 回答 这 门 ; 他 必须 出现 和 给
 [sʌm; səm][ɪkˈskju:s] :
some excuse :
 一些 原谅 :

仆人有义务去开门; 他必须出现并给出一些借口:

[hi:; hi] [meɪ] [bɪ'treɪ] , [baɪ][heɪzɪ'teɪ(ə)n][ænd; ənd][kən'fju:ʒ(ə)n] , [ðæt] [hi:; hi] ['ʌtəz] [ə; eɪ] ['fɔ:lshʊd] ;
he may betray , by hesitation and confusion , that he utters a falsehood ;
 他 可能 背叛 , 经过 犹豫 和 困惑 , 那 他 说话 一个 谬误 ;
 他可能会因为犹豫和慌乱而说出谎言;

[hi:; hi][mʌst; məst][ɪk'spoʊz][hɪm'self][tu:; tə][bi:; bi] ['kwɛstʃənd] ;
he must expose himself to be questioned ;
 他 必须 暴露 他自己 到 是 被质问 ;
 他必须主动接受质询;

[hiː; hi][mʌst; məst][ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ˈvaɪəleɪt][jʊr; jər][ˈpraɪvəsi][ɪn][səm; səm] [dɪˈɡriː] ; [bɪˈsaɪdz]
he must open the door and violate your privacy in some degree ; besides
 他 必须 打开 这 门 和 违反 你的 隐私 在 一些 程度 ; 除了

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈðəər] [dɔːz] ,
there are other doors ,
 那里 是 其他 门 ,

他必须打开门，在某种程度上侵犯你的隐私；此外，还有其他的门可以选择。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['wɪndəʊz] [æt; ət] [li:st] ,
there are windows at least ,
 那里 是 视窗 在 至少 ,

至少还有窗户。

[θru:] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['praɪɪŋ] [aɪ] [kæn; kən] [dɪ'tekt] [sʌm; səm][,ɪndɪ'keɪ](ə)n] [ðæt] [bi'treɪz] [ðə; ði] ['mɪstəri]
through which a prying eye can detect some indication that betrays the mystery
通过 哪个 一个 窥探 眼睛 能 探测 一些 指示 那 背叛 这 神秘
.
:
.

透过这种窥探，或许能发现一些泄露秘密的蛛丝马迹。

[haʊ] ['dɪfrənt] [ɪz][,aɪ 'ti:] [hɪr] !
How different is it here !
如何 不同的 是 它 这里 ！

这里和这里真是截然不同！

[ðə; ði] [bɔ:r] [ə'raɪvz] ; [ðə; ði] ['aʊtər] [dɔ:r] [ɪz] [ʌt] ; [,aɪ 'ti:][ɪz] [blæk] [ænd; ənd]['sɑ:lɪd] ,
The bore arrives ; the outer door is shut ; it is black and solid ,
这 钻孔 到达 ; 这 外 门 是 关闭 ; 它 是 黑色的 和 坚硬的 ;
钻孔器到了；外门关着；它是黑色的，坚硬的。

[ænd; ənd] ['pɜ:rfɪktli] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] , [æz; əz][ɪz][jʊr; jər]['si:kɾət] ; [ðə; ði] [dɔ:z] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [ə'laɪk] ;
and perfectly impenetrable , as is your secret ; the doors are all alike ;
和 完美 坚不可摧 , 作为 是 你的 秘密 ; 这 门 是 全部 同样 ;
而且完全无法穿透，就像你的秘密一样；所有的门都一样；

[hi;; hi][kæn; kən] [dɪ'stɪŋɡwɪ] [maɪn][frʌm; frəm] [jɔ:rz] [baɪ][ðə; ði][dʒi:ə'græfɪk(ə)l][pə'zi](ə)n]['oʊnli] .
he can distinguish mine from yours by the geographical position only .
他 能 区分 矿 从 你的 经过 这 地理 位置 仅有的 .
他仅凭地理位置就能区分我的东西和你的。

[hi;; hi] [meɪ] [nɑ:k] ; [hi;; hi] [meɪ] [kɔ:l] ; [hi;; hi] [meɪ] [kɪk] [ɪf] [hi;; hi] [wɪl] ;
He may knock ; he may call ; he may kick if he will ;
他 可能 敲 ; 他 可能 称呼 ; 他 可能 踢 如果 他 将要 ;
他可能会敲门；他可能会打电话；如果他愿意，他可能会踢人；

[hi;; hi] [meɪ] [ɪn'kwəɪər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪbər] , [bʌt; bət][hi;; hi][kæn; kən][ɪn'fɔ:rm][hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] ;
he may inquire of a neighbour , but he can inform him of nothing ;
他 可能 查询 的 一个 邻居 , 但 他 能 通知 他 的 没有什么 ;
他可以向邻居询问，但他什么也告诉不了邻居；

[hi;; hi][kæn; kən]['oʊnli] [seɪ] , [ðə; ði] [dɔ:r] [ɪz] [ʌt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [hi;; hi] [noʊz] [ɔ:l'redi] .
he can only say , the door is shut , and this he knows already .
他 能 仅有的 说 , 这 门 是 关闭 , 和 这 他 知道 已经 .
他只能说，门关上了，而这一点他早已心知肚明。

[hi;; hi] [meɪ] [li:v] [hɪz; ɪz][kɑ:rd] , [ðæt] [ju;; jʊ] [meɪ] [rɪ'dʒɔɪs]['oʊvər][,aɪ 'ti:][ænd; ənd][æt; ət][jʊr; jər] [ɪ'skeɪp] ;
He may leave his card , that you may rejoice over it and at your escape ;
他 可能 离开 他的 卡片 , 那 你 可能 摩 超过 它 和 在 你的 逃脱 ;
他可能会留下他的卡片，让你为此感到高兴，并为你的逃脱而高兴；

[hi;; hi] [meɪ] [raɪt] [ə'pɑ:n][,aɪ 'ti:][ðə; ði]['aʊər] [wen] [hi;; hi][prə'pəʊzɪz][tu;; tə][kɔ:l] [ə'gen] ,
he may write upon it the hour when he proposes to call again ,
他 可能 写 之上 它 这 小时 什么时候 他 提议 到 称呼 再次 ,
他可能会在上面写下他打算再次来电的时间。

[tu;; tə][pʊt][ju;; jʊ][ə'pɑ:n][jʊr; jər] [gɑ:rd] ,
to put you upon your guard ,
到 放 你 之上 你的 警卫 ,

提醒你们提高警惕，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [kwaɪt] [ʃɜ] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [jɜ; jər] [dɔːr] [wʌnz] [mɔːr]
and that he may be quite sure of seeing the back of your door once more
和 那 他 可能 是 相当 当然 的 看到 这 后退 的 你的 门 一次 更多的
.
:
.

他完全可以肯定，他还会再次看到你家的门后。

[wen] [ðə; ði] [bɔːr] [miːts] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [sez] , [aɪ] [kɔːld] [æt; ət] [jɜ; jər] [haʊs] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm]
When the bore meets you and says , I called at your house at such a time
什么时候 这 钻孔 满足 你 和 说道 , 我 称为 在 你的 房子 在 这样的 一个 时间
,
!
,

当一个无聊的人遇到你，说：“我曾在某个时间拜访过你家”，

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [jɜ; jər] ['æbsəns] , [tuː; tə] [pruːv] [æn; ən] ['æləbaɪ] [ɪn] [ʃɔːrt] ,
you are required to explain your absence , to prove an alibi in short ,
你 是 必需的 到 解释 你的 缺席 , 到 证明 一个 不在场证明 在 短的 ,
你需要解释你的缺席原因，简而言之，就是证明你没有不在场。

[ænd; ənd] [pər'hæps] [tuː; tə] [ʌndər'gəʊ] [ə; eɪ] ['rɪdʒɪd] [krɔːs] - [ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [telz] [juː; jʊ]
and perhaps to undergo a rigid cross - examination ; but if he tells you
和 也许 到 经历 一个 死板的 叉 - 考试 ; 但 如果 他 讲述 你
,
!
,

或许还要接受严格的盘问；但如果他告诉你，

- [aɪ] [kɔːld] [æt; ət] [jɜ; jər] [ruːmz; rʊmz] ['jestərdeɪ] [æt; ət] [θriː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ʃʌt] ,
' I called at your rooms yesterday at three and the door was shut ,
- 我 称为 在 你的 房间 昨天 在 三 和 这 门 曾是 关闭 ,
“我昨天下午三点去你们房间，门关着。”

- [juː; jʊ] [hæv; həv] ['oʊnli] [tuː; tə] [seɪ] , -
' you have only to say , '
- 你 有 仅有的 到 说 , -

你只需要说：

[dɪd] [juː; jʊ] ? [wʌz; wəz] [aɪ 'tiː] ? -
Did you ? was it ? '
做过 你 ? 曾是 它 ? -

是吗？ 是吗？

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðə; ði] ['mætər] ['endz] .
and there the matter ends .
和 那里 这 事情 结束 .

事情到此结束。

" [wɜːr; wər] [juː; jʊ] [nɑːt] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [jɜ; jər] [oʊk] ? [dɪd] [aɪ 'tiː] [nɑːt] ['ɪnstəntli] ['kæptɪveɪt] [juː; jʊ] ! "
" Were you not charmed with your oak ? did it not instantly captivate you ! "
" 是 你 不是 迷住了 和 你的 橡木 ? 做过 它 不是 即刻 吸引 你 ! "
“难道你没有被你的橡树迷住吗？ 难道它没有立刻让你着迷吗？ ”

" [maɪ] [ɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ʌn'plez(ə)nt] [ænd; ənd] [ʌnprə'pɪʃəs] .
" My introduction to it was somewhat unpleasant and unpropitious .
" 我的 介绍 到 它 曾是 有些 令人不快的 和 不吉利的 .

“我第一次接触它的时候，感觉有点不愉快，不太吉利。”

[ðə; ði] ['mɔːrniŋ] ['æftər][maɪ][ə'raɪv(ə)] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] ['brekfəst] : [maɪ][skaʊt] , [ðə; ði]
The morning after my arrival I was sitting at breakfast : my scout , the
这 早晨 后 我的 到达 我 曾是 坐着 在 早餐 : 我的 侦察 , 这
[æri'mæspiən] ,
Arimaspian ,
阿里马斯皮安 ,

我抵达后的第二天早上, 我正在吃早餐: 我的侦察兵, 阿里马斯皮亚人,

[æprɪ'hendɪŋ] [ðæt][ðə; ði] ['sɪŋɡlənəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [meɪ] [ɪm'pi:tɪ] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] [fɔːr; fər]
apprehending that the singleness of his eye may impeach his character for
逮捕 那 这 单身 的 他的 眼睛 可能 劾 他的 特点 为了
[ə'fɪʃəsnəs] ,
officiousness ,
爱管闲事 ,

他担心自己独眼可能会被人认为爱管闲事, 从而损害自己的品格。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [rɪ'prəʊtɪ] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hæf][æz; əz] [mʌtʃ] ['oʊnli][æz; əz] [ʌðər] [men] ,
in order to escape the reproach of seeing half as much only as other men ,
在 命令 到 逃脱 这 责备 的 看到 一半 作为 很多 仅有的 作为 其他 男人 ,
为了避免被指责只能看到其他男人一半的眼光,

[ɪz][ˈɔːlweɪz] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt][hiː; hi] [siːz] [æt; ət] [liːst] [twɑɪs][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][moʊst]
is always striving to prove that he sees at least twice as far as the most
是 总是 努力 到 证明 那 他 看到 在 至少 两次 作为 远的 作为 这 最多
- :
sharpsighted :
- :

他总是努力证明, 他的视力至少是视力最敏锐的人的两倍:

[ˈæftər] ['meni] [ˌdemən'streɪʃənz] [ʌv; əv] [ˌsuːpərə'bʌndənt] [æk'tɪvəti] , [hiː; hi][ɪn'kwaiəd] [ɪf] [aɪ]['wɔːntɪd]
after many demonstrations of superabundant activity , he inquired if I wanted
后 许多 示威游行 的 超级丰富的 活动 , 他 询问 如果 我 通缉
[ˈeniθɪŋ] [mɔːr] ;
anything more ;
任何事物 更多的 ;

在多次展现出超乎寻常的活力之后, 他问我是否还想要什么;

[aɪ] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] .
I answered in the negative .
我 回答 在 这 消极的 .

我的回答是否定的。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔː'lredi] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] : - [ʃæl; ʃəl][aɪ][spɔːrt] , [sɜːr] ? -
He had already opened the door : ' Shall I sport , Sir ? ' -
他 有 已经 打开 这 门 : - 将 我 运动 , 先生 ? -

他已经打开了门: “先生, 我可以陪您玩吗? ”

[hiː; hi] [æskt] ['brɪskli] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .
he asked briskly as he stood upon the threshold .
他 问 轻快地 作为 他 站立 之上 这 临界点 .

他站在门槛上, 干脆利落地问道。

[hiː; hi] [siːmd] [soʊ][ˌʌn'laɪk][ə; eɪ] ['spɔːrtɪŋ] ['kærəktər] ,
He seemed so unlike a sporting character ,
他 似乎 所以 与此不同 一个 体育 特点 ,

他看起来一点也不像个运动员,

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['kɜːriəs] [tuː; tə] [lɜːrn] [ɪn] [wʌt] [spɔːrt][hiː; hi] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] .
that I was curious to learn in what sport he proposed to indulge .
那 我 曾是 好奇的 到 学习 在 什么 运动 他 建议的 到 放纵 .

我很好奇他打算从事哪项运动。

[aɪ] ['ænsə] — - [jes] , [baɪ][ɔ:l] [mi:nz] , - [ænd; ənd] ['æŋkəsli] [wɑ:tft] [hɪm; ɪm] ,
I answered — ' Yes , by all means , ' and anxiously watched him ,
我 回答 — - 是的 , 经过全部 方法 , - 和 焦虑地 观看 他 ,
我回答说: “当然可以”, 然后焦急地看着他。

[bʌt; bət][tu:; tə][maɪ] [sə'praɪz][ænd; ənd] [dɪsə'pɔɪntmənt] [hi:; hi] ['ɪnstəntli] ['væniʃt] .
but to my surprise and disappointment he instantly vanished .
但 到 我的 惊喜 和 失望 他 即刻 消失了 .
但令我惊讶和失望的是, 他瞬间消失了。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['fɪniʃt] [maɪ] ['brekfəst] , [aɪ]['sællaɪd] [fɔ:rθ] [tu:; tə] ['sɜ:rveɪ]['ɑ:ksfərd] ;
As soon as I had finished my breakfast , I sallied forth to survey Oxford ;
作为 很快 作为 我 有 完成的 我的 早餐 , 我 突袭 前进 到 民意调查 牛津 ;
我吃完早饭后, 便立即出发去勘察牛津;

[aɪ]['oʊpənd][wʌn] [dɔ:r] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][nɔ:t] [sə'spektɪŋ] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sekənd] ,
I opened one door quickly , and not suspecting that there was a second ,
我 打开 一 门 迅速地 , 和 不是 怀疑 那 那里 曾是 一个 第二 ,
我迅速打开了一扇门, 并没有想到还有第二扇门。

[aɪ] [strʌk] [maɪ] [hed] [ə'genst] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['vaɪələns] .
I struck my head against it with some violence .
我 击 我的 头 反对 它 和 一些 暴力 .
我用力地用头撞了上去。

[ðə; ði] [bloʊ] [tɔ:t] [em 'i:][tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ðæt] ['evri] [set][ʌv; əv][ru:mz; rʊmz][hæz; həz] [tu:] [dɔ:z] ,
The blow taught me to observe that every set of rooms has two doors ,
这 吹 教授 我 到 观察 那 每一个 放 的 房间 有 二 门 ,
那次打击让我意识到, 每一组房间都有两扇门。

[ænd; ənd][aɪ] [su:n] ['lɜ:rnɪd] [ðæt][ðə; ði]['aʊtər] [dɔ:r] , [wɪtʃ] [ɪz] [θɪk] [ænd; ənd]['sɔ:lɪd] ,
and I soon learned that the outer door , which is thick and solid ,
和 我 很快 学习 那 这 外 门 , 哪个 是 厚的 和 坚硬的 ,
我很快发现, 那扇厚实的外门,

[ɪz] [kɔ:lɪd] [ðə; ði][oʊk] , [ænd; ənd][tu:; tə] [ʃʌt] [aɪ 'ti:][ɪz] [tɜ:m] [tu:; tə][spɔ:rt] .
is called the oak , and to shut it is termed to sport .
是 称为 这 橡木 , 和 到 关闭 它 是 称为 到 运动 .
它被称为橡树, 关闭它被称为运动。

[aɪ] [dɪ'raɪvd] [soʊ] [mʌtʃ] ['benɪfɪt] [frʌm; frəm][maɪ][oʊk] , [ðæt] [aɪ] [su:n] ['pɑ:rd(ə)n] [ðɪs] [slɑɪt]
I derived so much benefit from my oak , that I soon pardoned this slight
我 衍生的 所以 很多 益处 从 我的 橡木 , 那 我 很快 赦免 这 轻微
[ɪnkən'vi:niəns] :
inconvenience :
不便 :
我的橡树给我带来了如此多的好处, 以至于我很快就原谅了这小小的麻烦:

[aɪ 'ti:][ɪz] ['ʃʊrli] [ðə; ði] [tri:] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] . "
it is surely the tree of knowledge . "
它 是 一定 这 树 的 知识 . "
它无疑是智慧之树。

" [hu:] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði][oʊk] ? "
" **Who invented the oak ? "**
" WHO 发明 这 橡木 ? "

"谁发明了橡树? "

" [ðə; ði] [in'ventə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ru:mz; rʊmz] , [ɔ:r] ['tʃembər] — [ðə; ði] [mʌŋks] .
" The inventors of the science of living in rooms , or chambers — the monks .
" 这 发明家 的 这 科学 的 活的 在 房间 , 或者 房间 — 这 僧侣 .
"
"
"
"
" “发明了居住在房间或房间里的科学的人——僧侣们。”

" [ɑ:] ! [ðeɪ] [wɜ:r; wər][slɑɪ] ['felʊʊz] ;
" Ah ! they were sly fellows ;
" 啊 ! 他们 是 狡猾 伙伴们 ;
"
" “啊！他们真是狡猾的家伙；

[nʌn] [bʌt; bət][men] [hu:] [wɜ:r; wər][rɪ'pju:tɪd][tu:; tə] [drɪ'vʊʊt] [ðəm'selvz] [fɔ:r; fər] ['meni] [aʊərz][tu:; tə]
none but men who were reputed to devote themselves for many hours to
没有任何 但 男人 WHO 是 知名 到 奉献 他们自己 为了 许多 小时 到
[prɛrʒ] ,
prayers ,
祈祷 ,
" 只有那些据说长时间潜心祈祷的人才会这样做。

[tu:; tə] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌmedɪ'teɪʃənz] , [ænd; ənd][ˈhoʊli] [æb'strækʃənz] ,
to religious meditations , and holy abstractions ,
到 宗教 冥想 , 和 圣 抽象 ,
" 宗教冥想和神圣的抽象概念，

[wʊd] ['evər][hæv; həv] [bɪn] [pər'mɪtɪd] ['kwɑɪətli][tu:; tə] [pleɪs] [æt; ət] ['pleʒər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bæriər]
would ever have been permitted quietly to place at pleasure such a barrier
会 曾经 有 到过 允许 悄悄 到 地方 在 乐趣 这样的 一个 障碍
[brɪ'twi:n] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rld] .
between themselves and the world .
之间 他们自己 和 这 世界 .
" 他们绝不会被允许悄无声息地随意在自己和世界之间设置这样一道屏障。

[wi:; wi] [naʊ] [ri:p] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðər; ðər][repju'teɪ(ə)n][fɔ:r; fər]['sæŋktəti] ;
We now reap the advantage of their reputation for sanctity ;
我们 现在 收割 这 优势 的 他们的 名声 为了 圣洁 ;
" 我们现在正享受着他们圣洁声誉带来的好处；

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'vɪr] [maɪ][oʊk] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['evər] , [sɪns] [ɪts][ˈɔ:rɪdʒɪn][ɪz][soʊ]['seɪkrɪd] .
I shall revere my oak more than ever , since its origin is so sacred .
我 将 尊敬 我的 橡木 更多的 比 曾经 , 自从 它是 起源 是 所以 神圣 .
" 我将比以往任何时候都更加敬畏我的橡树，因为它的起源如此神圣。

" [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəlist] .
" THE NATURALIST .
" 这 博物学家 .
" 《博物学家》

[ˈgli:nɪŋz] [ɪn] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
GLEANINGS IN NATURAL HISTORY .
拾穗 在 自然的 历史 .
" 自然史拾遗。

([kən'klu:did] [frʌm; frəm][peɪdʒ] - .)
(Concluded from page 247 .)
(结束 从 页 - .)
" (接第247页。)

[wʌt] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [meɪ] [ɑ:rt] [lɜ:rn] [frʌm; frəm] ['kɒntempleɪtɪŋ] [si:nz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
What a lesson may art learn from contemplating scenes of nature .
什么 一个 课 可能 艺术 学习 从 沉思 场景 的 自然 .
" 艺术可以从对自然景色的沉思中学到什么呢？

[ðə; ði] [θrʌʃ] .
The Thrush .
这 画眉 .

画眉鸟。

" [θrʌʃ] [fi:d] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɑ:n][sneɪlɪz] , [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm][ɪn] [ˈmɔːsi] [bæŋks] .
" **Thrushes feed very much on snails , looking for them in mossy banks** .
" 画眉 喂养 非常 很多 在 蜗牛 , 寻找 为了 他们 在 苔藓 银行 .

“画眉鸟以蜗牛为食，它们会在长满苔藓的河岸上寻找蜗牛。”

[ˈhævɪŋ] [ˈfriːkwəntli] [əbˈzɜːrvd] [sʌm; səm][ˈbroʊkən][sneɪl] - [ˈʃelz] [nɪr] [tuː] [prəˈdʒektɪŋ] [ˈpeblz] [ɑ:n]
Having frequently observed some broken snail - shells near two projecting pebbles on
拥有 频繁地 观察到 一些 破碎的 蜗牛 - 贝壳 靠近 二 投影 鹅卵石 在
[ə; eɪ][ˈgræv(ə)l] [wɔːk] ,
a gravel walk ,
一个 碎石 走 ,

我经常在一条碎石小路上的两块凸出的鹅卵石附近看到一些破碎的蜗牛壳，

[wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhɑːləʊ] [brɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] ,
which had a hollow between them ,
哪个 有 一个 空洞的 之间 他们 ,

它们之间有一个空腔，

[aɪ] [ɪnˈdevər] [tuː; tə][dɪˈskʌvər][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [brɔːt] [tuː; tə][ðæt]
I endeavoured to discover the occasion of their being brought to that
我 努力 到 发现 这 场合 的 他们的 存在 带来 到 那
[ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] .
situation .
情况 .

我努力查明他们陷入这种境地的原因。

[æt; ət][læst][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [θrʌʃ] [flaɪ][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sneɪl] - [ʃel] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
At last I saw a thrush fly to the spot with a snail - shell in his mouth ,
在 最后的 我 锯 一个 画眉 飞 到 这 点 和 一个 蜗牛 - 壳 在 他的 嘴 ,

最后，我看到一只画眉鸟嘴里叼着一个蜗牛壳飞到了那里。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪst] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [stoʊnz] ,
which he placed between the two stones ,
哪个 他 放置 之间 这 二 石头 ,

他将它放在两块石头之间，

[ænd; ænd] [ˈhæmərd] [æt; ət][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [biːk] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][ˈbroʊkən][aɪ ˈtiː] ,
and hammered at it with his beak till he had broken it ,
和 锤击 在 它 和 他的 喙 直到 他 有 破碎的 它 ,

他用喙猛击它，直到把它打碎。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [ðen] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [fi:d] [ɑ:n][ɪts][ˈkɑːntents] .
and was then able to feed on its contents .
和 曾是 然后 有能力的 到 喂养 在 它是 内容 .

然后就能以其中的内容物为食了。

[ðə; ði][bɜːrd][mʌst; məst][hæv; həv] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [əˈplai] [hɪz; ɪz] [biːk] [wɪð; wɪθ]
The bird must have discovered that he could not apply his beak with
这 鸟 必须 有 发现 那 他 可以 不是 申请 他的 喙 和
[səˈfɪ(ə)nt] [fɔːrs] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ʃel] [waɪl] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈroʊlɪŋ] [əˈbaʊt] ,
sufficient force to break the shell while it was rolling about ,
充足的 力量 到 休息 这 壳 尽管 它 曾是 滚动 关于 ,

这只鸟一定是发现，当蛋壳滚动时，它无法用喙使出足够的力气将其啄碎。

[wen] [ə; eɪ][paɪk] [meɪd] [ə; eɪ][dɑ:rt][æt; ət][,aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][bʌt; bət][dʒʌst][taɪm][tu:; tə]
when a pike made a dart at it , and he had but just time to
什么时候 一个 梭鱼 制成 一个 镖 在 它 , 和 他 有 但 只是 时间 到
[wɪð'drɔ:] [,aɪ 'ti:] .
withdraw it :
提取 它 :

一条梭鱼朝它猛扑过来，他只来得及把它收回来。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [naʊ] [ri'zaidɪŋ] [æt; ət] ['weɪbrɪdʒ] , [ɪn] ['sɜ:ri] , [ɪn'fɔ:rmɪd] [em 'i:] [ðæt] ,
A gentleman now residing at Weybridge , in Surrey , informed me that ,
一个 绅士 现在 居住 在 韦布里奇 , 在 萨里 , 知情的 我 那 ,
一位现居住在萨里郡韦布里奇的先生告诉我:

['wɔ:kɪŋ] [wʌn] [deɪ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][,ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [weɪ] , [nɪr] [ðæt] [taʊn] ,
walking one day by the side of the river Wey , near that town ,
步行 一 天 经过 这 边 的 这 河 韦 , 靠近 那 镇 ,
有一天，我沿着韦河边散步，就在那个小镇附近。

[hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][paɪk][ɪn][ə; eɪ] ['ʃæləʊ] [kri:k] .
he saw a large pike in a shallow creek .
他 锯 一个 大的 梭鱼 在 一个 浅的 溪 .
他在一条浅溪里看到了一条大梭鱼。

[hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] [pʊld] [ɔ:f][hɪz; ɪz][koʊt] , [tʌkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ʒ:rt] [sli:vz] ,
He immediately pulled off his coat , tucked up his shirt sleeves ,
他 立即地 拉 离开 他的 外套 , 塞进去 向上 他的 衬衫 袖子 ,
他立刻脱下外套，卷起衬衫袖子，

[ænd; ənd] [went] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər][tu:; tə][,ɪntər'sept][ðə; ði][rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] [tu:; tə][ðə; ði]['rɪvər] ,
and went into the water to intercept the return of the fish to the river ,
和 去 进入 这 水 到 截距 这 返回 的 这 鱼 到 这 河 ,
然后下水拦截鱼群返回河流。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ɪn'devər] [tu:; tə] [θroʊ] [,aɪ 'ti:][ə'pɑ:n][ðə; ði][bæŋk][baɪ] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz]['ʌndər]
and to endeavour to throw it upon the bank by getting his hands under
和 到 努力 到 扔 它 之上 这 银行 经过 获得 他的 双手 在下面
[,aɪ 'ti:] .
it :
它 :

他试图把手伸到水面下，把它扔到河岸上。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [ə'tempt] , [ðə; ði][paɪk] , ['faɪndɪŋ][hi:; hi][kʊd; kəd][nɔ:t] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] ,
During this attempt , the pike , finding he could not make his escape ,
期间 这 试图 , 这 梭鱼 , 寻找 他 可以 不是 制作 他的 逃脱 ,
在这次尝试中，梭鱼发现自己无法逃脱，

[si:zd] [wʌn][,ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rmz][,ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ,
seized one of the arms of the gentleman ,
查获 一 的 这 武器 的 这 绅士 ,
夺走了那位先生的一只胳膊，

[ænd; ənd]['læsəreɪtɪd][,aɪ 'ti:][soʊ] [mʌt] [ðæt] [ðə; ði] [wu:nd] [ɪz] [stɪl] ['veri] ['vɪzəb(ə)] .
and lacerated it so much that the wound is still very visible .
和 撕裂 它 所以 很多 那 这 伤口 是 仍然 非常 可见的 .
伤口被撕得很厉害，至今仍清晰可见。

" [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [kɔ:t] [ə; eɪ][paɪk][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['æftər] ['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][['tæk(ə)]] ,
" **A friend of mine caught a pike a few minutes after breaking his tackle ,**
" 一个 朋友 的 矿 捕捉 一个 梭鱼 一个 很少 分钟 后 打破 他的 处理 ,
“我的一个朋友在鱼线断了几分钟后钓到了一条梭鱼，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][paɪk] , [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ɡɪmp] [ˈhæŋɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ]
and found it in the pike , a part of the gimp hanging out of his mouth
和 成立 它 在 这 梭鱼 , 一个 部分 的 这 GIMP 绞刑 出去 的 他的 嘴
.
:
.

在梭鱼嘴里发现了它，那是跛子的一块残肢挂在它嘴边。

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [kɔːt] [əˈnʌðər] , [ɪn] [haɪ] [kənˈdɪʃ(ə)n] ,
He also caught another , in high condition ,
他 还 捕捉 其他 , 在 高的 状况 ,

他还钓到了另一只，状态很好。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [ˈtwɪstɪd] [ˈwaɪər][prəˈdʒektɪŋ][frʌm; frəm][ɪts][saɪd] .
with a piece of strong twisted wire projecting from its side .
和 一个 片 的 强的 扭曲 金属丝 投影 从 它是 边 .

侧面伸出一根粗壮的扭曲金属丝。

[ɑːn][ˈoʊpənɪŋ][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈdʌb(ə)l] [iːl] - [hʊk] [wʌz; wəz] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwaɪər] ,
On opening it a double eel - hook was found at the end of the wire ,
在 开幕 它 一个 双倍的 鳗鱼 - 钩 曾是 成立 在 这 结尾 的 这 金属丝 ,
[mʌt] [kəˈrəʊdɪd] .
much corroded .
很多 腐蚀 .

打开后发现，铁丝末端有一个双钩鳗鱼钩，已经严重腐蚀。

[ðɪs] [meɪ] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][soʊ][fjuː] [paɪk] [ˈbiːɪŋ] [faʊnd] [ded] [ˈæftər] [ðeɪ] [hæv; həv][ˈbrʊkən] [əˈweɪ]
This may account for so few pike being found dead after they have broken away
这 可能 帐户 为了 所以 很少 梭鱼 存在 成立 死的 后 他们 有 破碎的 离开
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ɡɔːrdʒ] - [hʊk] [ɪn][ðəm; ðəm] .
with a gorge - hook in them .
和 一个 峡谷 - 钩 在 他们 .

这或许可以解释为什么很少有梭鱼在挣脱鱼钩后被发现死亡。

[æn; ən] [əˈkaʊnt] [waɪ] [biː; bi] [faʊnd] , [ɪn] - - , - [ʌv; əv][ə; eɪ][paɪk] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][beɪt] ,
An account will be found , in ' Salmonia , ' of a pike taking a bait ,
一个 帐户 将要 是 成立 , 在 - - , - 的 一个 梭鱼 采取 一个 饵 ,

在《鲑鱼》一书中，可以找到关于梭鱼咬钩的记载。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [hʊks] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [brɪˈfɔːr] [ˈbrʊkən]
with a set of hooks in his mouth , which he had just before broken
和 一个 放 的 钩子 在 他的 嘴 , 哪个 他 有 只是 前 破碎的
[frʌm; frəm][ə; eɪ][laɪn] .
from a line .
从 一个 线 .

他嘴里叼着一副鱼钩，那是他之前从鱼线上挣脱出来的。

" [əˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈænɪmlz] .
" **Affection of Animals .**
" 感情 的 动物 .

“对动物的喜爱。”

" [ˈænɪmlz] [ɑːr; ər][soʊ][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈʃoʊɪŋ] [ˈɡrættɪtuːd] [ænd; ənd] [əˈfekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː]
" **Animals are so capable of showing gratitude and affection to those who**
" 动物 是 所以 有能力的 的 显示 感激 和 感情 到 那些 WHO
[hæv; həv] [bɪn] [kaɪnd][tuː; tə][ðəm; ðəm] ,
have been kind to them ,
有 到过 种类 到 他们 ,

“动物们非常善于表达对善待它们的人的感激和爱意，

[ðæt] [aɪ] ['nevər] [si:] [ðem; ðəm] [səb'dʒektɪd] [tu:; tə] [ɪl] ['tri:tmənt] [wɪ'ðəʊt] ['fi:lɪŋ] [ðə; ði] ['ʌtməʊst]
that I never see them subjected to ill treatment without feeling the utmost
那 我 绝不 看 他们 受 到 患病的 治疗 没有 感觉 这 极致
[əb'hɔ:rəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [ɪn'fliktɪŋ] [aɪ 'ti:] .
abhorrence of those who are inflicting it .
厌恶 的 那些 WHO 是 造成 它 。

每当我看到他们遭受虐待，我都会对施虐者感到无比憎恶。

[aɪ] [noʊ] ['meni] ['pɜːsənz] [hu:] , [laɪk] [maɪ'self] ,
I know many persons who , like myself ,
我 知道 许多 人 WHO , 喜欢 我 ,
我知道很多人和我一样，

[teɪk] [ə; eɪ] ['plezər] [ɪn] ['si:lɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['æniɪmlz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ə'pɪr] ['hæpi] [ænd; ənd]
take a pleasure in seeing all the animals about them appear happy and
拿 一个 乐趣 在 看到 全部 这 动物 关于 他们 出现 快乐的 和
[kən'tentɪd] .
contented .
满足 。

看到周围的动物们都显得快乐满足，他们会感到很开心。

[kaʊz] [wɪl] [ʃoʊ] [ðer; ðər] ['plezər] [æt; ət] ['si:lɪŋ] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] [kaɪnd] [tu:; tə] [ðem; ðəm] ,
Cows will show their pleasure at seeing those who have been kind to them ,
牛 将要 展示 他们的 乐趣 在 看到 那些 WHO 有 到过 种类 到 他们 ,
牛会因为看到那些善待它们的人而感到高兴。

[baɪ] ['mu:vɪŋ] [ðer; ðər] [ɪrɪz] [dʒentli] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] [wet] ['noʊzɪz] .
by moving their ears gently , and putting out their wet noses .
经过 移动 他们的 耳朵 轻轻地 , 和 推杆 出去 他们的 湿的 鼻子 .
轻轻地摆动耳朵，伸出湿漉漉的鼻子。

[maɪ] [oʊld] [hɔ:rs] [rests] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n] [ðə; ði] [gert] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [kəm'pleɪs(ə)nsi] [wen] [hi:; hi] [si:z]
My old horse rests his head on the gate with great complacency when he sees
我的 老的 马 休息 他的 头 在 这 门 和 伟大的 自满 什么时候 他 看到
[em 'i:] ['kʌmɪŋ] ,
me coming ,
我 未来 ,

我的老马看到我走过来，就十分惬意地把头靠在栅栏门上。

[ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [æn; ən] [æp(ə)l] [ɔ:r] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [bred] .
expecting to receive an apple or a piece of bread .
期待 到 收到 一个 苹果 或者 一个 片 的 面包 .
期待收到一个苹果或一块面包。

[aɪ] [ʃəd; ʃəd] ['i:v(ə)n] [bi:; bi] ['sɔ:ri] [tu:; tə] [si:] [maɪ] ['pəʊltɪri] [ænd; ənd] [pɪgz] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [wei]
I should even be sorry to see my poultry and pigs get out of my way
我 应该 甚至 是 对不起 到 看 我的 家禽 和 猪 得到 出去 的 我的 方式
[wɪð; wɪθ] ['eni] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] [fɪr] .
with any symptoms of fear .
和 任何 症状 的 害怕 .

看到我的家禽和猪因为害怕而躲开我，我甚至应该感到遗憾。

" [ðə; ði] [mɔr] - [hen] .
" **The Moor - hen** .
" 这 泊 - 母鸡 .

“沼泽母鸡。”

[wʌŋ][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈheɪdənz] [nu:] [ˈpɪktʃərz] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][stɑːrt][ɪn][laɪf] — [ə; eɪ] [ˈmʌðər] [ˈtiːtʃɪŋ]
One of Mr . Haydon's new pictures is the first start in life — a mother teaching
— 的 先生 : 海顿的 新的 图片 是 这 第一的 开始 在 生活 — 一个 母亲 教学
[hɜːr; hər][ˈɪnfənt][tuː; tə] [wɔːk] — [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈklevər] [sketʃ] ,
her infant to walk — it is a clever sketch ,
她 婴儿 到 走 — 它 是 一个 聪明的 草图 ,
海顿先生的一幅新作描绘了生命的开始——一位母亲教婴儿走路——这是一幅巧妙的素描。

[bʌt; bət] , [ˈberɪŋ] [ɪn][maɪnd][ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [kəmˈpærɪsn] [ʌv; əv][ˈsɔːləmən][ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪli][ʌv; əv]
but , bearing in mind the beautiful comparison of Solomon and the lily of
但 , 轴承 在 头脑 这 美丽的 比较 的 所罗门 和 这 百合 的
[ðə; ði] [ˈvæli] ,
the valley ,
这 谷 ,
但是, 考虑到所罗门与铃兰的美好比喻,

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ][ˈkaʊntərpaːrt] .
here is a counterpart .
这里 是 一个 对应物 .
这里有一个对应的例子。

" [ˈfɪʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ][ɪn][ˈhæmptən] [kɔːrt] [pɑːrk] , [aɪ] [dɪˈstɜːrbd] [ə; eɪ] [mʊr] - [hen] [hu:]
" **Fishing the other day in Hampton Court Park , I disturbed a moor - hen who**
" 钓鱼 这 其他 天 在 汉普顿 法庭 公园 , 我 不安 一个 泊 - 母鸡 who
[hæd; həd][dʒʌst] [hætʃt] ,
had just hatched ,
有 只是 孵化 ,
“前几天在汉普顿宫公园钓鱼时, 我不小心惊扰了一只刚孵化的小母鸡。”

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][æŋˈzaɪəti][ænd; ənd] [məˈnuːvər] [tuː; tə] [drɔː] [əˈweɪ][hɜːr; hər] [jʌŋ] .
and watched her anxiety and manoeuvres to draw away her young .
和 观看 她 焦虑 和 机动 到 画 离开 她 年轻的 .
并观察她焦虑不安的举动以及她试图将幼崽引开的策略。

[ʃiː; ji] [wʊd] [goʊ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈdɪstəns] , [ˈʌtər] [ə; eɪ][kraɪ] , [rɪˈtɜːrn] ,
She would go a short distance , utter a cry , return ,
她 会 去 一个 短的 距离 , 说出 一个 哭 , 返回 ,
她会走一小段路, 发出一声哭喊, 然后返回。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [bruːd] [tuː; tə][ˈfɑːləʊ] .
and seemed to lead the way for her brood to follow .
和 似乎 到 带领 这 方式 为了 她 幼虫 到 跟随 .
她似乎为她的孩子们树立了榜样。

[ˈhævɪŋ] [ˈdrɪvŋ] [hɜːr; hər][əˈweɪ] , [ðæt][aɪ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈbetər] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈwɑtʃɪŋ]
Having driven her away , that I might have a better opportunity of watching
拥有 驱动 她 离开 , 那 我 可能 有 一个 更好的 机会 的 观看
[hɜːr; hər] [jʌŋ] [wʌnz] ,
her young ones ,
她 年轻的 一个 ,
我把她赶走, 这样我就能更好地照顾她的孩子们了。

[ʃiː; ji][ˈnevər] [ˈsiːst] [ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] , [skʌlkɪŋ]
she never ceased calling to them , and they made towards her , skulking
她 绝不 停止 呼叫 到 他们 , 和 他们 制成 向 她 , 潜行
[əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈrʌʃɪz] ,
amongst the rushes ,
在 这 冲刺 ,
她不停地呼唤它们, 它们便躲在芦苇丛中向她走来。

[tɪl] [ðeɪ] [ɡɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] [ˈlðə] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:nd] .
till they got to the other side of the pond .
直到 他们 得到 到 这 其他 边 的 这 池塘 .

直到他们到达池塘的另一边。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈoʊnli][dʒʌst][left][ðə; ði] [ʃel] ,
They had only just left the shell .
他们 有 仅有的 只是 左边 这 壳 ,

他们才刚刚离开贝壳。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈpra:bəbli] [ˈnevə] [hɜ:rd] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈmʌðər] [brɪˈfɔ:r] .
and had probably never heard the cry of their mother before .
和 有 大概 绝不 听到 这 哭 的 他们的 母亲 前 .

他们可能以前从未听过母亲的哭声。

" [ðer; ðər][ɪz] [tru:] [bəˈnevələns] [ɪn] [ði:z] [riˈma:ks] .
" **There is true benevolence in these remarks .**
" 那里 是 真的 仁 在 这些 评论 .

“这些话语中蕴含着真正的善意。”

[haʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [kənˈveɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈhoʊmli] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
How much is conveyed in the homely expression ,
如何 很多 是 传递 在 这 家常的 表达 ,

朴实的表达中蕴含着多少信息？

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] " [wʊd] [nɑ:t] [tred] [əˈpɑ:n][ə; eɪ][wɜ:rm] :
that such a man " would not tread upon a worm :
那 这样的 一个 男人 " 会 不是 踏 之上 一个 蠕虫 :

这样的人“连虫子都不会踩在脚下”。

" [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [lɜ:rn] [tu:; tə][ˈkʌvət] [sʌtʃ] [men][æz; əz] [frendz] .
" **we should learn to covet such men as friends .**
" 我们 应该 学习 到 贪图 这样的 男人 作为 朋友们 .

我们应该学会珍惜这样的人，把他们当作朋友。

[ðə; ði] [ˈkɑ:rdɪnl] [ˈspaɪdər] .
The Cardinal Spider .
这 红衣主教 蜘蛛 .

红蜘蛛。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [bri:d] [ʌv; əv][ˈspaɪdər] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [faʊnd] [ˈveri] [ˈdʒen(ə)rəli][ɪn][ðə; ði] [ˈpæləs]
" **There is a large breed of spiders which are found very generally in the palace**
" 那里 是 一个 大的 品种 的 蜘蛛 哪个 是 成立 非常 一般来说 在 这 宫殿

[ʌv; əv][ˈhæmptən] - [kɔ:rt] .
of Hampton - Court .
的 汉普顿 - 法庭 .

“有一种大型蜘蛛在汉普顿宫非常常见。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] [ðer; ðər] - [ˈkɑ:dɪnlz] , - [ˈhævɪŋ] [aɪ] [səˈpouz] [bɪn] [fɜ:rst] [si:n] [ɪn] [ˈkɑ:rdɪnl]
They are called there ' cardinals , ' having I suppose been first seen in Cardinal
他们 是 称为 那里 - 红雀队 , - 拥有 我 认为 到过 第一的 已见 在 红衣主教
[ˈwɒlzɪz] [hɔ:l] .
Wolsey's hall .
沃尔西的 大厅 .

他们在那里被称为“红衣主教”，我猜想他们最早是在沃尔西红衣主教的大厅里出现的。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [fʊl] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn][lenkθ; lenθ] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθɪknəs]
They are full an inch in length , and many of them of the thickness
他们 是 满的 一个 英寸 在 长度 , 和 许多 的 他们 的 这 厚度

[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfɪŋgər] .
of a finger .
的 一个 手指 .

它们足足有一英寸长，很多都有手指粗细。

[ðer; ðər][legz][ɑ:r; ər][ə'baʊt] [tu:] [ɪntʃɪz] [lɔ:n] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['bɑ:di] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk]
Their legs are about two inches long , and their body covered with a thick
他们的 腿 是 关于 二 英寸 长的 , 和 他们的 身体 涵盖 和 一个 厚的
[her] .
hair .
头发 :

它们的腿大约两英寸长，身上覆盖着浓密的毛发。

[ðeɪ] [fi:d] ['tʃi:fli] [ɑ:n] [mʌθs] [æz; əz] [ə'pɪrɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðæt] ['ɪnsekt] ['bi:ɪŋ]
They feed chiefly on moths as appears from the wings of that insect being
他们 喂养 主要 在 蛾子 作为 出现 从 这 翅膀 的 那 昆虫 存在
[faʊnd][ɪn] [greɪt] [ə'bʌndəns] ['ʌndər][ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ðer; ðər][webz] .
found in great abundance under and amongst their webs .
成立 在 伟大的 丰富 在下面 和 在 他们的 网络 :

它们主要以蛾子为食，这一点可以从在它们的蛛网下和蛛网中发现大量蛾子的翅膀看出。

[ɪn] ['rʌnɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['kɑ:rpɪt][ɪn][æn; ən] ['i:vniŋ] ,
In running across the carpet in an evening ,
在 跑步 穿过 这 地毯 在 一个 晚上 ,
在傍晚的地毯上奔跑时，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪd] [kæst][frʌm; frəm][ðer; ðər][ɑ:rdʒ] ['bɑ:dɪz] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ləmp][ɔ:r]
with the shade cast from their large bodies by the light of the lamp or
和 这 阴影 投掷 从 他们的 大的 身体 经过 这 光 的 这 灯 或者
[kænd(ə)l] ,
candle ,
蜡烛 ,

在灯光或烛光的照射下，它们庞大的身躯投下阴影。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən][fɔ:r; fər][maɪs] ,
they have been mistaken for mice ,
他们 有 到过 错误 为了 小鼠 ,
它们被误认为是老鼠。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ɔ'keɪzənd] [noʊ]['lɪt(ə)][ə'la:rm][tu:; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:r] ['nɜ:rʌs]
and have occasioned no little alarm to some of the more nervous
和 有 引发 不 小的 警报 到 一些 的 这 更多的 紧张的
[ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .
inhabitants of the palace .
居民 的 这 宫殿 :

这引起了宫中一些比较神经质的居民的不少恐慌。

[ə; eɪ] [daʊt] [hæz; həz]['i:v(ə)n] [bɪn] [reɪzd] ['weðər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['kɑ:rdɪnəl] [hæz; həz][nɔ:t] [bɪn]
A doubt has even been raised whether the name of cardinal has not been
一个 怀疑 有 甚至 到过 提高 无论 这 姓名 的 红衣主教 有 不是 到过
['gɪv(ə)n][tu:; tə] [ðɪs] ['kri:tʃər] [frʌm; frəm][æn; ən] ['eɪnfənt] [sʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ɡoʊst] [ʌv; əv] ['wʊlzi]
given to this creature from an ancient supposition that the ghost of Wolsey
给定 到 这 生物 从 一个 古老的 假设 那 这 鬼 的 沃尔西
[hɔ:nts] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔ:rmər]['ɡlɔ:ri] ['ʌndər] [ðɪs] [feɪp] .
haunts the place of his former glory under this shape .
闹鬼的地方 这 地方 的 他的 以前的 荣耀 在下面 这 形状 :

甚至有人怀疑，之所以称其为红衣主教，是因为古老的传说认为沃尔西的亡灵以这种形象徘徊在他昔日辉煌的地方。

[bi:; bi] [ðɪs] [æz; əz][aɪ 'ti:] [meɪ] , [ðə; ði]['spɑ:dər][ɪz] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ][kɜ:ri'a:səti] ,
Be this as it may , the spider is considered as a curiosity ,
是 这 作为 它 可能 , 这 蜘蛛 是 经过考虑的 作为 一个 好奇心 ,
尽管如此，蜘蛛仍然被视为一种奇特的生物。

[ænd; ənd]['hæmptən] - [kɔ:rt] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [met][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
and Hampton - Court is the only place in which I have met with it .
和 汉普顿 - 法庭 是 这 仅有的 地方 在 哪个 我 有 遇见 和 它 :
而汉普顿宫是我唯一见过它的地方。

" [dɪd] ['wʊlzi] , [ə'reɪd] [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz][ˈglɔ:ri] , [ˈevər][rɪˈgɑ:rd][ə; eɪ][ˈspɑɪdə] ,
" **Did Wolsey , arrayed in all his glory , ever regard a spider ,**
" 做过 沃尔西 , 排列 在 全部 他的 荣耀 , 曾经 看待 一个 蜘蛛 ,
" 沃尔西盛装打扮, 风华绝代, 他是否曾将蜘蛛放在眼里? "

[ɔ:r] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz][praʊd] [neɪm] [wʊd] [bi; bi] ['kʌpld] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['mɪnɪt] [ə; eɪ][ˈmembər][ʌv; əv]
or think that his proud name would be coupled with so minute a member of
或者 思考 那 他的 自豪的 姓名 会 是 耦合 和 所以 分钟 一个 成员 的
[ðə; ði][kri'eɪ](ə)n] ?
the creation ?
这 创建 ?

难道你认为他引以为傲的名字会与如此渺小的造物联系在一起吗?

[rʊk] - ['ʃu:tɪŋ] .
Rook - shooting .
车 - 射击 .

车兵射击。

" [rʊks] [ɑ:r; əɹ][nɑ:t] ['i:zəli] [ɪnˈdʒʊst] [tu:; tə] [fərˈseɪk] [ðə; ði] [tri:z] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn]
" **Rooks are not easily induced to forsake the trees on which they have been**
" 车 是 不是 容易地 诱导 到 背叛 这 树木 在 哪个 他们 有 到过
" 乌鸦不容易被诱离它们栖息的树木。"

[,pi: ˈdʒi:] -]
[**pg 267**]
[页 -]

[第267页]

[bred] , [ænd; ænd] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['fri:kwəntli] [ri:ˈvɪzɪt][ˈæftər][ðə; ði] ['bri:dɪŋ] ['si:z(ə)n][ɪz][ˈoʊvər] .
bred , and which they frequently revisit after the breeding season is over .
繁殖 , 和 哪个 他们 频繁地 重访 后 这 选育 季节 是 超过 .

它们在那里繁育后代, 并在繁殖季节结束后经常再次回到那里。

[ðɪs] [ɪz] [ʃoʊn] [ɪn][ˈhæmptən] - [kɔ:rt] [pɑ:rk] , [wer] [ðer; ðər][ɪz][æŋ; ən] [ɪkˈstensɪv] ['rʊkəri] [əˈmʌŋst]
This is shown in Hampton - Court Park , where there is an extensive rookery amongst
这 是 所示 在 汉普顿 - 法庭 公园 , 在哪里 那里 是 一个 广泛的 乌鸦巢 在
[ðə; ði][faɪn] [laɪm] - [tri:z] ,
the fine lime - trees ,
这 美好的 酸橙 - 树木 ,

汉普顿宫公园就体现了这一点, 那里美丽的菩提树丛中栖息着大片的鸟类。

[ænd; ænd] [wer] [ə; eɪ] ['bɑ:rbərəs] [ænd; ænd] [ʌnˈnesəsəri] ['kʌstəm] [prɪˈveɪlz] [ʌv; əv] ['ʃu:tɪŋ] [ðə; ði]
and where a barbarous and unnecessary custom prevails of shooting the
和 在哪里 一个 野蛮 和 不必要 风俗 占上风 的 射击 这
[jʌŋ] [rʊks] .
young rooks .
年轻的 车 .

并且存在一种野蛮且不必要的习俗, 即射杀幼年乌鸦。

[æz; əz] ['meni] [æz; əz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [bɪn] [kɪld] [ɪn][wʌn][ˈsi:z(ə)n] ,
As many as a hundred dozen of them have been killed in one season ,
作为 许多 作为 一个 百 打 的 他们 有 到过 被杀 在 一 季节 ,
" 在一个季节里, 就有多达一百打人被杀害。"

[ænd; ænd] [jet] [ðə; ði] [rʊks] [bɪld] [ɪn][ðə; ði][ˈævənu:] , [ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kɔ:rəˈspɔ:ndɪŋ] [ˈævənu:]
and yet the rooks build in the avenue , though there is a corresponding avenue
和 然而 这 车 建造 在 这 大街 , 尽管 那里 是 一个 相应的 大街
[kloʊz][baɪ] ,
close by ,
关闭 经过 ,

然而, 尽管附近就有一条与之对应的林荫大道, 但乌鸦却在林荫大道上筑巢。

[In] ['bʊʃi] [pɑ:rk] , [witʃ] [ðei] ['nevər] ['fri:kwənt] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [tri:z] [ɑ:r; ə] ['i:kwəli] [haɪ]
in Bushy Park , which they never frequent , notwithstanding the trees are equally high
 在 茂密的 公园 , 哪个 他们 绝不 频繁 , 虽然 这 树木 是 同样地 高的
 [ænd; ənd] ['i:kwəli] [sɪ'kjər] .
and equally secure .
 和 同样地 安全的 .

他们从未去过布什公园，尽管那里的树木同样高大，同样安全。

[aɪ][ˈnevər] [hɪr] [ðə; ði][ˈɡʌnz][ɡoʊ][ɔːf] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [ˈænjuəl] [ˈslɔːtər] [wɪˈðaʊt] [ˈeksɪk্রেɪtɪŋ] [ðə; ði]
I never hear the guns go off during this annual slaughter without execrating the
 我 绝不 听到 这 枪支 去 离开 期间 这 年度的 屠宰 没有 诅咒 这
 [ˈpræktɪs] ,
practice ,
 实践 ,

每次听到这场年度屠杀的枪声，我都会对这种做法感到无比痛恨。

[ænd; ənd] ['pɪtɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [rʊks] , [hu:z] ['melənkɔ:li] [kraɪz] [meɪ] [bi:; bi] [hɜ:rd] [tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt]
and pitying the poor rooks , whose melancholy cries may be heard to a great
 和 怜悯 这 贫穷的 车 , 谁 忧郁 哭泣 可能 是 听到 到 一个 伟大的
 ['dɪstəns] ,
distance ,
 距离 ,

可怜的乌鸦，它们的哀鸣声能传到很远的地方。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] [hu:m] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] , [ɪg'zɔ:stɪd] [baɪ][ðər; ðər] ['fru:tləs] [ɪg'zɜ:ʃənz] ,
and some of whom may be seen , exhausted by their fruitless exertions ,
 和 一些 的 谁 可能 是 已见 , 筋疲力尽的 经过 他们的 徒劳无功 努力 ,
 有些人可能因为徒劳的努力而筋疲力尽。

['sɪtɪŋ] ['melənkə:li] [ɑ:n][ə; eɪ][sə:lətəri] [tri:] ['wertɪŋ] [tɪl] [ðə; ði][spɔ:t][ɪz][oʊvər] ,
sitting melancholy on a solitary tree waiting till the sport is over ,
 坐着 忧郁 在 一个 孤 树 等待 直到 这 运动 是 超过 ,

他忧郁地坐在孤零零的树上，等待着比赛结束。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [rɪ'tʃ:rn] [ænd; ɐnd] [si:] ['weðər] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔ:fsprɪŋ] [wɪθ] [ðeɪ] [hæv; həv]
that they may return and see whether any of the offspring which they have
 那 他们 可能 返回 和 看 无论 任何 的 这 后代 哪个 他们 有
 [riəd] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [mʌt] [kər] [ænd; ɐnd] [æŋ'zaɪəti] [ɑ:r; ər] [left] [tu:; tə] [ðəm; ðəm] ;
reared with so much care and anxiety are left to them ;
 饲养 和 所以 很多 关心 和 焦虑 是 左边 到 他们 ;

以便他们能够回来看看，他们精心抚养长大的后代中，是否还有人留给他们；

[ɔ:r], [wʌt] [ɪz] [mɔ:r] ['prɑ:bəb(ə)l], [ðə; ði] [kɔ:l] [fɔ:r; fər] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [jʌŋ] ['hævɪŋ] ['si:stə]

or, what is more probable, the call for assistance of their young having ceased

或者， 什么 是 更多的 可能， 这 称呼 为了 协助 的 他们的 年轻的 拥有 停止

或者，更有可能的是，它们的幼崽已经停止了求救。

they are aware of their fate , and are sitting in mournful contemplation of
[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə'weɪə] [ʌv; əv][ðer; ðər] [feɪt] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ˈmɔ:rnf(ə)l] [kɑ:ntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv]
他们 是 意识到的 的 他们的 命运 ; 和 是 坐着 在 悲哀 沉思 的
[ðer; ðər] [bɔ:s] .
their loss .
[ðer; ðər] [lɒs]

他们的 损失 .

他们意识到自己的命运，正悲痛地坐着，沉思着失去亲人的痛苦。

[ðɪs] [meɪ] [ə'pɪr] [rou'mæntɪk] , [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [ɪz] [nevərðə'les] [tru:] .

This may appear romantic , but it is nevertheless true .

这 可能 出现 浪漫的 , 但 它 是 尽管如此 真的 .

这听起来或许很浪漫，但却是事实。

" [hu:] [kæŋ; kən] [ri:d] [ðə; ði] [ə'blʌv] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] ['ʌdə] [æt; ət][ðə; ði]['bru:t(ə)] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Who can read the above without a shudder at the brutal taste of the
" WHO 能 读 这 多于 没有 一个 不寒而栗 在 这 野蛮 品尝 的 这
[ɒ:ds][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [wɜ:rld] .
lords of the lower world .
领主们 的 这 降低 世界 .
“谁能读到以上文字而不对下界统治者的残酷品性感到不寒而栗呢？”

[ðə; ði]['i:mju:] .
The Emu .
这 鸸 鹋 .

鸸鹋。

" [ðə; ði]['oʊnli] ['ɪnstəns] [aɪ][hæv; həv][met][wɪð; wɪθ][ɪn] [wɪt] [ðə; ði][hen][bɜ:rd][hæz; həz][nɔ:t][ðə; ði]
" The only instance I have met with in which the hen bird has not the
" 这 仅有的 实例 我 有 遇见 和 在 哪个 这 母鸡 鸟 有 不是 这
[tʃi:f] [ker] [ɪn] ['hætʃɪŋ] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['i:mju:z]
chief care in hatching and bringing up the young is in the case of the emus
首席 关心 在 孵化 和 带来 向上 这 年轻的 是 在 这 案件 的 这 鸸鹋
[æt; ət][ðə; ði][fɑ:rm] [brɪ'ɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][zu:ə'lɑ:dʒɪk(ə)] [sə'saɪəti] [nɪr] ['kɪŋstən] .
at the farm belonging to the Zoological Society near Kingston .
在 这 农场 属于 到 这 动物学 社会 靠近 金斯顿 .
“我唯一遇到的母鸟在孵化和抚养幼鸟方面没有主要责任的例子，是金斯顿附近动物学会农场里的鸸鹋。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ði:z] [bɜ:rdz][hæv; həv] [naʊ] [faɪv] [jʌŋ] [wʌnz] :
A pair of these birds have now five young ones :
一个 一对 的 这些 鸟类 有 现在 五 年轻的 一个 :

这对鸟儿现在已经生了五只幼鸟:

[ðə; ði] ['fi:meɪl] [æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] [drɔ:pt] [naɪn] [egz] [ɪn] ['veriəs] ['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði][pen][ɪn] [wɪt]
the female at different times dropped nine eggs in various places in the pen in which
这 女性 在 不同的 时代 掉落 九 鸡蛋 在 各种各样的 地方 在 这 笔 在 哪个
[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [kən'faɪnd] .
she was confined .
她 曾是 受限 .

雌性在不同时间，在她被关押的围栏内的不同地方产下了九枚卵。

[ði:z] [wɜ:r; wər] [kə'lektɪd] [ɪn][wʌn] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði] [meɪl] ,
These were collected in one place by the male ,
这些 是 集 在 一 地方 经过 这 男性 ,

这些物品是由男性收集在一处地方的,

[hu:] [rould] [ðem; ðəm]['dʒentli][ænd; ənd] ['kerfəli] [ə'ɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bi:k] .
who rolled them gently and carefully along with his beak .
WHO 滚动 他们 轻轻地 和 小心 沿着 和 他的 喙 .

他用喙轻轻地、小心翼翼地将它们卷了起来。

[hi:; hi] [ðen] [sæt][ə'pɑ:n][ðem; ðəm][hɪm'self] ,
He then sat upon them himself ,
他 然后 卫星 之上 他们 他自己 ,

然后他自己坐在了上面,

[ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][du:][soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst][,æsrɪ'du:əti][fɔ:r; fər] [naɪn] [wi:ks] ,
and continued to do so with the utmost assiduity for nine weeks ,
和 持续 到 做 所以 和 这 极致 勤奋 为了 九 周 ,

并在接下来的九周里，以极其勤奋的态度继续这样做。

['dʊrɪŋ] [wɪt] [taɪm][ðə; ði] ['fi:meɪl] ['nevər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
during which time the female never took his place ,
期间 哪个 时间 这 女性 绝不 采取 他的 地方 ,

在此期间，该女子从未取代他的位置。

[nɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi][ˈevər] [əbˈzɜːrvd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][nest] .
nor was he ever observed to leave the nest .
也不 曾是 他 曾经 观察到 到 离开 这 巢 .

人们也从未观察到他离开巢穴。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [wɜːr; wər] [hætʃt] , [fɔːr][hiː; hi][əˈloʊn] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
When the young were hatched , 4 he alone took charge of them ,
什么时候 这 年轻的 是 孵化 , 4 他 独自的 采取 收费 的 他们 ,
幼崽孵化后, 4 就由他一人负责照料它们。

[ænd; ənd][hæz; həz] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][duː][soʊ][ˈevər] [sɪns] ,
and has continued to do so ever since ,
和 有 持续 到 做 所以 曾经 自从 ,

此后一直如此。

[ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [nɑːt] [əˈpiəriŋ] [tuː; tə][ˈnoʊtɪs][ðem; ðəm][ɪn][ˈeni] [wei] .
the female not appearing to notice them in any way .
这 女性 不是 出现 到 注意 他们 在 任何 方式 .

这位女性似乎完全没有注意到他们。

[ɑːn] [ˈriːdɪŋ] [ðɪs] [ˈænɪkdoʊt] ,
On reading this anecdote ,
在 阅读 这 轶事 ,

读完这个轶事后,

[ˈmeni] [ˈpɜːsənz] [wʊd] [səˈpoʊz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [ˈiːmjuː][wʌz; wəz][nɑːt] [pəˈzest] [ʌv; əv] [ðæt]
many persons would suppose that the female emu was not possessed of that
许多 人 会 认为 那 这 女性 鸸 曾是 不是 拥有 的 那

[ˈnæt(ə)rəl] [əˈfek(ə)n] [fɔːr; fər][ɪts] [jʌŋ] [wɪt] [ˈʌðər] [bɜːrdz][hæv; həv] .
natural affection for its young which other birds have .
自然的 感情 为了 它是 年轻的 哪个 其他 鸟类 有 .

许多人会认为雌鸸鸸不像其他鸟类那样天生就对幼鸟有感情。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][ˈreskjʊː][,aɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌsʌpəˈzɪ(ə)n] ,
In order to rescue it from this supposition ,
在 命令 到 救援 它 从 这 假设 ,

为了使其摆脱这种假设,

[aɪ] [wɪl] [ˈmen](ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl] [ˈiːmjuː] [brɪˈɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ˈdevənʃə] [æt; ət]
I will mention that a female emu belonging to the Duke of Devonshire at
我 将要 提到 那 一个 女性 鸸 属于 到 这 公爵 的 德文郡 在

[ˈtʃɛz,wɪk] [ˈleɪtli] [leɪd][sʌm; səm] [egz] ;
Cheswick lately laid some eggs ;
切斯威克 最近 铺设 一些 鸡蛋 ;

我还要提一下, 切斯威克德文郡公爵的一只雌性鸸鸸最近产了一些蛋;

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [meɪl] [bɜːrd] , [ʃiː; ji] [kəˈlektɪd] [ðem; ðəm] [təˈgeðər] [hɜːrˈself]
and as there was no male bird , she collected them together herself
和 作为 那里 曾是 不 男性 鸟 , 她 集 他们 一起 她自己

[ænd; ənd][sæt][əˈpɑːn][ðem; ðəm] .
and sat upon them .
和 卫星 之上 他们 .

由于没有雄鸟, 她就自己把它们聚拢起来, 坐在上面。

" [ðə; ði][toʊd] .
" **The Toad** .
" 这 蟾蜍 .

“蟾蜍。”

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [fækt] [ðæt] [təʊdz][ɑːr; ər][soʊ] [ˈnuːmərəs] [ɪn][ðə; ði][ˈaɪlənd][ʌv; əv][ˈdʒɜːrzi] ,
" **It is a curious fact that toads are so numerous in the island of Jersey** ,
" 它 是 一个 好奇的 事实 那 蟾蜍 是 所以 很多的 在 这 岛 的 球衣 ,

“泽西岛上蟾蜍数量如此之多, 这的确是一个奇特的现象。”

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][tɜ:rm][ʌv; əv] [rɪ'prʊtʃ] [fɔ:r; fər][ɪts][ɪn'hæbɪtənts] ,
that they have become a term of reproach for its inhabitants ,
那 他们 有 变得 一个 学期 的 责备 为了 它是 居民 ,
它们已经成为当地居民的耻辱之词。

[ðə; ði][wɜ:rd] - ['kræ,pəʊ] - ['bi:ɪŋ] ['fri:kwəntli] [ə'plaɪd] [tu;; tə][ðem; ðəm] ;
the word 'Crapaud' being frequently applied to them ;
这 单词 - 克拉波德 - 存在 频繁地 应用 到 他们 ;
“Crapaud”一词经常被用来形容他们；

[waɪ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəɪŋ] ['aɪlənd][ʌv; əv] ['gɜ:rnzi] [nɑ:t][ə; eɪ][toʊd][ɪz][tu;; tə][bi;; bi] [faʊnd] ,
while in the neighbouring island of Guernsey not a toad is to be found ,
尽管 在 这 邻接 岛 的 格恩西岛 不是 一个 蟾蜍 是 到 是 成立 ,
而在邻近的格恩西岛上，却一只蟾蜍也找不到。

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['fri:kwəntli] [bɪn] [ɪm'pɔ:rtɪd] .
though they have frequently been imported .
尽管 他们 有 频繁地 到过 进口 .
虽然它们经常被进口。

[ɪn'di:d] , ['sɜ:rt(ə)n] [ʼʌðər] ['aɪləndz][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] ['prɪvəlɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] .
Indeed , certain other islands have always been privileged in this respect .
的确 , 肯定 其他 岛屿 有 总是 到过 特权 在 这 尊重 .
事实上，某些其他岛屿在这方面一直享有特权。

[ˈaɪərlənd][ɪz] [fri:] [frʌm; frəm] ['venəməs] ['ænɪmlz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][es 'ti:] . ['pætrɪk] .
Ireland is free from venomous animals , of course by the aid of St . Patrick .
爱尔兰 是 自由的 从 有毒 动物 , 的 课程 经过 这 援助 的 英石 . 帕特里克 .
爱尔兰没有毒蛇，当然，这要归功于圣帕特里克的庇佑。

[ðə; ði] [seɪm] [wʌz; wəz] [ə'fɜ:md] [ʌv; əv] [kri:t] [ɪn][ˈoʊldən] [taɪmz] , ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['bɜ:rθpleɪs] [ʌv; əv]
The same was affirmed of Crete in olden times , being the birthplace of
这 相同的 曾是 确认 的 克里特岛 在 古老的 时代 , 存在 这 出生地 的
Jupiter .
木星 .

古时人们也曾对克里特岛做出过同样的评价，认为它是朱庇特的诞生地。
[ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][mæn][ɪz] [sed] [ˈɔ:lsəʊ][tu;; tə][bi;; bi] [fri:] [frʌm; frəm] ['venəməs] ['kri:tʃərz] .
The Isle of Man is said also to be free from venomous creatures .
这 小岛 的 男人 是 说 还 到 是 自由的 从 有毒 生物 .

据说马恩岛也没有有毒生物。
[ðə; ði] [mɔ:ˈrɪʃəs] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbæliˈæɪrɪk] ['aɪləndz] , [ɪn'dʒɔɪz][ðə; ði] [seɪm]
The Mauritius , and I believe one of the Balearic islands , enjoys the same
这 毛里求斯 , 和 我 相信 一 的 这 巴利阿里群岛 岛屿 , 享受 这 相同的
immunity .
免疫 .

毛里求斯，以及我相信的巴利阿里群岛中的某个岛屿，享有同样的豁免权。
" [ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] ['ænɪkdəʊt][ɪz][æz; əz] ['prɪti] [æz; əz][ðə; ði] ['raɪtər] [kən'si:v] [aɪ 'ti:][tu;; tə][bi;; bi] :
" **The following anecdote is as pretty as the writer conceives it to be** :
" 这 下列的 轶事 是 作为 漂亮的 作为 这 作家 构思 它 到 是 :
“以下这则轶事，正如作者所设想的那样美好：

" [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt]['mædʒəsti] , [wen] [ri'zaidɪŋ] [ɪn] ['bʊʃi] [pɑ:rk] , [hæd; həd][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]
" **His present Majesty , when residing in Bushy Park , had a part of the**
" 他的 展示 威严 , 什么时候 居住 在 茂密的 公园 , 有 一个 部分 的 这
['fɔ:ma:st] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪktəri] ,
foremast of the Victory ,
前桅 的 这 胜利 ,
“现任国王陛下在布什公园居住期间，曾拥有胜利号战舰前桅的一部分。”

[ə'genst] [wɪtʃ] [lɔ:rd] ['nelsn] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wen] [hi:; hi] [rɪ'si:vd] [hɪz; ɪz][ˈfeɪt(ə)l] [wu:nd] ,
against which Lord Nelson was standing when he received his fatal wound ,
反对 哪个 主 纳尔逊 曾是 常设 什么时候 他 已收到 他的 致命的 伤口 ,
纳尔逊勋爵当时正站在他身后，遭受了致命的伤口。

[dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] ['temp(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] [graʊndz] [ʌv; əv] ['bʊʃɪ] [haʊs] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:]
deposited in a small temple in the grounds of Bushy House , **from which it**
已存 在 一个 小的 寺庙 在 这 理由 的 茂密的 房子 , 从 哪个 它
[wʌz; wəz] [ˈæftərwərdz] [rɪ'mu:vd] ,
was afterwards removed ,
曾是 然后 已移除 ,
最初被安放在布什庄园内的一座小庙宇中，后来被移走。

[ænd; ənd] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈʌpər] [end][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌst] [ʌv; əv] [lɔ:rd]
and placed at the upper end of the dining - room , **with a bust of Lord**
和 放置 在 这 上 结尾 的 这 用餐 - 房间 , 和 一个 摔碎 的 主
['nelsn] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] .
Nelson upon it :
纳尔逊 之上 它 :
并放置在餐厅的上端，上面放着纳尔逊勋爵的半身像。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ʃɑ:t] [hæd; həd] [pæst] [kəm'pli:tli] [θru:] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][mæst] ,
A large shot had passed completely through this part of the mast ,
一个 大的 射击 有 通过了 完全地 通过 这 部分 的 这 桅杆 ,
一枚威力巨大的炮弹完全穿透了桅杆的这一部分。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ][ˈtemp(ə)l][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv]['rəʊbɪnz][hæd; həd] [bɪlt] [ðer; ðər]
and while it was in the temple a pair of robins had built their
和 尽管 它 曾是 在 这 寺庙 一个 一对 的 知更鸟 有 建造 他们的
[nest][ɪn][ðə; ðɪ] [ʃɑ:t] - [hoʊl] ,
nest in the shot - hole ,
巢 在 这 射击 - 洞 ,
当它还在寺庙里的时候，一对知更鸟在弹孔里筑了巢。

[ænd; ənd] [riəd] [ə; eɪ] [bru:d] [ʌv; əv] [jʌŋ] [wʌnz] .
and reared a brood of young ones :
和 饲养 一个 幼虫 的 年轻的 一个 :
并养育了一群幼崽。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ə'kɜ:rəns] [wɪ'dəʊt] [rɪ'flektɪŋ] [ɑ:n][ðə; ðɪ]
It was impossible to witness this little occurrence without reflecting on the
它 曾是 不可能的 到 证人 这 小的 发生 没有 反思 在 这
[si:n] [ʌv; əv] [blʌd] ,
scene of blood ,
场景 的 血 ,
目睹这件小事，不可能不联想到血迹斑斑的现场。

[ænd; ənd] [straɪf] [ʌv; əv][wɔ:r] ,
and strife of war ,
和 冲突 的 战争 ,
以及战争的纷争，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə] [prə'du:s] [soʊ][snʌg][ænd; ənd] ['pi:səbl] [ə; eɪ] [rɪ'tri:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
which had occurred to produce so snug and peaceable a retreat for a
哪个 有 发生 到 生产 所以 舒适 和 和平的 一个 撤退 为了 一个
[nest][ʌv; əv] ['hɑ:rlməs] ['rəʊbɪnz] .
nest of harmless robins :
巢 的 无害 知更鸟 :
正是这种环境造就了如此舒适宁静的栖息地，供一群无害的知更鸟筑巢。

[ɪf] [ðæt] [dɪ'laɪtʃ(ə)] ['pɒʊət][Λv; əv][ðə; ði] [leɪks] , ['mɪstər] . ['wə:dzwə(:)θ] , [ʃʊd; ʃəd][ˈevər] [ˌkɑ:ndɪ'send]
If that delightful poet of the lakes , Mr . Wordsworth , should ever condescend
如果 那 愉快 诗人 的 这 湖泊 , 先生 : 华兹华斯 , 应该 曾经 屈尊
[tu:; tə] [ri:d] [ðɪs] ['lɪt(ə)]['ænɪkdɒʊt] ,
to read this little anecdote ,
到 读 这 小的 轶事 ,

如果那位令人愉悦的湖畔诗人华兹华斯先生有幸纡尊降贵地读到这篇小故事，

[aɪ 'ti:] [maɪt] [sə'plaɪ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][noʊ][bəəd][ˈsʌbdʒekt][fɔːr; fər][wʌn][Λv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ˈsɑ:nəts]
it might supply him with no bad subject for one of his charming sonnets
它 可能 供应 他 和 不 坏的 主题 为了 一 的 他的 迷人 十四行诗
.
:
.

这或许能为他创作一首动人的十四行诗提供不错的题材。

" [ə; eɪ] [fju:] [ˌentər'teɪnɪŋ] [pə'tɪku:ləz] [Λv; əv]
" A few entertaining particulars of
" 一个 很少 娱乐 细节 的

“一些有趣的细节

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pɑ:rk] .
The Royal Parks .
这 皇家 公园 :

皇家公园。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [elm] [tri:z] , [ɔːr] ['ræðər][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [Λv; əv] [tu:] , [ɪn] ['hæmptən] [kɔ:rt] [pɑ:rk] ,
" There are two elm trees , or rather the remains of two , in Hampton Court Park ,
" 那里 是 二 榆树 树木 , 或者 相当 这 遗迹 的 二 , 在 汉普顿 法庭 公园 ,
“汉普顿宫公园里有两棵榆树，或者更确切地说，是两棵榆树的残骸。”

[noʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [Λv; əv][ðə; ði] - ['dʒaɪənts] , - [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [Λv; əv][æn; ən]
known by the name of the ' Giants , ' which must have been of an
已知 经过 这 姓名 的 这 - 巨人队 , - 哪个 必须 有 到过 的 一个
[ɪ'nɔ:rməs] [saɪz] ,
enormous size ,
巨大的 尺寸 ,

它们被称为“巨人”，体型一定非常庞大。

[ðə; ði] [trʌŋk] [Λv; əv][wʌn][Λv; əv][ðem; ðəm] ['meʒərɪŋ] ['twenti] - [eɪt] [fi:t] [ɪn] [sər'kʌmfərəns] .
the trunk of one of them measuring twenty - eight feet in circumference .
这 树干 的 一 的 他们 测量 二十 - 八 脚 在 圆周 .

其中一棵树的树干周长为二十八英尺。

" [kɔ:rk] [tri:z] ['flɜ:rɪ] [ɪn] ['hæmptən] [kɔ:rt] [pɑ:rk] , [wer] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [lɑ:rdʒ][wʌnz] .
" Cork trees flourish in Hampton Court Park , where there are two large ones .
" 软木 树木 繁荣 在 汉普顿 法庭 公园 , 在哪里 那里 是 二 大的 一个 :
“汉普顿宫公园里生长着茂盛的软木树，那里有两棵大树。”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˈɔːlsəʊ][sʌm; səm][ˈaɪləks] , [ɔːr] ['evərgri:n] [oʊks] , [ɪn] ['bʊʃi] [pɑ:rk] , [Λv; əv][ə; eɪ] ['veri]
There are also some illexes , or evergreen oaks , in Bushy Park , of a very
那里 是 还 一些 冬青树 , 或者 常绿 橡树 , 在 茂密的 公园 , 的 一个 非常
[lɑ:rdʒ][saɪz] ,
large size ,
大的 尺寸 ,

布什公园里也有一些非常高的冬青树，或者说常绿橡树。

[ænd; ɛnd] [ə'pærəntli] [æz; əz]['hɑ:rdɪ][æz; əz]
and apparently as hardy as
和 显然 作为 耐寒的 作为

而且显然和.....一样强壮

[ˈeni] [ˈʌðər] [triː] [ðer; ðər] .
any other tree there .
任何 其他 树 那里 .

那里还有其他树吗？

[ðə; ði] [ˈævənʒʊs] [ɪn] [ðæt] [pɑːrk] [ɑːr; ər] [pərˈhæps] [ðə; ði] [ˈfaɪnɪst] [ɪn] [ˈjʊrəp] .
The avenues in that park are perhaps the finest in Europe .
这 途径 在 那 公园 是 也许 这 最好的 在 欧洲 .

那个公园里的林荫大道或许是欧洲最美的。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [naɪn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ˌɪltəˈgeðər] , [ðə; ði] [ˈsentər] [wʌn] , [fɔːrmd] [baɪ] [tuː] [ˈroʊz; ˈraʊz]
There are nine of them altogether , the centre one , formed by two rows
那里 是 九 的 他们 共 , 这 中心 一 , 形成 经过 二 行
[ʌv; əv] [hɔːrs] - [ˈtʃesnʌt] [triːz] ,
of horse - chestnut trees ,
的 马 - 板栗 树木 ,

总共有九个，中间那个是由两排七叶树组成的。

[ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈwaɪdɪst] .
being the widest .
存在 这 最宽 .

最宽。

[ðə; ði] [saɪd] [ˈævənʒʊs] , [ʌv; əv] [waɪtʃ] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [fɔːr] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪn] [ˈævənuː] ,
The side avenues , of which there are four on each side of the main avenue ,
这 边 途径 , 的 哪个 那里 是 四 在 每个 边 的 这 主要的 大街 ,
主干道两侧各有四条支路，

[ɑːr; ər] [ʌv; əv] [laɪm] [triːz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [lenkθ; lenθ] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɜːrklɪt] [raʊnd] [ðə; ði]
are of lime trees , and the whole length , including the circuit round the
是 的 酸橙 树木 , 和 这 所有的 长度 , 包括 这 电路 圆形的 这
[daɪˈænə] [ˈwɔːtər] ,
Diana water ,
戴安娜 水 ,

都是菩提树，整条路线，包括环绕戴安娜水池的环形路线，

[ɪz] [wʌn] [maɪl] [ænd; ənd] [ˈfɔːrti] [ˌjɑːdz] .
is one mile and forty yards .
是 一 英里 和 四十 码 .

是一英里四十码。

" [nɪr] [ðə; ði] [ˈkwiːnz] [haʊs] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrk] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈveri] [faɪn] [ˈspænɪʃ] [ˈtʃesnʌt] [triː] ,
" Near the Queen's house in this park is a very fine Spanish chestnut tree ,
" 靠近 这 女王大学 房子 在 这 公园 是 一个 非常 美好的 西班牙语 板栗 树 ,
“公园里女王府邸附近有一棵非常漂亮的西班牙栗树，

[sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ˌplɑːntɪd] [baɪ] [tʃɑːrlz] [iː] . ,
said to have been planted by Charles II . ,
说 到 有 到过 已种植 经过 查尔斯 二 . ,

据说是查理二世栽种的。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [waɪtʃ] [wʌz; wəz] [siːn] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] .
and to have been the first which was seen in this country .
和 到 有 到过 这 第一的 哪个 曾是 已见 在 这 国家 .

而且还是该国首例。

" [ðə; ði] [tri:z] [wɪtʃ] [æt; ət][ˈprez(ə)nt][fɔ:rm][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][ˈɡrenɪtʃ; ˈɡrenɪdʒ]
" The trees which at present form so much of the beauty of Greenwich
" 这 树木 哪个 在 展示 形式 所以 很多 的 这 美丽 的 格林威治
[pɑ:rk][wɜ:r; wər][ˈpla:ntɪd][baɪ] ['evlɪn] ,
Park were planted by Evelyn ,
公园 是 已种植 经过 伊芙琳 ,

“如今构成格林威治公园大部分美景的树木都是伊芙琳种植的。”

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [naʊ] [si:] [ðem; ðəm][hi:; hi] [wʊd] [kɔ:l][ðem; ðəm] - ['ɡʊdli] [tri:z] ,
and if he could now see them he would call them ' goodly trees ,
和 如果 他 可以 现在 看 他们 他 会 称呼 他们 - 很好 树木 ,
如果他现在能看到它们，他会称它们为“美丽的树木”。

- [æt; ət] [li:st] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
' at least some of them .
- 在 至少 一些 的 他们 .
至少其中一些人是这样。

[ðə; ði] ['tʃes,nʌt] , [haʊ'evər] , [ðoʊ] [ðeɪ] [prə'du:s] [sʌm; səm] [faɪn] [fru:t] ,
The chestnuts , however , though they produce some fine fruit ,
这 栗子 , 然而 , 尽管 他们 生产 一些 美好的 水果 ,
然而，尽管栗子能结出一些优质的果实，

[hæv; həv][nɑ:t] ['θrɪvən] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [prə'pɔ:rʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eɪlmz] .
have not thriven in the same proportion with the elms .
有 不是 茁壮成长 在 这 相同的 部分 和 这 榆树 .
与榆树相比，它们的生长速度并没有那么快。

[ɪn] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðɪs] [pɑ:rk][aɪ][fʊd; ʃəd][nɑ:t] [fər'ɡet] [tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊnli] [rɪ'meɪnɪŋ] [pɑ:rt]
In noticing this park I should not forget to mention that the only remaining part
在 注意到 这 公园 我 应该 不是 忘记 到 提到 那 这 仅有的 其余的 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] ['henri] [ˌvi:ˌaɪˌaɪ] . [ɪz] [prɪ'zɜ:rv] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [lɔ:rd] ['ɔ:klændz]
of the palace of Henry VIII . is preserved in the front of Lord Auckland's
的 这 宫殿 的 亨利 八 . 是 保存完好 在 这 正面 的 主 奥克兰的
[haʊs] ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][pɑ:rk] .
house looking into the park .
房子 寻找 进入 这 公园 .

提到这座公园，我不禁要提一下，亨利八世宫殿唯一幸存的部分就保存在奥克兰勋爵的房子前面，面向着这座公园。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['sɜ:rkjələr] [delft] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv] ['bju:trɪf(ə)l] ['wɜ:rk mənʃɪp] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [steɪt]
It is a circular delft window of beautiful workmanship , and in a fine state
它 是 一个 圆 代尔夫特 窗户 的 美丽的 做工 , 和 在 一个 美好的 状态
[ʌv; əv][ˌprezə'veɪʃ(ə)n] .
of preservation .
的 保存 .

这是一扇做工精美、保存完好的圆形代尔夫特玻璃窗。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˈɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [smɔ:l] ['tju:mjuli, -laɪ][ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]
There are also a great number of small tumuli in the upper part of the
那里 是 还 一个 伟大的 数字 的 小的 土墩 在 这 上 部分 的 这
[pɑ:rk] ,
park ,
公园 ,

公园上部还有许多小型土墩。

[ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə'pɪr] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['oʊpənd] . "
all of which appear to have been opened . "
全部 的 哪个 出现 到 有 到过 打开 . "
所有这些门似乎都已被打开过。

" [ɪn] [ə'dɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][hɜːrd][ʌv; əv] ['fæləʊ] [dɪr] , [ə'maʊnt] [tuː; tə][ə'baʊt][wʌn]['θaʊz(ə)nd][sɪks]
" In addition to the herd of fallow deer , amounting to about one thousand six
" 在 添加 到 这 一群 的 休耕 鹿 , 金额 到 关于 一 千 六
['hʌndrəd] ,
hundred ,
百 ,

“除了数量约一千六百只的梅花鹿群之外，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][kept][ɪn] ['rɪtʃmənd] [pɑːrk] ,
which are kept in Richmond Park ,
哪个 是 保留 在 里士满 公园 ,

它们被保存在里士满公园。

[ðer; ðər][ɪz]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ] [stɑːk] [ʌv; əv][frʌm; frəm]['fɔːrti][tuː; tə] ['fɪfti] [red] [dɪr] .
there is generally a stock of from forty to fifty red deer .
那里 是 一般来说 一个 库存 的 从 四十 到 五十 红色的 鹿 .

通常情况下，这里会有四十到五十头红鹿。

[wʌn] [faɪn][stæg][wʌz; wəz][soʊ]['paʊərf(ə)l] , [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [soʊ] [mʌtʃ] [rɪ'zɪstəns] ,
One fine stag was so powerful , and offered so much resistance ,
一 美好的 麋 曾是 所以 强大的 , 和 提供 所以 很多 反抗 ,

一头雄壮的雄鹿力大无穷，而且非常顽强抵抗。

[ðæt] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][legz][wɜːr; wər]['broʊkən][ɪn] [ɪn'devər] [tuː; tə] [sɪ'kjər] [hɪm; ɪm] ,
that two of his legs were broken in endeavouring to secure him ,
那 二 的 他的 腿 是 破碎的 在 努力 到 安全的 他 ,

在试图制服他的过程中，他的两条腿都被打断了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] .
and he was obliged to be killed .
和 他 曾是 有义务 到 是 被杀 .

他注定要被处死。

[wʌn] [huː] [hæd; həd] [ʃoʊn] [gʊd] [spɔːrt][ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [hʌnt] , [wʌz; wəz] [neɪmd] - [sɜːr]['edmənd] ,
One who had shown good sport in the royal hunt , was named ' Sir Edmund ,
一 WHO 有 所示 好的 运动 在 这 皇家 打猎 , 曾是 命名 - 先生 埃德蒙 ,

在皇家狩猎中表现出良好竞技精神的人，被命名为“埃德蒙爵士”。

- [baɪ][hɪz; ɪz] [leɪt] ['mædʒəsti] ,
' by his late Majesty ,
- 经过 他的 晚的 威严 ,

'由已故国王陛下所作，

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][sɜːr]['edmənd] ['neɪɡəl] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] - [teɪk] - ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ]
in consequence of Sir Edmund Nagle having been in at the ' take ' after a long
在 结果 的 先生 埃德蒙 纳格尔 拥有 到过 在 在 这 - 拿 - 后 一个 长的
[tʃeɪs] .
chase .
追赶 .

由于埃德蒙·纳格尔爵士经过长时间的追逐后终于“得逞”。

[ðɪs] [stæg] [lɪvd] [sʌm; səm] ['jɪrz] ['æftərwərdz][ɪn][ðə; ði][pɑːrk] ;
This stag lived some years afterwards in the park ;
这 麋 居住地 一些 年 然后 在 这 公园 ;

这头雄鹿之后几年都生活在公园里；

[ænd; ənd][ɪts][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [fækt] [ðæt] [hiː; hi][daɪd][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [sɜːr]['edmənd]
and its a curious fact that he died the very same day on which Sir Edmund
和 它是 一个 好奇的 事实 那 他 死亡 这 非常 相同的 天 在 哪个 先生 埃德蒙
['neɪɡəl][daɪd] .
Nagle died .
纳格尔 死亡 .

令人惊奇的是，他去世的那天正是埃德蒙·纳格尔爵士去世的那天。

" [ðə; ði] [ˈvɔːljəm] [kənˈteɪnz] [sʌm; səm] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˌæntɪˈkwəriən][ɪnˈkwaɪərɪz] [rɪˈspektɪŋ] [ˈsiːzɜːz] [fɔːrd]
" The volume contains some interesting antiquarian inquiries respecting Caesar's ford
" 这 体积 包含 一些 有趣的 古玩 查询 尊重 凯撒的 福特
[æt; ət] [ˈkɪŋstən] , [ænd; ənd][ˈmæksəmz][fɔːr; fər][æn; ən][ˈæŋɡlər] ,
at Kingston , and Maxims for an Angler ,
在 金斯顿 , 和 格言 为了 一个 垂钓者 ,
"该卷收录了一些关于凯撒在金斯顿渡口的有趣古物考证，以及《垂钓者的格言》

[baɪ][ə; eɪ] [ˈbʌŋɡlər] .
by a Bungler .
经过 一个 笨蛋 .

出自一个笨蛋之手。

[ðə; ði] [sketʃ] [bʊk]
THE SKETCH BOOK
这 草图 书

素描本

[ðə; ði] [ˈæbət] [ʌv; əv] [ˈtuːks,beri] .
THE ABBOT OF TEWKESBURY .
这 方丈 的 特克斯伯里 .

特克斯伯里修道院院长。

([fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɪrər] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

(致镜报。)

" [ˈæftər][ˈlaɪfs] [ˈfɪt(ə)l][ˈfiːvər][biː; bi] [sliːps] [wel] .
" After life's fitful fever be sleeps well .
" 后 生活的 断断续续 发烧 是 睡觉 出色地 .

"经历了人生的起伏跌宕之后，他终于可以安睡了。"

" [ˈʃek,spiər] .
" Shakspeare .
" 莎士比亚 .

莎士比亚。

([ɪn][ˈoʊpənɪŋ][ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæbi] [æt; ət] [ˈtuːks,beri] ,
(In opening the tomb of the founder of the Abbey at Tewkesbury ,
(在 开幕 这 墓 的 这 创始人 的 这 修道院 在 特克斯伯里 ,

(在打开特克斯伯里修道院创始人的陵墓时，

[ðə; ði][ˈbɔːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæbət] [wʌz; wəz] [faʊnd] [kloʊðd] [ɪn] [fʊl] [kəˈnɔːnɪkəlz] .
the body of the Abbot was found clothed in full canonicals .
这 身体 的 这 方丈 曾是 成立 穿着衣服 在 满的 礼服 .

修道院长的遗体被发现时身着全套教规服饰。

[ðə; ði][ˈkroʊzər][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈpɜːrfɪkt] [æz; əz] [wen] , [pərˈhæps] , [fɜːrst][pʊt][ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːfɪn] ,
The crosier was as perfect as when , perhaps , first put in the coffin ,
这 牧杖 曾是 作为 完美的 作为 什么时候 , 也许 , 第一的 放 在 这 棺材 ,

那根牧杖依然完好如初，或许就像当初被放入棺材时一样。

[waɪl] [ðə; ði][ˈbɔːdi] [ʃoʊd] [ˈskersli] [ˈeni] [ˈsɪmptəm] [ʌv; əv] [dɪˈkeɪ] ,
while the body showed scarcely any symptom of decay ,
尽管 这 身体 显示 几乎 任何 症状 的 衰变 ,

尸体几乎没有任何腐烂迹象，

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈtuːmd] [kənˈsɪdərəbli] [əˈbʌv] [sɪks] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] .
though it had been entombed considerably above six hundred years .
尽管 它 有 到过 埋葬 相当 多于 六 百 年 .

虽然它已被埋藏了六百多年。

[ɑ:n][ɪk'spəʊʒər][tu:; tə][ðə; ði] [er] , [ðə; ði] [bu:ts] [ə'loʊn][ʌv; əv][ðə; ði] ['æbət] [wɜ:r; wər] [si:n] [tu:; tə][sɪŋk] ,
On exposure to the air , the boots alone of the Abbot were seen to sink ,
在 接触 到 这 空气 , 这 靴子 独自的 的 这 方丈 是 已见 到 下沉 ,
人们看到, 只有方丈的靴子在空气中沉了下去。

[wen] [ðə; ði] [tu:m] [wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə][bi:; bi] [si:ld] [ʌp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['hoʊlinəs] [ə'gen]
when the tomb was ordered to be sealed up , and his holiness again
什么时候 这 墓 曾是 订购 到 是 密封 向上 , 和 他的 圣洁 再次
[kə'mɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɑ:rkənəs] .
committed in his darkness .
坚定的 在 他的 黑暗 .
当坟墓被下令封死, 他的圣洁再次被囚禁在黑暗之中。

[ɑ:n][ðə; ði] [ə'bʌv] ['sɜ:rkəmstæns] [ðɪs] [sketʃ] [ɪz] ['faʊndɪd] .)
On the above circumstance this sketch is founded .)
在 这 多于 环境 这 草图 是 创立 .)
基于上述情况, 绘制了这幅草图。)

[ɪz] [ðɪs] [tu:; tə][bi:; bi] [ded] ?
Is this to be dead ?
是 这 到 是 死的 ?
难道它注定要死了吗?

[eɪ'em][aɪ][nɑ:t][klæd][ɪn][ɔ:l][pɑ:n'tɪfɪk(ə)l] ['splendər] ?
Am I not clad in all pontifical splendour ?
是 我 不是 覆膜 在 全部 教宗的 辉煌 ?
我难道不是身着华丽的教皇服饰吗?

[du:][aɪ][nɑ:t] [fi:l] [ðə; ði]['kroʊʒər][ɑ:n][maɪ] [breɪst] ?
Do I not feel the crosier on my breast ?
做 我 不是 感觉 这 牧杖 在 我的 胸部 ?
我难道感觉不到胸前的牧杖吗?

[ðə; ði]['hoʊli] ['breðrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] [sə'raʊnd] [em'i:i] .
The holy brethren of the Abbey surround me .
这 圣 弟兄们 的 这 修道院 环绕 我 .
修道院的圣洁兄弟们环绕着我。

[ðæt] [wɪtʃ] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [ðə; ði] ['æbət] [wen] [ə'laɪv] , [ɪz]['i:v(ə)n] [hɪr] [ɪn] [kə'lektɪd] [mæg'nɪfɪsns] .
That which distinguished the Abbot when alive , is even here in collected magnificence .
那 哪个 杰出的 这 方丈 什么时候 活 , 是 甚至 这里 在 集 壮丽 .
院长生前所展现的卓越品质, 在这里也得到了淋漓尽致的体现。

[aɪ] [fi:l] [ðə; ði] ['pri:stli] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbət] .
I feel the priestly consequence of the Abbot .
我 感觉 这 祭司 结果 的 这 方丈 .
我感受到了修道院长的神职人员的威严。

[ɪz] [ðɪs] [ðen] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ?
Is this then the Chamber of the Dead ?
是 这 然后 这 商会 的 这 死的 ?
这就是亡灵之墓吗?

[ðə; ði]['paɪəs] [mʌŋks] [ɑ:r; ər] ['wi:pɪŋ] .
The pious monks are weeping .
这 虔诚的 僧侣 是 哭泣 .
虔诚的僧侣们在哭泣。

[ðə; ði] [terz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [flaʊd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ˈmɑ:rb(ə)l] [ˈraɪn] [ɑ:r; ər] [rɪ'kɔ:ld] [tu:; tə] [wi:p]
The tears which have flowed before the marble shrine are recalled to weep
这 眼泪 哪个 有 流动 前 这 大理石 神社 是 召回 到 哭泣
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [dɪ'pɑ:rtɪd] ['brʌðər] .
for a departed brother .
为了 一个 已离开 兄弟 .

人们想起曾在大理石神龛前流下的泪水，那是为逝去的兄弟而哭泣。

[ðə; ði] [ˈɪnsens] [ɪz] [fʊl] [ˈfreɪgrənt] .
The incense is full fragrant .
这 香 是 满的 香 .

香的香味很浓郁。

[aɪ][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [pər'sep(ə)n] [ʌv; əv][ɪts][ˈoʊdər] .
I enjoy the perception of its odour .
我 享受 这 洞察力 的 它是 气味 .

我喜欢它散发出的气味。

[,aɪ'ti:] [daɪ'leɪts][ɪn][maɪ] ['stɪfnd] ['nɒstrəlz] , [bʌt; bət][,aɪ'ti:] [sə'plaɪz] [ˌem'ɪ:][nɑ:t][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][laɪf] .
It dilates in my stiffened nostrils , but it supplies me not the breath of life .
它 扩张 在 我的 僵硬 鼻孔 , 但 它 补给品 我 不是 这 气息 的 生活 .

它扩张了我僵硬的鼻孔，但它却无法给我带来生命的气息。

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði][laʊd] [hoʊ'zænə] [tʃɑ:ntɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][soʊl] [wɪtʃ] [daɪz][ɪn][ðə; ði][lɔ:rd] .
I hear the loud Hosanna chanted for a soul which dies in the Lord .
我 听到 这 大声 和撒那 吟诵 为了 一个 灵魂 哪个 死亡 在 这 主 .

我听见人们高声吟唱“和撒那”，为在主里安息的灵魂而歌。

[aɪ] [wɪl] [rɪ'pi:t] [ðə; ði][streɪn] .
I will repeat the strain .
我 将要 重复 这 拉紧 .

我将重复测试。

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[maɪ] [vɔɪs] [rɪ'fju:zɪz] [tu:; tə][fɔ:l] [bæk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɪr] .
My voice refuses to fall back upon the ear .
我的 嗓音 拒绝 到 落下 后退 之上 这 耳朵 .

我的声音始终无法传回耳畔。

[wer] [ɪz][maɪ] [hɑ:rt] [ðæt][,aɪ'ti:] [bi:ts] [nɑ:t] ['swelɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ænθəmz] ['meʒər] ?
Where is my heart that it beats not swelling to the anthem's measure ?
在哪里 是 我的 心 那 它 节拍 不是 肿胀 到 这 国歌的 措施 ?

我的心在哪里？为什么它不能随着国歌的节奏跳动？

[kəʊld] !
Cold !
寒冷的 !

寒冷的！

[kəʊld] !
cold !
寒冷的 !

寒冷的！

[kəʊld] !
cold !
寒冷的 !

寒冷的！

[neɪ] ；[aɪ] [waɪ] [raɪz] .
Nay ; I will rise .
不 ；我 将要 上升 ；

不，我会崛起。

[aɪ] [waɪ] [rɪ'spɑ:nd][ˈʌntəˌʌntu][ðə; ði][ˈfju:nərəl][dɜ:rdʒ] .
I will respond unto the funeral dirge .
我 将要 回应 到 这 葬礼 挽歌 ；

我将回应这首挽歌。

[aɪ] [waɪ] [ʃaʊt] .
I will shout .
我 将要 喊 ；

我会大声喊叫。

[oʊ] ！
Oh !
哦 ！

哦！

[maɪ] [trʌŋk] [ɪz] [ˈhɑ:dnd] , [ænd; ənd][maɪ] [tʌŋ] [ɪz] [glu:d] .
my trunk is hardened , and my tongue is glued .
我的 树干 是 硬化 , 和 我的 舌头 是 胶合 ；

我的躯干僵硬，我的舌头粘住了。

[ˈsaɪləns] ！
Silence !
沉默 ！

沉默！

[ðeɪ] [pɔ:z] .
they pause .
他们 暂停 ；

他们停顿了一下。

[seɪ] , [du:] [ðeɪ] [hɪr] [ˌem 'i:] ?
Say , do they hear me ?
说 , 做 他们 听到 我 ？

他们能听到我说话吗？

[noʊ] .
No .
不 ；

不。

[ˈsaɪləns] , [ˈhɔ:rəb(ə)l][ænd; ənd][ˈɔ:f(ə)l] .
Silence , horrible and awful .
沉默 , 可怕 和 可怕 ；

寂静，可怕而压抑。

[hɑ:rk] ！
Hark !
听着 ！

听！

[ðeɪ] [mɔ:rn] [wɪð; wɪθ] [ˌæmən'teɪŋ] [ɑ:n][maɪ] [fert] .
they mourn with lamentation on my fate .
他们 哀悼 和 哀叹 在 我的 命运 ；

他们为我的命运哀叹不已。

[oʊ] , [ˈhev(ə)n] ！
O , Heaven !
哦 , 天堂 ！

哦，天堂！

[mʌst; məst][aɪ] [ɪn'dɔr] [ɔ:l] [ðɪs] ?
must I endure all this ?
必须 我 忍受 全部 这 ?

我必须忍受这一切吗？

[mʌst; məst][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [wi:p] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ded] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:nʃəs] [ded] [bi:; bi] [du:md]
Must the living weep for the dead , and the conscious dead be doomed
必须 这 活的 哭泣 为了 这 死的 , 和 这 有意识的 死的 是 注定失败
[tu:; tə]['dɪzməl] ['saɪləns] .
to dismal silence .
到 惨淡 沉默 .

生者必须为死者哭泣，而有意识的死者注定要陷入凄凉的沉默。

['hɔ:rər] ! ['hɔ:rər] !
Horror ! horror !
恐怖 ! 恐怖 !

恐怖！恐怖！

['hɔ:rər] !
horror !
恐怖 !

恐怖！

[ɪz] [ðɪs] [tu:; tə][bi:; bi] [ded] ?
IS THIS TO BE DEAD ?
是 这 到 是 死的 ?

难道它注定要消亡吗？

[ə; eɪ] [ˌkɑ:nvə'keɪʃn] !
A convocation !
一个 召集 !

一次集会！

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ðə; ði]['hoʊli] ['brʌðərz] [ɪn] [ə'sembld] ['sɪnəd] [tu:; tə] [ɪ'lekt] [ə; eɪ] ['brʌðər] ['hoʊli:ʒ][ðæn; ðən] [ðəm'selvz] .
The holy brothers in assembled synod to elect a brother holier than themselves .
这 圣 兄弟 在 组装 宗教会议 到 选 一个 兄弟 更神圣 比 他们自己 .

圣洁的兄弟们聚集在一起开会，选举一位比他们更圣洁的兄弟。

[neɪ] , [aɪ][du:][fər'bid] .
Nay , I do forbid .
不 , 我 做 禁止 .

不，我坚决禁止。

[aɪ] , [ðə; ði] ['æbət] [hu:] [hæv; həv] [lʌvd] [ji:; ji][ɔ:l] , [rɪ'fju:z] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][jɔr; jər] ['mi:tɪŋ] .
I , the Abbot who have loved ye all , refuse permission to your meeting .
我 , 这 方丈 WHO 有 喜爱 是的 全部 , 拒绝 允许 到 你的 会议 .

我，慈爱你们所有人的院长，拒绝批准你们的会面。

[dɪ'spɜ:rs] , [dɪ'spɜ:rs] .
Disperse , disperse .
分散 , 分散 .

散去，散去。

[du:][ji:; ji][nɑ:t] [hɪr] ?
Do ye not hear ?
做 是的 不是 听到 ?

你们没听见吗？

[ɪz][ðer; ðər][noʊ] [ˈtʃærəti] [əˈlaɪv] ?
Is there no charity alive ?
是 那里 不 慈善机构 活 ？

难道世上就没有慈善机构了吗？

[hu:] [dɛəz] [ju:ˈzɜ:rp][maɪ] [tʃer] , [ænd; ənd][aɪ][nɑ:t] [jet] [inˈtu:md] ?
Who dares usurp my chair , and I not yet entombed ?
WHO 敢于 篡 我的 椅子 , 和 我 不是 然而 埋葬 ？

谁敢篡夺我的宝座？我尚未入土为安！

[wʌt] ! [ɪz][ˈdʒʌstɪs] [ˈdrɪvn] [aʊt] [wer] [ˈhev(ə)nli] [men][ʃʊd; ʃəd] [dwel] ?
What ! is justice driven out where heavenly men should dwell ?
什么 ！ 是 正义 驱动 出去 在哪里 天上 男人 应该 住 ？

什么！正义竟被驱逐到本应是天人居住的地方？

[aɪ] [si:] [aɪ ˈti:] .
I see it .
我 看 它 。

我看到了。

[aɪ][mɑ:rk][aɪ ˈti:] .
I mark it .
我 标记 它 。

我做了标记。

[ðə; ði] [ˈlevn] [ʌv; əv][praɪd][ɪz] [ˈni:diɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈbrʌðərhʊd] .
The leaven of pride is kneaded in the brotherhood .
这 酵 的 自豪 是 揉捏 在 这 兄弟情 。

骄傲的酵母在兄弟情谊中被揉捏发酵。

[ɪnˈtri:ɡɪŋ] [ˈhɪpəkɹɪt] [ju:ˈzɜ:rp][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][gɑ:d] .
Intriguing hypocrites usurp the House of God .
引人入胜 伪君子 篡 这 房子 的 上帝 。

虚伪狡诈之徒篡夺了上帝的殿堂。

[wʌt] !
What !
什么 ！

什么！

[ˈbrʌðər] [dʒɑ:n] , [ðə; ði][fæt] , [ðə; ði][ˈkɔ:rpjələnt] , [ðə; ði][ˈleɪzi] ! [ʌv; əv] [hu:m] [aɪ] [noʊ] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd]
brother John , the fat , the corpulent , the lazy ! of whom I know ten thousand
兄弟 约翰 , 这 胖的 , 这 肥胖的 , 这 懒惰的！ 的 谁 我 知道 十 千
[ˈheɪnəs] [sɪnz] ;
heinous sins ;
令人发指的 罪孽 ；

约翰弟兄，那个肥胖、臃肿、懒惰的弟兄！我知道他犯下了万种滔天罪行；

[ðə; ði] [li:st] [səˈfɪ(ə)nt] [tu:; tə] [kənˈdem] [ə; eɪ][soʊl] .
the least sufficient to condemn a soul .
这 至少 充足的 到 谴责 一个 灵魂 。

足以定罪灵魂的最低限度。

[æn; ən] [ˈæbət] , [ˈtʃoʊzn] [baɪ][ðə; ði][ˈhoʊli] , [ɪz][ðə; ði] [ɪˈlekt] [ʌv; əv][gɑ:d] .
An Abbot , chosen by the holy , is the elect of God .
一个 方丈 , 选定 经过 这 圣 , 是 这 选 的 上帝 。

由圣者拣选的修道院长是上帝的选民。

[bʌt; bət][hi:; hi] — [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] .
But he — no , no , no .
但 他 — 不 , 不 , 不 。

但他——不，不，不。

[,aɪ 'ti:] [ʌl; ʃəl] [nɑ:t] [bi:; bi] .
It shall not be .
它 将 不是 是 .

绝不可能。

[gɑ:d] [wɪl] [fə'r'bi:d] [,aɪ 'ti:] .
God will forbid it .
上帝 将要 禁止 它 .

上帝会阻止这种事发生。

[ðeɪ] [pʊt] [ðə; ði] ['krouʒər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
They put the crosier in his hand .
他们 放 这 牧杖 在 他的 手 .

他们把牧杖放在他手里。

[fɔ:r; fər] [ʃeɪm] !
For shame !
为了 耻辱 !

真丢人！

[fɔ:r; fər] [ʃeɪm] !
for shame !
为了 耻辱 !

真丢人！

[let] [nɑ:t] [ðə; ði] ['vɪʃəs] ['lɪvɪŋ] [sɪt] [ɪn] [ðə; ði] [tʃer] [ʌv; əv] ['vɜ:rtʃu:] [ðæt] [ɪz] [dr'pɑ:rtɪd] .
Let not the vicious living sit in the chair of virtue that is departed .
让 不是 这 恶毒 活的 坐 在 这 椅子 的 美德 那 是 已离开 .

不要让作恶之人坐上已逝美德之位。

[[pi: 'dʒi:] -]
[pg 269]
[页 -]

[第269页]

[waɪ] [si:] !
Why see !
为什么 看 !

为什么看！

[hi:; hi] [ni:l] .
he kneels .
他 跪着 .

他跪了下来。

[hi:; hi] [ni:l] [br'fɔ:r] [ðə; ði] [ʃraɪn] , [wer] , [ʌn'tɪl] [naʊ] , [hi:; hi] ['nevər] [bent] [tu:; tə] [preɪ] .
He kneels before the shrine , where , until now , he never bent to pray .
他 跪着 前 这 神社 , 在哪里 , 直到 现在 , 他 绝不 弯曲 到 祈祷 .

他跪在神龛前，此前他从未在这里弯腰祈祷过。

[hi:; hi] [grɑ:spz] [ðə; ði] ['krouʒər] [wɪð; wɪθ] ['lʌvɪŋ] ['fɜ:rmnəs] .
He grasps the crosier with loving firmness .
他 抓住 这 牧杖 和 爱 硬度 .

他满怀爱意地紧紧握住牧杖。

[,aɪ 'ti:] [ʌl; ʃəl] [nɑ:t] [bi:; bi] .
It shall not be .
它 将 不是 是 .

绝不可能。

[ɪz] [ðer; ðər] [noʊ] [,ɪntər'pouʒɪŋ] ['deɪəti; 'di:əti] [tu:; tə] [sleɪ] [ðə; ði] ['sɪnər] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['wɪkɪdnəs] ?
Is there no interposing Deity to slay the sinner in his wickedness ?
是 那里 不 插入 神 到 杀戮 这 罪人 在 他的 邪恶 ?

难道就没有一位神明介入，惩罚作恶的罪人吗？

[aɪ] , [aɪ] [wɪl] [si:z] [ðə; ði][ˈkroʊʒər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɪlθi] [hænd] .
I , I will seize the crosier from his filthy hand .
我 , 我 将要 抢占 这 牧杖 从 他的 污秽 手 .

我, 我必从他肮脏的手中夺下权杖。

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[maɪ][ɑ:rm] [leɪz] [ˈaɪdli][æt; ət][maɪ][saɪd] .
My arm lays idly at my side .
我的 手臂 躺下 闲散地 在 我的 边 .

我的手臂无力地垂在身侧。

[ɪz] [ðɪs] [tu:; tə][bi:; bi] [ded] ?
Is THIS TO BE DEAD ?
是 这 到 是 死的 ?

难道它要消亡了吗？

[ðeɪ] [tʃænt] [ðə; ði][ˈfju:nərəl][dɜ:rdʒ] .
They chant the funeral dirge .
他们 呗 这 葬礼 挽歌 .

他们吟唱着葬礼挽歌。

[ðə; ði] [ˈmaɪti] [tɔ:tfɪz] [flæʃ] [ðer; ðər] [ˈbleɪzɪŋ] [laɪt] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈfroʊz(ə)n] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded]
The mighty torches flash their blazing light upon the frozen features of the dead
这 强大的 火炬 闪光 他们的 炽烈 光 之上 这 冷冻 特征 的 这 死的
.
.
.

耀眼的火炬将炽热的光芒投射在死者冰冷的脸上。

[maɪn] [aɪz] [ɑ:r; ər] [si:ld] .
Mine eyes are sealed .
矿 眼睛 是 密封 .

我的眼睛被封住了。

[aɪ] [streɪn] [tu:; tə][ˈoʊpən][ðem; ðəm] .
I strain to open them .
我 拉紧 到 打开 他们 .

我费了好大劲才把它们打开。

[noʊ] . [laɪt] [gli:mz] [ɪn][əˈpɑ:n][,em ˈi:] [æz; əz] [θru:] [ə; eɪ] [klɪr] [veɪl] .
No . Light gleams in upon me as through a clear veil .
不 . 光 闪光 在 之上 我 作为 通过 一个 清除 面纱 .

不。光芒如同透过一层透明的面纱般照耀着我。

[ɑ:] ! [ˈmɑ:nstər][ʌv; əv] [ˈheɪtfl] [mi:n] !
Ah ! monster of hateful mien !
啊 ! 怪物 的 可恶 面容 !

啊！面目狰狞的怪物！

[ˈdi:mən] [dɪˈsi:tf(ə)l] [ɪn] [rɪˈlɪdʒəs] [roʊbz] !
demon deceitful in religious robes !
恶魔 欺骗性的 在 宗教 长袍 !

披着宗教外衣的恶魔！

[ə,vɔ:nt; əˈvɑ:nt] !
avaunt !
前进 !

前进！

[ðəʊ] [jælt] [nɑ:t] [tʌt] [maɪ] [kɔ:ps] .
Thou shalt not touch my corpse .
你 应 不是 触碰 我的 尸体 .

你不可触碰我的尸体。

[noʊ] [θæŋk] [gɑ:d] !
No . Thank God !
不 . 感谢 上帝 !

不，谢天谢地！

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['fɔ:rteɪst] [ʌv; əv] [ðəɪ] [lʌv] [tu:; tə] [kʌm] .
It is a foretaste of thy love to come .
它 是 一个 预尝 的 你的 爱 到 来 .

这是你未来爱情的预兆。

[hi:; hi] ['pa:sɪz] [ɑ:n] .
He passes on .
他 通过 在 .

他去世了。

[hi:; hi] [dɛəz] [nɑ:t] [leɪ] [pə'lu:ɪtɪd] [hændz] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [ded] , [hu:z] [br'kɑ:md] [feɪs] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [ʌp]
He dares not lay polluted hands upon the dead , whose becalmed face is looking up
他 敢于 不是 躺 受污染的 双手 之上 这 死的 , 谁 平静 脸 是 寻找 向上
[tu:; tə] [ði:] .
to thee .
到 你 .

他不敢将污秽之手伸向死者，死者平静的面庞正仰望着你。

[ðə; ði] [ded] , [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [ded] .
The dead , the sacred dead .
这 死的 , 这 神圣 死的 .

死者，神圣的死者。

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ɑ:r; əɹ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [wɜ:rld] , [ðə; ði] [ded] [ɑ:r; əɹ] [ðəɪn] .
The living are for the world , the dead are Thine .
这 活的 是 为了 这 世界 , 这 死的 是 瘦 .

活着的人属于世人，死去的人属于你。

['ɪnsens] , [ænd; ɛnd] [prer] , [ænd; ɛnd] [sɑ:mz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtɪd] .
Incense , and prayer , and psalms for the departed .
香 , 和 祷告 , 和 诗篇 为了 这 已离开 .

焚香、祈祷、吟诵诗篇悼念逝者。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [rɪ'spektfɪl] , [bʌt; bət] [wʌt] [hi:d] [aɪ] ?
It is respectful , but what heed I ?
它 是 尊重 , 但 什么 注意 我 ?

这是尊重，但我又何必在意呢？

[mæn] [kʌmz] [ɪntu:] [ðə; ði] [wɜ:rld] ['oʊnli] [tu:; tə] [goʊ] [aʊt] [ðer'ʌv] .
Man comes into the world only to go out thereof .
男人 来 进入 这 世界 仅有的 到 去 出去 其中 .

人来到世间，最终也将离开这个世界。

[wʌt] [ðen] ?
What then ?
什么 然后 ?

然后呢？

[ðə; ði] [greɪv] !
The grave !
这 严重 !

坟墓！

[si:lɪd] [æz; əz][ðə; ði][ˈmɑ:rb(ə)l] [ˈfɪɡjərz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ber] [ˌem ˈi:] .
Sealed as the marble figures by which they bear me .
密封 作为 这 大理石 数据 经过 哪个 他们 熊 我 .
如同承载我的大理石雕像一般，被封印着。

[ɪz] [ðɪs] [maɪ] [tu:m] .
Is this my Tomb .
是 这 我的 墓 .

这是我的坟墓吗？

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈnærou] [haʊs] [əˈpɔɪntɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] ?
Is this the narrow house appointed for the living ?
是 这 这 狭窄的 房子 任命 为了 这 活的 ?
这是为住户指定的狭窄房屋吗？

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈæbəts] [ˈpæləs] [ˈæftər] [deθ] ?
Is this the Abbot's palace after death ?
是 这 这 方丈的 宫殿 后 死亡 ?
这是方丈去世后的宫殿吗？

[neɪ] , [aɪ] [preɪ] [ðɪ:] , [ˈbreðrən] , [kloʊz][ˌem ˈi:][nɑ:t][ʌp][ɪn][jɑ:n][rɪˈseptək(ə)l] .
Nay , I pray thee , brethren , close me not up in yon receptacle .
不 , 我 祈祷 你 , 弟兄们 , 关闭 我 不是 向上 在 远 容器 .
不，我恳求你们，弟兄们，不要把我关在那个容器里。

[wer] [ðə; ði][koʊld][er] [maɪt] [ˈʃɪvər] [ɑ:n][maɪ] [fleʃ] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [ˈhæpi] .
Where the cold air might shiver on my flesh I may be happy .
在哪里 这 寒冷的 空气 可能 颤抖 在 我的 肉 我 可能 是 快乐的 .
即使寒风拂过我的肌肤，我也可能感到快乐。

[jɑ:n] [tu:m] [ɪz][dɑ:rk][ænd; ənd][ˈdɪzməl] , [[ʌt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [deɪ] .
Yon tomb is dark and dismal , shut from the eye of day .
扬 墓 是 黑暗的 和 惨淡 , 关闭 从 这 眼睛 的 天 .
那座陵墓阴暗凄凉，与世隔绝。

[ˈlaʊdər] [ænd; ənd][ˈlaʊdər] [grəʊz] [jɔ:r; jər] [tʃænt] , [aɪ] [noʊ] [ɪts] [ˈtɜ:rmə.net] [ˈkeɪd(ə)ns] .
Louder and louder grows your chant , I know its terminating cadence .
更大声 和 更大声 生长 你的 呗 , 我 知道 它是 终止 节奏 .
你的吟唱声越来越大，我知道它的结尾节奏。

[aɪ ˈti:] [fɔ:lz] [əˈpɑ:n] [maɪn] [ɪr] .
It falls upon mine ear .
它 瀑布 之上 矿 耳朵 .
它落在了我的耳朵上。

[teɪk] [ɔ:f] [ðɪs] [ˈstoʊni][lɪd] .
Take off this stony lid .
拿 离开 这 石质的 盖 .
揭开这块石头盖子。

[neɪ] , [aɪ] [wɪl] [nɑ:k] , [nɑ:k] , [nɑ:k] .
Nay , I will knock , knock , knock .
不 , 我 将要 敲 , 敲 , 敲 .
不，我会敲门，敲门，敲门。

[maɪ][ɑ:rmz][ɑ:r; ər] [stiɪl] [ʌnˈreɪzd] .
My arms are still unraised .
我的 武器 是 仍然 未举起 .
我的手臂仍然没有抬起。

[ðeɪ] [hɪr] [ˌem ˈi:][nɑ:t] .
They hear me not .
他们 听到 我 不是 .
他们听不见我的话。

[ˈbreðrən] ！
Brethren ！
弟兄们 ！

弟兄们！

[men] ！
men ！
男人 ！

男人们！

[ˈkristʃənz] ！
christians ！
基督徒 ！

基督徒们！

[noʊ] , [mʌŋks] , [mʌŋks] , [mʌŋks] , [kould][æz; əz][ðə; ði] [stoʊn] [ji:; ji] [pleɪs] [əˈpɑ:n][maɪ] [breɪst] ！
no , **monks** , **monks** , **monks** , **cold** **as** **the** **stone** **ye** **place** **upon** **my** **breast** ！
不 , 僧侣 , 僧侣 , 僧侣 , 寒冷的 作为 这 石头 是的 地方 之上 我的 胸部 ！

不，和尚们，和尚们，和尚们，你们冷酷得像放在我胸口的石头！

[hæv; həv][ji:; ji][noʊ] [ɪrɪz] ？
Have **ye** **no** **ears** ？
有 是的 不 耳朵 ？

你们没有耳朵吗？

[noʊ] [ˈhɑ:rts] ？
no **hearts** ？
不 心 ？

没有爱心？

[du:][aɪ][nɑ:t] [ʃaʊt] ？
Do **I** **not** **shout** ？
做 我 不是 喊 ？

难道我不该大声喊叫吗？

[du:][aɪ][nɑ:t] [preɪ] ？
Do **I** **not** **pray** ？
做 我 不是 祈祷 ？

难道我不祈祷吗？

[ɑ:] ！
Ah ！
啊 ！

啊！

[maɪ] [tʌŋ] [ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][ˈmɑ:rb(ə)l] .
my **tongue** **is** **one** **of** **marble** .
我的 舌头 是 一 的 大理石 .

我的舌头像大理石一样坚硬。

[aɪ ˈti:][ɪz][kould][ænd; ənd] [fɪkst] .
It **is** **cold** **and** **fixed** .
它 是 寒冷的 和 固定的 .

它冰冷而静止。

[ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] [hɪr] [em ˈi:] .
They **will** **not** **hear** **me** .
他们 将要 不是 听到 我 .

他们听不到我的声音。

[ˈlɪs(ə)n] ！
Listen ！
听 ！

听！

[ðer; ðər] [ˈpɑːrtɪŋ] [ænd; ənd] [riˈsiːdɪŋ] [steps] .
their parting and receding steps .
他们的 离别 和 消退 步骤 .

他们离别的脚步声渐渐远去。

[neɪ] , [ˈheɪs(ə)n][nɑːt] [əˈweɪ] .
Nay , hasten not away .
不 , 趁 不是 离开 .

不，不要急着离开。

[ˈsaɪləns] .
Silence .
沉默 .

沉默。

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[wʌn] [step][ɪz] [ˈlɪŋɡərɪŋ] [brˈhaɪnd] .
One step is lingering behind .
一 步 是 挥之不去的 在后面 .

还差一步。

[θæŋk] [gɑːd] !
Thank God !
感谢 上帝 !

感谢上帝！

[aɪ] [ʃaʊt] .
I shout .
我 喊 .

我大喊。

[ˈbrʌðər] !
Brother !
兄弟 !

兄弟！

[wʌt] , [hoʊ] !
what , ho !
什么 , 何 !

什么，嚯！

[hiː; hi] [ˈhiːrɪz] .
He hears .
他 听到 .

他听到了。

[ˈbrʌðər] !
Brother !
兄弟 !

兄弟！

[hiː; hi] [ˈpɔːzɪz] .
He pauses .
他 停顿 .

他停顿了一下。

[wʌt] [hoʊ] !
What ho !
什么 何 !

嚯！

[hi:; hi][goʊz] .
He goes .
他 去 .

他走了。

['brʌðər] !
Brother !
兄弟 !

兄弟！

['saɪləns][ɪz][ə'raʊnd] , [hʌft] [æz; əz][maɪ][oʊn] [ə'tempts] [tu:; tə][bɜ:rst][ə; eɪ] [vɔɪs] .
Silence is around , hushed as my own attempts to burst a voice .
沉默 是 大约 , 静静地 作为 我的 自己的 尝试 到 爆裂 一个 噪音 .

四周一片寂静，连我自己试图开口说话的努力也变得无声。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》，(The Mirror of Literature, Amusement,)

第3/3页

[hɑ:rk] !
Hark !
听着 ！
听！

[ə; eɪ] [nɔɪz] .
a noise .
一个 噪音 ．
噪音。

[noʊ] . [ˈsaɪləns] .
No Silence .
不 ． 沉默 ．
不。一片寂静。

[ɪz] [ðɪs] [tu:; tə][bi:; bi] [ded] ?
Is THIS TO BE DEAD ?
是 这 到 是 死的 ？
难道它要消亡了吗？

[jet] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪv] .
Yet in the grave .
然而 在 这 严重 ．
然而，在坟墓里。

[ˈjɪrɪz] [hæv; həv] [roʊld] [əˈweɪ] .
Years have rolled away .
年 有 滚动 离开 ．
岁月流逝。

[səkˈsesəz] [tu:; tə][maɪ] [tʃer] [sli:p] [ɪn][ðə; ði] [ˈstoʊni] [ˈsepəlkeɪz] [əˈraʊnd][,em ˈi:] .
Successors to my chair sleep in the stony sepulchres around me .
继承人 到 我的 椅子 睡觉 在 这 石质的 墓穴 大约 我 ．
我的继任者们长眠于我周围的石墓之中。

[mʌŋks] [hu:m] [aɪ][hæv; həv] [ɔ:d] [ɔ:r][ˈblesɪd; blest] , [ˈslʌmbər] [ɪn] [deθ] .
Monks whom I have awed or blessed , slumber in death .
僧侣 谁 我 有 敬畏 或者 蒙福 ， 睡眠 在 死亡 ．
我曾敬畏或祝福过的僧侣，如今都已长眠于死中。

[men] , [hu:m] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [nɑ:t] , [wɔ:k] [ɪn][ðə; ði] [ˈkloɪstəz] [aɪ][hæv; həv] [bɪlt] .
Men , whom I have known not , walk in the cloisters I have built .
男人 ， 谁 我 有 已知 不是 ， 走 在 这 修道院 我 有 建造 ．
我所建造的修道院里，走着一些我素未谋面的人。

[aɪ][,eɪ ˈem][bʌt; bət] [ˈmenʃ(ə)nd] [æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] — [ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [neɪm] .
I am but mentioned as a thing that was — the memory of a name .
我 是 但 提及 作为 一个 事物 那 曾是 — 这 记忆 的 一个 姓名 ．
我只是被提及，如同一个曾经存在过的事物——一个名字的记忆。

[ɪˈnʌf] .
Enough .
足够的 ．
足够的。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kə'mjuːniən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ded] .
There is no communion among the dead .
那里 是 不 圣餐 之中 这 死的 .

死者之间没有交通。

[mɪ'θɔ:t] [ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌðər] [wɜ:rlɪd][held] [kən'vɜ:rs] [ɑ:n][ðə; ði][dʒɔɪz] [ðeɪ] [left][ɑ:n]
Methought the spirits of the other world held converse on the joys they left on
我的想法 这 烈酒 的 这 其他 世界 握住 交谈 在 这 喜悦 他们 左边 在
[ɜ:rθ] .
earth .
地球 .

我仿佛看到另一个世界的灵魂在谈论他们在人间留下的快乐。

[bʌt; bət][ɔ:l][ɪz] [stɪl] .
But all is still .
但 全部 是 仍然 .

但一切都静止了。

[aɪ]['kænɑ:t] [hɪr] [ə; eɪ][lə'ment] , ['i:v(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [rɒtɪd] [boʊn] .
I cannot hear a lament , even for a rotted bone .
我 不能 听到 一个 哀叹 , 甚至 为了 一个 腐烂的 骨 .

我听不到一声哀鸣，哪怕是腐烂的骨头的哀鸣。

[ðə; ði] [ded] [ɑ:r; ər] [tʌŋ] - [taɪd] .
The dead are tongue - tied .
这 死的 是 舌头 - 系 .

死人无法说话。

[ɪn]['jɑ:ndər] [tʃænsɪ] [sli:ps] [ə; eɪ] ['mɑ:nərk] , ['mə:dəd] [baɪ] ['blʌdi] [rɪ'leɪnɪz] .
In yonder chancel sleeps a monarch , murdered by bloody relations .
在 远处 圣坛 睡觉 一个 君主 , 被谋杀 经过 血腥 关系 .

远处的圣坛里沉睡着一位君主，他被血腥的亲属谋杀了。

[ʊd; əd][nɑ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['spɪrɪt] ['fri:k] [ə'laʊd][fɔ:r; fər] ['vendʒəns] , [ɔ:r] [wi:p] [ə; eɪ] ['weɪlɪŋ] [fɔ:r; fər]
Should not such a spirit shriek aloud for vengeance , or weep a wailing for
应该 不是 这样的 一个 精神 尖叫 大声 为了 复仇 , 或者 哭泣 一个 哀嚎 为了
[hɪz; ɪz]['destəni] ?
his destiny ?
他的 命运 ?

这样的亡灵难道不应该大声呐喊复仇，或者为自己的命运哀嚎痛哭吗？

[bʌt; bət][ɔ:l][ɪz] [stɪl] .
But all is still .
但 全部 是 仍然 .

但一切都静止了。

[aɪ] [hɪr] [noʊ] [naɪt] [aʊl] [skri:tʃ] .
I hear no night owl screech .
我 听到 不 夜晚 猫头鹰 尖叫 .

我没听到夜猫子的尖叫声。

[ɜ:rθ] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['dwelɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv] [nɔɪz] .
Earth is the only dwelling place of noise .
地球 是 这 仅有的 住宅 地方 的 噪音 .

地球是噪音的唯一居所。

[deθ] [noʊz] [,aɪ'ti:][nɑ:t] .
Death knows it not .
死亡 知道 它 不是 .

死神对此一无所知。

[mɪˈθɪŋks] [ə; eɪ] [ˈrɪːk] [wɜːr; wər][ˈmjuːzɪk] , [ə; eɪ] [saɪ] [wɜːr; wər] [ˈmelədi] , [ə; eɪ][groʊn][ə; eɪ] [fiːst] .
Methinks a shriek were music , a sigh were melody , a groan a feast .
我觉得 一个 尖叫 是 音乐 , 一个 叹 是 旋律 , 一个 呻吟 一个 盛宴 .
我觉得尖叫是音乐, 叹息是旋律, 呻吟是盛宴。

[bʌt; bət][noʊ] .
But no .
但 不 .
但并非如此。

[taɪm] [hæz; həz][ˈɔːlmoʊst] [juːst] [em ˈiː][tuː; tə][ɪts][ˈsaːmbər] [ˈseɪmnəs] .
Time has almost used me to its sombre sameness .
时间 有 几乎 用过的 我 到 它是 阴沉 相同性 .
时间几乎已经将我磨平了棱角, 变得单调乏味。

[ɪz][nɑːt][taɪm][ˈtaɪərd][tuː; tə][hæv; həv] [ɡɔːn] [soʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ʌnˈtʃeɪndʒɪŋ] [kɔːrs] ?
Is not time tired to have gone so long the same unchanging course ?
是 不是 时间 疲劳的 到 有 已消失 所以 长的 这 相同的 不变 课程 ?
时间难道不厌倦了如此长久地走着一成不变的路吗?

[aɪ][ˈkænɑːt] [muːv] .
I cannot move .
我 不能 移动 .
我不能移动。

[maɪ][dʒɔɪnts][ɑːr; ər] [ˈeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kənˈtɪnjuːd] [rest] .
My joints are aching with continued rest .
我的 关节 是 疼痛 和 持续 休息 .
长时间休息后, 我的关节仍然疼痛。

[aɪ][ˈkænɑːt] [tɜːrn] : — [maɪ][saɪdʒ][ɑːr; ər] [ˈsʌŋkən] [ɪn] .
I cannot turn : — my sides are sunken in .
我 不能 转动 : — 我的 侧面 是 凹陷 在 .
我无法转身: ——我的两侧都凹陷下去了。

[wʊd] [aɪ][kʊd; kəd][tɜːrn][ænd; ənd] [krʌʃ] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][boʊnz][wɪð; wɪθ][maɪ] [rɪˈklaɪnɪŋ] [wert] .
Would I could turn and crush them into bones with my reclining weight .
会 我 可以 转动 和 压碎 他们 进入 骨头 和 我的 斜倚 重量 .
我真希望我能转身, 用我躺下的重量把它们碾成骨头。

[ɪz][maɪ] [hɑːrt] [ˈsɪnfl] [ðæt][aɪ ˈtiː] [weɪz] [daʊn] [ɔːl][maɪ][ˈbɑːdi] .
Is my heart sinful that it weighs down all my body .
是 我的 心 罪恶的 那 它 重量 向下 全部 我的 身体 .
我的心有罪吗? 它沉重地压在我的全身。

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈnɔːɪŋ] [ænd; ənd] [ʌnˈdaɪɪŋ] [wɜːrm] ?
Is this the gnawing and undying worm ?
是 这 这 啃咬 和 不朽 蠕虫 ?
这就是那条啃噬一切、永不消亡的虫子吗?

[ɪz] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [ded] .
Is THIS TO BE DEAD .
是 这 到 是 死的 .
难道它就此消亡了吗?

[sɪks] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz]
Six hundred years
六 百 年
六百年

[ænd; ənd] [stɪl] [aɪ][eɪ ˈem][ɪn][ðə; ði] [tuːm] .
and still I am in the tomb .
和 仍然 我 是 在 这 墓 .
我依然身处坟墓之中。

[sɒʊ] [mʌtɪ] [ʌv; əv][mæn][hæz; həz] [sɔ:t] [ə; eɪ]['refju:dʒ][ɪn][ðə; ði] [greɪv] .
So much of man has sought a refuge in the grave .
所以 很多 的 男人 有 寻求 一个 避难所 在 这 严重 .
许多人类最终都选择了坟墓作为避难所。

[aɪ] [wel] [meɪ] [æsk] [ɪf] [laɪf][ɪz] [jet] [ɑ:n] [ɜ:rθ] .
I well may ask if life is yet on earth .
我 出色地 可能 问 如果 生活 是 然而 在 地球 .
我或许会问，地球上是否已经存在生命。

[hæz; həz][mæn] [di'greɪdɪd] [ɔ:r][ɪz] ['ɪŋɡlənd] ['ru:ɪnd] !
Has man degraded or is England ruined !
有 男人 退化的 或者 是 英格兰 毁坏 !
是人类堕落了，还是英国毁了？

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði] ['fʊtsteps] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [geɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['stoʊni] ['sepəlkeɪz] .
I hear the footsteps of those that gaze upon the stony sepulchres .
我 听到 这 脚步声 的 那些 那 目光 之上 这 石质的 墓穴 .
我听见了那些凝视着石墓的人们的脚步声。

[aɪ] [fi:l] [ðə; ði] ['glerɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kjʊriəs] [aɪz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [k'revɪsɪz] [wɪtɪ] [taɪm][hæz; həz]
I feel the glaring of their curious eyes between the crevices which time has
我 感觉 这 刺眼 的 他们的 好奇的 眼睛 之间 这 缝隙 哪个 时间 有
[ʌnsi'mentɪd] .
uncemented .
未水泥 .
我能感觉到他们好奇的目光透过时间冲刷过的缝隙投来。

[ðeɪ] [meɪk] [ri'ma:ks] .
They make remarks .
他们 制作 评论 .
他们发表了评论。

[ɪz] [ðen] [ə; eɪ] [tu:m] [ə; eɪ]['mɑ:njumənt][ʌv; əv] ['wʌndər] ?
Is then a tomb a monument of wonder ?
是 然后 一个 墓 一个 纪念碑 的 想知道 ?
那么，陵墓算得上是令人惊叹的纪念碑吗？

[ðeɪ] [tɔ:k][ʌv; əv] [mʌŋks] [æz; əz] [θɪŋz] [ðæt] [ɑ:r; ər][noʊ] [mɔ:r] .
They talk of monks as things that are no more .
他们 讲话 的 僧侣 作为 事物 那 是 不 更多的 .
他们把僧侣说成是已经不复存在的事物。

[ðen] [ɪz][ðə; ði][wɜ:rlɪd][noʊ] [mɔ:r] .
Then is the world no more .
然后 是 这 世界 不 更多的 .
那么，世界就不复存在了。

[æt; ət][læst][ðə; ði][taɪm][ɪz] [kʌm] .
At last the time is come .
在 最后的 这 时间 是 来 .
时机终于成熟了。

[ðeɪ] [leɪ] [ðer; ðər]['aɪərn][hænd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [stoʊn] .
They lay their iron hand upon the stone .
他们 躺 他们的 铁 手 之上 这 石头 .
他们将铁腕压在石头上。

[ðeɪ] [nɑ:k] , [ðeɪ] [nɑ:k] .
They knock , they knock .
他们 敲 , 他们 敲 .
他们敲门，他们敲门。

[hɑ:rk] !
Hark !
听着 ！

听！

[aɪ 'ti:] [rɪŋz] [θru:] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [aɪlz] [tɪl] [ðə; ði] ['ekoʊ] [θrɪlz] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] .
It rings through the giant isles till the echo thrills with joy .
它 戒指 通过 这 巨大的 岛屿 直到 这 回声 刺激 和 喜悦 。

声音响彻巨大的岛屿，回声充满了喜悦。

[ðeɪ] [nɑ:k] [ðə; ði] ['stoʊni] ['siəmənt] [ðæt] [en'raɪnz] [em 'i:] .
They knock the stony cerement that enshrines me .
他们 敲 这 石质的 水泥 那 圣殿 我 。

他们敲打着供奉我的石质墓碑。

[greɪt] ['hev(ə)n] !
Great Heaven !
伟大的 天堂 ！

伟大的天堂！

[aɪ] [θæŋk] [ði:] !
I thank thee !
我 感谢 你 ！

谢谢你！

[ju:st] [æz; əz] [aɪ] [er 'em] [bɪ'kʌm] [tu:; tə] [maɪ] ['hɑ:ləʊ] ['næroʊnəs] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'dʒɔɪs] [tu:; tə] [kwɪt] [aɪ 'ti:] .
Used as I am become to my hollow narrowness , I shall rejoice to quit it .
用过的 作为 我 是 变得 到 我的 空洞的 狭窄 , 我 将 麾 到 辞职 它 。

我已经习惯了自己空洞狭隘的性格，我将欣喜地摆脱它。

[ðə; ði] [lɪd] [ʌp'reɪzɪz] .
The lid upraises .
这 盖 提高 。

盖子升起。

[aɪ] [fi:l] [ðə; ði] [er] .
I feel the air .
我 感觉 这 空气 。

我感觉到了空气。

[aɪ] [fi:l] [ðə; ði] [er] .
I feel the air .
我 感觉 这 空气 。

我感觉到了空气。

[naʊ] , [naʊ] , [let] [em 'i:] [raɪz] .
Now , now , let me rise .
现在 , 现在 , 让 我 上升 。

好了好了，让我起来吧。

[aɪ] [fi:l] [maɪ'self]
I feel myself
我 感觉 我

我感觉自己

[,pi: 'dʒɪ:] -]
[**pg 270**]
[页 -]

[第270页]

[prɪ'perd] .
prepared .
准备 。

准备好了。

[ɑ:] ！
Ah ！
啊 ！

啊！

[ðə; ði] [bu:ts] [fɔ:l] [ɔ:f] ．
the boots fall off ．
这 靴子 落下 离开 ．

靴子掉了。

[aɪ][jæɪ; jəl] [ə'send] ．
I shall ascend ．
我 将 上升 ．

我将升天。

[ðə; ði] [bu:ts] [fɔ:l] [ɔ:f] ．
The boots fall off ．
这 靴子 落下 离开 ．

靴子掉了。

[wʌt] [ɑ:r; əɹ][ðer; ðər] [nʌn] [tu:; tə] [reɪz] [em 'i:] ？
What are there none to raise me ？
什么 是 那里 没有任何 到 增加 我 ？

为什么没有人愿意抚养我？

[si:] ， [ðeɪ] [grɪn] ．
See , they grin ．
看 ， 他们 咧嘴笑 ．

你看，他们都笑了。

[ei 'em][aɪ][nɑ:t] [kʌm] ['ʌntə,'ʌntu][ðə; ði] [rezə'rek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] ？
Am I not come unto the resurrection of the life ？
是 我 不是 来 到 这 复活 的 这 生活 ？

我岂不是来得生命复活吗？

[wʌt] ！
What ！
什么 ！

什么！

[ðæt] ['hɔ:ɾɪd] [lɪd] [ə'gen] ．
that horrid lid again ．
那 可怕的 盖 再次 ．

又是那个讨厌的盖子。

[oʊ] , [noʊ] , [noʊ] ．
O , no , no ．
哦 ， 不 ， 不 ．

哦，不，不。

[ðeɪ] ['staɪf(ə)][em 'i:] [ə'gen] ．
They stifle me again ．
他们 窒息 我 再次 ．

他们又一次压制了我。

[ðeɪ] ['fæsn] [em 'i:][tu:; tə] [sli:p] — [tu:; tə] [sli:p] — [tu:; tə] [sli:p] ．
They fasten me to sleep — to sleep — to sleep ．
他们 系 我 到 睡觉 — 到 睡觉 — 到 睡觉 ．

他们让我沉睡——沉睡——沉睡。

[ðɪs] ， [ðɪs] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ded] ．
THIS , THIS IS TO BE DEAD ．
这 ， 这 是 到 是 死的 ．

这，这必须消亡。

[pi:] . [es] .
P : **S** :
P : S :

PS

[noʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ri:dər]
NOTES OF A READER
笔记 的 一个 读者

读者来信

[wɪlz] ,
WILLS ,
遗嘱 ,

遗嘱

[ə'brɪdʒd] [frʌm; frəm] ['pɑ:wəlz] [əd'vaɪs][tu:; tə] [ɪg'zekjətəz] , ([dʒʌst] ['pʌblɪʃt] .)
Abridged from Powell's Advice to Executors , (just published .)
简略 从 鲍威尔书店 建议 到 遗嘱执行人 , (只是 已发布 .)

节选自鲍威尔的《给遗嘱执行人的建议》(刚刚出版)。

[kwi:n] ['kɑ:nsɔ:rt] . — [æn; ən] ['eɪnfənt] ['pɜ:rkwɪzɪt] [brɪ'ɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kwi:n] ['kɑ:nsɔ:rt][wʌz; wəz] ,
Queen Consort . — An ancient perquisite belonging to the Queen Consort was ,
女王 配偶 : — 一个 古老的 特权 属于 到 这 女王 配偶 曾是 ,

王后——王后的一项古老特权是:

[ðæt] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪl] [ɑ:n][ðə; ði][kəʊsts] ,
that on the taking of a whale on the coasts ,
那 在 这 采取 的 一个 鲸 在 这 海岸 ,

在沿海地区捕获鲸鱼时,

[,aɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][dɪ'vaɪdɪd] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] ; [ðə; ði] [hed] ['oʊnli] [brɪ'kʌmɪŋ]
it should be divided between the King and Queen ; the head only becoming
它 应该 是 分割 之间 这 国王 和 女王 ; 这 头 仅有的 成为

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['prɑ:pərti] ,
the King's property ,
这 国王学院 财产 ,

它应该由国王和王后平分; 只有头颅归国王所有。

[ænd; ənd][ðə; ði][teɪl][ðə; ði] ['kwi:nz] .
and the tail the Queen's .
和 这 尾巴 这 女王大学 :

还有女王的尾巴。

[ðə; ði]['ri:z(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['wɪmzɪk(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] , [æz; əz] [ə'saɪnd] [baɪ]'aʊər; ɑ:r] ['eɪnfənt] ['rekərdz] ,
The reason of this whimsical distinction , as assigned by our ancient records ,
这 原因 的 这 异想天开 区别 , 作为 分配 经过 我们的 古老的 记录 ,

根据我们古代的记载, 这种奇特区别的原因如下:

[wʌz; wəz][tu:; tə] ['fɜ:rnɪʃ] [ðə; ði] ['kwi:nz] ['wɔ:rdroʊb][wɪð; wɪθ] ['weɪlbəʊn] .
was to furnish the Queen's wardrobe with whalebone .
曾是 到 提供 这 女王大学 衣柜 和 鲸骨 :

目的是用鲸骨为女王的衣橱添置衣物。

[ə; eɪ]['sɪv(ə)l] [deθ] [ɪz] [wer] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [hæz; həz] [ʌndər'gɑ:n] [træns'pɔ:t'eɪ](ə)n][fɔ:r; fər][laɪf] .
A civil Death is where a husband has undergone transportation for life .
一个 民用 死亡 是 在哪里 一个 丈夫 有 经历 运输 为了 生活 :

民事死亡是指丈夫被处以终身监禁。

[ɪn] [sʌtʃ] [keɪs] , [hɪz; ɪz][waɪf][ɪz] ['li:gəli] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [wɪl] ,
In such case , his wife is legally entitled to make a will ,
在 这样的 案件 , 他的 妻子 是 合法地 标题 到 制作 一个 将要 ,

在这种情况下, 他的妻子依法有权立遗嘱。

[ænd; ənd][ækt][ɪn] ['evri] [ˈlðər] ['mætər] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌʌn'mærid] ,
and act in every other matter , as if she was unmarried ,
和 行为 在 每一个 其他 事情 , 作为 如果 她 曾是 未婚 ,
在其他所有事情上, 她都表现得像未婚女性一样。

[ɔːr][æz; əz] [ðʊθ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wɜːr; wər] [ded] . — ['roʊpɜːz] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] .
or as though her husband were dead . — Roper's Husband and Wife .
或者 作为 尽管 她 丈夫 是 死的 . — 罗珀的 丈夫 和 妻子 .
或者就好像她的丈夫已经去世了一样。——罗珀的《丈夫和妻子》

[pɪn] ['mʌni] . — [aɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [dʒu'dɪʃəli] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [ðæt] [ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] ['hævɪŋ]
Pin Money . — It has been judicially determined , that a married woman having
别针 钱 . — 它 有 到过 司法 决定 , 那 一个 已婚 女士 拥有
[ˈeni] [pɪn] - ['mʌni] ,
any pin - money ,
任何 别针 - 钱 ,
零用钱——司法判例已确定, 已婚妇女拥有任何零用钱,

([baɪ] [waɪtʃ] [ɪz] [ˌʌndər'stʊd] [æn; ən] ['ænjʊəl] ['ɪnkʌm] ['setlɪd] [baɪ][ðə; ði] ['hʌzbənd] , [brɪ'fɔːr] ['mæridʒ] ,
(**by which is understood an annual income settled by the husband , before marriage ,**
(经过 哪个 是 理解 一个 年度的 收入 定居 经过 这 丈夫 , 前 婚姻 ,
(此处指的是丈夫在婚前确定的年收入,)

[ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] [waɪf] , [ɔːr] [ə'laʊd] [baɪ][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] ['æftər] ['mæridʒ] , [grə'tuːɪtəsli] ,
on his intended wife , or allowed by him to her after marriage , gratuitously ,
在 他的 故意的 妻子 , 或者 允许 经过 他 到 她 后 婚姻 , 免费 ,
对他未婚妻, 或经他允许, 婚后无偿给予她,

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['pɜːrsən(ə)l][ænd; ənd] ['praɪvət] [ɪk'spendɪtʃər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
for her personal and private expenditure during the existence of the
为了 她 个人的 和 私人的 支出 期间 这 存在 的 这
['mæridʒ] ,) [ɔːr] ['eni] ['seprət] ['meɪntənəns] ,
marriage ,) or any separate maintenance ,
婚姻 ,) 或者 任何 分离 维护 ,
婚姻存续期间她的个人和私人开支,) 或任何单独的赡养费,

[meɪ] , [baɪ] [wɪl] , [brɪ'kwɪːð] [hɜːr; hər] ['seɪvɪŋz] [aʊt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə'laʊəns] ,
may , by will , bequeath her savings out of such allowance ,
可能 , 经过 将要 , 遗赠 她 节省 出去 的 这样的 津贴 ,
她可以通过遗嘱, 将她从这笔津贴中捐出的积蓄遗赠他人。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][ˈlaɪs(ə)ns][ɔːr] [kən'sent] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] . — - ['ekwɪtəb(ə)lɪ] [raɪts] [ʌv; əv]
without the license or consent of her husband . — Clamey's Equitable Rights of
没有 这 执照 或者 同意 的 她 丈夫 . — - 公平 权利 的
['mærid] ['wɪmɪn] .
Married Women .
已婚 女性 .

未经丈夫许可或同意。——克莱米《已婚妇女的公平权利》。

[kəm'pʌlsəri] [wɪl] . — [soʊ] ['kɔːʃəs] [ɪz][ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [kɔːrt] [ɪn] ['gaːdɪŋ] [ə'genst] [rɪ'streɪnt]
Compulsory Will . — So cautious is the Ecclesiastical Court in guarding against restraint
强制性的 将要 . — 所以 谨慎 是 这 教会的 法庭 在 守护 反对 克制
[ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,
of any kind ,
的 任何 种类 ,

强制遗嘱——教会法庭在防范任何形式的限制方面都非常谨慎,

[ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [waɪtʃ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pruːvd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] , [ɪn][hɪz; ɪz][læst] ['sɪknəs] ,
that in a case in which it was proved that a man , in his last sickness ,
那 在 一个 案件 在 哪个 它 曾是 已证实 那 一个 男人 , 在 他的 最后的 疾病 ,
在一个案件中, 经证实, 一名男子在其临终之际,

[wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wɪl] [tuː; tə] [prə'kjʊr] ['kwaiət][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'stri:m]
was compelled to make his will to procure quiet from the extreme
曾是 被迫 到 制作 他的 将要 到 采购 安静的 从 这 极端
[ɪmpər'tjʊnəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] ,
importunity of his wife ,
恳求 的 他的 妻子 ;
为了摆脱妻子的极度纠缠，他被迫立下遗嘱。

[aɪ'tiː][wʌz; wəz][held][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ˈʌndər] [rɪ'streɪnt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'klerd] [vɔɪd]
it was held to have been made under restraint , and was declared void
它 曾是 握住 到 有 到过 制成 在下面 克制 , 和 曾是 声明 空白
.
.
.
经查明，该文件系在强制约束下制作，并被宣布无效。

[wɪlz] [ʌv; əv]['krɪmənəlz] . — [ðə; ði][ləndz][ænd; ənd] ['tenəmənts] [ʌv; əv] ['treɪtəz] , [frʌm; frəm][ðə; ði]
Wills of Criminals . — The lands and tenements of traitors , from the
遗嘱 的 罪犯 ; — 这 土地 和 廉租公寓 的 叛徒 ; 从 这
[kə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fens] ,
commission of the offence ,
委员会 的 这 罪行 ;
罪犯的遗嘱——叛国者的土地和房产，自其犯罪之日起，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [gʊdz] [ænd; ənd] ['tʃætltz] , [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðer; ðər] [kən'vɪkʃn] , [ɑːr; ər]
and their goods and chattels , from the time of their conviction , are
和 他们的 商品 和 动产 ; 从 这 时间 的 他们的 定罪 ; 是
[ˈfɔːfɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .
forfeited to the king .
丧失 到 这 国王 ;
自被定罪之日起，他们的动产和财产将被没收归国王所有。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['ðerfɔːr] [noʊ][ˈprɔːpərti][ɪn] ['iːðər] ;
They have therefore no property in either ;
他们 有 所以 不 财产 在 任何一个 ;
因此，他们对这两项资产均不拥有任何所有权；

[ænd; ənd][ɑːr; ər][nɔːt] ['mɪrli] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['eni][kaɪnd][ʌv; əv] [wɪl]
and are not merely deprived of the privilege of making any kind of will
和 是 不是 仅仅 被剥夺的 的 这 特权 的 制作 任何 种类 的 将要
[ˈæftər][ðə; ði] ['pɪrɪəd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kən'vɪkʃn] ,
after the period of their conviction ,
后 这 时期 的 他们的 定罪 ;
而且，他们不仅被剥夺了在定罪期结束后立遗嘱的权利，

[bʌt; bət]['eni] [wɪl] ['priːviəsli] [meɪd] [ɪz] ['rendəd] [vɔɪd][baɪ] [sʌt] [kən'vɪkʃn] ,
but any will previously made is rendered void by such conviction ,
但 任何 将要 之前 制成 是 渲染 空白 经过 这样的 定罪 ;
但此前所立的任何遗嘱，均因该判决而无效。

[bəʊθ][æz; əz][rɪ'spekts, rɪ:'spekts, rə'spekts, rɪ:'spekts]['riːəl][ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l] [rɪ'steɪt] .
both as respects real and personal estate .
两个都 作为 尊重 真实的 和 个人的 财产 ;
包括不动产和动产方面。

[ðə; ði] [lɔː] [rɪ'spektɪŋ] ['felənz][ɪz][ðə; ði] [seɪm] ,
The law respecting felons is the same ,
这 法律 尊重 重罪犯 是 这 相同的 ;
关于重罪犯的法律是一样的。

[ən'les] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] [wɜ: rθ] [rɪ'kɔ: rdɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ: rkəb(ə)l] [ɪk'sepʃn] [ɪg'zɪsts] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv]
unless it be worth recording that a remarkable exception exists in favour of
除非 它 是 值得 记录 那 一个 卓越 例外 存在 在 偏爱 的
[ˈgævəl,kaɪnd][ləndz] ,
Gavelkind lands ,
均分继承权 土地 ,

除非值得记录的是，存在一个有利于均分土地分配的显著例外情况，

[wɪtʃ] , [i: v(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈænsestər] [bi:; bi] [hæŋd] , [ɑ: r; ər] [nɑ: t] [ˈfɔ: fitɪd] [fɔ: r; fər] [ˈfeləni] .
which , even though the ancestor be hanged , are not forfeited for felony .
哪个 , 甚至 尽管 这 祖先 是 绞刑 , 是 不是 丧失 为了 重罪 .
即使祖先被绞死，也不会因重罪而被没收遗产。

[ˈbætʃələz] - [wɪlz] . — [wɪ'ðəʊt] [ˈeni] [ɪk'spres] [ˌrevə'keɪ(ə)n] , [ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz]
Bachelors ' Wills . — Without any express revocation , if a man who has made his
单身汉 - 遗嘱 . — 没有 任何 表达 撤销 , 如果 一个 男人 WHO 有 制成 他的
[wɪl] ,
will ,
将要 ,

单身汉遗嘱——未经明确撤销，如果一名男子已立下遗嘱，

[ˈæftərwərdz] [ˈmæriʒ] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɔ: r] [ˈtʃɪldrən] , [hɪz; ɪz] [wɪl] , [meɪd] [waɪl] [ə; eɪ]
afterwards marries , and has a child or children , his will , made while a
然后 结婚 , 和 有 一个 孩子 或者 孩子们 , 他的 将要 , 制成 尽管 一个
[ˈbætʃələr] ,
bachelor ,
学士 ,

后来结婚并育有子女，他未婚时立下的遗嘱，

[wɪl] [bi:; bi] [英 /prɪ'zʌmptɪvli/ 美 /prɪ'zʌmptɪvli/] [ri'vəʊkt] , [bəʊθ] [æz; əz] [rɪ'gɑ: rdz] [ˈri: əl] [ænd; ənd] [ˈpɜ: rsən(ə)]
will be presumptively revoked , both as regards real and personal
将要 是 推定地 撤销 , 两个都 作为 问候 真实的 和 个人的
[ɪ'steɪt] ,
estate ,
财产 ,

无论是不动产还是动产，都将推定被撤销。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [prə'naʊnst] [tu:; tə] [hæv; həv] [daɪd] [ɪn'testetɪ] .
and he will be pronounced to have died intestate .
和 他 将要 是 发音 到 有 死亡 无遗嘱 .
他将被宣布为无遗嘱死亡。

[ðə; ði] [lɔ:] [pri'zju:mz] [ðæt] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ðə; ði] [ˈnæt(ə)rəl] [ɪn'ten(ə)n] [ʌv; əv] ['evri] [mæn] [tu:; tə]
The law presumes that it must be the natural intention of every man to
这 法律 假定 那 它 必须 是 这 自然的 意图 的 每一个 男人 到
[prə'vaɪd] [fɔ: r; fər] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ɔ: fsprɪŋ] [brɪ'fɔ: r] [ɔ: l] [ˈʌðər] ,
provide for his wife and offspring before all others ,
提供 为了 他的 妻子 和 后代 前 全部 其他的 ,

法律假定，每个男人都理所当然地会优先照顾自己的妻子和子女。

[ænd; ənd] , [ˈkɑ: nsɪkwentli] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] , [ə'pɔ: ʃənz] [hɪz; ɪz] [ˈpra: pərti] [ə'kɔ: rdɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði]
and , consequently , in such a case , apports his property according to the
和 , 最后 , 在 这样的 一个 案件 , 比例 他的 财产 根据 到 这
[ˈstætʃu:t] [ʌv; əv] [dɪstrɪb'ju: nɪz] .
Statute of Distributions .
法令 的 分布 .

因此，在这种情况下，他会根据《分配法》分配他的财产。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fækt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈmæriɪdʒ] [ə'loʊn] , [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ɪz] [noʊ] [ˌrevə'keɪ(ə)n] ;
But the fact of a marriage alone , without a child , is no revocation ;
但 这 事实 的 一个 婚姻 独自的 , 没有 一个 孩子 , 是 不 撤销 ;
但仅凭结婚而没有孩子，并不构成撤销婚姻；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [bəʊθ][fæktz][kən'dʒɪn][tuː; tə] [rɪ'vəʊk] [ðə; ði] [wɪl] ,
and though both facts conjoin to revoke the will ,
和 尽管 两个都 事实 连接 到 撤销 这 将要 ;
虽然这两个事实结合起来足以撤销遗嘱,

[jet] [sʌt] [revə'keɪ(ə)n][ɪz]'[oʊnli][ɑ:n][ðə; ði] [prɪ'zʌmp(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][tɛstetər; tes'tetər][kʊd; kəd][nɑ:t]
yet such revocation is only on the presumption that the testator could not
然而 这样的 撤销 是 仅有的 在 这 假定 那 这 测试者 可以 不是
[hæv; həv] [ɪn'tendɪd] [hɪz; ɪz] [wɪl] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɡʊd] .
have intended his will to remain good .
有 故意的 他的 将要 到 保持 好的 .
然而, 这种撤销仅仅是基于这样的假设: 立遗嘱人不可能有意让他的遗嘱继续有效。

[ɪf] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [frʌm; frəm] [ɪk'spreʃənz] [ju:st] [baɪ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [pru:f] ,
If , on the other hand , from expressions used by him , and other proof ,
如果 , 在 这 其他 手 , 从 表达式 用过的 经过 他 , 和 其他 证明 ,
另一方面, 如果从他使用的表达方式和和其他证据来看,

[,aɪ'ti:][bi; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ʌn'kwɛstʃənəb(ə)l] [ðæt] [,aɪ'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪn'tent] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɪl]
it be made to appear unquestionable that it was his intent that his will
它 是 制成 到 出现 毋庸置疑 那 它 曾是 他的 意图 那 他的 将要
[ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnjuː] [ɪn] [fɔ:rs] ,
should continue in force ,
应该 继续 在 力量 ;
要使人确信无疑地认为, 他的意愿是让他的遗嘱继续有效。

[ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] [ænd; ənd][bɜ: rθ][ʌv; əv] [t'ɪldrən] [wɪl] [nɑ:t] [rɪ'vəʊk] [,aɪ'ti:] .
the marriage and birth of children will not revoke it .
这 婚姻 和 出生 的 孩子们 将要 不是 撤销 它 .
结婚生子并不能撤销该判决。

[,pærəfər'neɪliə] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] . — [ði:z] [ɑ:r; ər] [dɪ'faɪnd] [tuː; tə][bi; bi] " [sʌt] [ɡʊdz] [æz; əz][ə; eɪ]
Paraphernalia of a Widow . — These are defined to be " such goods as a
用具 的 一个 寡妇 . — 这些 是 定义 到 是 " 这样的 商品 作为 一个
[waɪf][ɪz] ,
wife is ,
妻子 是 ;
寡妇用品——这些被定义为“妻子所拥有的物品,

[ˈæftər][hɜ: r; hə r] ['hʌzbəndz] [deθ] , [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə][ɔ:l] ['krɛdɪtə-z] [ænd; ənd]
after her husband's death , allowed to retain in preference to all creditors and
后 她 丈夫的 死亡 , 允许 到 保持 在 偏爱 到 全部 债权人 和
[ˌlɛɡə'ti:z] ;
legatees ;
遗赠人 ;
丈夫去世后, 她有权优先于所有债权人和遗赠人保留遗产;

[æz; əz] ['nesəserɪ] ['weɪɪŋ] [ə'pærəl] , [ænd; ənd][dʒu: əlz, 'dʒu: lz] , [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][bi:; bi][ʌv; əv]['kwɑ:ləti] ;
as necessary wearing apparel , and jewels , if she be of quality ;
作为 必要的 穿着 服饰 , 和 珠宝 , 如果 她 是 的 质量 ;
[ænd; ənd] ['weðər] [soʊ][ɔ:r][nɑ:t] ,
and whether so or not ,
和 无论 所以 或者 不是 ;
如有必要, 可穿戴衣物和珠宝 (如果她出身高贵); 无论她是否出身高贵,

[ɔ:l] [sʌt] ['ɔrnəmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][pɜ:rs(ə)n] , [æz; əz] ['wɑ:tʃɪz] , [rɪŋz] , [ænd; ənd] ['trɪŋkɪts] ,
all such ornaments of the person , as watches , rings , and trinkets ,
全部 这样的 装饰品 的 这 人 , 作为 手表 , 戒指 , 和 小饰品 ,
所有这些个人饰品, 如手表、戒指和小饰品,

[æz; əz][ʃiː; ʃi][juːst][tuː; tə][wɜr][ɪn][hɜːr; hər][ˈhʌzbəndz][laɪf] - [taɪm] .
as she used to wear in her husband's life - time .
作为 她 用过的 到 穿 在 她 丈夫的 生活 - 时间 .

就像她在丈夫在世时常穿的那样。

[ˈʌndər][ðə; ði][tɜːrm] - [ˈwɜrɪŋ][əˈpærəl] - [ɑːr; ər][ɪnˈkluːdɪd][ˌwʌtsoʊˈevər][ˈɑːrtɪk(ə)lz][wɜːr; wər][ˈɡɪv(ə)n]
Under the term 'wearing apparel' are included whatsoever articles were given
在下面 这 学期 - 穿着 服饰 - 是 包括 任何 文章 是 给定
[tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ][hɜːr; hər][ˈhʌzbənd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpɜːrpəs][ʌv; əv][ˈbiːɪŋ][meɪd][ʌp][ˈɪntuː][kloʊðz] ,
to her by her husband for the purpose of being made up into clothes ,
到 她 经过 她 丈夫 为了 这 目的 的 存在 制成 向上 进入 衣服 ,
“衣物”一词包括丈夫给她用来做衣服的任何物品。

[ɔːlˈðoʊ][hiː; hi][meɪ][hæv; həv][daɪd][brɪˈfɔːr][ðeɪ][wɜːr; wər][meɪd][ʌp] .
although he may have died before they were made up .
虽然 他 可能 有 死亡 前 他们 是 制成 向上 .

虽然他可能在这些书写出来之前就去世了。

" (- .)
" (**Clamey** .)
" (- .)

(克拉米。)

[aɪˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈædɪd] , [haʊˈevər] , [ðæt][ðə; ði][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlːz][ʌv; əv][ðə; ði][waɪf][ɑːr; ər] , [ˈæftər]
It should be added , however , that the jewels of the wife are , after
它 应该 是 额外 , 然而 , 那 这 珠宝 的 这 妻子 是 , 后
[hɜːr; hər][ˈhʌzbəndz][deθ] ,
her husband's death ,
她 丈夫的 死亡 ,

然而，需要补充的是，妻子的珠宝在丈夫去世后归其所有。

[ˈlaɪəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][ˈpeɪmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdets] , [ʃʊd; ʃəd][hɪz; ɪz][ˈpɜːrsən(ə)l][ɪˈstɜrt][biː; bi]
liable to the payment of his debts , should his personal estate be
容易 到 这 支付 的 他的 债务 , 应该 他的 个人的 财产 是
[ɪɡˈzɔːstɪd] ;
exhausted ;
筋疲力尽的 ;

如果其个人财产耗尽，则须偿还其债务；

[ðoʊ][hɜːr; hər][ˈnesəseri][ˈwɜrɪŋ][əˈpærəl][ɪz][prəˈtektɪd][əˈɡenst][ðə; ði][kleɪm][ʌv; əv][ɔːl][ˈkredɪtɜːz]
though her necessary wearing apparel is protected against the claim of all creditors
尽管 她 必要的 穿着 服饰 是 受保护 反对 这 宣称 的 全部 债权人
.
:
.

不过，她必需的衣物受到保护，免受所有债权人的索赔。

[ˌsuːpərˈstɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈseɪləz] .
SUPERSTITION OF SAILORS .
迷信 的 水手们 .

水手的迷信。

[ðə; ði][ˈfɑːloʊɪŋ][ɪz][frʌm; frəm][ˈmesərz] . [ˈbenɪt][ænd; ænd] - [ˈvɔɪdʒz][ænd; ænd][ˈtrævlz] : "
The following is from Messrs . Bennet and Tyerman's Voyages and Travels : "
这 下列的 是 从 先生们 . 贝内特 和 - 航程 和 旅行 : "
[ˈaʊər; ɑːr][tʃiːf][meɪt][sed] ,
Our chief mate said ,
我们的 首席 伴侣 说 ,

以下内容摘自贝内特和泰尔曼先生的《航海与旅行记》：“我们的大副说，

[ðæt][ɑ:n][bɔ:rd][ə;ei][ʃɪp][wer][hi:;hi][hæd;həd][sɜ:rvd] ,
that on board a ship where he had served ,
那 在 木板 一个 船 在哪里 他 有 服务 ,
那是在他曾服役的一艘船上 ,

[ðə;ði][mju:t][ɑ:n][ˈdu:ti][ˈɔ:rdərd][sʌm;səm][ʌv;əv][ðə;ði][jʊθs][tu:;tə][ri:f][ðə;ði][meɪn]-[tɑ:p]-[seɪl] .
the mute on duty ordered some of the youths to reef the main - top - sail .
这 沉默的 在 责任 订购 一些 的 这 青年 到 礁 这 主要的 - 顶部 - 帆 .
值班的哑巴命令几个年轻人收起主顶帆 .

[wen][ðə;ði][fɜ:rst][gɑ:t]
When the first got
什么时候 这 第一的 得到

当第一个.....

[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[pg 271]
[页 -]

[第271页]

[ʌp][hi:;hi][hɜ:rd][ə;ei][streɪndʒ][vɔɪs][ˈseɪɪŋ] , -[aɪˈti:][bloʊz][hɑ:rd] . -
up , he heard a strange voice saying , ' It blows hard . '
向上 , 他 听到 一个 奇怪的 噪音 说 , - 它 打击 难的 . -
他抬起头 , 听到一个奇怪的声音说 : “风很大。”

[ðə;ði][lʌd][ˈweɪtɪd][fɔ:r;fər][noʊ][mɔ:r] ; [hi:;hi][wʌz;wəz][daʊn][ɪn][ə;ei][traɪs] , [ænd;ənd][ˈtelɪŋ][hɪz;ɪz]
The lud waited for no more ; he was down in a trice , and telling his
这 路德 等待 为了 不 更多的 ; 他 曾是 向下 在 一个 瞬间 , 和 讲述 他的
[ədˈventʃər] ;
adventure ;
冒险 ;
卢德没有再等了 ; 他立刻跑下去 , 讲述他的冒险经历 ;

[ə;ei][ˈsekənd][ɪˈmi:diətli][əˈsendɪd] , [ˈlæfɪŋ][æt;ət][ðə;ði][ˈfɔ:li][ʌv;əv][hɪz;ɪz][kəmˈpænjən] ,
a second immediately ascended , laughing at the folly of his companion ,
一个 第二 立即地 上升 , 笑 在 这 蠢事 的 他的 伴侣 ,
第二个人立刻上前 , 嘲笑同伴的愚蠢行为 .

[bʌt;bət][rɪˈtɜ:rnd][ɪˈv(ə)n][mɔ:r][ˈkwɪkli][dɪˈkleɪŋ][ðæt][hi:;hi][wʌz;wəz][kwaɪt][ʃʊr][ðæt][ə;ei][vɔɪs] ,
but returned even more quickly declaring that he was quite sure that a voice ,
但 返回 甚至 更多的 迅速地 声明 那 他 曾是 相当 当然 那 一个 噪音 ,
但他很快又回来 , 声称他非常确定那是一个声音 ,

[nɑ:t][ʌv;əv][ðɪs][wɜ:rld] , [hæd;həd][kraɪd][ɪn][hɪz;ɪz][ɪr] , -[aɪˈti:][bloʊz][hɑ:rd] . -
not of this world , had cried in his ear , ' It blows hard . '
不是 的 这 世界 , 有 哭 在 他的 耳朵 , - 它 打击 难的 . -
一个不属于这个世界的人在他耳边喊道 : “风刮得很大。”

[əˈnʌðər][went] , [ænd;ənd][əˈnʌðər] , [bʌt;bət][i:tʃ][keɪm][bæk][wɪð;wɪθ][ðə;ði][seɪm][teɪl] .
Another went , and another , but each came back with the same tale .
其他 去 , 和 其他 , 但 每个 来了 后退 和 这 相同的 故事 .
又去了一个人 , 又去了另一个人 , 但每个人回来都讲述了同样的故事 .

[æt;ət][lenkθ;lenθ][ðə;ði][meɪt] , [ˈhævɪŋ][sent][ʌp][ðə;ði][hoʊl][wɑ:tʃ] , [rʌn][ʌp][ðə;ði][ˈfraʊdz]
At length the mate , having sent up the whole watch , run up the shrouds
在 长度 这 伴侣 , 拥有 发送 向上 这 所有的 手表 , 跑步 向上 这 裹尸布
[hɪmˈself] ;
himself ;
他自己 ;
最后 , 大副把所有值班人员都送上去后 , 自己升起了帆索 ;

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈhɔ:ntɪd] [spɑ:t] , [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈdredf(ə)] [wɜ:rdz] [dɪˈstɪŋktli]
and when he reached the haunted spot , heard the dreadful words distinctly
和 什么时候 他 达到 这 闹鬼的 点 , 听到 这 可怕 字 明显地
[ˈʌtəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] ,
uttered in his ears ,
说出 在 他的 耳朵 ,

当他到达那闹鬼的地方时，他清晰地听到了那些可怕的话语在他耳边响起。

- [aɪ ˈti:] [bloʊz] [hɑ:rd] . -
' It blows hard . '
- 它 打击 难的 . -

“风很大。”

- [eɪ] , [eɪ] , [oʊld][wʌn] ; [bʌt; bət] [bloʊ] [aɪ ˈti:][ˈevər][soʊ][hɑ:rd] ,
' Ay , ay , old one ; but blow it ever so hard ,
- 哎 , 哎 , 老的 一 ; 但 吹 它 曾经 所以 难的 ,

“哎呀，老家伙；但要使劲吹啊！ ”

[wi:; wi][mʌst; məst] [i:z] [ðə; ði] [ˈɪrɪŋz] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [meɪt] [ʌnˈdɔ:ntɪdli] ;
we must ease the earrings for all that , ' replied the mate undauntedly ;
我们 必须 舒适 这 耳环 为了 全部 那 , - 回复 这 伴侣 无畏地 ;
[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] ,
and looking round ,
和 寻找 圆形的 ,

“为此我们必须减轻耳环的重量，”大副毫不畏惧地回答道；环顾四周，

[hi:; hi][spɑɪd][ə; eɪ][faɪn] [ˈpærət] [pɜ:rtʃt] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [klu:z] — [ðə; ði] [ˈθɔ:tləs] [ˈɔ:θər]
he spied a fine parrot perched on one of the clues — the thoughtless author
他 间谍 一个 美好的 鹦鹉 栖息 在 一 的 这 线索 — 这 轻率 作者
[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [fɔ:ls] [əˈlɑ:mz] ,
of all the false alarms ,
的 全部 这 错误的 警报 ,

他发现一只漂亮的鹦鹉栖息在其中一条线索上——正是这只粗心大意的鹦鹉制造了所有虚假警报。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ˈprɑ:bəbli] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈves(ə)] ,
which had probably escaped from some other vessel ,
哪个 有 大概 逃脱 从 一些 其他 血管 ,

它很可能是从其他船上逃逸出来的。

[bʌt; bət][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [dɪˈskʌvəd] [tu:; tə][hæv; həv][ˈteɪkən][ˈrefju:dʒ][ɑ:n] [ðɪs] .
but had not been discovered to have taken refuge on this .
但 有 不是 到过 发现 到 有 已采取 避难所 在 这 .

但尚未发现有人在此避难。

[əˈnʌðər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈɑ:fəsərz] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðæt] , [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɔɪɪdʒz] ,
Another of our officers mentioned that , on one of his voyages ,
其他 的 我们的 警官 提及 那 , 在 一 的 他的 航程 ,

我们另一位军官提到，在他的一次航行中，

[hi:; hi] [rɪˈmembər] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [sent] [ʌp][tu:; tə] [klaɪr] [ə; eɪ][roʊp] [wɪtʃ] [hæd; həd][gɑ:t]
he remembered a boy having been sent up to clear a rope which had got
他 记得 一个 男生 拥有 到过 发送 向上 到 清除 一个 绳索 哪个 有 得到
[faʊl] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈmɪzn] - [tɑ:p] .
foul above the mizen - top .
犯规 多于 这 米岑 - 顶部 .

他记得曾派一个男孩上去清理后桅顶上方缠绕的绳索。

[ˈprez(ə)ntli] , [haʊˈevər] , [hiː; hi] [keɪm] [bæk] , [ˈtremblɪŋ] , [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [ˈtʌmblɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
Presently , **however** , **he** **came back** , **trembling** , **and** **almost tumbling to the**
目前 , 然而 , 他 来了 后退 , 发抖 , 和 几乎 翻滚 到 这
[ˈbɑːtəm] ,
bottom ,
底部 ,

然而，他随即又回来了，浑身颤抖，几乎跌倒在地。

[dɪˈkleɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] - [oʊld][ˈdeɪvi] , - [æft][ðə; ði] [krɔːs] - [triːz] ; [mɔːrˈoʊvər] ,
declaring that he had seen ' Old Davy , ' aft the cross - trees ; moreover ,
声明 那 他 有 已见 - 老的 戴维 , - 后部 这 又 - 树木 ; 而且 ,
声称他看到了“老戴维”，就在十字树后面；此外，

[ðæt] [ðə; ði][ˈiːv(ə)] [wʌn] [hæd; həd][ə; eɪ][hjuːdʒ] [hed] [ænd; ənd] [feɪs] , [wɪð; wɪθ] [prɪkt] [ɪrz] ,
that the Evil One had a huge head and face , with pricked ears ,
那 这 邪恶的 一 有 一个 巨大的 头 和 脸 , 和 刺痛 耳朵 ,
那个邪恶者有着巨大的头颅和脸庞，耳朵竖立着。

[ænd; ənd] [aɪz] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz][ˈfaɪər] .
and eyes as bright as fire .
和 眼睛 作为 明亮的 作为 火 :

双眼明亮如火。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈʌðər] [wɜːr; wər] [sent] [ʌp] [ɪn] [səkˈseɪ(ə)n] ; [tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði] [ˌæpəˈrɪ(ə)n]
Two or three others were sent up in succession ; to all of whom the apparition
二 或者 三 其他的 是 发送 向上 在 演替 ; 到 全部 的 谁 这 幻影
[glɛəd] [fɔːrθ] ,
glared forth ,
怒目而视 前进 ,

随后又有两三个人被依次送上去；那幽灵向他们所有人怒目而视。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][aɪˈdentɪfaɪd][baɪ] [iːtʃ] [tuː; tə][biː; bi] - [oʊld][ˈdeɪvi] , [ɪər] [ɪˈnʌf] . -
and was identified by each to be ' Old Davy , sure enough . '
和 曾是 已识别 经过 每个 到 是 - 老的 戴维 , 当然 足够的 . -
每个人都认出他就是“老戴维，没错”。

[ðə; ði] [meɪt] , [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] , [æt; ət][lenkθ; lenθ] [ˈmaʊntɪd] [hɪmˈself] ; [wen] [ˈrezəluːtli] , [æz; əz][ɪn]
The mate , in a rage , at length mounted himself ; when resolutely , as in
这 伴侣 , 在 一个 愤怒 , 在 长度 安装 他自己 ; 什么时候 坚决地 , 作为 在
[ðə; ði][ˈfɔːrmər] [keɪs] ,
the former case ,
这 以前的 案件 ,

大副勃然大怒，最终翻身骑上船；他果断地像前一种情况一样，

[ˈsɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbʌgbeɪ] ,
searching for the bugbear ,
搜索 为了 这 怪物 ,

寻找恶魔，

[hiː; hi] [suːn] [æsəˈteɪnd] [ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [kɔːz] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [ˈterər] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][lɑːrdʒ]
he soon ascertained the innocent cause of so much terror to be a large
他 很快 已确定 这 清白的 原因 的 所以 很多 恐怖 到 是 一个 大的
[hɔːrnd] [aʊl] ,
horned owl ,
有角的 猫头鹰 ,

他很快发现，造成如此多恐慌的无辜原因是一只体型巨大的角鸮。

[soʊ] [lɑːdʒd] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ə'sendɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd]
so lodged as to be out of sight to those who ascended on the other side
所以 已提交 作为 到 是 出去 的 视线 到 那些 WHO 上升 在 这 其他 边
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈves(ə)l] ,
of the vessel ,
的 这 血管 ;

位置如此隐蔽，以至于从船的另一侧上去的人都看不到它。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wen] [ˈeni][wʌn] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði][krɔːs] - [triːz] ,
but which when any one approached the cross - trees ,
但 哪个 什么时候 任何 一 接近 这 叉 - 树木 ;
但当任何人靠近十字树时，

[pɔːpt] [ʌp][hɪz; ɪz] [pɔːr'tentəs] [ˈvɪzɪdʒ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] .
popped up his portentous visage to see what was coming .
爆裂 向上 他的 不祥的 面容 到 看 什么 曾是 未来 .
他露出了那副不祥的面孔，想看看即将发生什么。

[ðə; ði] [meɪt] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɪn] [ˈtraɪʌmf] , [ænd; ənd] - [oʊld][ˈdeɪvɪ] , - [ðə; ði] [aʊl] ,
The mate brought him down in triumph , and ' Old Davy , ' the owl ,
这 伴侣 带来 他 向下 在 胜利 ; 和 - 老的 戴维 ; - 这 猫头鹰 ;
船员们得意洋洋地把 he 拉了下来，还有那只名叫“老戴维”的猫头鹰。

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpiːsəbl] [ˈʃɪpmeɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kruː] ,
became a very peaceable shipmate among the crew ,
成为 一个 非常 和平的 船友 之中 这 全体人员 ;
他成了船员中非常爱好和平的伙伴。

[huː] [wɜːr; wər][noʊ][ˈbɔːŋɡər] [skerd] [baɪ][hɪz; ɪz][hɔːrnz][ænd; ənd] [aɪz] ;
who were no longer scared by his horns and eyes ;
WHO 是 不 更长 害怕的 经过 他的 角 和 眼睛 ;
他们不再害怕他的角和眼睛；

[fɔːr; fər] [ˈseɪləz] [tɜːrn][ðer; ðər] [bæks] [ɑːn] [ˈnʌθɪŋ] [wen] [ðeɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɪz] .
for sailors turn their backs on nothing when they know what it is .
为了 水手们 转动 他们的 背部 在 没有什么 什么时候 他们 知道 什么 它 是 .
水手们如果知道什么是危险，就不会轻易背对它。

[hæd; həd][ðə; ði][bɜːrdz] , [ɪn] [ðiːz] [tuː] [ˈɪnstənsɪz] , [dɪ'pɑːrtɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ,
Had the birds , in these two instances , departed as they came ,
有 这 鸟类 ; 在 这些 二 实例 ; 已离开 作为 他们 来了 ;
如果这两只鸟像来时一样飞走，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [diːmd] [ˌsuːpər'nætʃrəl] [ˈvɪzɪtənt] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'spektɪv]
of course they would have been deemed supernatural visitants to the respective
的 课程 他们 会 有 到过 被认为 超自然 访客 到 这 各自
[ʃɪps] ,
ships ,
船舶 ;

当然，他们会被认为是各自船只上的超自然访客。

[baɪ][ɔːl] [huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði][wʌn][ɔːr] [siːn] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
by all who had heard the one or seen the other .
经过全部 WHO 有 听到 这 一 或者 已见 这 其他 .
所有听过其中一件或见过另一件的人都知道。

" [ˈdʌbljuː] . [dʒiː] . [siː] .
" W . G . C .
" W . G . C .

世界高尔夫锦标赛

[ðə; ði] ['gæðərər]
THE GATHERER
这 收集者

收集者

[hɑ:rd][ˈdu:ti] . — [æz; əz][ə; ei][ˈdʒɛntəl,mənz, ˈdʒɛnəl,mənz] ['koʊtʃmən] [wɑ:ft] [hɪz; ɪz] ['mæstɜ:z] ['kærɪdʒ]
Hard Duty . — As a gentleman's coachman washed his master's carriage
难的 责任 . — 作为 一个 绅士的 马车夫 洗过 他的 硕士学位 运输
[ˈdʊrɪŋ] [dɪˈvaɪn] ['sɜ:rvis] [ɑ:n] ['sʌndei] ['mɔ:rnɪŋ] ,
during divine service on Sunday morning ,
期间 神圣的 服务 在 星期日 早晨 ,

艰巨的任务——星期天早上做礼拜的时候，一位绅士的马车夫正在清洗主人的马车。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [hɜ:rd] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] " [hi:; hi] [hoʊpt] [hɪz; ɪz]['mæstər][ænd; ənd] ['mɪstrəs] [preɪd]
he was heard to say that " he hoped his master and mistress prayed
他 曾是 听到 到 说 那 " 他 希望 他的 掌握 和 情妇 祈祷
[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
for him ,
为了 他 ,

有人听到他说：“他希望他的主人和女主人为他祈祷。”

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][noʊ][taɪm][tu:; tə] [preɪ] [fɔ:r; fər][hɪm'self] .
as he had no time to pray for himself .
作为 他 有 不 时间 到 祈祷 为了 他自己 .

因为他没有时间为自己祈祷。

" [hi:; hi] [brɔ:t] [hɪz; ɪz]['leɪdi][hoʊm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑ:prə] [æt; ət][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ;
" **He brought his lady home from the Opera at one in the morning ;**
" 他 带来 他的 女士 家 从 这 歌剧 在 一 在 这 早晨 ;
“凌晨一点，他把夫人从歌剧院带回家；

[ðen] [went] [tu:; tə] [fetʃ] [hɪz; ɪz]['mæstər][frʌm; frəm][ðə; ði] " [hel] " [ɪn][es ˈti:] . ['dʒeɪmzɪz] - [stri:t] ,
then went to fetch his master from the " Hell " in St . James's - street ,
然后 去 到 拿来 他的 掌握 从 这 " 地狱 " 在 英石 . 詹姆斯的 - 街道 ,
然后他去圣詹姆斯街的“地狱”里把他的主人接了出来。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][hi:; hi][hæd; həd] ['lɪtəd] [ænd; ənd] [rʌbd] [daʊn] [hɪz; ɪz]['hɔ:rsɪz] ,
and by the time he had littered and rubbed down his horses ,
和 经过 这 时间 他 有 垃圾 和 摩擦 向下 他的 马匹 ,
等他把马匹清理干净、擦洗完毕之后，

[ænd; ənd][gɔ:t][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [bed] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [fɔ:r] [əˈklɒk, əu-] ;
and got to his own bed , it was four o'clock ;
和 得到 到 他的 自己的 床 , 它 曾是 四 点钟 ;

他回到自己的床上时，已经是凌晨四点了；

[hi:; hi] [θɔ:t] ['æftər] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɔ:t][du:] [les] [ðæn; ðən] [sli:p] [tɪl] [naɪn] ;
he thought after that he could not do less than sleep till nine ;
他 想法 后 那 他 可以 不是 做 较少的 比 睡觉 直到 九 ;
他后来想，自己至少要睡到九点才行；

[baɪ][hæf] - [pæst] - [ten][hi:; hi][hæd; həd][gɔ:t][hɪz; ɪz] ['brekfəst] , [ænd; ənd][æt; ət] [twelv] [hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ]
by half - past - ten he had got his breakfast , and at twelve his carriage
经过 一半 - 过去的 - 十 他 有 得到 他的 早餐 , 和 在 十二 他的 运输
[wʌz; wəz] ['redi] ;
was ready ;
曾是 准备好 ;

十点半他吃过早饭了，十二点他的马车已经准备好了；

[æt; ət][wʌn][hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] ;
at one he took his dinner ;
在 一 他 采取 他的 晚餐 ;

一点钟的时候，他吃了晚饭；

[æ̃t; ə̃t] [tu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɔ:rdərd] [tu:; tə][bi:; bi][æ̃t; ə̃t][ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][ˈleɪdi][ænd; ənd]
at two he was ordered to be at the door to take his lady and
在 二 他 曾是 订购 到 是 在 这 门 到 拿 他的 女士 和
[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdiz] [tu:; tə][ðə; ði][pɑ:rk] ;
the young ladies to the Park ;
这 年轻的 女士们 到 这 公园 ;

两点钟，他奉命到门口接他的夫人和几位年轻女士去公园；

[æ̃t; ə̃t][faɪv] [hi:; hi] [rɪˈtʃ:rnd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈɔ:rdərd] [aʊt][æ̃t; ə̃t][sɪks] , [tu:; tə] [ˈkæri] [ðə; ði][ˈfæməli]
at five he returned , and was ordered out at six , to carry the family
在 五 他 返回 , 和 曾是 订购 出去 在 六 , 到 携带 这 家庭
[tu:; tə] [ˈdɪnər] ;
to dinner ;
到 晚餐 ;

五点钟他回来了，六点钟奉命带着全家人去吃饭；

[ˈæftər] [ˈsetɪŋ] [ðəm; ðəm] [daʊn] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [dəˈrektɪd] [tu:; tə] [kʌm] [æ̃t; ə̃t][hæf] - [pæst][ɪˈlev(ə)n] ;
after setting them down , he was directed to come at half - past eleven ;
后 环境 他们 向下 , 他 曾是 指导 到 来 在 一半 - 过去的 十一 ;
放下东西后，他被告知十一点半过来；

[ænd; ənd][baɪ] [tu:] [əˈklɒk, əu-][ɑ:n][ˈmʌndər; ˈmʌndi] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ðə; ði] [pʊr] [mæn][wʌz; wəz][wʌns] [mɔ:r] [ɪn]
and by two o'clock on Monday morning , the poor man was once more in
和 经过 二 点钟 在 周一 早晨 , 这 贫穷的 男人 曾是 一次 更多的 在
[hɪz; ɪz][bed] .
his bed .
他的 床 .

到了星期一凌晨两点，这位可怜的人又躺回了床上。

[lə] [du:] [di:] [bʊrˈdoʊ] . — [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [stɪl] [dɑ:rk] [wen] [ðə; ði][ˈɔ:rdər][wʌz; wəz][ˈgɪv(ə)n][tu:; tə]
Le Due de Bourdeaux . — It was still dark when the order was given to
乐 到期的 德 波尔多 . — 它 曾是 仍然 黑暗的 什么时候 这 命令 曾是 给定 到
[ˈnoʊtɪfaɪ][ðə; ði] [ɔ:ˈspɪʃəs] [bɜ:rθ][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʌk][di:] [bɔ:rˈdoʊ] ,
notify the auspicious birth of the young Duc de Bordeaux ,
通知 这 吉祥 出生 的 这 年轻的 杜克 德 波尔多 ,
波尔多公爵——下令通知年轻的波尔多公爵诞辰时，天色还黑着。

[ɪn][noʊˈvembər] , - , [tu:; tə][ðə; ði][ɪnˈhæbɪtənts][ʌv; əv][ˈpærɪs] .
in November , 1820 , to the inhabitants of Paris .
在 十一月 , - , 到 这 居民 的 巴黎 .

1820 年 11 月，致巴黎居民。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [əbˈzɜ:rvd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdʌk][di:] [ˈrɪʃəlu:] ,
It was observed to the Duc de Richelieu ,
它 曾是 观察到 到 这 杜克 德 黎塞留 ,
此事已告知黎塞留公爵。

[ðæt] [aɪ ˈti:] [maɪt] [pərˈhæps][bi:; bi] [ˈbetər] [tu:; tə][weɪt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] ,
that it might perhaps be better to wait for the break of day ,
那 它 可能 也许 是 更好的 到 等待 为了 这 休息 的 天 ,
或许最好等到天亮再说。

[tu:; tə][ˈfaɪər][ðə; ði] [ˈkænən] ; [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] , " [fɔ:r; fər] [nu:z] [soʊ] [ˈɡlɔ:riəs] ,
to fire the cannon ; to which he replied , " For news so glorious ,
到 火 这 大炮 ; 到 哪个 他 回复 , " 为了 消息 所以 辉煌 ,
鸣放大炮；他回答说：“为了如此辉煌的消息，

[aɪ ˈti:][ɪz] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] . " [es] . [eɪtʃ] .
it is break of day at all times . " S . H .
它 是 休息 的 天 在 全部 时代 . " S : H .

任何时候都是破晓时分。”SH

[ˈskriptʃərəl][ˌmeməˈrændə] . — [vɜ:rs] - , [tjæp] .
Scriptural Memoranda . — Verse 18 , chap .
圣经 备忘录 : — 诗 - , 小伙子 :

经文备忘录——第18节，第1章

[ɛks,ar'aɪ] . [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [bʊk] [ʌv; əv] ['mækə,bi:z] , [wɪl] [meɪk] [æn; ən] ['eksələnt] ['mɑ:tou][fɔ:r; fər]
xii . of the first Book of Maccabees , will make an excellent motto for
十二 . 的 这 第一的 书 的 马加比家族 , 将要 制作 一个 出色的 座右铭 为了
[ə; eɪ] [si:l] .
a seal .
一个 海豹 :

《马加比一书》第十二章可作为印章的格言。

[ðə; ði] 21st [vɜ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] 7th [tjæp] . [ʌv; əv]['ezrə] , [kən'teɪnz] ['evri] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ælfəbet]
The 21st verse of the 7th chap . of Ezra , contains every letter of the alphabet
这 21st 诗 的 这 7th 小伙子 : 的 以斯拉 , 包含 每一个 信 的 这 字母
:
:
:

以斯拉记第7章第21节包含了字母表中的每一个字母。

[ðə; ði] 19th [tjæp] , [ʌv; əv][ðə; ði] 2nd [bʊk] [ʌv; əv] [kɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] 37th [ʌv; əv][aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] ,
The 19th chap , of the 2nd Book of Kings , and the 37th of Isaiah ,
这 19th 小伙子 , 的 这 2nd 书 的 国王 , 和 这 37th 的 以赛亚 ,
《列王纪下》第19章和《以赛亚书》第37章

[ɑ:r; ər][ə'laɪk] , [æz; əz][ɑ:r; ər]['ɔ:lsou][ðə; ði] 31st [tjæp] , [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [bʊk] [ʌv; əv]['sæmjʊəl] ,
are alike , as are also the 31st chap , of the first Book of Samuel ,
是 同样 , 作为 是 还 这 31st 小伙子 , 的 这 第一的 书 的 塞缪尔 ,
这与《撒母耳记上》第31章相似。

[ænd; ənd][ðə; ði] 10th [tjæp] , [ʌv; əv][ðə; ði] 1st ['krɒniklɪz] .
and the 10th chap , of the 1st Chronicles .
和 这 10th 小伙子 , 的 这 1st 编年史 .
以及《历代志上》第十章。

[ti:] . [ɡɪl] .
T . GILL .
T . 鳃 .
T. 吉尔

" [,kæviə:] [tu:; tə][ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] , " [ɪz][æz; əz] [ɡʊd] [ə; eɪ]['sɪməli][æz; əz] ['feɪk,spɪər] ['evər] [meɪd] ,
" Caviare to the Multitude , " is as good a simile as Shakspeare ever made ,
" 鱼子酱 到 这 民众 , " 是 作为 好的 一个 明喻 作为 莎士比亚 曾经 制成 ,
“鱼子酱配大众”是莎士比亚用过的最精彩的比喻之一。

[fɔ:r; fər] [wer] [ɪz][ðə; ði]['ɑ:rtɪzən] , [bʌt; bət]['æftər] ['hævɪŋ] ['teɪstɪd][,aɪ 'ti:] ,
for where is the artisan , but after having tasted it ,
为了 在哪里 是 这 工匠 , 但 后 拥有 尝过 它 ,
工匠在哪里？ 但品尝之后，

[brɪ'gæən][tu:; tə][spɪt][ænd; ənd] ['splʌtər] [æz; əz] [ðou] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['pɔɪznd] , [waɪl] [ðə; ði]
began to spit and splutter as though he had been poisoned , while the
开始 到 吐 和 溅射 作为 尽管 他 有 到过 中毒 , 尽管 这
[ə'ɪstəkræt] ,
aristocrat ,
贵族 ,
他开始吐痰呛咳，仿佛中了毒似的，而那位贵族，

[ðə; ði][wʌŋ][ɪn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] , [lɪks] [hɪz; ɪz][lɪps]['æftər][,aɪ 'ti:] , [æz; əz][ðə; ði] ['gretɪst] ['delɪkəsi] .
the one in a thousand , licks his lips after it , as the greatest delicacy .
这 一 在 一个 千 , 舔 他的 嘴唇 后 它 , 作为 这 最 美味 .
千分之一的幸运儿，舔了舔嘴唇，仿佛这是最美味的佳肴。

[ðɪs] ['ɑ:rtɪk(ə)l][ɪz][ðə; ði][roʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['stɜ:rdʒən] , ['sɔ:ltɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [prest] ,
This article is the roe of the sturgeon , salted down and pressed ,
这篇文章是这鱼子的这鲟, 咸的向下和按下 ,
本文介绍的是鲟鱼卵, 经过盐渍和压制而成。

[ænd; ənd][ɪz] [ɪm'pɔ:rtɪd] ['ɪntu:] [ðɪs] ['kʌntri] [frʌm; frəm][əu'desə; ɔ'desɑ:] .
and is imported into this country from Odessa .
和是进口进入这国家从敖德萨 .
它是从敖德萨进口到这个国家的。

[es] . [ert]] .
S . H .
S . H .
休
[mæn] - ['kɪlɪŋ] [ænd; ənd][mæn] - ['i:tɪŋ] . — [aɪ] ['ri:əli] [du:] [nɑ:t] [θɪŋk] [ðə; ði] [nu:] ['zi:ləndəz] [ɑ:r; ər]
Man - killing and Man - eating . — I really do not think the New Zealanders are
男人 - 杀和男人 - 吃 . — 我 真的 做 不是 思考 这 新的 新西兰人 是
[hæf][soʊ] ['bɑ:rbərəs] [æz; əz][ðə; ði] ['rʌʃənz] ,
half so barbarous as the Russians ,
一半 所以 野蛮 作为 这 俄罗斯人 ,
杀人食人——我真的不认为新西兰人像俄罗斯人那样野蛮。

[wət'evər] ['ʌðər] [foʊks] [meɪ] [seɪ][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [aɪl] [ə'baɪd][baɪ] [wʌt] [aɪv] [sed] [tu:] :
whatever other folks may say of it , and I'll abide by what I've said too :
任何 其他 各位 可能 说 的 它 , 和 患病的 遵守 经过 什么 我已经 说 也 :
无论其他人怎么说, 我也会坚持我自己的说法:

[aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðeɪ]
it is true they
它 是 真的 他们
确实如此

[[,pi: 'dʒi:] -]
[pg 272]
[页 -]
[第272页]

['sʌmtaɪmz] [ɪn'dʌldʒ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baɪ] ['i:tɪŋ] [ə; eɪ][mæn][fɔ:r; fər] ['dɪnər] , [æz; əz][ə; eɪ] ['delɪkəsi] ;
sometimes indulge a little by eating a man for dinner , as a delicacy ;
有时 放纵 一个 小的 经过 吃 一个 男人 为了 晚餐 , 作为 一个 美味 ;
有时会放纵一下, 把一个人当晚餐吃掉, 当作美味佳肴;

[bʌt; bət] ['li:vɪŋ] ['i:tɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kwestʃən] , [wʌn] ['rʌʃ(ə)n] [tʃi:f] [kɔ:zd] [mɔ:r] ['blʌdʃed]
but leaving eating out of the question , one Russian chief caused more bloodshed
但 离开 吃 出去 的 这 问题 , 一 俄语 首席 导致 更多的 流血事件
[læst] [jɪr] ,
last year ,
最后的 年 ,
但撇开吃饭这件事不谈, 去年一位俄罗斯领导人还造成了更多流血事件。

[ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] [nu:] ['zi:ləndəz] [pʊt] [tə'geðər] ; [ænd; ənd][æftər][ɔ:l] , [aɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [ʌn'daʊtɪd]
than all the New Zealanders put together ; and after all , it is an undoubted
比 全部 这 新的 新西兰人 放 一起 ; 和 后 全部 , 它 是 一个 毫无疑问
[fækt] ,
fact ,
事实 ,
比所有新西兰人加起来都多; 毕竟, 这是一个不争的事实。

[ðæt] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['rʌʃənz] [wɪl] [i:t] [ʌp][ə; eɪ][reɪn] - [dɪr] [æt; ət][ə; eɪ] [mi:l] !
that a couple of Russians will eat up a rein - deer at a meal !
那 一个 夫妻 的 俄罗斯人 将要 吃 向上 一个 缰绳 - 鹿 在 一个 一顿饭 !
一对俄罗斯夫妇竟然会在一顿饭里吃掉一头驯鹿!

([ðæt] [ɪz] , [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] [gɪv] ['ʊʊvər] [tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [aɪ 'ti:] ,
(**that is , they will not give over till they have finished it** ,
(那 是 , 他们 将要 不是 给 超过 直到 他们 有 完成的 它 ,
也就是说, 他们不完成任务绝不放弃。

) [soʊ] [ðeɪ] [du:] [nɑ:t] [wɑ:nt] ['æpɪtɑɪt] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn] [nu:] ['zi:lənd] ,
) **so they do not want appetite ; and if they were in New Zealand** ,
) 所以 他们 做 不是 想 食欲 ; 和 如果 他们 是 在 新的 新西兰 ,
所以他们没有食欲; 如果他们身在新西兰,

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [fɔ:l] [ɪn] [ðer; ðər] [wei] ,
and a man were to fall in their way ,
和 一个 男人 是 到 落下 在 他们的 方式 ;
这时, 一个男人倒在了他们的路上。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] ['laɪkli] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [i:t] [hɪm; ɪm] .
it is very likely that they would eat him .
它 是 非常 可能 那 他们 会 吃 他 .
他们很可能会吃掉他。

[es] . [eɪtʃ] .
S . H .
S . H .

休

[dʒenə'ra:səti] [ʌv; əv] ['mɑ:rʃ(ə)l] [t'ju:rɪn] . — [ðə; ði] ['depjutɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [mə'tra:pəli:s] [ɪn] ['dʒɜ:rməni]
Generosity of Marshal Turenne . — The deputies of a great metropolis in Germany
慷慨 的 元帅 图雷纳 . — 这 副手们 的 一个 伟大的 都会 在 德国
, [wʌns] ['ɔ:fərd] [ðə; ði] [greɪt] [t'ju:rɪn] - ,
, **once offered the great Turenne 100** ,
, 一次 提供 这 伟大的 图雷纳 - ,
蒂雷纳元帅的慷慨——德国一座大都市的代表们曾向伟大的蒂雷纳元帅提出捐赠100英镑。

- [kraʊnz] [nɑ:t] [tu:; tə] [pæs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['ɑ:rmɪ] [θru:] [ðə; ði] ['sɪti] .
000 crowns not to pass with his army through the city .
- 皇冠 不是 到 经过 和 他的 军队 通过 这 城市 .
000克朗, 禁止他的军队通过该城。

" ['dʒent(ə)lmən] , " [sed] [hi:; hi] , " [aɪ] ['kænɑ:t] , [ɪn] ['kɑ:nʃəns] , [æk'sept] [jʊr; jər] ['mʌni] ,
" **Gentlemen** , " **said he** , " **I cannot , in conscience , accept your money** ,
" 先生们 , " 说 他 , " 我 不能 , 在 良心 , 接受 你的 钱 ,
"先生们,"他说, "我良心上过不去, 不能接受你们的钱。"

[æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [pæs] [ðæt] [wei] . " [ti:] . [gɪl] .
as I had no intention to pass that way . " T . GILL .
作为 我 有 不 意图 到 经过 那 方式 . " T . 鳃 .
因为我没有打算走那条路。"T. GILL。

[speɪn] . — [aɪ 'ti:] [ɪz] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑ: θə'dʒɪniən] ['hævɪŋ] [ɪ'stæblɪʃt] ['kɑ:lənɪz] [ɪn] [speɪn] ,
Spain . — It is remarkable that the Carthaginians having established colonies in Spain ,
西班牙 . — 它 是 卓越 那 这 迦太基人 拥有 已确立的 殖民地 在 西班牙 ,
[dru:] [ðer; ðər] ['rɪtʃɪz] [frʌm; frəm] [ðæt] ['kʌntri] ,
drew their riches from that country ,
画 他们的 财富 从 那 国家 ,
西班牙——值得注意的是, 迦太基人在西班牙建立了殖民地, 并从该国获得了财富。

[æz; əz] [ðə; ði] ['spænjərdz] [ðəm'selvz] ['æftərwərdz] [dɪd] [frʌm; frəm] [saʊθ] [ə'merɪkə] .
as the Spaniards themselves afterwards did from South America .
作为 这 西班牙人 他们自己 然后 做过 从 南 美国 .
就像后来西班牙人从南美洲所做的那样。

[ˈbrekfəst] . — [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [əbˈzɜːrvd] , [sʌtʃ] [ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈlʌkʃəri] ,
Breakfast . — **It has been observed , such is our luxury ,**
早餐 : — 它 有 到过 观察到 , 这样的 是 我们的 奢华 ,
早餐——有人指出, 这就是我们的奢侈之处,

[ðæt] [ðə; ði][wɜːrld][mʌst; məst][biː; bi] [enˈkʌmpəst] [tuː; tə] [ˈfɜːrniʃ] [ə; eɪ] [ˈwɑːʃərwʊmən] [wið; wiθ]
that the world must be encompassed to furnish a washerwoman with
那 这 世界 必须 是 包括 到 提供 一个 洗衣妇 和
[ˈbrekfəst] : [wið; wiθ] [tiː] [frʌm; frəm][ˈtʃaɪnə] ,
breakfast : with tea from China ,
早餐 : : 和 茶 从 中国 ,
仿佛要囊括全世界才能为洗衣妇提供早餐: 从中国运来的茶叶,

[ænd; ænd] [ˈʃʊɡər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] [ˈɪndiz] .
and sugar from the West Indies .
和 糖 从 这 西方 印第斯 :
还有来自西印度群岛的糖。

[ˌbæmˈbuː] . — [ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst][ænd; ænd] [tɔːlɪst] [sɔːrt][ʌv; əv][ˌbæmˈbuː] , [noʊn] [ɪn][ˈɪndiə] ,
Bamboo . — The largest and tallest sort of bamboo , known In India ,
竹子 : — 这 最大 和 最高 种类 的 竹子 , 已知 在 印度 ,
竹子——印度已知最大最高的竹子品种。

[ɪz][əˈbaʊt] [hæf][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˈmɑːnʃumənt] , [ɔːr] - [fiːt] .
is about half the height of the London Monument , or 100 feet .
是 关于 一半 这 高度 的 这 伦敦 纪念碑 , 或者 - 脚 :
大约是伦敦纪念碑高度的一半, 也就是 100 英尺。

[brɪk] - [ˈbɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈpræktɪst] [ˈlɑːrdʒli] [ɪn] [ˈɪtəli] [ɪn][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɔːrˈtiːnθ]
Brick - building was practised largely in Italy in the beginning of the fourteenth
砖 - 建筑 曾是 已实践 很大程度上 在 意大利 在 这 开始 的 这 第十四
[ˈsentʃəri] ;
century ;
世纪 ;
十四世纪初, 砖砌建筑主要流行于意大利;

[ænd; ænd][ðə; ði] [brɪk] [ˈbɪldɪŋz] [ɪˈrektɪd] [æt; ət] [ðɪs] [ˈpɪriəd] [ɪn] [ˈtʌskəni] ,
and the brick buildings erected at this period in Tuscany ,
和 这 砖 建筑物 竖立 在 这 时期 在 托斯卡纳 ,
以及这一时期在托斯卡纳建造的砖砌建筑,

[ænd; ænd] [ˈʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [ˈɪtəli] ,
and other parts of the north of Italy ,
和 其他 部分 的 这 北 的 意大利 ,
以及意大利北部其他地区,

[ɪɡˈzɪbɪt] [æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] [ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ˈspesɪmənz] [ɪkˈstænt][ʌv; əv] [brɪk] - [wɜːrk] !
exhibit at the present day the finest specimens extant of brick - work !
展览 在 这 展示 天 这 最好的 标本 现存 的 砖 - 工作 !
展出当今最精美的砖砌作品!

[ˈnʌθɪŋ] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] . — - [heɪst] [ʌv; əv][ˈtempər] [wʌz; wəz] [noʊn] , [ænd; ænd][hiː; hi]
Nothing Impossible . — Mirabeau's haste of temper was known , and he
没有什么 不可能的 : — - 匆忙 的 脾气 曾是 已知 , 和 他
[mʌst; məst][biː; bi] [əuˈbeɪd] .
must be obeyed .
必须 是 服从 :
没有什么是不可能的。——米拉博脾气暴躁是众所周知的, 他的话必须服从。

" [mə'sjɜːr] [kunt] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['sekrəteri] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌn] [deɪ] , " [ðə; ði] [θɪŋ] [juː; jʊ][rɪ'kwaɪər]
" **Monsieur Comte** , " **said his secretary to him one day** , " **the thing you require**
" 先生 孔特 , " 说 他的 秘书 到 他 一 天 , " 这 事物 你 要求
[ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)] . " **is impossible** . "
是 不可能的 . "

有一天，他的秘书对他说：“孔特先生，您所要求的事情是不可能的。”

" [ɪm'pɑːsəb(ə)] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪrə,bʊʊ] , ['staːtɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] , " ['nevər] [ə'gen] [juːz] [ðæt]
" **Impossible !** " **exclaimed Mirabeau , starting from his chair** , " **never again use that**
" 不可能的 ! " 惊呼 米拉波 , 开始 从 他的 椅子 , " 绝不 再次 使用 那
[ˈfuːliʃ] [wɜːrd][ɪn][maɪ] [ˈprez(ə)ns] .
foolish word in my presence .
愚蠢 单词 在 我的 在场 .

“不可能！”米拉波从椅子上站起来，惊呼道，“以后不许再在我面前说那个愚蠢的话。”

" — [du'mɑːnts] ['mɪrə,bʊʊ] .
" — **Dumont's Mirabeau** .
" — 杜蒙的 米拉波 .

“——杜蒙的《米拉波》。

([ðɪs] [briːf] ['ænɪkdʊt] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [biː; bi] [fər'gɑːtn] [baɪ][ðə; ði] ['riːdər] :
(**This brief anecdote should never be forgotten by the reader** :
(这 简短的 轶事 应该 绝不 是 被遗忘的 经过 这 读者 :
(读者不应忘记这则简短的轶事:)

[aɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ker.ək.tə'ris.tɪk] [ðæn; ðən] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['peɪdʒɪz] ; [aɪ 'tiː][ɪz] , [tuː; tə][ɔːl] [men] ,
it is more characteristic than hundreds of pages ; it is , to all men ,
它 是 更多的 特征 比 数百 的 页面 ; 它 是 , 到 全部 男人 ,
它比数百页文字更具代表性；对所有人来说，它都是如此。

[ə; eɪ][ˈles(ə)n][ˈɔːlmoʊst][ɪn][ə; eɪ][laɪn] .)
a lesson almost in a line .)
一个 课 几乎 在 一个 线 .)

一句话就能教会你很多东西。)

" [naɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['feɪvɪŋ] . " — [wen] ['luːɪs] [viː.ɑɪ'aɪ] . [ʌv; əv] [fræns] , [tuː; tə][ə'beɪ][ðə; ði]
" **Nice to a Shaving** . " — **When Louis VII . of France , to obey the**
" 好的 到 一个 剃须 . " — 什么时候 路易斯 七 . 的 法国 , 到 服从 这
[ɪnd'ʒʌŋk[nz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪʃəp] ,
injunctions of his bishops ,
禁令 的 他的 主教们 ,

“刮胡子真舒服。”——当法国国王路易七世为了遵守主教们的命令时，

[kraːpt] [hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [jeɪvd] [hɪz; ɪz] [bɪrd] , [ˈelənə; -nɔː] , [hɪz; ɪz]['kɑːnsɔːrt] , [faʊnd] [hɪm; ɪm]
cropped his hair and shaved his beard , Eleanor , his consort , found him
裁剪 他的 头发 和 剃光 他的 胡须 , 埃莉诺 , 他的 配偶 , 成立 他
[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ʌn'juːʒuəl] [ə'pɪrəns] ,
with this unusual appearance ,
和 这 异常 外貌 ,

他剪短了头发，刮掉了胡子，他的妻子埃莉诺发现他这副不同寻常的模样。

[ˈveri] [rɪ'dɪkjələs] , [ænd; ənd] [suːn] [ˈveri] [kən'temptəbl] .
very ridiculous , and soon very contemptible .
非常 荒谬的 , 和 很快 非常 可鄙 .

非常荒谬，很快就会变得非常可鄙。

[ʃiː, ʃi] [riˈvendʒd] [hɜːrˈself][æz; əz][ʃiː, ʃi] [θɔːt] [ˈpraːpər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [ʃeɪvd] [kɪŋ] [əbˈteɪnd]
She revenged herself as she thought proper , and the poor shaved king obtained
她 复仇 她自己 作为 她 想法 恰当的 , 和 这 贫穷的 剃光 国王 获得
[ə; eɪ] [diˈvɔːrs] .
a divorce .
一个 离婚 .

她以自己认为合适的方式进行了报复，可怜的剃了光头的国王最终获得了离婚。

[ʃiː, ʃi] [ðen] [ˈmæriɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv][ændʒuː] , [ˈæftərwərdz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhenri] [iː] .
She then married the Count of Anjou , afterwards our Henry II .
她 然后 已婚 这 数数 的 安茹 , 然后 我们的 亨利 二 .
之后她嫁给了安茹伯爵，也就是后来的亨利二世。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈmæriɪdʒ] [ˈdaʊər][ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈpraːvənsəz][ʌv; əv] - [ænd; ənd]
She had for her marriage dower the rich provinces of Poitu and
她 有 为了 她 婚姻 嫁妆 这 富有的 省份 的 - 和
[ˈwiːˈjen] ;
Guyenne ;
吉耶讷 ;

她嫁妆的财产是富饶的波伊图省和吉耶讷省；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈwɔːrz] [wɪtʃ] [fɔːr; fər] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz]
and this was the origin of those wars which for three hundred years
和 这 曾是 这 起源 的 那些 战争 哪个 为了 三 百 年
[ˈræviɪdʒd] [fræns] ,
ravaged France ,
饱受蹂躏 法国 ,

这就是持续三百年蹂躏法国的战争的起源。

[ænd; ənd][kɔːst][ðə; ði] [frentʃ] [θriː] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv][men] : [ɔːl] [wɪtʃ] , [ˈpraːbəbli] , [hæd; həd][ˈnevər]
and cost the French three millions of men : all which , probably , had never
和 成本 这 法语 三 百万 的 男人 : 全部 哪个 , 大概 , 有 绝不
[əˈkɜːrd] , [hæd; həd] [ˈluːɪs] [ˌviːˌɑːɪ] .
occurred , had Louis VII :
发生 , 有 路易斯 七 .

并给法国造成了三百万人的伤亡：而这一切，在路易七世时期，可能从未发生过。

[nɔːt] [bɪn] [soʊ] [ræʃ] [æz; əz][tuː; tə][krɔːp][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ʃeɪv] [hɪz; ɪz] [bɪrd] ,
not been so rash as to crop his head , and shave his beard ,
不是 到过 所以 皮疹 作为 到 庄稼 他的 头 , 和 刮胡子 他的 胡须 ,
但他并没有鲁莽到剪短头发、剃掉胡子。

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [soʊ] [dɪsˈɡʌstfʊl] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [kwiːn] [ˈelənə; -nɔː] .
by which he became so disgusting in the eyes of our Queen Eleanor .
经过 哪个 他 成为 所以 令人作呕 在 这 眼睛 的 我们的 女王 埃莉诺 .
因此，他在我们女王埃莉诺眼中变得如此令人厌恶。

[ˈdʌbljuː] . [ə; eɪ] .
W : **A** :
W : 一个 :

华盛顿州

[əˈmerɪkən] [waɪf] . — [ðə; ði] [ˈfʊːlɔʊɪŋ] [ˌædvərˈtaɪzmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][waɪf] [əˈpɪrd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz]
American Wife . — The following advertizement for a wife appeared a few years
美国人 妻子 : — 这 下列的 广告 为了 一个 妻子 出现 一个 很少 年
[sɪnz] , [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] [ˈpeɪpər] :
since , in a New York paper :
自从 , 在 一个 新的 约克 纸 :

美国妻子——以下这则征婚广告几年前刊登在纽约的一份报纸上：

— " ['wɑ:ntɪd] [ɪ'mi:diətli] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdɪ] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:louɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] , ([æz; əz][ə; eɪ] Wanted immediately , a young lady , of the following description , (as a 通缉 立即地 , 一个 年轻的 女士 , 的 这 下列的 描述 , (作为 一个 [waɪf] ,) [wɪð; wɪθ][ə'baʊt][tu:'tu:] , wife ,) with about 2 , 妻子 ,) 和 关于 2 , —“急需一位符合以下描述的年轻女士（作为妻子），育有约2个孩子，

- [ˈdɑ:ləz, 'dɒləz][æz; əz][ə; eɪ][ˈpætrɪmoʊni] , [swi:t] ['tempər] , [spend][ˈlɪt(ə)l] , [bi:; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] 000 dollars as a patrimony , sweet temper , spend little , be a good - 美元 作为 一个 遗产 , 甜的 脾气 , 花费 小的 , 是 一个 好的 ['haʊswaɪf] , housewife , 家庭主妇 , 拥有 000 美元遗产，性情温和，节俭，做个贤惠的家庭主妇

[ænd; ənd][bɔ:rn][ɪn] [ə'merɪkə] ; [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] and born in America ; and as I am not more than twenty - five years 和 出生 在 美国 ; 和 作为 我 是 不是 更多的 比 二十 - 五 年 [ʌv; əv][eɪdʒ] , of age , 的 年龄 , 我出生在美国；而且我不超过二十五岁，

[aɪ][hoʊp][aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ɡʊd] [waɪf] . I hope it will not be difficult to find a good wife . 我 希望 它 将要 不是 是 难的 到 寻找 一个 好的 妻子 : 我希望找到一位好妻子不会太难。 [en] . [bi:] . N : B : N : B :

注意： [aɪ] [teɪk] [maɪ] ['dwelɪŋ] [ɪn] [saʊθ] ['sekənd] [stri:t] , [noʊ] . - . I take my dwelling in South Second Street , No . 273 . 我 拿 我的 住宅 在 南 第二 街道 , 不 : - : 我的住所位于南二街273号。

[ˈeni] ['leɪdɪ] [ðæt] ['ænsər] [ðə; ði] [ə'bʌv] [dɪ'skrɪpʃn] [wɪl] [pli:z] [tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; həɹ][kɑ:rd] . Any lady that answers the above description will please to leave her card . 任何 女士 那 答案 这 多于 描述 将要 请 到 离开 她 卡片 : 任何符合上述描述的女士都请留下她的名片。 " ['dʌblju:] . [dʒi:] . [si:] . " W : G : C : " W : G : C :

世界高尔夫锦标赛 [ðə; ði] ['fɑ:louɪŋ] [ɪz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ʌn'pʌblɪʃt] ['epɪgræm][ʌv; əv][bɔ:rd] ['baɪrən] : — The following is said to be an unpublished epigram of Lord Byron : — 这 下列的 是 说 到 是 一个 未发表的 警句 的 主 拜伦 : — 据说以下是拜伦勋爵的一首未发表的警句：—— [æn; ən][oʊld] [fleg'mætɪk] ['dʌtʃmən] [tʊk] An old phlegmatic Dutchman took 一个 老的 黏液质的 荷兰人 采取

一位性格沉稳的荷兰老人 [ə; eɪ] ['prɪti] ['dʒu:ɪ] [waɪf] , A pretty Jewish wife , 一个 漂亮的 犹太人 妻子 , 一位漂亮的犹太妻子，

[ænd; ənd] [wʌt] [stɪl] [mɔːr] [səp'praɪzɪŋ] [ɪz] ,
And what still more surprising is ,
和 什么 仍然 更多的 奇怪 是 ,
更令人惊讶的是,

[hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] - ['boʊv][hɪz; ɪz][laɪf] —
He lov'd her 'bove his life —
他 喜爱 她 - 上方 他的 生活 —
他爱她胜过爱自己的生命——

[oʊ] ! ['hɑːlənd] [ænd; ənd][dʒə'ruːsələm] ,
Oh ! Holland and Jerusalem ,
哦 ! 荷兰 和 耶路撒冷 ,
哦！荷兰和耶路撒冷,

[wʌt] , [tel] [em 'iː] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?
What , tell me , do you think of them ?
什么 , 告诉 我 , 做 你 思考 的 他们 ?
你觉得他们怎么样?

[ə; eɪ] [kwɪr] ['laɪbrəri] . — [ðə; ði] [ɪk'sentɹɪk] [fɪ'zɪ(ə)n] , ['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['rædklɪf] , [wen] [pə'sʊ]
A Queer Library . — The eccentric physician , Dr . Radcliffe , when pursuing
一个 酷儿 图书馆 . — 这 偏心 医生 , 博士 . 拉德克利夫 , 什么时候 追求
[hɪz; ɪz] ['stʌdɪz] ,
his studies ,
他的 研究 ,
一个古怪的图书馆。——古怪的医生拉德克利夫博士在求学期间,

[wʌz; wəz]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['wɪlɪs] .
was content with looking into the works of Dr . Willis .
曾是 内容 和 寻找 进入 这 作品 的 博士 . 威利斯 .
他满足于研究威利斯博士的著作。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pə'zest] [ʌv; əv] ['veri] [fjuː] [bʊks] , [ɪnsə'mʌt] [ðæt] [wen] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['bæθərst] ,
He was possessed of very few books , insomuch that when Dr . Bathurst ,
他 曾是 拥有 的 非常 很少 图书 , 就此而言 那 什么时候 博士 . 巴瑟斯特 ,
[hed] [ʌv; əv] ['trɪnəti] ['kɑːlɪdʒ] ,
head of Trinity College ,
头 的 三位一体 大学 ,
他拥有的书籍寥寥无几，以至于当三一学院院长巴瑟斯特博士.....

[æskt] [hɪm; ɪm][wʌns][wɪð; wɪθ] [səp'praɪz] , [wer] [hɪz; ɪz] ['stʌdɪ] [wʌz; wəz] ?
asked him once with surprise , where his study was ?
问 他 一次 和 惊喜 , 在哪里 他的 学习 曾是 ?
我曾惊讶地问他，他的书房在哪里？

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] ['vaɪəl] , [ə; eɪ]['skelɪt(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['zːrb(ə)l] , [ænd; ənd] [sed] ,
he pointed to a few vials , a skeleton , and a herbal , and said ,
他 尖 到 一个 很少 小瓶 , 一个 骨骼 , 和 一个 草药 , 和 说 ,
他指着几个小瓶、一具骷髅和一盒草药说：

" [sɜːr] , [ðɪs] [ɪz] ['ræd,klɪfs] ['laɪbrəri] . " [piː] . [tiː] . ['dʌbljuː] .
" **Sir , this is Radcliffe's Library . " P . T . W .**
" 先生 , 这 是 拉德克利夫的 图书馆 . " P . T . W .
“先生，这里是拉德克利夫图书馆。”

[haʊ] [tuː; tə] [drɪ'tekt] [ə; eɪ] [θiːf] . — [ə; eɪ] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz]['stoulən][ɪn][ðə; ði][pɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːprə] ,
How to detect a Thief . — A watch was stolen in the Pit of the Opera ,
如何 到 探测 一个 贼 . — 一个 手表 曾是 被盗 在 这 坑 的 这 歌剧 ,
如何识破窃贼——歌剧院乐池里一块手表被盗了。

[ɪn][ˈpærɪs] ； [ðə; ði][ˈluːzər] [kəmˈpleɪnd] [ɪn][ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] ， [ænd; ənd] [sed] ， " [aɪˈtiː][ɪz][dʒʌst][naɪn] ；
in Paris ； the loser complained in a loud voice ， and said ， " It is just nine ；
在 巴黎 ； 这 失败者 抱怨 在 一个 大声 噪音 ， 和 说 ， " 它 是 只是 九 ；
在巴黎；输家大声抱怨道：“才九点；

[ɪn][ə; eɪ][fjuː] [ˈmɪnɪts] [maɪ] [wa:tʃ] [wɪl] [straɪk] ； [ðə; ði][ˈsekənd][ɪz] [strɔːŋ] ；
in a few minutes my watch will strike ； the second is strong ；
在 一个 很少 分钟 我的 手表 将要 罢工 ； 这 第二 是 强的 ；
几分钟后我的手表就会响起；秒针很强劲；

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [miːnz] [wiː; wi][æɫ; ʃəl] [ˈɪnstəntli] [ˌæsərˈteɪn] [wer] [aɪˈtiː][ɪz] .
and by that means we shall instantly ascertain where it is .
和 经过 那 方法 我们 将 即刻 探明 在哪里 它 是 ；
通过这种方法，我们就能立即确定它的位置。

" [ðə; ði] [θiːf] ， [ˈterəfaɪd] [æt; ət] [ðɪs] ， [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] ， [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz][ˌædʒɪˈteɪ](ə)n]
" The thief ， terrified at this ， endeavoured to escape ， and by his agitation
" 这 贼 ， 恐惧 在 这 ， 努力 到 逃脱 ， 和 经过 他的 搅动
[dɪˈskʌvəd] [hɪmˈself] .
discovered himself .
发现 他自己 ；
“窃贼见状吓坏了，试图逃跑，结果慌乱中暴露了自己。”

[tiː] . [ɡɪl] .
T ； GILL ；
T ； 鳃 ；
T. 吉尔

[ˈfʊtnoʊt] [wʌn] ː ([rɪˈtʃːrɪn])
Footnote 1 ː (return)
脚注 1 ː (返回)
脚注 1：（返回）

[siː] [ˈmɪrər] ， [ˈvɔːl] .
See Mirror ， vol ；
看 镜子 ， 卷 ；
参见《镜报》第1卷。

[ˌeks,arˈaɪˈaɪ] .
xiii ；
十三 ；
十三、

[piː] . - .
p ； 33 ；
p ； - ；
第33页。

[ˈfʊtnoʊt] [tuːˈtuː] ː ([rɪˈtʃːrɪn])
Footnote 2 ː (return)
脚注 2 ː (返回)
脚注 2：（返回）

[ə; eɪ] [ˈɡræfɪk] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɔːləˈsiːəm] ， [frʌm; frəm][ðə; ði][æpt][pen][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈbrɪtən] ，
A graphic Account of the Colosseum ， from the apt pen of Mr ； Britton ；
一个 形象的 帐户 的 这 罗马斗兽场 ， 从 这 易于 笔 的 先生 ； 布里顿 ；
[ðə; ði] [ˈɑːrkɪtekt] .
the architect ；
这 建筑师 ；
由建筑师布里顿先生撰写的关于罗马斗兽场的图文描述。

[ˈfʊtnoʊt] [θri:] : ([rɪˈtɜːrn])
Footnote 3 : (return)
脚注 3 : (返回)

脚注 3：（返回）

[si:] [ˈmɪrər] , [ˈvɑːl] .
See Mirror , vol :
看 镜子 , 卷 :

参见《镜报》第1卷。

[ˌeks,ɑɪˈɑɪˌaɪ] .
xiii :
十三 :

十三、

[pi:] . - .
p : 97 :
p . - .

第97页。

[ˈfʊtnoʊt] [fɔːr] : ([rɪˈtɜːrn])
Footnote 4 : (return)
脚注 4 : (返回)

脚注 4：（返回）

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [naʊ] ([dʒuːn]) [faɪv] [jʌŋ] [ˈiːmjuːz][əˈlaɪv] , [ænd; ənd] [əˈpiəriŋ] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈhelθi] .
There are now (June) five young emus alive , and appearing perfectly healthy .
那里 是 现在 (六月) 五 年轻的 鸕鹚 活 , 和 出现 完美 健康 :

目前（6月）有5只幼鸕鹚存活，看起来非常健康。

[ˈprɪntɪd] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃt] [baɪ][dʒeɪ] . - , - , [strænd] ([nɪr] [ˈsʌməsɪt, -set] [haʊs] ,)
Printed and Published by J . LIMBIRD , 143 , Strand (near Somerset House ,)
打印 和 已发布 经过 J . - , - , 斯特兰德 (靠近 萨默塞特郡 房子 ,)
[ˈlʌndən] ; [soʊld][baɪ] [ˈɜːrniʃt] [ˈflaɪʒ] . - .
London ; sold by ERNEST FLEISCHER . 626 .
伦敦 ; 卖 经过 欧内斯特 弗莱舍 . - .

由 J. LIMBIRD 印刷出版，地址：伦敦斯特兰德大街 143 号（靠近萨默塞特府）；由 ERNEST FLEISCHER 出售。626。

[nuː] [ˈmɑːrkɪt] , [ˈlaɪpsɪk] .
New Market , Leipsic .
新的 市场 , 莱比锡 :

莱普西克新市场。

[dʒi:] . [dʒi:] . [ˈbɛnɪs] , - , [ruː] [nɜːv] , [es ˈti:] . [aʊguːˈstiːn] , [ˈpæɪs] ; [ænd; ənd][baɪ][ɔːl] [ˈnjuːzmæn]
G : G : BENNIS , 55 , Rue Neuve , St . Augustin , Paris ; and by all Newsmen
G : G : 本尼斯 , - , 后悔 新 , 英石 : 奥古斯丁 , 巴黎 ; 和 经过 全部 新闻记者
[ænd; ənd] [ˈbʊksɛlər] .
and Booksellers .
和 书店 :

GG BENNIS，巴黎圣奥古斯丁新街 55 号；以及所有报刊杂志和书店。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

